叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child) 000001

2. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child) 000002

3. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child) 000003

4. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child) 000004

5. 日本的儿童生活和日本儿童故(child-life In Japan And Japanese Child) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child) 第1/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈaɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv] [kəˈriə] .
The Lion of Korea .
这 狮子 的 韩国 .

韩国雄狮。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn] [dʒəˈpæn]
CHILD - LIFE IN JAPAN
孩子 - 生活 在 日本

日本的儿童生活

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌdʒæpəˈniːz] [tʃaɪld] [ˈstɔːriz]
JAPANESE CHILD STORIES
日本人 孩子 故事

日本儿童故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [ˈtʃæplɪn] [ˈɛətən]
M . CHAPLIN AYRTON
M . 卓别林 艾尔顿

M·查普林·艾尔顿

[ˈedɪtɪd] [wɪð] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]
EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES BY
编辑 和 介绍 和 笔记 经过

由……编辑，并附有导言和注释

[ˈwɪljəm] [ˈeliət] [ˈgrɪfɪs] , [el] . [eɪtʃ] . [diː] .
WILLIAM ELLIOT GRIFFIS , L . H . D .
威廉 艾略特 格里菲斯 , L . H . D .

威廉·埃利奥特·格里菲斯，左舵

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] " [ænd; ənd] " [ˌdʒæpə'niːz] ['feəri] [wɜːld]
Author of " The Mikado's Empire " and " Japanese Fairy World
作者 的 " 这 - 帝国 " 和 " 日本人 仙女 世界

《天皇帝国》和《日本仙境》的作者

" [wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sev(ə)n] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [drɔːn] [ænd; ənd]
" WITH MANY ILLUSTRATIONS , INCLUDING SEVEN FULL - PAGE PICTURES DRAWN AND
" 和 许多 插图 , 包括 七 满的 - 页 图片 绘制 和
[ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːtɪsts]
ENGRAVED BY JAPANESE ARTISTS
刻 经过 日本人 艺术家

“配有大量插图，其中包括七幅由日本艺术家绘制和雕刻的全页插图”

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , PUBLISHERS1909
D . C . HEATH & CO . , PUBLISHERS1909
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , PUBLISHERS1909

DC HEATH & CO. 出版社，1909 年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ][diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] .
By D . C . Heath & Co .
经过 D . C . 希思 & 合作 .

由 DC Heath & Co. 提供

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
Over a quarter of a century ago ,
超过 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 ,

二十五年前，

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] ['ɪntuː][dʒə'pæn] ,
while engaged in introducing the American public school system into Japan ,
尽管 已订婚的 在 介绍 这 美国人 民众 学校 系统 进入 日本 ,

在致力于将美国公立学校系统引入日本的过程中，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] ['tokɪo] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mə'tɪldə] ['tʃæplɪn] ['ɛətən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tʃaɪld]

I	became	acquainted	in	Tokio	with	Mrs	.	Matilda	Chaplin	Ayrton	,	the	author	of	"	Child
我	成为	熟人	在	东京	和	太太	.	玛蒂尔达	卓别林	艾尔顿	,	这	作者	的	"	孩子

- [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn] .

-	Life	in	Japan	.
-	生活	在	日本	.

我在东京结识了《日本儿童生活》一书的作者玛蒂尔达·查普林·艾尔顿女士。

" [ðɪs] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

"	This	highly	accomplished	lady	was	a	graduate	of	Edinburgh	University	,
"	这	高度	完成	女士	曾是	一个	毕业	的	爱丁堡	大学	,

这位才华横溢的女士毕业于爱丁堡大学，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['bætʃələ(r)][ɒv; əv]

and	had	obtained	the	degrees	of	Bachelor	of	Letters	and	Bachelor	of
和	有	获得	这	学位	的	学士	的	信件	和	学士	的

['saɪəns] ,

Sciences	,
科学	,

并获得了文学学士和理学学士学位。

[bɪ'saɪdz] ['stʌdiɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][ɪn]['pærɪs] .

besides	studying	medicine	in	Paris	.
除了	学习	药品	在	巴黎	.

除了在巴黎学习医学之外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [prə'fesə(r)] ['wɪljəm] ['edwəd] ['ɛətən] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]

She	had	married	Professor	William	Edward	Ayrton	,	the	electric	engineer	and
她	有	已婚	教授	威廉	爱德华	艾尔顿	,	这	电的	工程师	和

[ɪn'ventə(r)] ,

inventor	,
发明者	,

她嫁给了电气工程师兼发明家威廉·爱德华·艾尔顿教授。

[ðen] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

then	connected	with	the	Imperial	College	of	Engineering	of	Japan	,
然后	连接	和	这	帝国	大学	的	工程	的	日本	,

然后与日本帝国工学大学取得了联系，

[ænd; ənd] [sɪns] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] ['lʌndən] .

and	since	president	of	the	Institute	of	Electric	Engineers	in	London	.
和	自从	总统	的	这	研究所	的	电的	工程师	在	伦敦	.

并曾担任伦敦电气工程师学会主席。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['wɪərid] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ]

She	took	a	keen	interest	in	the	Japanese	people	and	never	wearied	of	studying
她	采取	一个	敏锐的	兴趣	在	这	日本人	人们	和	绝不	疲惫	的	学习

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

them	and	their	beautiful	country	.
他们	和	他们的	美丽的	国家	.

她对日本人民产生了浓厚的兴趣，并且从未厌倦研究他们和他们美丽的国家。

[wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] ,

With	my	sister	,
和	我的	姐姐	,

和我的妹妹，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪkˈskɜːrʒən] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsɪti]

she	made	excursions	to	some	of	the	many	famous	places	in	the	wonderful	city
她	制成	短途旅行	到	一些	的	这	许多	著名的	地方	在	这	精彩的	城市

[ɒv; əv] [ˈtokɪo] .

of	Tokio	.
的	东京	.

她游览了东京这座美丽城市中的一些著名景点。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] , [bɔːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈmiːljəz] [ænd; ənd] [krɪˈsænθəməmz] ,

When	her	own	little	daughter	,	born	among	the	camellias	and	chrysanthemums	,
什么时候	她	自己的	小的	女儿	,	出生	之中	这	山茶花	和	菊花	,

[gruː] [ʌp] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒæpəˈniːz] [nɜːs] ,

grew	up	under	her	Japanese	nurse	,
生长	向上	在下面	她	日本人	护士	,

她自己的小女儿出生在山茶花和菊花丛中，由日本保姆照料长大。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛətən] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]

Mrs	.	Ayrton	became	more	and	more	interested	in	the	home	life	of	the	Japanese
太太	.	艾尔顿	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	这	家	生活	的	这	日本人

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] -

and	in	the	pictures	and	stories	which	delighted	the	children	of	the	Mikado's
和	在	这	图片	和	故事	哪个	高兴极了	这	孩子们	的	这	-

[ˈempaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

艾尔顿夫人对日本人的家庭生活以及令天皇帝国的孩子们着迷的图画和故事越来越感兴趣。

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðɪs] [bʊk] .

After	her	return	to	England	,	in	1879	,	she	wrote	this	book	.
后	她	返回	到	英格兰	,	在	-	,	她	写道	这	书	.

1879年她回到英国后，写了这本书。

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] , [ðə; ði] [kəmˈpærəsnz] [ænd; ənd]

In	the	original	work	,	the	money	and	distances	,	the	comparisons	and
在	这	原来的	工作	,	这	钱	和	距离	,	这	比较	和

[ɪˌlʌsˈtreʃən] , [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪŋglɪʃ] ,

illustrations	,	were	naturally	English	,
插图	,	是	自然	英语	,

原著中，金钱和距离、比较和例证，自然都是英国式的。

[ænd; ənd][nɒt] [əˈmerɪkən] .

and	not	American	.
和	不是	美国人	.

而且不是美国人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ˈventʃəd]

For	this	reason	,	I	have	ventured
为了	这	原因	,	我	有	冒险

因此，我冒险尝试了

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɪksθ]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðə; ði][tekst] [ˈslaɪtli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

to	alter	the	text	slightly	here	and	there	,
到	改变	这	文本	轻微地	这里	和	那里	,

对文本进行一些细微的修改，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃaɪld] ['riːdə(r)] [meɪ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,

that	the	American	child	reader	may	more	clearly	catch	the	drift	of	the	thought	,
那	这	美国人	孩子	读者	可能	更多的	清楚地	抓住	这	漂移	的	这	想法	,

这样，美国儿童读者就能更清楚地理解文章的思路。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːd] [ðə; ði] ['stændəd] ['spelɪŋ] [nəʊ] [prɪ'fɜːd] [baɪ] ['skɑːlərz]

have	given	to	each	Japanese	word	the	standard	spelling	now	preferred	by	scholars
有	给定	到	每个	日本人	单词	这	标准	拼写	现在	首选	经过	学者们

[ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ,

and	omitted	statements	of	fact	which	were	once	,
和	省略	声明	的	事实	哪个	是	一次	,

已将每个日语单词都赋予了学者们现在首选的标准拼写，并删除了曾经是事实的陈述。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [truː] .

but	are	no	longer	,	true	.
但	是	不	更长	,	真的	.

但现在情况已不再如此。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [trænz'leɪtɪd] [ɔː(r)] [əʊ'mɪtɪd] [hɑːd] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːdz] , ['ʃɔːtnd] [lɒŋ] ['sentənsɪz] ,

I	have	also	translated	or	omitted	hard	Japanese	words	,	shortened	long	sentences	,
我	有	还	翻译	或者	省略	难的	日本人	字	,	缩短	长的	句子	,

[ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

rearranged	the	illustrations	,
重新排列	这	插图	,

我还翻译或省略了一些难懂的日语词汇，缩短了过长的句子，重新排列了插图。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [nəʊts] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['klɪərə(r)] .

and	added	notes	which	will	make	the	subject	clearer	.
和	额外	笔记	哪个	将要	制作	这	主题	更清晰	.

并添加了一些注释，使主题更加清晰。

[ɔːl'ðəʊ] ['relˌweɪ] , ['teligrɑːf, -græf] , [ænd; ənd] ['stiːmʃɪp] , [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

Although	railways	,	telegraphs	,	and	steamships	,	clothes	and	architecture	,
虽然	铁路	,	电报	,	和	蒸汽船	,	衣服	和	建筑学	,

[skuːlz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

schools	and	customs	,
学校	和	海关	,

尽管铁路、电报和轮船、服装和建筑、学校和习俗，

['pætənd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] ,

patterned	more	or	less	closely	after	those	in	fashion	in	America	and	Europe	,
图案	更多的	或者	较少的	密切	后	那些	在	时尚	在	美国	和	欧洲	,

其款式或多或少都模仿了欧美时尚的风格。

[hæv; həv] ['ɔːltəd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd] [kɔːzd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

have	altered	many	things	in	Japan	and	caused	others	to	disappear	,
有	已修改	许多	事物	在	日本	和	导致	其他的	到	消失	,

改变了日本的许多事物，也导致另一些事物消失。

[jet] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɜːld] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['veri]

yet	the	children's	world	of	toys	and	games	and	stories	does	not	change	very
然而	这	孩子们的	世界	的	玩具	和	游戏	和	故事	做	不是	改变	非常

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

然而，儿童的玩具、游戏和故事的世界变化并不快。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

In	the	main	,	it	may	be	said	,
在	这	主要的	,	它	可能	是	说	,

总的来说，可以说：

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dʒə'pæn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

we	have	here	a	true	picture	of	the	old	Japan	which	we	all	delighted	in
我们	有	这里	一个	真的	图片	的	这	老的	日本	哪个	我们	全部	高兴极了	在

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

我们在这里看到了旧时日本的真实面貌，这让我们所有人都感到欣喜。

[wen] , [ɪn] [ðəʊz] ['sʌni] [deɪz] , [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['jɛdoʊ] [beɪ] [ænd; ənd]['fuː'dʒiː] ['jʌmə] ,

when	,	in	those	sunny	days	,	we	lived	in	sight	of	Yedo	Bay	and	Fuji	Yama	,
什么时候	,	在	那些	阳光明媚	天	,	我们	居住地	在	视线	的	江户	湾	和	富士山	阎王	,

在那些阳光灿烂的日子里，我们住在能看到江户湾和富士山的地方。

[wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

with	Japanese	boys	and	girls	all	around	us	.
和	日本人	男孩们	和	女孩们	全部	大约	我们	.

周围都是日本男孩女孩。

[ðə; ði] [best] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛərˌtɑːnz] [bɪg][ænd; ənd] ['kɒstli] [bʊk]

The	best	portions	and	all	the	pictures	of	Mrs	.	Ayrton's	big	and	costly	book
这	最好的	部分	和	全部	这	图片	的	太太	.	艾尔顿的	大的	和	昂贵	书

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] ,

have	been	retained	and	reproduced	,
有	到过	保留	和	复制品	,

艾尔顿夫人那本篇幅巨大且造价昂贵的书中最好的部分和所有图片都被保留并复制了出来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prefəs] [ɔː(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

including	her	own	preface	or	introduction	,
包括	她	自己的	前言	或者	介绍	,

包括她自己的序言或引言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'gen] [set] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] " [əʊ'haɪəʊ] " ([gʊd] ['mɔːnɪŋ]) [ɒv; əv]

and	the	book	is	again	set	forth	with	a	hearty	"	ohio	"	(	good	morning	)	of
和	这	书	是	再次	放	前进	和	一个	爽朗	"	俄亥俄州	"	(	好的	早晨	)	的

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] " - " ([kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]) [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

salutation	and	sincere	"	omédéto	"	(	congratulations	)	that	the	nations	of	the
问候	和	真诚	"	-	"	(	恭喜！	)	那	这	国家	的	这

[wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] ['fæməli] .

world	are	rapidly	becoming	one	family	.
世界	是	快速	成为	一	家庭	.

本书再次以热情洋溢的“俄亥俄”（早上好）问候和真诚的“omédéto”（祝贺）开篇，祝贺世界各国正在迅速成为一个大家庭。

[meɪ] ['evri] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] " [tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn] " [siː] , ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twentiəθ]

May	every	reader	of	"	Child	-	Life	in	Japan	"	see	,	sometime	during	the	twentieth
可能	每一个	读者	的	"	孩子	-	生活	在	日本	"	看	,	有时	期间	这	第二十

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

愿每一位阅读《日本儿童生活》的读者，都能在二十世纪的某个时候看到：

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . ['ɛətən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪvli]

the	country	and	the	people	of	whom	Mrs	.	Ayrton	has	written	with	such	lively
这	国家	和	这	人们	的	谁	太太	.	艾尔顿	有	书面	和	这样的	热闹

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɔːm] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

spirit	and	such	warm	appreciation	.
精神	和	这样的	温暖的	欣赏	.

艾尔顿夫人以如此生动的笔触和如此热烈的赞赏，描绘了这个国家和人民。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

威廉。

['eliət] ['grɪfɪs] .
ELLIOT **GRIFFIS** **.**
艾略特 格里菲斯 .

埃利奥特·格里菲斯。

['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] .
Ithaca **,** **N** **.** **Y** **.**
伊萨卡 , N . 是 .

纽约州伊萨卡

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[**Pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] [viː]
Preface **by** **William** **Elliot** **Griffis** **v**
前言 经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 v

威廉·艾略特·格里菲斯作序

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Introduction **by** **the** **Author** **xi**
介绍 经过 这 作者 十一

作者引言 xi

['sev(ə)n] [siːnz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn][wʌn]
Seven **Scenes** **of** **Child** **-** **Life** **in** **Japan** **1**
七 场景 的 孩子 - 生活 在 日本 1

日本儿童生活的七个场景 1

[fɜːst] [mʌnθ] -
First **Month** **16**
第一的 月 -

第一个月 16

[ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃəʊ] -
The **Chrysanthemum** **Show** **30**
这 菊花 展示 -

菊花秀 30

- -
Fishsave **34**
- -

Fishsave 34

[ðə; ði] ['fɪliəl] [gɜːl] -
The **Filial** **Girl** **37**
这 孝 女孩 -

孝顺的女孩 37

[ðə; ði] ['pɑːsli] [kwiːn] -
The Parsley Queen 38
这 香菜 女王 -

欧芹女王 38

[ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz] -
The Two Daughters 40
这 二 女儿们 -

两个女儿 40

['sekənd] [saɪt] -
Second Sight 44
第二 视线 -

第二视线 44

[geɪmz] -
Games 46
游戏 -

第46场比赛

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] [ɒv; əv][ˌdʒæpəˈniːz] ['tʃɪldrən] ,
The Games and Sports of Japanese Children ,
这 游戏 和 运动的 的 日本人 孩子们 ,

日本儿童的游戏和体育运动

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] -
by William Elliot Griffis 50
经过 威廉 埃利奥特格里菲斯 -

威廉·艾略特·格里菲斯著 50

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv] [kəˈriə] ['frʌntɪspiːs]
The Lion of Korea Frontispiece
这 狮子 的 韩国 卷首插图

韩国雄狮卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [reɪl] [wʌn]
A Ride on a Bamboo Rail 1
一个 骑 在 一个 竹子 轨 1

乘坐竹轨 1

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['snəʊbɔːl] [θriː]
A Game of Snowball 3
一个 游戏 的 雪球 3

雪球游戏3

[bɔɪz] - ['kɒnsət] — [fluːt] , [drʌm] , [ænd; ənd] [sɒŋ] [faɪv]

Boys	'	Concert	—	Flute	,	Drum	,	and	Song	5
男孩们	-	音乐会	—	长笛	,	鼓	,	和	歌曲	5

男童音乐会——长笛、鼓和歌曲 5

['laɪən] [pleɪ] [sɪks]

Lion	Play	6
狮子	玩	6

狮子游戏 6

['aɪənklæd] [tɒp] [geɪm] ['sɛvən]

Ironclad	Top	Game	7
铁甲舰	顶部	游戏	7

铁甲顶峰游戏 7

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['dɒgi] [naɪn]

Playing	with	Doggy	9
玩耍	和	狗	9

和狗狗玩耍 9

['herən] - [legz] , [ɔː(r)] [stɪlts] -

Heron	-	Legs	,	or	Stilts	11
苍鹭	-	腿	,	或者	高跷	-

鹭腿，或称高跷 11

[ðə; ði] [jʌŋ] ['resləz] -

The	Young	Wrestlers	13
这	年轻的	摔跤手	-

少年摔跤手 13

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] -

Playing	with	the	Turtle	15
玩耍	和	这	龟	-

与乌龟玩耍 15

[prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] - ['dʒuːəlz] [tuː; tə] ['hɑːtʃɪˌmɑːn] -

Presenting	the	Tide	-	Jewels	to	Hachiman	18
呈现	这	潮	-	珠宝	到	八幡	-

向八幡18献上潮汐宝石

" [brɒnz] ['fɪʃɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [θrəʊt] " -

"	Bronze	fishes	sitting	on	their	throats	"	19
"	青铜	鱼	坐着	在	他们的	喉咙	"	-

“青铜鱼盘踞在喉咙上” 19

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] -

The	Treasure	-	Ship	23
这	宝藏	-	船	-

宝船23

[gˈɜːlz] - [bɔːl] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [geɪm] -

Girls	'	Ball	and	Counting	Game	26
女孩们	-	球	和	计数	游戏	-

女孩球类计数游戏 26

['faɪərmɛnz] [dʒɪm'næstɪks] -

Firemen's	Gymnastics	28
消防员的	体操	-

消防员体操 28

[striːt] ['tʌmbləz] -

Street	Tumblers	29
街道	玻璃杯	-

街头体操运动员 29

['i:tɪŋ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
Eating Stand for the Children 31
吃 站立 为了 这 孩子们 -

儿童餐摊 31

- ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] -
Fishsave riding the Dolphin 35
- 骑术 这 海豚 -

Fishsave 乘坐 Dolphin 35

['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mɪrə(r)] -
Bowing before her Mother's Mirror 37
鞠躬 前 她 母亲的 镜子 -

对着母亲的镜子鞠躬 37

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] -
Imitating the Procession 39
模仿 这 游行 -

模仿游行 39

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] [bɝdz] -
The Two White Birds 41
这 二 白色的 鸟类 -

两只白鸟 41

[aɪ] - ['haɪdɪŋ] , [ɔ:(r)] [blaɪndmənz] [bʌf] -
Eye - Hiding , or Blindman's Buff 47
眼睛 - 隐藏 , 或者 盲人 巴夫 -

蒙眼术，或称盲人摸象 47

[stɪlts] [ænd; ənd] [klɒg] - ['θrəʊɪŋ] -
Stilts and Clog - Throwing 48
高跷 和 阻塞 - 投掷 -

高跷和扔木屐 48

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['bætə(r)] - [keɪks] -
Playing at Batter - Cakes 49
玩耍 在 连击 - 蛋糕 -

在 Batter-Cakes 49 玩耍

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] - [bɪə(r)] [keg] -
Hoisting the Rice - Beer Keg 51
吊装 这 米 - 啤酒 桶 -

吊起米酒桶 51

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][bɪg] ['hʌmɪŋ] [kaɪt] -
Getting ready to raise the Big Humming Kite 60
获得 准备好 到 增加 这 大的 哼唱 风筝 -

准备升空大蜂鸟风筝 60

[dɑ:'ru:mɑ:] , [ðə; ði] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] -
Daruma , the Snow - Image 62
不倒翁 , 这 雪 - 图像 -

达摩，雪像62

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] [fænz] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ʃɒps] [ˌdʒæpə'niːz] [dɒlz] [ænd; ənd] [bɔːlz]

In	almost	every	home	are	Japanese	fans	,	in	our	shops	Japanese	dolls	and	balls
在	几乎	每一个	家	是	日本人	粉丝	,	在	我们的	商店	日本人	娃娃	和	球

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɪk] - [næk] ,

and	other	knick	-	knacks	,
和	其他	尼克	-	技巧	,

几乎每家每户都有日本扇子，我们的商店里有日本娃娃、球类和其他小玩意儿。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪblz] [brɒnz] [kræbz] [ɔː(r)] ['lækəd] [pen] - [treɪ] [wɪð] ['aʊtlaɪnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ]

on	our	writing	-	tables	bronze	crabs	or	lacquered	pen	-	tray	with	outlined	on	it	the
在	我们的	写作	-	表格	青铜	螃蟹	或者	漆面	笔	-	托盘	和	概述	在	它	这

[ɪk'stɪŋkt] [vɒl'keɪnəʊ] [['fuː'dʒiː] [sæn; sɑːn]] [[wʌn]] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['maʊntən] [siːn] [frɒm; frəm]

extinct	volcano	[	Fuji	San	]	[	1	]	that	is	the	most	striking	mountain	seen	from
灭绝	火山	[	富士山	圣	]	[	1	]	那	是	这	最多	引人注目	山	已见	从

[ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .

the	capital	of	Japan	.
这	首都	的	日本	.

我们的书桌上摆放着青铜螃蟹或漆器笔碟，上面勾勒出死火山[富士山][1]的轮廓，这是从日本首都看到的最引人注目的山峰。

[æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ˌdʒæpə'niːz] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['riːəl] [saɪz] [hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] ,

At	many	places	of	amusement	Japanese	houses	of	real	size	have	been	exhibited	,
在	许多	地方	的	娱乐	日本人	房屋	的	真实的	尺寸	有	到过	展出	,

许多游乐场所都展出过与实物大小相同的日本房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒɑːgən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌdʒæpə'niːz] [ɑːt] " ['iːv(ə)n] ['riːtʃɪz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz]

and	the	jargon	of	fashion	for	"	Japanese	Art	"	even	reaches	our	children's
和	这	行话	的	时尚	为了	"	日本人	艺术	"	甚至	到达	我们的	孩子们的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

甚至连我们的孩子都听到了关于“日本艺术”的时尚术语。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [wen] [ðʌs] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [kweɪnt]

Yet	all	these	things	seem	dull	and	lifeless	when	thus	severed	from	the	quaint
然而	全部	这些	事物	似乎	乏味的	和	无生命	什么时候	因此	切断	从	这	古雅

['tʃiərinis] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [truː] [həʊm] .

cheeriness	of	their	true	home	.
快乐	的	他们的	真的	家	.

然而，当这些事物与它们真正家园的古朴欢快氛围割裂开来时，它们就显得黯淡无光，毫无生气。

[tuː; tə] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [dʒə'pæn] , [ðæt] [ˌbæm'buː] [fæn] - ['hænd(ə)l] [riː'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['grɑːsi]

To	those	familiar	with	Japan	,	that	bamboo	fan	-	handle	recalls	its	graceful	grassy
到	那些	熟悉的	和	日本	,	那	竹子	扇子	-	处理	召回	它是	优美	草丛

[triː] ,

tree	,
树	,

对于熟悉日本的人来说，那竹制扇柄让人联想起日本优美的青草树。

[ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['deɪli] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌbæm'buː] [wʊd] [sɜːrvz] .

the	thousand	and	one	daily	purposes	for	which	bamboo	wood	serves	.
这	千	和	一	日常的	目的	为了	哪个	竹子	木头	服务	.

竹木在日常生活中有着上千种用途。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['əʊpən] [ʃɒp] [weə(r)] [skwɒt] [ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] ['ɑːtɪzænz] ['kleʊəli] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː]

We	see	the	open	shop	where	squat	the	brown	-	faced	artisans	cleverly	dividing	into
我们	看	这	打开	店铺	在哪里	蹲	这	棕色的	-	面对	工匠	巧妙地	分割	进入

[ðəʊz] ['slendə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ðə; ði][fæn] - ['hænd(ə)l] ,

those	slender	divisions	the	fan	-	handle	,
那些	苗条	部门	这	扇子	-	处理	,

我们看到敞开的店铺里，棕色皮肤的工匠们蹲在那里，巧妙地将扇柄分成细长的几部分。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ðə; ði] [wʊd] - [blɒk] [ɛn'greɪvərz] [weə(r)] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [men] [sɪt] ['peɪʃntli] ['tʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

the	wood	-	block	engraver's	where	some	dozen	men	sit	patiently	chipping	at	their
这	木头	-	堵塞	雕刻师的	在哪里	一些	打	男人	坐	耐心	切片	在	他们的

['tʃeri] - [wʊd] [blɒks] ,

cherry	-	wood	blocks	,
樱桃	-	木头	积木	,

木版雕刻师的作坊里，十几个人正耐心地坐在那里，一块块樱桃木雕琢着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntərz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ə'rendʒmənts] [siːm] [səʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [juːst]

and	the	printer's	where	the	coloring	arrangements	seem	so	simple	to	those	used
和	这	打印机的	在哪里	这	染色	安排	似乎	所以	简单的	到	那些	用过的

[tuː; tə] ['westən] [mə'ʃiːnəri] ,

to	western	machinery	,
到	西	机械	,

对于习惯了西方机械的人来说，打印机的着色方式似乎非常简单。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [kʌləz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [truː] .

but	where	the	colors	are	so	rich	and	true	.
但	在哪里	这	颜色	是	所以	富有的	和	真的	.

但那里的色彩却如此丰富而真实。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][fæn] [freɪm] [wɪð] [stɑːtʃ] [peɪst] ,

We	see	the	picture	stuck	on	the	fan	frame	with	starch	paste	,
我们	看	这	图片	卡住	在	这	扇子	框架	和	淀粉	粘贴	,

我们看到这幅画是用淀粉浆粘在扇框上的。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌmə(r)] ['sʌnlaɪt] .

and	drying	in	the	brilliant	summer	sunlight	.
和	烘干	在	这	杰出的	夏天	阳光	.

在灿烂的夏日阳光下晾晒。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'kɔːl] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] , ['weðə(r)] [ðæt] [laɪf][biː; bi][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [həʊm]

The	designs	recall	vividly	the	life	around	,	whether	that	life	be	the	stage	,	the	home
这	设计	记起	生动地	这	生活	大约	,	无论	那	生活	是	这	阶段	,	这	家

,

,

,

这些设计生动地展现了周围的生活，无论是舞台、家庭，

['ɪnsekts] , [bɜːdz] , [ɔː(r)] ['flaʊəz] .

insects	,	birds	,	or	flowers	.
昆虫	,	鸟类	,	或者	花朵	.

昆虫、鸟类或花卉。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɔːlts][æt; ət] ['weɪsaɪd] [ɪnz] ,

We	think	of	halts	at	wayside	inns	,
我们	思考	的	停止	在	路边	旅馆	,

我们想到了路边客栈的歇脚，

[wen] ['bəʊɪŋ] [ti:] - [haʊs] [g'ɜ:lz][æt; ət][wʌns] ['prɒfə(r)] [ðiːz] [fænz][tu:; tə][hɒt][ænd; ənd]['taɪəd] [gests] .

when	bowing	tea	-	house	girls	at	once	proffer	these	fans	to	hot	and	tired	guests	.
什么时候	鞠躬	茶	-	房子	女孩们	在	一次	报价	这些	粉丝	到	热的	和	疲劳的	客人	.

鞠躬时，茶馆姑娘会立刻将这些扇子递给又热又累的客人。

[ðə; ði] ['tɒnʃəd] [ə'bliːk] - [aɪd] [dɒl] [sə'dʒests] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['sɪmələli] [ə'bliːk] - [aɪd]

The	tonsured	oblique	-	eyed	doll	suggests	the	festival	of	similarly	oblique	-	eyed
这	剃度	斜	-	眼睛	玩具娃娃	建议	这	节日	的	相似地	斜	-	眼睛

['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] .

little	girls	on	the	3rd	of	March	.
小的	女孩们	在	这	3rd	的	行进	.

这个剃着光头、斜眼的娃娃让人联想到3月3日举行的斜眼小女孩节。

[ðen] [dɒlz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] [əb'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] " [dɒlz] - [raɪts] .

Then	dolls	of	every	degree	obtain	for	a	day	"	Dolls	'	Rights	.
然后	娃娃	的	每一个	程度	获得	为了	一个	天	"	娃娃	-	权利	.

然后，各种级别的娃娃都能享受一天的“娃娃权利”。

" [ɪn] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz] ['haʊshəʊld] [ɔ:l][ðə; ði] [dɒlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['priːviəs]

"	In	every	Japanese	household	all	the	dolls	of	the	present	and	previous
"	在	每一个	日本人	家庭	全部	这	娃娃	的	这	展示	和	以前的

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒn] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

generations	are	,	on	that	festival	,
几代人	是	,	在	那	节日	,

“在日本的每个家庭里，所有当代和前代的玩偶，在那个节日里，都会被摆放在一起。”

[set] [aʊt] [tu:; tə] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

set	out	to	best	advantage	.
放	出去	到	最好的	优势	.

尽力发挥最大优势。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [swi:ts] , [gri:n] - ['spekld] [raɪs] [keɪk] , [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [gɪlt][ænd; ənd]

Beside	them	are	sweets	,	green	-	speckled	rice	cake	,	and	daintily	gilt	and
旁	他们	是	糖果	,	绿色的	-	斑驳的	米	蛋糕	,	和	轻柔地	镀金	和

['lækəd] [dɒlz] - [ju:'tensɪlz] .

lacquered	dolls	'	utensils	.
漆面	娃娃	-	餐具	.

旁边摆放着糖果、点缀着绿色斑点的米糕，以及精致的镀金漆器娃娃用具。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [dɪ'mɑ:nd] , [ðə; ði] [dɒl] ['ʃɒpmən]

For	some	time	previous	,	to	meet	the	increased	demand	,	the	doll	shopman
为了	一些	时间	以前的	,	到	见面	这	增加	要求	,	这	玩具娃娃	店员

[hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['bɪzi] .

has	been	very	busy	.
有	到过	非常	忙碌的	.

此前一段时间，为了满足不断增长的需求，娃娃店老板一直非常忙碌。

[hi:; hi] [sɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [strɔ:] - ['həʊldə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] ['redɪli] [stɪk] , [tu:; tə][draɪ] ,

He	sits	before	a	straw	-	holder	into	which	he	can	readily	stick	,	to	dry	,
他	坐着	前	一个	稻草	-	持有者	进入	哪个	他	能	容易	戳	,	到	干燥	,

他坐在一个吸管架前，可以随时把自己粘在上面晾干。

[ðə; ði] ['wʊdn] [sə'pɔ:rts] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑ:stə(r)] [dɒlz] - [hedz] [hi:; hi][ɪz] ['peɪntɪŋ] ,

the	wooden	supports	of	the	plaster	dolls	'	heads	he	is	painting	,
这	木制的	支持	的	这	石膏	娃娃	-	头部	他	是	绘画	,

他正在绘制的石膏娃娃头部的木制支架，

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɑː'tɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]

as	he	takes	first	one	and	then	another	to	give	artistic	touches	to	their
作为	他	需要	第一的	一	和	然后	其他	到	给	艺术	触摸	到	他们的

['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] .

glowing	cheeks	or	little	tongue	.
发光	脸颊	或者	小的	舌头	.

他先拿起一个，然后又拿起一个，为他们红扑扑的脸颊或小舌头添上艺术的笔触。

[ðæt] ['dɒli] [ðæt] [siːm] [bʌt; bət] " [səʊ] [ɒd] " [tuː; tə]

That	dolly	that	seems	but	"	so	odd	"	to
那	多莉	那	似乎	但	"	所以	奇怪的	"	到

那辆看起来“非常奇怪”的平板车

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第 xiii 页]

['pɒli] [ɔː(r)] ['mægi] [ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l]['əʊnə(r)] .

Polly	or	Maggie	is	there	the	cherished	darling	of	its	little	owner	.
波莉	或者	玛吉	是	那里	这	珍爱	亲爱的	的	它是	小的	所有者	.

Polly 或 Maggie 是它小主人的掌上明珠。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [hɑːf][ɪts] [deɪ] [taɪd] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['piːpɪŋ] [kəm'pænjənəbli] [ɪts] [hed]

It	passes	half	its	day	tied	on	to	her	back	,	peeping	companionably	its	head
它	通过	一半	它是	天	系	在	到	她	后退	,	偷窥	友好地	它是	头

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

over	her	shoulder	.
超过	她	肩膀	.

它一天中有一半时间都绑在她背上，友好地把头探过她的肩膀往外看。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvɪŋli] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [mə'skiːtəʊ] ['kɜːtənz] ,

At	night	it	is	lovingly	sheltered	under	the	green	mosquito	curtains	,
在	夜晚	它	是	深情地	避难所	在下面	这	绿色的	蚊子	窗帘	,

夜晚，它被温柔地庇护在绿色的防蚊帘下。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['wʊdn] ['pɪləʊ] .

and	provided	with	a	toy	wooden	pillow	.
和	假如	和	一个	玩具	木制的	枕头	.

并附赠一个木制玩具枕头。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ˌdʒæpə'niːz][ɑːt] " [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪd] [wɜːd] [ɪk'spresɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði]

The	expression	"	Japanese	Art	"	seems	but	a	created	word	expressing	either	the
这	表达	"	日本人	艺术	"	似乎	但	一个	创建	单词	表达	任何一个	这

[ˌimɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

imitations	of	it	,
仿制品	的	它	,

“日本艺术”这个词似乎只是一个人为创造的词汇，用来表达对日本艺术的模仿，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tɹænspl'æntɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [θɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .

or	the	artificial	transplanting	of	Japanese	things	to	our	houses	.
或者	这	人造的	移植	的	日本人	事物	到	我们的	房屋	.

或者人为地将日本事物移植到我们的家中。

[ðə; ði] [həʊl] ['glɔːri][ɒv; əv][ɑːt][ɪn][dʒə'pæn][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɑːt] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] ['sɪmpli]

The	whole	glory	of	art	in	Japan	is	,	that	it	is	not	Art	,	but	Nature	simply
这	所有的	荣耀	的	艺术	在	日本	是	,	那	它	是	不是	艺术	,	但	自然	简单地

['rendəd] ,

rendered	,
渲染	,

日本艺术的全部魅力在于，它并非艺术，而是对自然的简单描绘。

[baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['fænsi][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][fʌn] [kwaɪt] ['aɪrɪʃ] [ɪn]['kærəktə(r)] .

by	a	people	with	a	fancy	and	love	of	fun	quite	Irish	in	character	.
经过	一个	人们	和	一个	想要	和	爱	的	乐趣	相当	爱尔兰	在	特点	.

一群充满奇思妙想、热爱娱乐的爱尔兰人。

[dʒʌst][æz; əz] [griːk] ['skʌlptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['ɑːtɪsts] ['mɒd(ə)ld] [ðə; ði]

Just	as	Greek	sculptures	were	good	,	because	in	those	days	artists	modelled	the
只是	作为	希腊语	雕塑	是	好的	,	因为	在	那些	天	艺术家	建模	这

['kɔːrsɪtləs] [laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

corsetless	life	around	them	,
无紧身胸衣	生活	大约	他们	,

就像希腊雕塑之所以优秀，是因为当时的艺术家们塑造了人们摆脱束缚的生活形象一样。

[səʊ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['ɑːtɪst] [dʌz] [nɒt] [drɔː] [wel] [hɪz; ɪz] ['laɪtli] [dreɪpt] ['fɪgəz] , [kreɪnz] ,

so	the	Japanese	artist	does	not	draw	well	his	lightly	draped	figures	,	cranes	,
所以	这	日本人	艺术家	做	不是	画	出色地	他的	轻轻	垂坠的	数据	,	起重机	,

所以这位日本艺术家不太擅长画身披轻薄衣物的人物，比如鹤。

[ænd; ənd]['ɪnsekts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [θɪŋz] [straɪk] [hɪm][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	insects	because	these	things	strike	him	as	beautiful	,
和	昆虫	因为	这些	事物	罢工	他	作为	美丽的	,

他还喜欢昆虫，因为他觉得这些东西很美。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

but	because	he	is	familiar	with	their	every	action	.
但	因为	他	是	熟悉的	和	他们的	每一个	行动	.

但因为他对他们的一举一动都了如指掌。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [aʊt][ɒv; əv][dʒə'pæn] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ə'feə(r)] .

The	Japanese	house	out	of	Japan	seems	but	a	dull	and	listless	affair	.
这	日本人	房子	出去	的	日本	似乎	但	一个	乏味的	和	蔫	事务	.

在日本以外的地方，日本的房子看起来就像一件乏味无趣的事情。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['tʃætə(r)] , [ðə; ði] [tiː] , [ðə; ði] [swiːt'miːts] ,

We	miss	the	idle	,	easy	-	going	life	and	chatter	,	the	tea	,	the	sweetmeats	,
我们	错过	这	闲置的	,	简单的	-	去	生活	和	喋喋不休	,	这	茶	,	这	甜食	,

[ðə; ði][paɪps][ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] ['breɪziə(r)] ,

the	pipes	and	charcoal	brazier	,
这	管道	和	木炭	火盆	,

我们怀念悠闲自在的生活和闲聊，怀念茶、甜点、烟斗和炭火炉。

[ðə; ði] [klɔgz] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [w'eəɹəz] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæt] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] , [ðə; ði]

the	clogs	awaiting	their	wearers	on	the	large	flat	stone	at	the	entry	,	the
这	木屐	等待中	他们的	穿着者	在	这	大的	平坦的	石头	在	这	入口	,	这

[grəʊ'teskli] [treɪnd] [fɜːrnz] ,

grotesquely	trained	ferns	,
怪诞地	受过训练	蕨类植物	,

入口处那块大平石上摆放着等待穿着者的木屐，还有那些造型奇特的蕨类植物。

[ðə; ði] [glɑːs] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ðæt] [hæŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	glass	balls	and	ornaments	tinkling	in	the	breeze	,	that	hang	,	as	well	as
这	玻璃	球	和	装饰品	叮叮当当	在	这	微风	,	那	悬挂	,	作为	出色地	作为

['læntənz] ,

lanterns	,
灯笼	,

悬挂的玻璃球和饰品在微风中叮当作响，还有灯笼，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːvz] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['taɪnɪ][pɒnd][ænd; ənd] ['gəʊldfɪʃ] , [brɪdʒ] [ænd; ənd]

from	the	eaves	,	the	garden	with	tiny	pond	and	goldfish	,	bridge	and
从	这	檐	,	这	花园	和	微小的	池塘	和	金鱼	,	桥	和

['mɪnɪtʃə(r)] [hɪl] ,

miniature	hill	,
微型	爬坡道	,

从屋檐下望去，可以看到花园里的小池塘、金鱼、小桥和小山丘。

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

the	bright	sunshine	beyond	the	sharp	shadow	of
这	明亮的	阳光	超过	这	锋利的	阴影	的

明亮的阳光透过尖锐的阴影洒了出来

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[ðə; ði] ['ʌpwəd] [kɜːrvɪŋ] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪld] [ruːf] , [ðə; ði] [geɪ] ,

the	upward	curving	angles	of	the	tiled	roof	,	the	gay	,
这	向上	弯曲	角度	的	这	瓷砖	屋顶	,	这	同性恋	,

瓦屋顶向上弯曲的角度，欢快的，

['skɑːlət] [fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['ʌndə(r)] - [dres] ['piːpɪŋ] [aʊt] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['lɪtə(r)][ɒv; əv]

scarlet	folds	of	the	women's	under	-	dress	peeping	out	,	their	little	litter	of
猩红	折叠	的	这	女性的	在下面	-	裙子	偷窥	出去	,	他们的	小的	垃圾	的

[ɪm'brɔɪdəri] [ɔː(r)] ['mendɪŋ] ,

embroidery	or	mending	,
刺绣	或者	修补	,

露出妇女内衣鲜红的褶皱，以及她们身上零星的刺绣或缝补用品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] , [braʊn] [ænd; ənd][hɑːf]['neɪkɪd] , ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt][səʊ] ['hæpɪli] .

and	the	babies	,	brown	and	half	naked	,	scrambling	about	so	happily	.
和	这	婴儿	,	棕色的	和	一半	裸	,	争抢	关于	所以	快乐地	.

还有那些棕色皮肤、半裸着的婴儿们，快乐地爬来爬去。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)]

what	has	a	baby	to	be	miserable	about	in	a	land	where	it	is	scarcely	ever
什么	有	一个	婴儿	到	是	悲惨的	关于	在	一个	土地	在哪里	它	是	几乎	曾经

[slæpt] ,

slapped	,
被掌掴	,

在一个几乎从不打孩子的国度里，婴儿有什么好痛苦的呢?

[weə(r)] [ɪts] ['kləʊðɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [luːs] , [ɪz] [jet] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

where	its	clothing	,	always	loose	,	is	yet	warm	in	winter	,
在哪里	它是	衣服	,	总是	松动的	,	是	然而	温暖的	在	冬天	,

那里的衣物总是宽松的，但在冬天却很保暖。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɑːsk, bæsk] ['friːli] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ?

where	it	basks	freely	in	air	and	sunshine	?
在哪里	它	沐浴	自由	在	空气	和	阳光	?

它在哪里可以自由地沐浴在空气和阳光下?

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ðæt] [frɒm; frəm][ɪts] [θɪk] [grɑːs] [mæts] , [ɪts] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

It	lives	in	a	house	,	that	from	its	thick	grass	mats	,	its	absence	of	furniture	,
它	生活	在	一个	房子	,	那	从	它是	厚的	草	垫子	,	它是	缺席	的	家具	,

它住在一间房子里，从它厚厚的草席、空荡荡的屋子里，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [kəˈmændz] " [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [bəʊ] - [aɪˈdiːəl][ɒv; əv]

and	therefore	of	commands	"	not	to	touch	,	"	is	the	very	beau	-	ideal	of
和	所以	的	命令	"	不是	到	触碰	,	"	是	这	非常	帅哥	-	理想的	的

[æn; ən] [ˈɪnfənts] [ˈpleɪgraʊnd] .

an	infant's	playground	.
一个	婴儿的	操场	.

因此，“禁止触摸”的命令正是婴儿游乐场的理想状态。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] ,

The	object	with	which	the	following	pages	were	written	,
这	目的	和	哪个	这	下列的	页面	是	书面	,

以下几页文字是用这个物体书写的，

[wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [fəʊks] [huː] [siː] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][səʊ][ˈɒf(ə)n][ˌdʒæpəˈniːz][ˈɒbdʒɪkts] ,

was	that	young	folks	who	see	and	handle	so	often	Japanese	objects	,
曾是	那	年轻的	各位	WHO	看	和	处理	所以	经常	日本人	对象	,

是不是因为年轻人经常接触和把玩日本物品?

[bʌt; bət] [huː] [faɪnd] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈtrævlz] [ˈðɪðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈriːdɪŋ] ,

but	who	find	books	of	travels	thither	too	long	and	dull	for	their	reading	,
但	WHO	寻找	图书	的	旅行	那里	也	长的	和	乏味的	为了	他们的	阅读	,

但他们却觉得去那里的游记太长太枯燥，不值得一读。

[maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [pəˈveɪd, pə-][laɪf][ɪn][ðə; ði] " [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

might	catch	a	glimpse	of	the	spirit	that	pervades	life	in	the	"	Land	of	the
可能	抓住	一个	一瞥	的	这	精神	那	普遍存在	生活	在	这	"	土地	的	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] .

Rising	Sun	.
崛起	太阳	.

或许能瞥见弥漫在“日出之国”生活中的精神。

" [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ˌdʒæpə'niːz][teɪlz; 'teɪliːz] ,

"	A	portion	of	the	book	is	derived	from	translations	from	Japanese	tales	,
"	一个	部分	的	这	书	是	衍生的	从	翻译	从	日本人	故事	,

“本书部分内容取材于日本故事的翻译，

['kaɪndli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bæzl][eɪtʃ] . ['tʃeɪmbəlɪn] ,

kindly	given	to	the	author	by	Mr	.	Basil	H	.	Chamberlain	,
亲切地	给定	到	这	作者	经过	先生	.	罗勒	H	.	管家	,

由 Basil H. Chamberlain 先生惠赠作者。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]['aɪd(ə)l] ['moʊmənts] ['djʊərɪŋ]['greɪvə(r)] ['stʌdiz] .

whilst	the	rest	was	written	at	idle	moments	during	graver	studies	.
而	这	休息	曾是	书面	在	闲置的	时刻	期间	刻刀	研究	.

其余部分则是在严肃学习之余的空闲时间写成的。

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

The	games	and	sports	of	Japanese	children	have	been	so	well	described	by
这	游戏	和	运动的	的	日本人	孩子们	有	到过	所以	出色地	描述	经过

[prəˈfesə(r)] ['grɪfɪs] ,

Professor	Griffis	,
教授	格里菲斯	,

格里菲斯教授对日本儿童的游戏和运动进行了非常精彩的描述，

[ðæt] [wiː; wi] [gɪv] , [æz; əz][æn; ən] [əˈpendɪks] , [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .

that	we	give	,	as	an	Appendix	,	his	account	of	their	doings	.
那	我们	给	,	作为	一个	附录	,	他的	帐户	的	他们的	行为	.

我们在附录中附上他对他们所作所为的描述。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn] .

Child	-	Life	in	Japan	.
孩子	-	生活	在	日本	.

日本的儿童生活。

['sev(ə)n] [siːnz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ɪn] [dʒə'pæn] .

SEVEN	SCENES	OF	CHILD	-	LIFE	IN	JAPAN	.
七	场景	的	孩子	-	生活	在	日本	.

日本儿童生活的七个场景。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [reɪl] .

A	Ride	on	a	Bamboo	Rail	.
一个	骑	在	一个	竹子	轨	.

乘坐竹轨。

[hɛz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ɪn] ['aɪləndz] [kɔːld] " [dʒə'pæn] .

hese	little	boys	all	live	a	long	way	off	in	islands	called	"	Japan	.
这些	小的	男孩们	全部	居住	一个	长的	方式	离开	在	岛屿	称为	"	日本	.

这些小男孩都生活在很远的地方，在叫做“日本”的岛屿上。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['rɑːðə(r)] [braʊn] ['tʃʌbi] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meri] .

"	They	have	all	rather	brown	chubby	faces	,	and	they	are	very	merry	.
"	他们	有	全部	相当	棕色的	胖乎乎的	面孔	,	和	他们	是	非常	欢乐	.

“他们都有一张棕色的、圆滚滚的脸，而且他们非常快乐。”

[ən'les] [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['riːəli] [hɑːd] [nɒk] [ðeɪ] ['seldəm] [get] [krɒs] [ɔː(r)][kraɪ] .

Unless	they	give	themselves	a	really	hard	knock	they	seldom	get	cross	or	cry	.
除非	他们	给	他们自己	一个	真的	难的	敲	他们	很少	得到	叉	或者	哭	.

除非他们受到非常严重的打击，否则他们很少会生气或哭泣。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] .

In	the	second	large	picture	two	of	the	little	boys	are	playing	at	snowball	.
在	这	第二	大的	图片	二	的	这	小的	男孩们	是	玩耍	在	雪球效应	.

在第二张大图中，两个小男孩正在玩打雪仗。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɔtə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ,

Although	it	may	be	hotter	in	the	summer	in	their	country	than	it	is	here	,
虽然	它	可能	是	更热	在	这	夏天	在	他们的	国家	比	它	是	这里	,

虽然他们国家的夏天可能比这里更热，

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

the	winter	is	as	cold	as	you	feel	it	.
这	冬天	是	作为	寒冷的	作为	你	感觉	它	.

冬天有多冷，取决于你的感受。

[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] , [ðiːz] [lædz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

Like	our	own	boys	,	these	lads	enjoy	a	fall	of	snow	,
喜欢	我们的	自己的	男孩们	,	这些	小伙子们	享受	一个	落下	的	雪	,

就像我们自己的孩子一样，这些小伙子们也喜欢下雪。

[ænd; ənd] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['snəʊbɔːlɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl]

and	still	better	than	snowballing	they	like	making	a	snowman	with	a	charcoal
和	仍然	更好的	比	滚雪球效应	他们	喜欢	制作	一个	雪人	和	一个	木炭

[bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

ball	for	each	eye	and	a	streak	of	charcoal	for	his	mouth	.
球	为了	每个	眼睛	和	一个	条纹	的	木炭	为了	他的	嘴	.

而且比起打雪仗，他们还喜欢用木炭球做眼睛，用木炭条做嘴巴，堆雪人。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['snəʊi]

The	shoes	which	they	usually	wear	out	of	doors	are	better	for	a	snowy
这	鞋	哪个	他们	通常	穿	出去	的	门	是	更好的	为了	一个	下雪的

[deɪ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ,

day	than	your	boots	,
天	比	你的	靴子	,

他们平时在户外穿的鞋子比你的靴子更适合下雪天。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [duː; də] [nɒt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,

for	their	feet	do	not	sink	into	the	snow	,
为了	他们的	脚	做	不是	下沉	进入	这	雪	,

因为他们的脚不会陷进雪里，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːp] .

unless	it	is	deep	.
除非	它	是	深的	.

除非它很深。

[ðiːz] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,

These	shoes	are	of	wood	,
这些	鞋	是	的	木头	,

这些鞋子是木制的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] .

and	make	a	boy	seem	to	be	about	three	inches	taller	than	he	really	is	.
和	制作	一个	男生	似乎	到	是	关于	三	英寸	更高	比	他	真的	是	.

还能让男孩看起来比实际身高高出大约三英寸。

[ðə; ði] [ʃuː] , [juː; jʊ] [siː] , [hæz; həz] [nɒt] ['leɪsɪz] [ɔː(r)] ['bʌtnz] ,

The	shoe	,	you	see	,	has	not	laces	or	buttons	,
这	鞋	,	你	看	,	有	不是	鞋带	或者	按钮	,

你看，这双鞋没有鞋带也没有纽扣。

[bʌt; bət][ɪz] [kept] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [baɪ] [ðæt] [θɒŋ] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['sekənd]

but	is	kept	on	the	foot	by	that	thong	which	passes	between	the	first	and	second
但	是	保留	在	这	脚	经过	那	丁字裤	哪个	通过	之间	这	第一的	和	第二

[təʊ] .

toe	.
脚趾	.

但它是通过穿过第一和第二个脚趾之间的那根带子固定在脚上的。

[ðə; ði] [θɒŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [strɒŋ] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] [waɪt] [ɔː(r)]

The	thong	is	made	of	grass	,	and	covered	with	strong	paper	,	or	with	white	or
这	丁字裤	是	制成	的	草	,	和	涵盖	和	强的	纸	,	或者	和	白色的	或者

['kʌləd] ['kælɪkəʊ] .

colored	calico	.
有色	印花布	.

皮绳由草制成，外面包裹着厚纸，或者白色或彩色印花布。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] [dres] [weəz] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [spks] ,

The	boy	in	the	check	dress	wears	his	shoes	without	socks	,
这	男生	在	这	查看	裙子	穿着	他的	鞋	没有	袜子	,

穿格子连衣裙的男孩没穿袜子，只穿了鞋子。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [spks] [ɒn] .

but	you	see	the	other	boy	has	socks	on	.
但	你	看	这	其他	男生	有	袜子	在	.

但你看，另一个男孩穿着袜子。

[hɪz; ɪz] [sɒks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ['kælɪkəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['wəʊv(ə)n] [səʊl] , [ænd; ənd]

His	socks	are	made	of	dark	blue	calico	,	with	a	thickly	woven	sole	,	and
他的	袜子	是	制成	的	黑暗的	蓝色的	印花布	,	和	一个	浓密	编织	唯一	,	和

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

他的袜子是深蓝色印花棉布做的，鞋底织得很厚实，而且有一个地方，

[laɪk] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] [təʊ] .

like	one	finger	of	a	glove	,	for	his	big	toe	.
喜欢	一	手指	的	一个	手套	,	为了	他的	大的	脚趾	.

就像手套的一根手指，用来代替他的大脚趾。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌdʒæpə'niːz] ['ʃuːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɒŋ] [bɪ'twiːn]

If	you	were	to	wear	Japanese	shoes	,	you	would	think	the	thong	between
如果	你	是	到	穿	日本人	鞋	,	你	会	思考	这	丁字裤	之间

[jɔː(r); jə(r)] [təʊz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

your	toes	very	uncomfortable	.
你的	脚趾	非常	不舒服	.

如果你穿日本鞋，你会觉得脚趾间的带子很不舒服。

[jet] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃuː] ,

Yet	from	their	habit	of	wearing	this	sort	of	shoe	,
然而	从	他们的	习惯	的	穿着	这	种类	的	鞋	,

然而，正是由于他们习惯穿这种鞋子，

[ðə; ði] [bɪg] [təʊ] [grəuz] [mɔː(r)] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [təʊz] ,

the	big	toe	grows	more	separate	from	the	other	toes	,
这	大的	脚趾	生长	更多的	分离	从	这	其他	脚趾	,

大脚趾与其他脚趾的距离越来越远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [təʊ] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [skɪn]

and	the	skin	between	this	and	the	next	toe	becomes	as	hard	as	the	skin
和	这	皮肤	之间	这	和	这	下一个	脚趾	变成	作为	难的	作为	这	皮肤

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔːgz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kæts] [pɔː] .

of	a	dog's	or	a	cat's	paw	.
的	一个	狗的	或者	一个	猫的	爪子	.

脚趾与相邻脚趾之间的皮肤变得像狗或猫的爪子皮肤一样坚硬。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['snəʊbɔːl] .

A	Game	of	Snowball	.
一个	游戏	的	雪球	.

玩雪球游戏。

[hiː; hi] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒtn] [kləʊðz] , ['biːɪŋ] ['wɒdɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm]

he	boys	are	not	cold	,	for	their	cotton	clothes	,	being	wadded	,	are	warm
他	男孩们	是	不是	寒冷的	,	为了	他们的	棉布	衣服	,	存在	揉成团的	,	是	温暖的

[ænd; ənd] [snʌg] .

and	snug	.
和	舒适	.

男孩们并不冷，因为他们的棉布衣服里塞满了棉絮，既暖和又舒适。

[wʌn] [bɔɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [paʊtʃ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .

One	boy	has	a	rounded	pouch	fastened	to	his	sash	.
一	男生	有	一个	圆润	小袋	系紧	到	他的	窗扇	.

一个男孩的腰带上别着一个圆形的小袋子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

It	is	red	and	prettily	embroidered	with	flowers	or	birds	,	and	is	his	purse	,
它	是	红色的	和	漂亮	绣花	和	花朵	或者	鸟类	,	和	是	他的	钱包	,

它是红色的，上面绣着漂亮的花鸟图案，是他的钱包。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɒɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] .

in	which	he	keeps	some	little	toys	and	some	money	.
在	哪个	他	保持	一些	小的	玩具	和	一些	钱	.

他把一些小玩具和一些钱放在里面。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [paʊtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['feɪməs] [bɪg]

The	other	boy	very	likely	has	not	a	pouch	,	but	he	has	two	famous	big
这	其他	男生	非常	可能	有	不是	一个	小袋	,	但	他	有	二	著名的	大的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

另一个男孩很可能没有小袋子，但他有两个著名的大口袋。

[laɪk] [ɔːl][ˌdʒæpə'niːz] , [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [sliːv] [wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn]

Like	all	Japanese	,	he	uses	the	part	of	his	large	sleeve	which	hangs	down
喜欢	全部	日本人	,	他	用途	这	部分	的	他的	大的	袖子	哪个	悬挂	向下

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

as	his	pocket	.
作为	他的	口袋	.

和所有日本人一样，他把垂下来的那部分袖子当作口袋。

[ðʌs] [wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [pleɪ] [juː; jʊ] [siː] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]

Thus	when	a	group	of	little	children	are	disturbed	at	play	you	see	each	little
因此	什么时候	一个	团体	的	小的	孩子们	是	不安	在	玩	你	看	每个	小的

[hænd] [siːz] [ə; eɪ] ['treʒəd]

hand	seize	a	treasured
手	抢占	一个	珍藏

因此，当一群正在玩耍的小孩被打扰时，你会看到每只小手都紧紧抓住一件珍贵的.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[tɔɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ɪts] [sliːv] , [laɪk] [maɪs] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]

toy	and	disappear	into	its	sleeve	,	like	mice	running	into	their	holes	with	bits	of
玩具	和	消失	进入	它是	袖子	,	喜欢	小鼠	跑步	进入	他们的	孔	和	比特	的

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

玩具消失在它的袖子里，就像老鼠叼着奶酪块钻进洞里一样。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

In	the	next	large	picture	are	two	boys	who	are	fond	of	music	.
在	这	下一个	大的	图片	是	二	男孩们	WHO	是	喜爱	的	音乐	.

下一幅大图中是两个喜欢音乐的男孩。

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [fluːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [wʊd] .

One	has	a	flute	,	which	is	made	of	bamboo	wood	.
一	有	一个	长笛	,	哪个	是	制成	的	竹子	木头	.

其中一人有一支竹木笛。

[ðiːz] [fluːts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][ˌbæm'buː] [wʊd] [grəuz] ['hɒləʊ] , [wɪð] [krɒs]

These	flutes	are	easy	to	make	,	as	bamboo	wood	grows	hollow	,	with	cross
这些	长笛	是	简单的	到	制作	,	作为	竹子	木头	生长	空洞的	,	和	叉

[dɪ'vɪʒnz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

divisions	at	intervals	.
部门	在	间隔	.

这些笛子很容易制作，因为竹子是空心的，并且有间隔的十字形裂缝。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [end] [juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

If	you	cut	a	piece	with	a	division	forming	one	end	you	need	only	make	the	outside
如果	你	切	一个	片	和	一个	分配	成型	一	结尾	你	需要	仅有的	制作	这	外部

[həʊlz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fluːt] .

holes	in	order	to	finish	your	flute	.
孔	在	命令	到	结束	你的	长笛	.

如果你切割一块一端有分割线的木料，那么你只需要在木料外侧打孔就能完成你的笛子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [drʌm] .

The	child	sitting	down	has	a	drum	.
这	孩子	坐着	向下	有	一个	鼓	.

坐着的孩子手里拿着一个鼓。

[hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['læntənz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [æn; ən]

His	drum	and	the	paper	lanterns	hanging	up	have	painted	on	them	an
他的	鼓	和	这	纸	灯笼	绞刑	向上	有	绘	在	他们	一个

['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [ə'riːmə] . " [[ˌtuː'tuː]]

ornament	which	is	also	the	crest	of	the	house	of	"	Arima	.	"	[	2	]
装饰品	哪个	是	还	这	波峰	的	这	房子	的	"	有马	.	"	[	2	]

他的鼓和悬挂的纸灯笼上都绘有图案，这也是"阿里马"家族的徽章。[2]

[ɪf] [ðiːz] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] [ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [krest] [im'brɔidəd] [ɒn] [ðə; ði]

If	these	boys	belong	to	this	family	they	wear	the	same	crest	embroidered	on	the
如果	这些	男孩们	属于	到	这	家庭	他们	穿	这	相同的	波峰	绣花	在	这

['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəʊts] .

centre	of	the	backs	of	their	coats	.
中心	的	这	背部	的	他们的	外套	.

如果这些男孩属于这个家族，他们的外套背面中央都会绣有相同的家徽。

[bɔɪz] - ['kɒnsət] — [fluːt] , [drʌm] , [ænd; ənd] [spŋ] .

Boys	'	Concert	—	Flute	,	Drum	,	and	Song	.
男孩们	-	音乐会	—	长笛	,	鼓	,	和	歌曲	.

男孩音乐会——长笛、鼓和歌唱。

[kɑːŋgrə] , [ɔː(r)] [kə'riːən] ['laɪən] [pleɪ]

Kangura	,	or	Korean	Lion	Play
袋鼠	,	或者	韩国人	狮子	玩

袋狮剧，或韩国狮子剧

[kə'riːən] ['laɪən] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ;

Korean	Lion	is	the	title	of	the	picture	which	forms	the	frontispiece	;
韩国人	狮子	是	这	标题	的	这	图片	哪个	表格	这	卷首插图	;

《韩国雄狮》是本书扉页插图的标题；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [dʒə'pæn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] .

it	represents	a	game	that	children	in	Japan	are	very	fond	of	playing	.
它	代表	一个	游戏	那	孩子们	在	日本	是	非常	喜爱	的	玩耍	.

它代表了日本儿童非常喜欢玩的一种游戏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːskə] [dɪd] [huːm] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn] [njuː]

They	are	probably	trying	to	act	as	well	as	the	maskers	did	whom	they	saw	on	New
他们	是	大概	尝试	到	行为	作为	出色地	作为	这	口罩	做过	谁	他们	锯	在	新的

他们可能想模仿他们在新冠疫情期间看到的那些戴面具的人的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[jɪrz] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [traɪ][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm]
Year's Day , just as our children try and imitate things they see in a pantomime
年 天 , 只是 作为 我们的 孩子们 尝试 和 模拟 事物 他们 看 在 一个 哑剧
.
:
.

元旦，就像我们的孩子会模仿他们在哑剧中看到的东西一样。

[ðə; ði]['mɑːskə(r)] [gəʊz] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [huː] [pleɪ]
The masker goes from house to house accompanied by one or two men who play
这 遮蔽器 去 从 房子 到 房子 伴随 经过 一 或者 二 男人 WHO 玩
[ɒn] ['sɪmblz] ,
on cymbals ,
在 钹 ,

面具舞者挨家挨户地走，身边通常跟着一两个敲钹的人。

[fluːt] , [ænd; ənd] [drʌm] .
flute , and drum .
长笛 , 和 鼓 .

笛子和鼓。

[hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [sɪt]
He steps into a shop where the people of the house and their friends sit
他 步骤 进入 一个 店铺 在哪里 这 人们 的 这 房子 和 他们的 朋友们 坐
['drɪŋkɪŋ] [tiː] ,
drinking tea ,
喝 茶 ,

他走进一家店铺，店主和他们的朋友正坐在那里喝茶。

[ænd; ənd] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [pɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
and passers - by pause in front of the open shop to see the fun .
和 过路人 - 经过 暂停 在 正面 的 这 打开 店铺 到 看 这 乐趣 .

路人驻足在敞开的店铺前观看热闹的场面。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][mɑːsk] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
He takes a mask , like the one in the picture ,
他 需要 一个 面具 , 喜欢 这 一 在 这 图片 ,

他戴上了一个面具，就像图片里的那种。

[ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
off his back and puts it over his head .
离开 他的 后退 和 放置 它 超过 他的 头 .

从背上取下，套过头顶。

[ðɪs] ['bɔːrz] - [hed] [mɑːsk][ɪz] ['peɪntɪd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][gɪlt] .
This boar's - head mask is painted scarlet and black , and gilt .
这 野猪的 - 头 面具 是 绘 猩红 和 黑色的 , 和 镀金 .

这个野猪头面具涂成猩红色和黑色，并镀有金边。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ,
It has a green cloth hanging down behind ,
它 有 一个 绿色的 布 绞刑 向下 在后面 ,

它后面垂着一块绿布。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [pə'siːv] [weə(r)] [ðə; ði][mɑːsk] [endz] [ænd; ənd][ðə; ði][mænz] ['bɒdi] [bɪ'gɪnz]

in	order	that	you	may	not	perceive	where	the	mask	ends	and	the	mans	body	begins
在	命令	那	你	可能	不是	感知	在哪里	这	面具	结束	和	这	男人	身体	开始

.

:

.

以便你分不清面具的尽头和人的身体在哪里。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːskə(r)] ['imiteit] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

Then	the	masker	imitates	an	animal	.
然后	这	遮蔽器	模仿	一个	动物	.

然后，戴面具的人模仿一种动物。

[hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

He	goes	up	to	a	young	lady	and	lays	down	his	ugly	head	beside	her	to
他	去	向上	到	一个	年轻的	女士	和	躺下	向下	他的	丑陋的	头	旁	她	到

[biː; bi] ['pætɪd] ,

be	patted	,
是	轻拍	,

他走到一位年轻女士面前，把丑陋的脑袋放在她旁边，让她抚摸。

[æz; əz] " [biːst] " [meɪ] [hæv; həv] [kəuks] " ['bjuːti] " [ɪn][ðə; ði]['feəri] [teɪl] .

as	"	Beast	"	may	have	coaxed	"	Beauty	"	in	the	fairy	tale	.
作为	"	兽	"	可能	有	哄骗	"	美丽	"	在	这	仙女	故事	.

就像童话故事里“野兽”哄骗“美女”一样。

[hiː; hi] [grʌnts] , [ænd; ənd][rəʊlz] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪm'self] .

He	grunts	,	and	rolls	,	and	scratches	himself	.
他	咕哝声	,	和	卷	,	和	划痕	他自己	.

他哼哼唧唧，翻滚打滚，还挠自己。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst] [fə'get] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni]

The	children	almost	forget	he	is	a	man	,	and	roar	with	laughter	at	the	funny
这	孩子们	几乎	忘记	他	是	一个	男人	,	和	吼	和	笑声	在	这	有趣的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

孩子们几乎忘记了他是个男人，被这只滑稽的动物逗得哈哈大笑。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fʌn] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ðɪs] [mɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]

When	they	begin	to	tire	of	this	fun	he	exchanges	this	mask	for	some	of
什么时候	他们	开始	到	胎	的	这	乐趣	他	交易所	这	面具	为了	一些	的

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] ['kæriz] [wɪð] [hɪm] .

the	two	or	three	others	he	carries	with	him	.
这	二	或者	三	其他的	他	携带	和	他	.

当他们开始厌倦这种乐趣时，他就会把这个面具换成他随身携带的另外两三个面具。

[hiː; hi] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	puts	on	a	mask	of	an	old	woman	over	his	face	,
他	放置	在	一个	面具	的	一个	老的	女士	超过	他的	脸	,

他戴上了一张老妇人的面具。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['sekənd] [mɑːsk] ,

and	at	the	back	of	his	head	a	very	different	second	mask	,
和	在	这	后退	的	他的	头	一个	非常	不同的	第二	面具	,

在他的后脑勺上，还有一个截然不同的第二张面具。

[ə; eɪ] [klɒθ] [taɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a	cloth	tied	over	the	centre	of	the
一个	布	系	超过	这	中心	的	这

一块布系在中心

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[hed] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] [jet] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
head , making the two faces yet more distinct from each other .
头 , 制作 这 二 面孔 然而 更多的 清楚的 从 每个 其他 .

头部，使两张脸更加明显地区分开来。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
He has quickly arranged the back of his dress to look like the front of
他 有 迅速地 安排 这 后退 的 他的 裙子 到 看 喜欢 这 正面 的
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
a person ,
一个 人 ,

他迅速整理了一下裙子的背面，使之看起来像一个人的正面。

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts] , [fɜːst] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [spek'tetər] , [ðen] [ðə; ði]
and he acts , first presenting the one person to his spectators , then the
和 他 行为 , 第一的 呈现 这 一 人 到 他的 观众 , 然后 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他会先向观众介绍一个人，然后再介绍另一个人。

[hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)] [ɑːmz] ,
He makes you even imagine he has four arms ,
他 制作 你 甚至 想象 他 有 四 武器 ,

他甚至让你觉得他有四条胳膊。

[səʊ] ['klevəli] [kæn; kən][hiː; hi] [twɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [fæn] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ri'æləti]
so cleverly can he twist round his arm and gracefully fan what is in reality
所以 巧妙地 能 他 捻 圆形的 他的 手臂 和 优雅地 扇子 什么 是 在 现实
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
the back of his head .
这 后退 的 他的 头 .

他能如此巧妙地转动手臂，优雅地扇动实际上是他后脑勺的头发。

['aɪənklæd] [tɒp] [geɪm] .
Ironclad Top Game .
铁甲舰 顶部 游戏 .

铁甲顶级游戏。

[ðə; ði] [tɒps] [ðə; ði] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp]
The tops the lads are playing with in this picture are not quite the same shape
这 最高额 这 小伙子们 是 玩耍 和 在 这 图片 是 不是 相当 这 相同的 形状
[æz; əz]['aʊə(r)] [tɒps] ,
as our tops ,
作为 我们的 最高额 ,

照片里小伙子们玩的球衣和我们的球衣形状不太一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spɪn] ['veri] [wel] .
but they spin very well .
但 他们 旋转 非常 出色地 .

但它们旋转性能很好。

[sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['spɪnɪŋ] - [tɒps] [rʌn] [ə'lɒŋ] [strɪŋz] ,
Some men are so clever at making spinning - tops run along strings ,
一些 男人 是 所以 聪明的 在 制作 旋转 - 最高额 跑步 沿着 字符串 ,

有些人非常擅长让陀螺沿着绳子转动，

['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] - [paɪp] ,

throwing	them	up	into	the	air	and	catching	them	with	a	tobacco	-	pipe	,
投掷	他们	向上	进入	这	空气	和	捕捉	他们	和	一个	烟草	-	管道	,

把它们抛向空中，然后用烟斗接住。

[ðæt] [ðeɪ] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðeə(r)] [skɪl] .

that	they	earn	a	living	by	exhibiting	their	skill	.
那	他们	赚	一个	活的	经过	展出	他们的	技能	.

他们靠展示自己的技能谋生。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn]

Some	of	the	tops	are	formed	of	short	pieces	of	bamboo	with	a	wooden
一些	的	这	最高额	是	形成	的	短的	件	的	竹子	和	一个	木制的

[peg] [pʊt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

peg	put	through	them	,
钉子	放	通过	他们	,

有些陀螺是用短竹片制成，竹片上穿过一根木钉固定。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [meɪks] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [hʌm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [eə(r)]

and	the	hole	cut	in	the	side	makes	them	have	a	fine	hum	as	the	air
和	这	洞	切	在	这	边	制作	他们	有	一个	美好的	哼	作为	这	空气

['rʌʃɪz] [ɪn] [waɪlst] [ðeɪ] [spɪn] .

rushes	in	whilst	they	spin	.
冲刺	在	而	他们	旋转	.

侧面开的孔让空气在旋转时涌入，从而发出悦耳的嗡嗡声。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pʌpiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	boys	in	the	next	large	picture	must	be	playing	with	the	puppies	of	a
这	男孩们	在	这	下一个	大的	图片	必须	是	玩耍	和	这	小狗	的	一个

[lɑːdʒ] [dɒg] ,

large	dog	,
大的	狗	,

下一张大图中的男孩们一定是在和一只大狗的幼崽玩耍。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɪg] [pɔːz] .

to	judge	from	their	big	paws	.
到	法官	从	他们的	大的	爪子	.

从它们的大爪子就能判断出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːdʒ] [dɒgz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv] ['tokɪo] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

There	are	a	great	many	large	dogs	in	the	streets	of	Tokio	;	some	are	very
那里	是	一个	伟大的	许多	大的	狗	在	这	街道	的	东京	;	一些	是	非常

[teɪm] ,

tame	,
驯服	,

东京街头有很多大型犬；有些非常温顺。

[ænd; ənd] [wɪl] [let] ['tʃɪldrən] [kəʊm] [ðeə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm]

and	will	let	children	comb	their	hair	and	ornament	them	and	pull	them
和	将要	让	孩子们	梳子	他们的	头发	和	装饰品	他们	和	拉	他们

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

并允许孩子们梳头、装饰头发、拉扯头发。

[ðiːz] [dɒgz] [duː; də] [nɒt] [weə(r)] ['kɒləz] , [æz; əz] [duː; də] ['aʊə(r)] [pet] [dɒgz] ,

These	dogs	do	not	wear	collars	,	as	do	our	pet	dogs	,
这些	狗	做	不是	穿	项圈	,	作为	做	我们的	宠物	狗	,

这些狗不像我们的宠物狗那样佩戴项圈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊdn] ['leɪb(ə)l] ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊnərz]

but	a	wooden	label	bearing	the	owner's
但	一个	木制的	标签	轴承	这	所有者的

但上面贴着一张木制标签，上面写着所有者的名字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[neɪm] [ɪz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

name	is	hung	round	their	necks	.
姓名	是	悬挂	圆形的	他们的	脖子	.

他们的脖子上挂着他们的名字。

['ʌðə(r)] [bɪg] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][waɪld] . [[θriː]]

Other	big	dogs	are	almost	wild	.	[	3	]
其他	大的	狗	是	几乎	荒野	.	[	3	]

其他大型犬几乎都是野生的。[3]

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['dɒgi] .

Playing	with	Doggy	.
玩耍	和	狗	.

和狗狗玩耍。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒgz] [wɪl] [laɪ][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

Half	-	a	-	dozen	of	these	dogs	will	lie	in	one	place	,
一半	-	一个	-	打	的	这些	狗	将要	说谎	在	一	地方	,

六只这样的狗会躺在同一个地方，

[stretʃt] ['draʊzɪli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['grɑːsi] ['sɪti] [wɔːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .

stretched	drowsily	on	the	grassy	city	walls	under	the	trees	,	during	the	daytime	.
拉伸	昏昏欲睡地	在	这	草丛	城市	墙壁	在下面	这	树木	,	期间	这	白天	.

白天，他们昏昏欲睡地躺在树荫下的草坡城墙上。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [raʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə] [jɑːrdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] - [hiːps]

Towards	evening	they	rouse	themselves	and	run	off	to	yards	and	rubbish	-	heaps
向	晚上	他们	唤醒	他们自己	和	跑步	离开	到	码	和	垃圾	-	堆积如山

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] .

to	pick	up	what	they	can	.
到	挑选	向上	什么	他们	能	.

傍晚时分，他们起身跑到院子和垃圾堆里捡拾能捡到的东西。

[ðeɪ] [wɪl] [iːt] [fɪʃ] ,

They	will	eat	fish	,
他们	将要	吃	鱼	,

他们会吃鱼。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɒgz] [suːn] [get][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [miːt] - ['iːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [lɪv; laɪv]

but	two	or	three	dogs	soon	get	to	know	where	the	meat	-	eating	Englishmen	live
但	二	或者	三	狗	很快	得到	到	知道	在哪里	这	肉	-	吃	英国人	居住

.

:
.

但两三条狗很快就找到了吃肉的英国人居住的地方。

[ðeɪ] [kʌm] ['trɒtɪŋ] [ɪn] ['regjələli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [eə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [deɪz]

They	come	trotting	in	regularly	with	a	business	-	like	air	to	search	among	the	day's
他们	来	小跑	在	经常	和	一个	商业	-	喜欢	空气	到	搜索	之中	这	天

[rɪ'fjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz] .

refuse	for	bones	.
拒绝	为了	骨头	.

它们经常一副公事公办的样子，小跑着进来，在当天的垃圾中寻找骨头。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌintə'ləup] [dɒg][traɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [hiː; hi][kæn; kən]

Should	**any**	**interloping**	**dog**	**try**	**to**	**establish**	**a**	**right**	**to**	**share**	**the**	**feast**	**he**	**can**
应该	任何	闯入者	狗	尝试	到	建立	一个	正确的	到	分享	这	盛宴	他	能

['əʊnli][geɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)l] .

only	**gain**	**his**	**footing**	**after**	**a**	**victorious**	**battle**	**.**
仅有的	获得	他的	立足点	后	一个	胜利者	战斗	.

如果任何不速之客想要争夺这顿盛宴，它只能通过一场胜利的战斗才能站稳脚跟。

[ɔːl] [ðiːz] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wʊlfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [streɪt] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

All	**these**	**dogs**	**are**	**very**	**wolfish**	**-**	**looking**	**,**	**with**	**straight**	**hair**	**,**	**which**	**is**	**usually**
全部	这些	狗	是	非常	狼	-	寻找	,	和	直的	头发	,	哪个	是	通常

[waɪt] [ɔː(r)] [tæn] - ['kʌlәd] .

white	**or**	**tan**	**-**	**colored**	**.**
白色的	或者	棕褐色	-	有色	.

这些狗看起来都很像狼，毛发笔直，通常为白色或棕褐色。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [pet] [dɒgz] [kept] [ɪn] ['haʊzɪz] .

There	**are**	**other**	**pet**	**dogs**	**kept**	**in**	**houses**	**.**
那里	是	其他	宠物	狗	保留	在	房屋	.

还有其他人家里养着宠物狗。

[ðiːz] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['spænjəl] .

These	**look**	**something**	**like**	**spaniels**	**.**
这些	看	某物	喜欢	西班牙猎犬	.

它们看起来有点像西班牙猎犬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [wɪð] [ðeə(r)] [blæk] ['nəʊzɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tɜːnd] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ,

They	**are**	**small**	**,**	**with**	**their**	**black**	**noses**	**so**	**much**	**turned**	**up**	**that**	**it**	**seems**	**as**	**if**	**,**
他们	是	小的	,	和	他们的	黑色的	鼻子	所以	很多	转向	向上	那	它	似乎	作为	如果	,

它们个头很小，黑色的鼻子高高翘起，看起来好像……

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌpiz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd]['brəʊkən][ðə; ði] [brɪdʒ]

when	**they**	**were**	**puppies**	**,**	**they**	**had**	**tumbled**	**down**	**and**	**broken**	**the**	**bridge**
什么时候	他们	是	小狗	,	他们	有	翻滚	向下	和	破碎的	这	桥

[ɒv; əv][ðeə(r)] [nəʊz] .

of	**their**	**nose**	**.**
的	他们的	鼻子	.

它们还是小狗的时候，摔倒在地，摔断了鼻梁骨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɔːnəmentɪd] [laɪk] [dɒg]['təʊbi][ɪn] " [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ,

They	**are**	**often**	**ornamented**	**like**	**dog**	**Toby**	**in**	**"**	**Punch**	**and**	**Judy**	**,**
他们	是	经常	装饰	喜欢	狗	托比	在	"	冲床	和	朱迪	,

它们经常被装饰得像《潘趣和朱迪》中的狗托比一样，

" [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['skɑːlət] [stʌf] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

"	**with**	**a**	**ruff**	**made**	**of**	**some**	**scarlet**	**stuff**	**round**	**their**	**necks**	**.**
"	和	一个	粗糙	制成	的	一些	猩红	东西	圆形的	他们的	脖子	.

“脖子上围着一条用某种猩红色布料制成的褶领。”

['herən] - [legz] , [ɔː(r)] [stɪlts] .

Heron	**-**	**legs**	**,**	**or**	**Stilts**	**.**
苍鹭	-	腿	,	或者	高跷	.

高跷，或称苍鹭腿。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['ɔːtəm] [reɪnz] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði]

After	**the**	**heavy**	**autumn**	**rains**	**have**	**filled**	**the**
后	这	重的	秋天	雨	有	已填	这

秋雨过后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[rəʊdz] [wɪð] [bɪg] ['pʌdlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] , [ðɪs] [bɔɪ] [θɪŋks] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɒn] [stɪlts] .

roads	with	big	puddles	,	it	is	great	fun	,	this	boy	thinks	,	to	walk	about	on	stilts	.
道路	和	大的	水坑	,	它	是	伟大的	乐趣	,	这	男生	思考	,	到	走	关于	在	高跷	.

这个男孩觉得，在布满大水坑的道路上踩着高跷走路真是太有趣了。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ɒn] [peɪdʒ] - .

You	see	him	on	page	11	.
你	看	他	在	页	-	.

你可以在第11页看到他。

[hɪz; ɪz] [stɪlts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] " ['herən] - [legz] ,

His	stilts	are	of	bamboo	wood	,	and	he	calls	them	"	Heron	-	legs	,
他的	高跷	是	的	竹子	木头	,	和	他	呼叫	他们	"	苍鹭	-	腿	,

他的高跷是用竹子做的，他称它们为“鹭腿”。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['snəʊi] ['herən] [ðæt] [strʌt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [raɪs] - ['fiːldz] .

"	after	the	long	-	legged	snowy	herons	that	strut	about	in	the	wet	rice	-	fields	.
"	后	这	长的	-	腿	下雪的	苍鹭	那	支撑	关于	在	这	湿的	米	-	字段	.

“就像在湿润的稻田里昂首阔步的长腿雪鹭一样。”

[wen] [hiː; hi] [stˈrʌts] [ə'baʊt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

When	he	struts	about	on	them	,
什么时候	他	支柱	关于	在	他们	,

当他昂首阔步地走在它们上面时，

[hiː; hi] ['wedʒɪz] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ænd; ənd] ['sekənd] [təʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɪlt] [wɒz; wəz]

he	wedges	the	upright	between	his	big	and	second	toe	as	if	the	stilt	was
他	楔形	这	直立	之间	他的	大的	和	第二	脚趾	作为	如果	这	高跷	曾是

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

like	his	shoes	.
喜欢	他的	鞋	.

他把立柱楔入大脚趾和第二脚趾之间，就像把高跷当成鞋子一样。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['reslɪŋ] ,

He	has	a	good	view	of	his	two	friends	who	are	wrestling	,
他	有	一个	好的	看法	的	他的	二	朋友们	WHO	是	摔角	,

他能清楚地看到他的两个朋友正在摔跤。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['meɪkɪŋ] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn]

and	probably	making	hideous	noises	like	wild	animals	as	they	try	to	throw	one
和	大概	制作	可怕	噪音	喜欢	荒野	动物	作为	他们	尝试	到	扔	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

而且它们互相攻击时，很可能会发出像野生动物一样可怕的叫声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [fæt] ['pʌblɪk] ['resləz] [stænd] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sændɪd] [rɪŋ] , [stuːp]

They	have	seen	fat	public	wrestlers	stand	on	opposite	sides	of	a	sanded	ring	,	stoop
他们	有	已见	胖的	民众	摔跤手	站立	在	对面的	侧面	的	一个	打磨	戒指	,	哈腰

,

,

,

他们看到肥胖的摔跤手站在铺满沙子的擂台两侧，弯腰，

['rʌbɪŋ] [ðeə(r)] [θaɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , ['sləʊli] [əd'vɑːns]

rubbing	their	thighs	,	and	in	a	crouching	attitude	and	growling	,	slowly	advance
擦	他们的	大腿	,	和	在	一个	蹲伏	态度	和	咆哮	,	缓慢地	进步

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

upon	one	another	.
之上	一	其他	.

它们互相摩擦着大腿，蹲伏着，发出低沉的咆哮，慢慢地向对方靠近。

[ðen] [wen] [nɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kləʊz] .

Then	when	near	to	one	another	,	the	spring	is	made	and	the	men	close	.
然后	什么时候	靠近	到	一	其他	,	这	春天	是	制成	和	这	男人	关闭	.

然后当他们彼此靠近时，泉水涌出，人们便合拢了。

[ɪf] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][raʊnd][ɪz][nɒt][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [θrəʊ] , [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] ,

If	after	some	time	the	round	is	not	decided	by	a	throw	,	the	umpire	,
如果	后	一些	时间	这	圆形的	是	不是	决定	经过	一个	扔	,	这	裁判	,

如果过了一段时间后，这一轮比赛仍然没有通过投掷决出胜负，裁判，

[huː] [stˈrʌts] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] , [ə'prəʊtʃɪz] .

who	struts	about	like	a	turkey	-	cock	,	fanning	himself	,	approaches	.
WHO	支柱	关于	喜欢	一个	火鸡	-	公鸡	,	扇形	他自己	,	方法	.

他像只公火鸡一样昂首阔步，一边扇着扇子，一边走近。

[hiː; hi] [plʌk] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] ['kɒmbətənt] ,

He	plucks	the	girdle	of	the	weaker	combatant	,
他	摘取	这	腰带	的	这	较弱	战斗人员	,

他扯下较弱一方的腰带，

[wen] [ðə; ði] ['resləz] [æt; ət][wʌns][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][tuː; tə][rest] ,

when	the	wrestlers	at	once	retire	to	the	sides	of	the	arena	to	rest	,
什么时候	这	摔跤手	在	一次	退休	到	这	侧面	的	这	竞技场	到	休息	,

当摔跤手们立刻退到竞技场两侧休息时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] .

and	to	sprinkle	a	little	water	over	themselves	.
和	到	撒	一个	小的	水	超过	他们自己	.

然后往身上洒点水。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['resləz] .

The	Young	Wrestlers	.
这	年轻的	摔跤手	.

年轻的摔跤手们。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][lɪv; laɪv] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

In	the	neighborhood	in	which	the	children	shown	in	the	picture	live	,	there	is	a
在	这	邻里	在	哪个	这	孩子们	所示	在	这	图片	居住	,	那里	是	一个

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

在图中孩子们居住的社区里，有一座寺庙。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] [ɪz][held] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .

In	honor	of	the	god	a	feast	-	day	is	held	on	the	tenth	of	every	month	.
在	荣誉	的	这	上帝	一个	盛宴	-	天	是	握住	在	这	第十	的	每一个	月	.

为了纪念这位神灵，每个月的十号都会举行节日庆典。

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] [ɪz][ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] [fiːst] - [deɪ] .

The	tenth	day	of	the	tenth	month	is	a	yet	greater	feast	-	day	.
这	第十	天	的	这	第十	月	是	一个	然而	更大的	盛宴	-	天	.

十月份的十号是一个更为盛大的节日。

[ɒn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [gəʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn]

On	these	days	they	go	the	first	thing	in
在	这些	天	他们	去	这	第一的	事物	在

这些天，他们第一件事就是进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz] , [hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd]

the	morning	to	the	barber's	,	have	their	heads	shaved	and	dressed	,	and
这	早晨	到	这	理发师	,	有	他们的	头部	剃光	和	穿着	,	和

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['paʊdəd] [wɪð] [waɪt] ,

their	faces	powdered	with	white	,
他们的	面孔	粉末状	和	白色的	,

早上到理发店，剃光头，梳妆打扮，脸上扑上白粉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] ['peɪntɪd] [pɪŋk] .

and	their	lips	and	cheeks	painted	pink	.
和	他们的	嘴唇	和	脸颊	绘	粉色的	.

她们的嘴唇和脸颊都涂成了粉红色。

[ðeɪ] [weə(r)][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['smɑːrtəst] ['sæʃɪz] .

They	wear	their	best	clothes	and	smartest	sashes	.
他们	穿	他们的	最好的	衣服	和	最聪明的	腰带	.

他们穿着最好的衣服，系着最漂亮的绶带。

[ðen] [ðeɪ] ['klætə(r)] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['wʊdn] [klɔgz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raɪs] -

Then	they	clatter	off	on	their	wooden	clogs	to	the	temple	and	buy	two	little	rice	-
然后	他们	哒	离开	在	他们的	木制的	木屐	到	这	寺庙	和	买	二	小的	米	-

[keɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .

cakes	at	the	gates	.
蛋糕	在	这	大门	.

然后他们踩着木屐来到寺庙，在门口买了两个小年糕。

[nekst] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [lɑːdʒ] , ['kɒmɪk(ə)l] [brɒnz] [dɒgz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [stændz] ,

Next	they	come	to	two	large	,	comical	bronze	dogs	sitting	on	stands	,
下一个	他们	来	到	二	大的	,	滑稽	青铜	狗	坐着	在	站立	,

接下来，他们看到的是两尊坐在支架上的大型滑稽青铜狗雕像。

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .

one	on	each	side	of	the	path	.
一	在	每个	边	的	这	小路	.

小路两旁各一个。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd]['dʒentli] [rʌb] [ðə; ði] [dɔːgz] [nəʊz] , [ðen] [rʌb] [ðeə(r)] [əʊn] ['nəʊzɪz] ,

They	reach	up	and	gently	rub	the	dog's	nose	,	then	rub	their	own	noses	,
他们	抵达	向上	和	轻轻地	擦	这	狗的	鼻子	,	然后	擦	他们的	自己的	鼻子	,

他们伸手轻轻揉搓狗狗的鼻子，然后又揉搓自己的鼻子。

[rʌb] [ðə; ði] [dɔːgz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

rub	the	dog's	eyes	,	and	then	their	own	,	and	so	on	,
擦	这	狗的	眼睛	,	和	然后	他们的	自己的	,	和	所以	在	,

揉揉狗的眼睛，然后再揉揉自己的眼睛，如此反复。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːgz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

until	they	have	touched	the	dog's	and	their	own	body	all	over	.
直到	他们	有	感动	这	狗的	和	他们的	自己的	身体	全部	超过	.

直到他们摸遍了狗的身体和自己的身体。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [helθ] .

This	is	their	way	of	praying	for	good	health	.
这	是	他们的	方式	的	祈祷	为了	好的	健康	.

这是他们祈求身体健康的方式。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

They	also	add	another	to	the
他们	还	添加	其他	到	这

他们还增加了另一个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][rægz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] [baɪ] [iːtʃ] ['vɪzɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] .

number	of	little	rags	that	have	been	hung	by	each	visitor	about	the	dog's	neck	.
数字	的	小的	破布	那	有	到过	悬挂	经过	每个	游客	关于	这	狗的	脖子	.

每位访客都给狗狗的脖子挂上了许多小布条。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [keɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	they	go	to	the	altar	and	give	their	cakes	to	a	boy	belonging	to	the
然后	他们	去	到	这	坛	和	给	他们的	蛋糕	到	一个	男生	属于	到	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

然后他们走到祭坛前，把糕点交给寺庙里的一名男孩。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [raɪs] - [keɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['blesɪd; blest] .

In	exchange	he	presents	them	with	one	rice	-	cake	which	has	been	blessed	.
在	交换	他	礼物	他们	和	一	米	-	蛋糕	哪个	有	到过	蒙福	.

作为交换，他送给他们一块已经加持过的年糕。

[ðeɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [brɑːs] [bel] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] [gɑːdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

They	ring	a	round	brass	bell	to	call	their	god's	attention	,
他们	戒指	一个	圆形的	黄铜	钟	到	称呼	他们的	神的	注意力	,

他们摇响圆形的铜铃来引起神的注意。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtɪd] [bɒks][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [krɪb] .

and	throw	him	some	money	into	a	grated	box	as	big	as	a	child's	crib	.
和	扔	他	一些	钱	进入	一个	磨碎的	盒子	作为	大的	作为	一个	孩子的	婴儿床	.

然后把一些钱扔进一个像婴儿床一样大的带格栅的盒子里。

[ðen] [ðeɪ] [skwɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Then	they	squat	down	and	pray	to	be	good	little	boys	.
然后	他们	蹲	向下	和	祈祷	到	是	好的	小的	男孩们	.

然后他们蹲下来祈祷，希望自己能成为乖孩子。

[naʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv] [tɒɪz]

Now	they	go	out	and	amuse	themselves	by	looking	at	all	the	stalls	of	toys
现在	他们	去	出去	和	娱乐	他们自己	经过	寻找	在	全部	这	摊位	的	玩具

[ænd; ənd] [keɪks] ,

and	cakes	,
和	蛋糕	,

现在他们出去逛逛，看看那些摆满玩具和蛋糕的摊位，以此消磨时间。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	flowers	and	fish	.
和	花朵	和	鱼	.

还有鲜花和鱼。

[ðə; ði][mæn] [huː] [selz] [ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] , [wɪð] [fæn] - [laɪk] [teɪlz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

The	man	who	sells	the	gold	-	fish	,	with	fan	-	like	tails	as	long	as	their	bodies	,
这	男人	WHO	出售	这	金子	-	鱼	,	和	扇子	-	喜欢	尾巴	作为	长的	作为	他们的	身体	,

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['tɜːtlz] .

has	also	turtles	.
有	还	海龟	.

出售尾巴像扇子一样长的金鱼的那个人，还养着乌龟。

[ðiːz] [bɔɪz] [æt; ət][lɑːst]['set(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðeɪ] [wʊd]

These	boys	at	last	settle	that	of	all	the	pretty	things	they	have	seen	they	would
这些	男孩们	在	最后的	定居	那	的	全部	这	漂亮的	事物	他们	有	已见	他们	会

[best] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːt(ə)l] .

best	like	to	spend	their	money	on	a	young	turtle	.
最好的	喜欢	到	花费	他们的	钱	在	一个	年轻的	龟	.

这些男孩最终决定，在他们见过的所有漂亮东西中，他们最想把钱花在一只小乌龟身上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pet] ['ræbɪts] [ænd; ənd] [maɪs] [daɪd] , [bʌt; bət] ['tɜːtlz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

For	their	pet	rabbits	and	mice	died	,	but	turtles	,	they	say	,
为了	他们的	宠物	兔子	和	小鼠	死亡	,	但	海龟	,	他们	说	,

他们说，他们的宠物兔子和老鼠都死了，但乌龟却没死。

[ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][fænz][ænd; ənd] [skriːnz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɜːtlz] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ten]

are	painted	on	fans	and	screens	and	boxes	because	turtles	live	for	ten
是	绘	在	粉丝	和	屏幕	和	盒子	因为	海龟	居住	为了	十

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

thousand	years	.
千	年	.

因为乌龟能活一万年，所以人们把乌龟的形象画在风扇、屏风和盒子上。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [waɪt] [kreɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

Even	the	noble	white	crane	is	said	to	live	no	more	than	a	thousand	years	.
甚至	这	高贵	白色的	起重机	是	说	到	居住	不	更多的	比	一个	千	年	.

据说就连高贵的白鹤寿命也不超过一千年。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [həʊm] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət]

In	this	picture	they	have	carried	home	the	turtle	and	are	much	amused	at
在	这	图片	他们	有	携带	家	这	龟	和	是	很多	觉得好笑	在

[ðə; ði] ['fʌni] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ænd; ənd] [piːps] [ɪts] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ɪts] [ʃel] .

the	funny	way	it	walks	and	peeps	its	head	in	and	out	from	under	its	shell	.
这	有趣的	方式	它	散步	和	人群	它是	头	在	和	出去	从	在下面	它是	壳	.

照片中，他们把乌龟带回了家，乌龟走路的滑稽姿势以及它时不时地把头探进时不探出龟壳的样子，让他们觉得非常有趣。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

Playing	with	the	Turtle	.
玩耍	和	这	龟	.

和乌龟玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɜːst] [mʌnθ] .

FIRST	MONTH	.
第一的	月	.

第一个月。

['lɪt(ə)l] [gʊd] [bɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][faɪv] [raɪs] [keɪks] [kɔːld] " ['dæŋgoʊ] ,

Little	Good	Boy	had	just	finished	eating	the	last	of	five	rice	cakes	called	"	dango	,
小的	好的	男生	有	只是	完成的	吃	这	最后的	的	五	米	蛋糕	称为	"	团子	,

小乖男孩刚刚吃完了五个米糕（也叫“团子”）中的最后一个。

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]['skjuːə(r)][ɒv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [dip] [ɪn] [sɔɪ] [sɔːs] ,

"	that	had	been	strung	on	a	skewer	of	bamboo	and	dipped	in	soy	sauce	,
"	那	有	到过	串	在	一个	烤肉串	的	竹子	和	浸入	在	大豆	酱	,

“用竹签串起来，蘸着酱油吃。”

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [kɔːld] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] : —

when	he	said	to	his	little	sister	,	called	Chrysanthemum	:	—
什么时候	他	说	到	他的	小的	姐姐	,	称为	菊花	:	—

他对名叫菊花的小妹妹说：——

" [əʊ] - ['kiːkuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] . "

"	O	-	Kiku	,	it	is	soon	the	great	festival	of	the	New	Year	.	"
"	哦	-	菊	,	它	是	很快	这	伟大的	节日	的	这	新的	年	.	"

“阿菊，新年大节马上就要到了。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l][əʊ] - ['kiːkuː] ,

"	What	shall	we	do	then	?	"	asked	little	O	-	Kiku	,
"	什么	将	我们	做	然后	?	"	问	小的	哦	-	菊	,

“那我们该怎么办呢？”小阿菊问道。

[nɒt] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .

not	clearly	remembering	the	festival	of	the	previous	year	.
不是	清楚地	记住	这	节日	的	这	以前的	年	.

不太记得去年的节日了。

[ðʌs] ['kwestʃənd] , ['joʊʃi] - [sæn; sɑːn] [[fɔːr]] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəd] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [ɒn]

Thus	questioned	,	Yoshi	-	san	[	4	]	had	his	desired	opening	to	hold	forth	on
因此	被质问	,	吉	-	圣	[	4	]	有	他的	想要的	开幕	到	抓住	前进	在

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'laɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : —

the	coming	delights	,	and	he	replied	:	—
这	未来	美味	,	和	他	回复	:	—

如此一来，吉先生[4]便有了畅谈即将到来的喜悦的机会，他回答道：

" [men] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] - [deɪ] [ænd; ənd] [help] [plʌm] - ['blɒsəm] ,

"	Men	will	come	the	evening	before	the	great	feast	-	day	and	help	Plum	-	blossom	,
"	男人	将要	来	这	晚上	前	这	伟大的	盛宴	-	天	和	帮助	李子	-	开花	,

['aʊə(r)] [meɪd] ,

our	maid	,
我们的	女佣	,

“男人们会在盛大节日的前一天晚上来帮助我们的女仆梅花，

[tuː; tə] [kliːn] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bruːm] .

to	clean	all	the	house	with	brush	and	broom	.
到	干净的	全部	这	房子	和	刷子	和	扫帚	.

用刷子和扫帚打扫整栋房子。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnəd] ['geɪtweɪ] .

Others	will	set	up	the	decoration	in	front	of	our	honored	gateway	.
其他的	将要	放	向上	这	装饰	在	正面	的	我们的	荣幸	网关	.

其他人将在我们庄严的大门前布置装饰。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪg] [tuː] [smɔːl] [həʊlz] [ænd; ənd][plɑːnt][ə; eɪ] [nɑːld] , [blæk] - [bɑːkt] ['fɑːðə(r)] - [paɪn]

They	will	dig	two	small	holes	and	plant	a	gnarled	,	black	-	barked	father	-	pine
他们	将要	挖	二	小的	孔	和	植物	一个	盘根错节的	,	黑色的	-	吠叫	父亲	-	松树

[brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

branch	on	the	left	,
分支	在	这	左边	,

他们会挖两个小洞，然后在左边的洞里种上一根老旧的、黑皮的松树枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['redɪʃ] ['mʌðə(r)] - [paɪn] [brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

and	the	slighter	reddish	mother	-	pine	branch	on	the	right	.
和	这	略微	微红	母亲	-	松树	分支	在	这	正确的	.

还有右边那根颜色稍浅的红色母松枝。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [pʊt] [wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] [tɔːl] ['nɒtɪd] [stem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] , [wɪð] [ɪts] [smuːð] ,

They	will	then	put	with	these	the	tall	knotted	stem	of	a	bamboo	,	with	its	smooth	,
他们	将要	然后	放	和	这些	这	高的	打结的	干	的	一个	竹子	,	和	它是	光滑的	,

然后，他们会将一根高高的、多节的竹子茎，以及它光滑的……与这些放在一起。

[hɑːd] [griːn] [liːvz] [ðæt] ['tʃætə(r)]

hard	green	leaves	that	chatter
难的	绿色的	树叶	那	喋喋不休

坚硬的绿叶发出沙沙声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] .

when	the	wind	blows	.
什么时候	这	风	打击	.

当风吹起的时候。

[nekst] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [grɑːs] [rəʊp] , [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [frɪndʒd] [wɪð]

Next	they	will	take	a	grass	rope	,	about	as	long	as	a	tall	man	,	fringed	with
下一个	他们	将要	拿	一个	草	绳索	,	关于	作为	长的	作为	一个	高的	男人	,	流苏	和

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

接下来，他们会取一根草绳，大约和成年男子一样长，绳子边缘长满了草。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['zɪgzæg] [strɪps] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .

and	decorated	with	zigzag	strips	of	white	paper	.
和	装饰	和	之字形	条状物	的	白色的	纸	.

并用锯齿状的白色纸条装饰。

[ðiːz] , ['aʊə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['fɑːðə(r)] [sez] ,

These	,	our	noble	father	says	,
这些	,	我们的	高贵	父亲	说道	,

我们高贵的父亲说，这些

[ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ruːd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [men] ['ɒfərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

are	meant	for	rude	images	of	men	offering	themselves	in	homage	to	the
是	意思是	为了	粗鲁的	图片	的	男人	提供	他们自己	在	尊敬	到	这

['ɔːgəst] [gɒdz] . "

august	gods	.	"
八月	神	.	"

这些画作意在描绘粗俗的画面，展现男子向崇高的神灵献身的场景。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] , " [ˌɪntə'rʌpts] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , " [ðɪs] [kɔːd] [ɪz] [stretʃt]

I	have	not	forgotten	,	"	interrupts	Chrysanthemum	,	"	this	cord	is	stretched
我	有	不是	被遗忘的	,	"	中断	菊花	,	"	这	绳索	是	拉伸

[frɒm; frəm] [ˌbæm'buː] [tuː; tə] [ˌbæm'buː] ;

from	bamboo	to	bamboo	;
从	竹子	到	竹子	;

“我没有忘记，”菊花插嘴道，“这条绳子是从一根竹子拉到另一根竹子；

[ænd; ənd] [plʌm] - ['blɒsəm] [sez] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ɪz] [tuː; tə] [bɑː(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['nɑːsti] [tuː] - [təʊd] , [red] , [greɪ]

and	Plum	-	blossom	says	the	rope	is	to	bar	out	the	nasty	two	-	toed	,	red	,	gray
和	李子	-	开花	说道	这	绳索	是	到	酒吧	出去	这	可恶的	二	-	脚趾	,	红色的	,	灰色的

, [ænd; ənd] [blæk] ['diːmənz] ,

,	and	black	demons	,
,	和	黑色的	恶魔	,

梅花说，那根绳子是用来挡住那些讨厌的、长着两趾的、红的、灰的、黑的恶魔的。

[ðə; ðɪ] ['bædʒəz] , [ðə; ðɪ] [fɔksiz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] ['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] .

the	badgers	,	the	foxes	,	and	other	evil	spirits	from	crossing	our	threshold	.
这	獾	,	这	狐狸	,	和	其他	邪恶的	烈酒	从	过境	我们的	临界点	.

阻止獾、狐狸和其他邪灵越过我们的门槛。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [nekst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] ,

But	I	think	it	is	the	next	part	of	the	arch	which	is	the	prettiest	,
但	我	思考	它	是	这	下一个	部分	的	这	拱	哪个	是	这	最漂亮的	,

但我认为拱门的下一部分才是最漂亮的。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [taɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊp] .

the	whole	bunch	of	things	they	tie	in	the	middle	of	the	rope	.
这	所有的	束	的	事物	他们	领带	在	这	中间	的	这	绳索	.

他们把所有东西都绑在绳子中间。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] - [bæk] ['lɒbstə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [baʊd] [əʊld] [mæn] , [wɪð] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

There	is	the	crooked	-	back	lobster	,	like	a	bowed	old	man	,	with	all	around	the
那里	是	这	歪	-	后退	龙虾	,	喜欢	一个	鞠躬	老的	男人	,	和	全部	大约	这

[kə'miːliə] ['brɑːntʃɪz] ,

camellia	branches	,
茶花	分支	,

那只弯背龙虾，像个佝偻的老人，周围环绕着山茶花枝。

[huːz] [jʌŋ] [liːvz] [bʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] [liːvz] [fɔːl] .

whose	young	leaves	bud	before	the	old	leaves	fall	.
谁	年轻的	树叶	芽	前	这	老的	树叶	落下	.

它的新叶会在老叶凋落之前萌发。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [fɜːn] [liːvz] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [peəz] ,

There	are	pretty	fern	leaves	shooting	forth	in	pairs	,
那里	是	漂亮的	蕨类	树叶	射击	前进	在	对	,

漂亮的蕨类植物叶子成对地冒了出来，

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [fɜːn] - [liːf] .

and	deep	down	between	them	the	little	baby	fern	-	leaf	.
和	深的	向下	之间	他们	这	小的	婴儿	蕨类	-	叶子	.

在它们之间深处，藏着一片小小的蕨类植物叶子。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['bɪtə(r)] ['jeləʊ] ['ɒrɪndʒ] , [huːz] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [miːnz] - ['meni] ['peərənts]

There	is	the	bitter	yellow	orange	,	whose	name	,	you	know	,	means	'	many	parents
那里	是	这	苦的	黄色的	橙子	,	谁	姓名	,	你	知道	,	方法	-	许多	父母

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . -

and	children	.	'
和	孩子们	.	-

还有一种苦涩的黄橙，它的名字，你知道，意思是"许多父母和孩子"。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [blæk] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [pʌn] [ɒn] ['aʊə(r)] ['həʊmsted] . "

The	name	of	the	black	piece	of	charcoal	is	a	pun	on	our	homestead	.	"
这	姓名	的	这	黑色的	片	的	木炭	是	一个	双关语	在	我们的	家园	.	"

那块黑色木炭的名字是取自我们家园的谐音梗。

" [bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [sez] ['joʊʃi] - [sæn; sɑːn] , " [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['siːwiːd] - ,

"	But	best	of	all	,	"	says	Yoshi	-	san	,	"	I	like	the	seaweed	hontawara	,
"	但	最好的	的	全部	,	"	说道	吉	-	圣	,	"	我	喜欢	这	海藻	-	,

“但最棒的，”吉先生说，“我喜欢海藻本原。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] [kwiːn] ['dʒɪŋguː]['koʊgoʊ] , [huː] , [lest][ðə; ði] [truːps]

for	it	tells	me	of	our	brave	Queen	Jingu	Kogo	,	who	,	lest	the	troops
为了	它	讲述	我	的	我们的	勇敢的	女王	金谷	kogo	,	WHO	,	免得	这	军队

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

should	be	discouraged	,
应该	是	灰心	,

因为它让我想起了我们勇敢的金古可吾女王，为了不让军队士气低落，

[kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][daɪd] , [pʊt] [ɒn]

concealed	from	the	army	that	her	husband	the	king	had	died	,	put	on
暗	从	这	军队	那	她	丈夫	这	国王	有	死亡	,	放	在

['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd]

armor	,	and
盔甲	,	和

她向军队隐瞒了丈夫国王驾崩的消息，穿上盔甲，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[led][ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] [ə'genst] [kə'riə] . [[faɪv]]

led	the	great	campaign	against	Korea	.	[	5	]
引领	这	伟大的	活动	反对	韩国	.	[	5	]

领导了对朝鲜的伟大战役。[5]

[hɜː(r); hə(r)] [truːps] , [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Her	troops	,	stationed	at	the	margin	of	the	sea	,
她	军队	,	驻	在	这	利润	的	这	海	,

她的部队驻扎在海边，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

were	in	danger	of	defeat	on	account	of	the	lack	of	fodder	for	their
是	在	危险	的	击败	在	帐户	的	这	缺少	的	饲料	为了	他们的

['hɔːsɪz] ;

horses	;
马匹	;

由于缺乏马匹饲料，他们面临战败的危险；

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðɪs] - [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

when	she	ordered	this	hontawara	to	be	plucked	from	the	shore	,	and	the
什么时候	她	订购	这	-	到	是	拨弦	从	这	支撑	,	和	这

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

当她下令将这只本田原从岸边捞起，还有那些马匹时，

['freʃənd] [baɪ][ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv] ['siːwiːd] , [rʌʃt] [vɪk'tɔːriəsli] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

freshened	by	their	meal	of	seaweed	,	rushed	victoriously	to	battle	.
清新	经过	他们的	一顿饭	的	海藻	,	匆忙	胜利地	到	战斗	.

饱餐海藻后，他们精神抖擞地冲向战场，凯旋而归。

[ɒn][ðə; ði] [brɒnzd] [klɑːsp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['fɑː.ðərz] [tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] [ɪz] , ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)]

On	the	bronzed	clasp	of	our	worthy	father's	tobacco	-	pouch	is	,	our	noble	father
在	这	古铜色	搭扣	的	我们的	值得	父亲的	烟草	-	小袋	是	,	我们的	高贵	父亲

[sez] ,

says	,
说道	,

我们尊敬的父亲说，在他那古铜色的烟袋搭扣上，刻着：

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spːd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [prɪns] , [[sɪks]] ['hɑːtʃɪˌmɑːn] ,

the	Queen	with	her	sword	and	the	dear	little	baby	prince	,	[	6	]	Hachiman	,
这	女王	和	她	剑	和	这	亲爱的	小的	婴儿	王子	,	[	6	]	八幡	,

女王手持宝剑，怀抱可爱的小王子[6]八幡

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] ['wɒriə(r)] [gɒd] ,

who	was	born	after	the	campaign	,	and	who	is	now	our	Warrior	God	,
WHO	曾是	出生	后	这	活动	,	和	WHO	是	现在	我们的	战士	上帝	,

他出生于这场战役之后，如今却是我们的战神。

[['sɛvən]] ['gaɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [truːps] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

[	7	]	guiding	our	troops	to	victory	,
[	7	]	指导	我们的	军队	到	胜利	,

[7] 带领我们的军队取得胜利，

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒn] [huːz] [hed] [skwɑːts][ə; eɪ]['drægən][hæz; həz]['rɪz(ə)n] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	that	spirit	on	whose	head	squats	a	dragon	has	risen	partly	from	the
和	那	精神	在	谁	头	深蹲	一个	龙	有	升起	部分	从	这

[diːp] ,

deep	,
深的	,

而那头顶盘踞着巨龙的精灵，一部分是从深渊中升起的。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .

to	present	an	offering	to	the	Queen	and	the	Prince	.
到	展示	一个	提供	到	这	女王	和	这	王子	.

向女王和王子献上贡品。

" [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] - ['dʒuːəlz][tuː; tə] ['hɑːtʃɪˌmɑːn] .

"	Presenting	the	Tide	-	jewels	to	Hachiman	.
"	呈现	这	潮	-	珠宝	到	八幡	.

“将潮汐宝石献给八幡。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['siːwiːd] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ɒn] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . -

"	Then	there	is	another	seaweed	,	whose	name	is	a	pun	on	'	rejoicing	.	'
"	然后	那里	是	其他	海藻	,	谁	姓名	是	一个	双关语	在	-	欢欣鼓舞	.	-

“还有一种海藻，它的名字是'欢欣'的谐音梗。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['lʌki] [bæg] [ðæt] [ai] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] ,

There	is	the	lucky	bag	that	I	made	,	for	last	year	,
那里	是	这	幸运的	包	那	我	制成	,	为了	最后的	年	,

这是我去年做的福袋。

[ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ][ɒv; əv]

of	a	square	piece	of	paper	into	which	we	put	chestnuts	and	the	roe	of
的	一个	正方形	片	的	纸	进入	哪个	我们	放	栗子	和	这	鱼子	的

[ə; eɪ] ['herɪŋ] [ænd; ənd] [draɪd] [pə'sɪmən] [fruːt] .

a	herring	and	dried	persimmon	fruit	.
一个	鲱鱼	和	干燥	柿子	水果	.

在一张正方形的纸片上，我们放入栗子、鲱鱼籽和柿子干。

[ðen] [ai] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['peɪpə(r)] - [strɪŋ] ,

Then	I	tied	up	the	paper	with	red	and	white	paper	-	string	,
然后	我	系	向上	这	纸	和	红色的	和	白色的	纸	-	细绳	,

然后我用红白相间的纸绳把纸捆了起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪntɪd] [gɒdz] [maɪt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] . "

that	the	sainted	gods	might	know	it	was	an	offering	.	"
那	这	圣徒	神	可能	知道	它	曾是	一个	提供	.	"

好让圣神们知道这是祭品。

" [brɒnz] ['fɪʃɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊt] .

"	Bronze	fishes	sitting	on	their	throats	.
"	青铜	鱼	坐着	在	他们的	喉咙	.

“青铜鱼盘踞在它们的喉咙上。”

" ['joʊʃi] - [sæn; sɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt]

"	Yoshi	-	san	and	his	little	sister	had	now	reached	the	great	gate
"	吉	-	圣	和	他的	小的	姐姐	有	现在	达到	这	伟大的	门

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [hjuːdʒ] [brɒnz] ['fɪʃɪz] [[eɪt]] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'lɒft]

ornamented	with	huge	bronze	fishes	[	8	]	sitting	on	their	throats	and	twisting	aloft
装饰	和	巨大的	青铜	鱼	[	8	]	坐着	在	他们的	喉咙	和	扭曲	高空

[ðeə(r)] [fɔːkt] [teɪlz] ,

their	forked	tails	,
他们的	分叉	尾巴	,

“吉先生和他的妹妹现在来到了装饰着巨大青铜鱼[8]的大门前，这些青铜鱼盘踞在他们的喉咙上，高高地扭动着分叉的尾巴，

[ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðeə(r)] [həʊm] .

that	was	near	their	home	.
那	曾是	靠近	他们的	家	.

那离他们家很近。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [tɪl]

He	told	his	sister	she	must	wait	to	know	more	about	the	great	festival	till
他	讲述	他的	姐姐	她	必须	等待	到	知道	更多的	关于	这	伟大的	节日	直到

[ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] .

the	time	arrived	.
这	时间	到达的	.

他告诉妹妹，要等到时机成熟才能了解更多关于这个盛大节日的信息。

[ðeɪ] ['ʃʌfld] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] , [baʊd] , [tɪl] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə][ðeə(r)]

They	shuffled	off	their	shoes	,	bowed	,	till	their	foreheads	touched	the	ground	,	to	their
他们	洗牌	离开	他们的	鞋	,	鞠躬	,	直到	他们的	额头	感动	这	地面	,	到	他们的

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

他们脱下鞋子，鞠躬，直到额头触地，向父母致敬。

[et; eɪt][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [bəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] ,

ate	their	evening	bowl	of	rice	and	salt	fish	,
吃	他们的	晚上	碗	的	米	和	盐	鱼	,

他们吃完了晚饭——一碗米饭和咸鱼。

[sed] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə] ['meni] - [ɑːmd] ['bʊdə] [æt; ət]

said	a	prayer	and	burnt	a	stick	of	incense	to	many	-	armed	Buddha	at
说	一个	祷告	和	烧焦的	一个	戳	的	香	到	许多	-	武装	佛	在

[ðə; ði]

the
这

在多臂佛像前诵经祈祷并焚香。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

['fæməli]['ɔːltə(r)] .
family **altar** **.**
家庭 坛 .

家族祭坛。

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['kɒtn] - ['wɒdɪd] [kwɪlts] , ['restɪd] [ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃeɪvd] [hedz] , [wɪð]
They **spread** **their** **cotton** **-** **wadded** **quilts** **,** **rested** **their** **dear** **little** **shaved** **heads** **,** **with**
他们 传播 他们的 棉布 - 揉成团的 被子 , 休息 他们的 亲爱的 小的 剃光 头部 , 和
[kweɪnt] ['sɜːklət] [ɒv; əv][heə(r)] ,
quaint **circlet** **of** **hair** **,**
古雅 圆环 的 头发 ,

他们铺开棉絮填充的被子，把他们可爱的小光头枕在上面，头上戴着一圈别致的头发。

[ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]
on **the** **roll** **of** **cotton** **covered** **with** **white** **paper** **that** **formed** **the** **cushion** **of** **their**
在 这 卷 的 棉布 涵盖 和 白色的 纸 那 形成 这 软垫 的 他们的
[hɑːd] ['wʊdn] ['piləuz] .
hard **wooden** **pillows** **.**
难的 木制的 枕头 .

在用白纸包裹的棉布卷上，形成了他们坚硬木枕的垫子。

[suːn] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [mə'nɒtənəsli] ['tʃɑːntɪd] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] " - [ˌkeɪ 'əʊ]
Soon **they** **fell** **asleep** **to** **their** **mother's** **monotonously** **chanted** **lullaby** **of** **"** **Nenné** **ko**
很快 他们 跌倒 睡着了 到 他们的 母亲的 单调地 吟诵 催眠曲 的 " - ko
. "
: **"**
. "

很快，他们就伴着母亲单调吟唱的摇篮曲“Nenné ko”睡着了。

" [sliːp] , [maɪ][tʃaɪld] , [sliːp] , [maɪ][tʃaɪld] ,
" **Sleep** **,** **my** **child** **,** **sleep** **,** **my** **child** **,**
" 睡觉 , 我的 孩子 , 睡觉 , 我的 孩子 ,

“睡吧，我的孩子，睡吧，我的孩子。”

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [nɜːs] [gɒn] ?
Where **is** **thy** **nurse** **gone** **?**
在哪里 是 你的 护士 已消失 ?

你的护士去哪儿了?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz]
She **is** **gone** **to** **the** **mountains**
她 是 已消失 到 这 山脉

她去了山里。

[tuː; tə] [baɪ] [ðiː] [swiːt'miːts] .
To **buy** **thee** **sweetmeats** **.**
到 买 你 甜食 .

给你买甜点。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [baɪ] [ðiː] ?
What **shall** **she** **buy** **thee** **?**
什么 将 她 买 你 ?

她会给你买什么呢?

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [drʌm] , [ðə; ði][ˌbæm'buː] [paɪp] ,
The **thundering** **drum** **,** **the** **bamboo** **pipe** **,**
这 雷鸣 鼓 , 这 竹子 管道 ,

隆隆的鼓声，竹笛声，

[ðə; ði] ['trʌndl] [mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [kaɪt] .
The **trundling** **man** **,** **or** **the** **paper** **kite** **.**
这 缓慢行驶 男人 , 或者 这 纸 风筝 .

推车人，或者说纸风筝。

" [ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [druː] [stɪl] ['nɪərə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] ,

"	The	great	festival	drew	still	nearer	,	to	the	children's	delight	,
"	这	伟大的	节日	画	仍然	更近	,	到	这	孩子们的	喜	,

盛大的节日越来越近了，孩子们为此欣喜不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] ['greɪsf(ə)l] [ˌbæm'buː] [ɑːtʃ] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]

as	they	watched	the	previously	described	graceful	bamboo	arch	rise	before	their
作为	他们	观看	这	之前	描述	优美	竹子	拱	上升	前	他们的

['geɪtpəʊst] .

gateposts	.
大门柱	.

他们看着前面描述的那座优美的竹拱门在自家门柱前拔地而起。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [wɪð] [æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [tʌb] ,

Then	came	a	party	of	three	with	an	oven	,	a	bottomless	tub	,
然后	来了	一个	派对	的	三	和	一个	烤箱	,	一个	无底	浴缸	,

然后来了三个人，他们带着烤箱、一个无底浴缸.....

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mætɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	some	matting	to	replace	the	bottom	.
和	一些	垫子	到	代替	这	底部	.

还需要一些垫子来替换底部。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pəʊl] [ðæt] ['kærid] [ðiːz] [juː'tensɪlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

They	shifted	the	pole	that	carried	these	utensils	from	their	shoulders	,
他们	转移	这	极	那	携带	这些	餐具	从	他们的	肩膀	,

他们把扛着这些器皿的杆子从肩上移开，

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [keɪk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði]

and	commenced	to	make	the	Japanese	cake	that	may	be	viewed	as	the
和	开始	到	制作	这	日本人	蛋糕	那	可能	是	已查看	作为	这

[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .

equivalent	of	a	Christmas	pudding	.
相等的	的	一个	圣诞节	布丁	.

于是开始制作这种可以被视为圣诞布丁的日式蛋糕。

[ðeɪ] [mɪkst] [ə; eɪ] [peɪst] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['stɪki] [mæs] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [rɪ'baʊndɪŋ] ,

They	mixed	a	paste	of	rice	and	put	the	sticky	mass	,	to	prevent	rebounding	,
他们	混合	一个	粘贴	的	米	和	放	这	黏	大量的	,	到	防止	反弹	,

他们将米粉捣成糊状，然后把粘稠的物质放进去，以防止反弹。

[ɒn][ðə; ði] [sɒft] [mæt][ɪn][ðə; ði] [tʌb] .

on	the	soft	mat	in	the	tub	.
在	这	柔软的	垫	在	这	浴缸	.

在浴缸里的软垫上。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [ðen] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [raɪs] [keɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['mælɪt] .

The	third	man	then	beat	for	a	long	time	the	rice	cake	with	a	heavy	mallet	.
这	第三	男人	然后	打	为了	一个	长的	时间	这	米	蛋糕	和	一个	重的	槌	.

第三个人用重槌长时间敲打年糕。

['joʊʃi] - [sæn; sɑːn] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [swɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [wɪð] [dʌl]

Yoshi	-	san	liked	to	watch	the	strong	man	swing	down	his	mallet	with	dull
吉	-	圣	喜欢	到	手表	这	强的	男人	摇摆	向下	他的	槌	和	乏味的

[rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌd] .

resounding	thuds	.
高亢	砰砰声	.

吉先生喜欢看壮汉挥舞木槌，发出沉闷的砰砰声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [wel] - ['biːt(ə)n] [dəʊ] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['flætɪʃ] [raʊndz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [saɪz] [ɒn]

The	well	-	beaten	dough	was	then	made	up	into	flattish	rounds	of	varying	size	on
这	出色地	-	被打败	面团	曾是	然后	制成	向上	进入	扁平状	回合	的	变化	尺寸	在

[ə; eɪ] ['peɪstrɪ] [bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] .

a	pastry	board	one	of	the	men	had	brought	.
一个	糕点	木板	一	的	这	男人	有	带来	.

然后，将充分搅拌的面团放在其中一位男士带来的糕点板上，擀成大小不一的扁平圆形面饼。

[θriː] [keɪks] [ɒv; əv] ['grædʒueɪtɪd] [saɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn]

Three	cakes	of	graduated	size	formed	a	pyramid	that	was	placed	conspicuously	on
三	蛋糕	的	毕业	尺寸	形成	一个	金字塔	那	曾是	放置	显眼地	在

[ə; eɪ] ['lækəd] [stænd] ,

a	lacquered	stand	,
一个	漆面	站立	,

三个大小不一的蛋糕摆成金字塔形，醒目地放在一个漆器架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .

and	the	cakes	were	only	to	be	eaten	on	the	11th	of	January	.
和	这	蛋糕	是	仅有的	到	是	吃	在	这	11th	的	一月	.

这些蛋糕只能在1月11日食用。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [təʊld] [plʌm] - ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [klɔgz] [ænd; ənd]

The	mother	told	Plum	-	blossom	and	the	children	to	get	their	clogs	and
这	母亲	讲述	李子	-	开花	和	这	孩子们	到	得到	他们的	木屐	和

['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [hʊdz] ,

overcoats	and	hoods	,
大衣	和	引擎盖	,

母亲吩咐梅花和孩子们去拿木屐、大衣和帽子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [njuː] [jɪrz] [ˌdekə'reɪʃnz] .

for	she	was	going	to	get	the	New	Year's	decorations	.
为了	她	曾是	去	到	得到	这	新的	年	装饰	.

因为她要去买新年装饰品。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['ʃʌfld] [ɒf] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːl] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] [grɑːs] [rəʊps]

The	party	shuffled	off	till	they	came	to	a	stall	where	were	big	grass	ropes
这	派对	洗牌	离开	直到	他们	来了	到	一个	摊位	在哪里	是	大的	草	绳索

[ænd; ənd] ['frɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [grɑːs] [boʊts] [fɪld] [wɪð] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [beɪlz] [ɒv; əv]

and	fringes	and	quaint	grass	boats	filled	with	supposed	bales	of
和	边缘	和	古雅	草	船	已填	和	据称	捆包	的

['mɜːtʃəndaɪs] [ɪn] [strɔː] ['kʌvərɪŋz] ,

merchandise	in	straw	coverings	,
商品	在	稻草	覆盖物	,

一行人拖着脚步，来到一个摊位前，那里摆放着粗大的草绳、流苏和古朴的草船，船上装满了用稻草包裹的所谓货物。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [red] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] [sprɪgz] [ɒv; əv] [fɜː(r)] .

a	sun	in	red	paper	,	and	at	bow	and	stern	sprigs	of	fir	.
一个	太阳	在	红色的	纸	,	和	在	弓	和	船尾	枝条	的	冷杉	.

用红纸做的太阳，船头和船尾装饰着杉树枝。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['braitən] [baɪ] ['bɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] [liːf] , ['laɪtli] [stʌk] [ɒn] , [ðæt] ['kwivəd] [hɪə(r)]

The	whole	was	brightened	by	bits	of	gold	leaf	,	lightly	stuck	on	,	that	quivered	here
这	所有的	曾是	明亮	经过	比特	的	金子	叶子	,	轻轻	卡住	在	,	那	颤抖	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

点缀其上的金箔轻轻摇曳，为整个画面增添了光彩。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ʃɪp] [ðæt] [siːmd] [məʊst] [biˈsprɪŋkl] [wɪð]
When the children had chosen the harvest ship that seemed most besprinkled with
什么时候 这 孩子们 有 选定 这 收成 船 那 似乎 最多 撒上 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

孩子们选好了那艘看起来最金光闪闪的收割船后，

[plʌm] - ['blɒsəm] ['bɑːgɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] .
Plum - blossom bargained about the price .
李子 - 开花 讨价还价 关于 这 价格 .

梅花讨价还价。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][ræŋk] ,
The mother , as a matter of form and rank ,
这 母亲 , 作为 一个 事情 的 形式 和 秩 ,

母亲，从形式和地位上来说，

[hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] .
had pretended to take no interest in the purchase .
有 假装 到 拿 不 兴趣 在 这 购买 .

假装对这笔交易不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,
She took her purse out of her sash , handed it to her servant ,
她 采取 她 钱包 出去 的 她 窗扇 , 递交 它 到 她 仆人 ,
[huː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
who opened it ,
WHO 打开 它 ,

她从腰带里取出钱包，递给仆人，仆人打开了钱包。

[peɪd] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [pɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
paid the shopman , and then returned the purse to her mistress .
有薪酬的 这 店员 , 和 然后 返回 这 钱包 到 她 情妇 .

她付了钱给店主，然后把钱包还给了她的女主人。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl][səˈvɪləti][ɒv; əv][fɜːst] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
This she did with the usual civility of first raising it to her forehead .
这 她 做过 和 这 通常 礼貌 的 第一的 提高 它 到 她 前额 .

她一如既往地彬彬有礼，先将手帕举到额头上。

[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
The decorations they hung up in their sitting - room .
这 装饰 他们 悬挂 向上 在 他们的 坐着 - 房间 .

他们在客厅里挂的装饰品。

[ðen] [ðeɪ] [sent] ['prez(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [draɪd] [kɑːp] , [tiː] , [egz] , ['ʃuːz] , ['kəːtʃifs] , [fruːts]
Then they sent presents , such as large dried carp , tea , eggs , shoes , kerchiefs , fruits
然后 他们 发送 礼物 , 这样的 作为 大的 干燥 鲤鱼 , 茶 , 鸡蛋 , 鞋 , 手帕 , 水果
, [swiːts] ,
, sweets ,
, 糖果 ,

然后他们送来了礼物，比如大干鲤鱼、茶叶、鸡蛋、鞋子、手帕、水果、糖果等等。

[ɔː(r)] [tɒɪz] [tuː; tə] ['veərɪəs] [frendz] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] .
or toys to various friends and dependants .
或者 玩具 到 各种各样的 朋友们 和 受抚养人 .

或者送给朋友和家属玩具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:li] [ə'stɜ:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

On	the	1st	of	January	all	were	early	astir	,	for	the	father	,
在	这	1st	的	一月	全部	是	早期的	搅拌	,	为了	这	父亲	,

1月1日，大家都早早起床，因为父亲节到了。

[drest] [æt; ət] [dɔ:n] [ɪn] [fʊl] [ˌjʊərə'pi:ən] ['i:vnɪŋ] [dres] , [[naɪn]] [æz; əz] [ɪz] ['kʌstəməri] [ɒn] [sʌtʃ]

dressed	at	dawn	in	full	European	evening	dress	,	[	9	]	as	is	customary	on	such
穿着	在	黎明	在	满的	欧洲的	晚上	裙子	,	[	9	]	作为	是	习惯	在	这样的

[ə'keɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

黎明时分，她身着全套欧洲晚礼服[9]，这在这样的场合很常见。

[hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] [æt; ət] [ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv] [ðə; ði]['empərə(r)] .

had	to	pay	his	respects	at	the	levee	of	the	Emperor	.
有	到	支付	他的	尊重	在	这	堤坝	的	这	皇帝	.

他必须去觐见皇帝，表达他的敬意。

[wen] [ðɪs] ['dju:ti] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [ræŋk]

When	this	duty	was	over	,	he	returned	home	and	received	visitors	of	rank
什么时候	这	责任	曾是	超过	,	他	返回	家	和	已收到	访客	的	秩

[ɪn'fɪəriə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] .

inferior	to	himself	.
下	到	他自己	.

完成这项任务后，他回到家中，接待了身份比他低的访客。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [peɪd] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [nju:] [jɪə(r)] ['gri:tɪŋ]

Later	in	the	day	and	on	the	following	day	he	paid	visits	of	New	Year	greeting
之后	在	这	天	和	在	这	下列的	天	他	有薪酬的	访问	的	新的	年	问候

[tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] .

to	all	his	friends	.
到	全部	他的	朋友们	.

当天晚些时候以及第二天，他都拜访了所有朋友，向他们致以新年问候。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [nəʊ] [gɪft] .

He	took	a	present	to	those	to	whom	he	had	sent	no	gift	.
他	采取	一个	展示	到	那些	到	谁	他	有	发送	不	礼物	.

他给那些他没有送过礼物的人带去了礼物。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] .

Sometimes	he	had	his	little	boy	with	him	.
有时	他	有	他的	小的	男生	和	他	.

有时他会带着他的小儿子一起去。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['vɪzɪts] ['joʊʃi] - [sæn; sɑ:n] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] , [lu:s]

For	these	visits	Yoshi	-	san	,	in	place	of	his	usual	flowing	robe	,	loose
为了	这些	访问	吉	-	圣	,	在	地方	的	他的	通常	流动	长袍	,	松动的

['traʊzəz] , [ænd; ənd] [sæʃ] ,

trousers	,	and	sash	,
裤子	,	和	窗扇	,

在这些访问中，吉先生没有像往常那样穿着飘逸的长袍、宽松的裤子和腰带，

[wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nɪkəbɒkə(r)] [su:t] , [felt] [hæt] , [ænd; ənd] [bu:ts] .

wore	a	funny	little	knickerbocker	suit	,	felt	hat	,	and	boots	.
穿着	一个	有趣的	小的	尼克博克	套装	,	毛毡	帽子	,	和	靴子	.

他穿着一套滑稽的小灯笼裤套装，戴着毡帽和靴子。

[ðiːz] ['lætə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm][grænd] , [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

These	latter	,	though	he	thought	them	grand	,	felt	very	uncomfortable	after	his
这些	后者	,	尽管	他	想法	他们	盛大	,	毛毡	非常	不舒服	后	他的

[strɔː] ['sænd(ə)lz] .

straw	sandals	.
稻草	凉鞋	.

虽然他觉得这些凉鞋很漂亮，但穿在草鞋后面却很不舒服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [mæts] , [ðæt] ,

They	were	more	troublesome	to	take	off	before	stepping	on	the	straw	mats	,	that	,
他们	是	更多的	麻烦的	到	拿	离开	前	步进	在	这	稻草	垫子	,	那	,

在踩上草席之前脱掉它们更麻烦，

['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] [tʃeəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [k'ɑːpɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [sɔɪl] .

being	used	as	chairs	as	well	as	carpets	,	it	would	be	a	rudeness	to	soil	.
存在	用过的	作为	椅子	作为	出色地	作为	地毯	,	它	会	是	一个	粗鲁	到	土壤	.

既可作椅子又可作地毯，弄脏了是很不礼貌的。

[ðə; ði] [meɪdz] , ['ɔːlweɪz] ['niːlɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['taɪni] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ɒn]['əʊv(ə)l] ['sɔːsəz]

The	maids	,	always	kneeling	,	presented	them	with	tiny	cups	of	tea	on	oval	saucers
这	女佣	,	总是	跪着	,	呈现	他们	和	微小的	杯子	的	茶	在	椭圆形	碟子

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

女仆们总是跪着，用椭圆形茶碟盛着小茶杯呈给他们。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪdz] [hænd] , [sɜːvd] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [weitə] .

remaining	in	the	maid's	hand	,	served	rather	as	waiters	.
其余的	在	这	女佣	手	,	服务	相当	作为	服务员	.

仍然掌握在女仆手中，更像是侍者。

[swiːt'miːts] , [tuː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [spft] , ['stɪki] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [laɪk]

Sweetmeats	,	too	,	usually	of	a	soft	,	sticky	nature	,	but	sometimes	hard	like
甜食	,	也	,	通常	的	一个	柔软的	,	黏	自然	,	但	有时	难的	喜欢

['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] " ['faɪə(r)] - [swiːts] ,

sugar	-	plums	,	and	called	"	fire	-	sweets	,
糖	-	李子	,	和	称为	"	火	-	糖果	,

甜食也一样，通常质地柔软粘稠，但有时像糖梅一样坚硬，被称为“火糖”。

" [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ɒn] [kɑːrvd] ['ləʊtəs] - [liːf] [ɔː(r)] ['lækəd] [treɪz] .

"	were	offered	on	carved	lotus	-	leaf	or	lacquered	trays	.
"	是	提供	在	雕刻	莲花	-	叶子	或者	漆面	托盘	.

“盛放在雕刻的莲叶形或漆器托盘上。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [plʌm] - ['blɒsəm] [bɔːt]

For	the	2nd	of	January	Plum	-	blossom	bought
为了	这	2nd	的	一月	李子	-	开花	买

1月2日买的梅花

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] [ɔː(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

some	pictures	of	the	treasure	-	ship	or	ship	of	riches	,
一些	图片	的	这	宝藏	-	船	或者	船	的	财富	,

一些关于宝藏船或财富船的图片，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [gɒdz] [ɒv; əv] [welθ] . [-]

in	which	were	seated	the	seven	Gods	of	Wealth	.	[	10	]
在	哪个	是	坐着	这	七	神	的	财富	.	[	-	]

其中坐有七位财神。[10]

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [ðʌs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv] [lʌk] : —

It	has	been	sung	thus	about	this	Ship	of	Luck	:	—
它	有	到过	唱	因此	关于	这	船	的	运气	:	—

关于这艘幸运之船，人们这样歌唱：——

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsev(ə)n][gɒdz][ɒv; əv] [ˈhæpinəs] .

The	Treasure	-	ship	and	the	Seven	Gods	of	Happiness	.
这	宝藏	-	船	和	这	七	神	的	幸福	.

宝船与七福神。

" - [jəʊ][nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] .

"	Nagaki	yo	no	,	It	is	a	long	night	.
"	-	哟	不	,	它	是	一个	长的	夜晚	.

“长木哟不，这是一个漫长的夜晚。

[tuː; tə][nəʊ] - [nəʊ] .

To	no	numuri	no	.
到	不	-	不	.

没有 numuri 没有。

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [lʌk] [sliːp] .

The	gods	of	luck	sleep	.
这	神	的	运气	睡觉	.

幸运之神沉睡了。

['minə] - - .

Mina	mé	samé	.
米娜	-	-	.

Mina mé samé.

[ðeɪ] [ɔːl]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] .

They	all	open	their	eyes	.
他们	全部	打开	他们的	眼睛	.

他们都睁开了眼睛。

['nɑːmi]['nɔːrɪ] - [nəʊ] .

Nami	nori	funé	no	.
娜美	海苔	-	不	.

Nami nori funé no.

[ðeɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

They	ride	in	a	boat	on	the	waves	.
他们	骑	在	一个	船	在	这	波浪	.

他们乘船在波浪上航行。

['əutəu][nəʊ]['joʊki]['kɑːnə] .

Oto	no	yoki	kana	.
奥托	不	yoki	假名	.

音之洋假名。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['pliːzɪŋ] !

"	The	sound	is	pleasing	!
"	这	声音	是	令人愉悦	!

“这声音真悦耳！”

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] [iːtʃ] [taɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['lʌki] [driːmz] .

These	pictures	they	each	tied	on	their	pillow	to	bring	lucky	dreams	.
这些	图片	他们	每个	系	在	他们的	枕头	到	带来	幸运的	梦境	.

她们各自把这些照片系在枕头上，祈求做美梦。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)]

Great	was	the	laughter
伟大的	曾是	这	笑声

笑声震耳欲聋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [driːmz] .
in the morning when they related their dreams .
在 这 早晨 什么时候 他们 有关的 他们的 梦境 .

早上，他们讲述了自己的梦境。

['joʊʃi] - [sæn; sɑːn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːt'mæntəʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
Yoshi - san said he had dreamt he had a beautiful portmanteau full of
吉 - 圣 说 他 有 梦见 他 有 一个 美丽的 合成词 满的 的
[naɪs] ['fɒrən] [θɪŋz] ,
nice foreign things ,
好的 外国的 事物 ,

吉先生说他梦见自己有一个漂亮的旅行箱，里面装满了精美的外国物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmfətəz] , [nəʊt] - [bʊks] , ['penslz] , ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] , [kən'denst] [mɪlk] , ['lɑːmə] ,
such as comforters , note - books , pencils , india - rubber , condensed milk , lama ,
这样的 作为 被子 , 笔记 - 图书 , 铅笔 , 印度 - 橡皮 , 浓缩版 牛奶 , 喇嘛 ,
[waɪd] - [ə'weik] , [buːts] , [ænd; ənd] [brɑːs] ['dʒuːəlri] .
wide - awakes , boots , and brass jewelry .
宽的 - 醒来 , 靴子 , 和 黄铜 珠宝 .

例如被子、笔记本、铅笔、橡皮泥、炼乳、喇嘛、醒着的人、靴子和黄铜首饰。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [tɔːn] [fæn] ,
Just as he opened it , everything vanished and he found only a torn fan ,
只是 作为 他 打开 它 , 一切 消失了 和 他 成立 仅有的 一个 撕裂 扇子 ,
[æn; ən] [ɒd] [tʃɒp] - [stɪk] ,
an odd chop - stick ,
一个 奇怪的 劈 - 戳 ,

他刚一打开，里面的东西就消失了，只剩下一把破扇子和一根奇怪的筷子。

[ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [kɑːst] [strɔː] [ʃuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [krəʊ] .
a horse's cast straw shoe , and a live crow .
一个 马匹 投掷 稻草 鞋 , 和 一个 居住 乌鸦 .

一匹马用过的稻草蹄铁，还有一只活乌鸦。

[wen] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,
When at home , the children , for the first few days of the New Year ,
什么时候 在 家 , 这 孩子们 , 为了 这 第一的 很少 天 的 这 新的 年 ,

新年伊始的头几天，孩子们待在家里的时候，

[drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] [kreɪp] , [meɪd] [ʌp] [ɪn] [θriː] ['sɪlkən] - ['wɒdɪd] ['leɪəz] .
dressed in their best crepe , made up in three silken - wadded layers .
穿着 在 他们的 最好的 绉 , 制成 向上 在 三 丝 - 揉成团的 层 .

她们身着最好的绉纱长袍，由三层丝绸衬里构成。

[ðeə(r)] [krest] [wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sliːvz]
Their crest was embroidered on the centre of the back and on the sleeves
他们的 波峰 曾是 绣花 在 这 中心 的 这 后退 和 在 这 袖子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntli] ['flaʊəd] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [skɜːt] .
of the quaintly flowered long upper skirt .
的 这 古雅地 开花的 长的 上 裙子 .

她们的族徽绣在了古朴的碎花长裙的后背中央和袖子上。

[bɪ'niːθ] [ɪts] ['wɒdɪd] [hem] [piːp] [ðə; ði] ['skɑːlət] [rəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hemz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌndə(r)] -
Beneath **its** **wadded** **hem** **peeped** **the** **scarlet** **rolls** **of** **the** **hems** **of** **their** **under** **-**
下面 它是 揉成团的 她们 偷窥 这 猩红 卷 的 这 下摆 的 他们的 在下面 -
[dresɪz] ,
dresses **,**
连衣裙 ,

从蓬松的裙摆下，隐约可见她们内衣裙摆的鲜红色卷边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] - ['stɒkɪŋd] [fiːt] , [wɪð] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [təʊz] , [ðə; ði] ['skɑːlət]
and **then** **the** **white** **-** **stockinged** **feet** **,** **with** **,** **passing** **between** **the** **toes** **,** **the** **scarlet**
和 然后 这 白色的 - 有库存 脚 , 和 , 通过 之间 这 脚趾 , 这 猩红
[θɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['lækəd] [klɒg] .
thong **of** **the** **black** **-** **lacquered** **clog** **.**
丁字裤 的 这 黑色的 - 漆面 阻塞 .

然后是穿着白丝袜的脚，黑色漆皮木屐的鲜红色鞋带从脚趾间穿过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [sæʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['meni] - ['flaʊəd] [brə'keɪd] , [wɪð] ['skɑːlət] ['brɔidə] [paʊtʃ]
The **little** **girl's** **sash** **was** **of** **many** **-** **flowered** **brocade** **,** **with** **scarlet** **broidered** **pouch**
这 小的 女孩们 窗扇 曾是 的 许多 - 开花的 锦缎 , 和 猩红 刺绣 小袋
['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [saɪd] .
hanging **at** **her** **right** **side** **.**
绞刑 在 她 正确的 边 .

小女孩的腰带是用绣满花朵的锦缎制成的，右侧挂着一个猩红色的刺绣小袋。

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['əʊvə(r)] - [sæʃ] [kept] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sæʃ] - [nɒt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
A **scarlet** **over** **-** **sash** **kept** **the** **large** **sash** **-** **knot** **in** **its** **place** **.**
一个 猩红 超过 - 窗扇 保留 这 大的 窗扇 - 结 在 它是 地方 .

一条鲜红色的外腰带将大的腰带结固定住。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [nɒt] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['krɪŋk(ə)ld] [kreɪp] , ['lækəd] [kəʊm] ,
Her **hair** **was** **gay** **with** **knot** **of** **scarlet** **crinkled** **crepe** **,** **lacquered** **comb** **,**
她 头发 曾是 同性恋 和 结 的 猩红 皱巴巴的 绉 , 漆面 梳子 ,

她的头发扎成一束鲜艳的猩红色皱褶绉纱发髻，用漆梳梳理着。

[ænd; ənd] ['heəpɪn] [ɒv; əv]['taɪni]['gəʊldən] [bætl'dɔːr] .
and **hairpin** **of** **tiny** **golden** **battledore** **.**
和 簪 的 微小的 金的 战斗板 .

还有一枚小小的金色发夹。

['restɪŋ] [ˌðeər'ɒn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɒk] [ɒv; əv]['kɒrəl] ,
Resting **thereon** **were** **a** **shuttlecock** **of** **coral** **,**
休息 其上 是 一个 羽毛球 的 珊瑚 ,

上面放着一个珊瑚制成的羽毛球，

[ə'nʌðə(r)] [pɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [red] ['lɒbstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [paɪn] [sprɪg] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] .
another **pin** **of** **a** **tiny** **red** **lobster** **and** **a** **green** **pine** **sprig** **made** **of** **silk** **.**
其他 别针 的 一个 微小的 红色的 龙虾 和 一个 绿色的 松树 枝 制成 的 丝绸 .

另一枚胸针是用丝绸制成的，图案是一只小小的红色龙虾和一枝绿色的松枝。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [belt] [wɒz; wəz] [kɒ'ketɪʃli] [stʌk] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] - ['brɔidə] [keɪs] [ðæt] [held]
In **her** **belt** **was** **coquettishly** **stuck** **the** **butterfly** **-** **broidered** **case** **that** **held**
在 她 腰带 曾是 卖弄风情 卡住 这 蝴蝶 - 刺绣 案件 那 握住
[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] .
her **quire** **of** **paper** **pocket** **-** **handkerchiefs** **.**
她 罗勒 的 纸 口袋 - 手帕 .

她的腰带上俏皮地别着一个绣着蝴蝶的盒子，里面装着她的一叠纸质手帕。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmplə] [staɪl] [ænd; ənd] ['səubəə]
The **brother's** **dress** **was** **of** **a** **simpler** **style** **and** **soberer**
这 兄弟 裙子 曾是 的 一个 更简单 风格 和 更清醒

哥哥的穿着比较朴素，也更素雅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['kʌlərɪŋ] .
coloring .
染色 .

染色。

[hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['drægən] [wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
His pouch of purple had a dragon worked on it ,
他的 小袋 的 紫色的 有 一个 龙 工作 在 它 ,

他紫色的钱袋上绣着一条龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child)

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːtli] ['ʃeɪvn] [hed] [wɒz; wəz][taɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌmd] [teɪl]
and **the** **hair** **of** **his** **partly** **shaven** **head** **was** **tied** **into** **a** **little** **gummed** **tail**
和 这 头发 的 他的 部分 剃光 头 曾是 系 进入 一个 小的 胶水 尾巴
[wɪð] [waɪt] ['peɪpə(r)] - [strɪŋ] .
with **white** **paper** **-** **string** **.**
和 白色的 纸 - 细绳 .

他那半剃光的头发用白色纸绳扎成一条粘着胶水的小尾巴。

[ðeɪ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪti] [njuː] [bætl'dɔːr] ,
They **spent** **most** **of** **the** **day** **playing** **with** **their** **pretty** **new** **battledores** **,**
他们 花费 最多 的 这 天 玩耍 和 他们的 漂亮的 新的 战斗者 ,

他们花了一整天的时间和他们漂亮的新战鸽玩耍。

['straɪkɪŋ] [wɪð] [ɪts] [pleɪn] [saɪd][ðə; ði]['eəri] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌtlkɒk] [huːz] [hed] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk]
striking **with** **its** **plain** **side** **the** **airy** **little** **shuttlecock** **whose** **head** **is** **made** **of** **a** **black**
引人注目 和 它是 清楚的 边 这 轻盈的 小的 羽毛球 谁 头 是 制成 的 一个 黑色的
[siːd] .
seed **.**
种子 .

引人注目的是它朴素的一面，轻盈的小羽毛球，它的头部是由一颗黑色的种子制成的。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [ɒn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ʌp][tuː; tə][ten] : —
All **the** **while** **they** **sang** **a** **rhyme** **on** **the** **numbers** **up** **to** **ten** **:** **—**
全部 这 尽管 他们 唱 一个 韵 在 这 数字 向上 到 十 : —

他们一边唱着从10到10的数字歌谣，一边唱着歌谣：——

" - [ˌen 'aɪ][fjuːtɑː] - [gəʊ] — [miː] - [wɑː'tɑːʃiː] [jəʊ][ˌem 'iː] - [gəʊ] ,
" **Hitogo** **ni** **futa** **-** **go** **—** **mi** **-** **watashi** **yo** **me** **-** **go** **,**
" - ni 扶他 - 去 — 米 - 渡志 哟 我 - 去 ,

“Hitogo ni futa-go—mi-watashi yo me-go，

[5] ['jəʊni] [muː'sɑːʃi] [næn][nəʊ] ['jɑːkuːʃiː] ,
Itsu **yoni** **musashi** **nan** **no** **yakushi** **,**
伊苏 阴道 武藏 楠 不 药师 ,

一母武藏南药师，

- - [jə] [jɑː] — [tuː; tə][jəʊ] .
Kokono **-** **ya** **ja** **—** **to** **yo** **.**
- - 是的 是 — 到 哟 .

Kokono-ya ja——对哟。

" [gˈɜːlz] - [bɔːl] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [geɪm] .
" **Girls** **'** **Ball** **and** **Counting** **Game** **.**
" 女孩们 - 球 和 计数 游戏 .

“女孩球类和计数游戏。”

[wen] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [fʌn] ,
When **tired** **of** **this** **fun** **,**
什么时候 疲劳的 的 这 乐趣 ,

当厌倦了这种乐趣，

[ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['wɒdɪŋ] ['iːvnli] [wuːnd] [ə'baʊt] [wɪð]

they	would	play	with	a	ball	made	of	paper	and	wadding	evenly	wound	about	with
他们	会	玩	和	一个	球	制成	的	纸	和	棉絮	均匀地	伤口	关于	和

[θred] [ɔː(r)] [sɪlk] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [k'ʌləz] .

thread	or	silk	of	various	colors	.
线	或者	丝绸	的	各种各样的	颜色	.

他们会玩一种用纸和棉絮制成的球，球上均匀地缠绕着各种颜色的线或丝线。

[ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [siːm] [ə'brʌpt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz]

They	sang	to	the	throws	a	song	which	seems	abrupt	because	some	portions
他们	唱	到	这	投掷	一个	歌曲	哪个	似乎	突然	因为	一些	部分

[hæv; həv] ['prɒbəbli] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ;

have	probably	fallen	into	disuse	;
有	大概	倒下	进入	废弃	;

他们唱着歌给抛掷者听，这首歌听起来很突兀，因为其中一些部分可能已经不再使用了；

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : —

it	runs	thus	:	—
它	跑步	因此	:	—

它的运行方式如下：—

" [siː] ['ɒpəzɪt] — [siː] [ʃɪn] - ['kaːwə] !

"	See	opposite	—	see	Shin	-	kawa	!
"	看	对面的	—	看	胫	-	川	!

“请看对面——请看新川！”

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] [ɒv; əv]

A	very	beautiful	lady	who	is	one	of	the	daughters	of	a	chief	magistrate	of
一个	非常	美丽的	女士	WHO	是	一	的	这	女儿们	的	一个	首席	地方法官	的

[ˌoʊdə'wɑːrə] - [tʃoʊ] .

Odawara	-	cho	.
小田原	-	cho	.

一位非常美丽的女子，她是小田原町一位首席官员的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːlt] ['mɜːtʃənt] .

She	was	married	to	a	salt	merchant	.
她	曾是	已婚	到	一个	盐	商人	.

她嫁给了一位盐商。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [fɒnd] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dres]

He	was	a	man	fond	of	display	,	and	he	thought	how	he	would	dress
他	曾是	一个	男人	喜爱	的	展示	,	和	他	想法	如何	他	会	裙子

[hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

her	this	year	.
她	这	年	.

他是个喜欢炫耀的人，他开始琢磨今年该怎么打扮她。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪə(r)] ,

He	said	to	the	dyer	,
他	说	到	这	染工	,

他对染工说：

- [pliːz] [daɪ] [ðɪs] [brə'keɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brə'keɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [dres] ['ɪntuː] ['sev(ə)n] - [ɔː(r)]

'	Please	dye	this	brocade	and	the	brocade	for	the	middle	dress	into	seven	-	or
-	请	染料	这	锦缎	和	这	锦缎	为了	这	中间	裙子	进入	七	-	或者

[eɪt] - [fəʊld] [dresɪz] ;

eight	-	fold	dresses	;
八	-	折叠	连衣裙	;

请将这块锦缎和中间那件衣服的锦缎染成七层或八层衣服；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪə(r)] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['daɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [daɪ] [ænd; ənd]

'	and	the	dyer	said	,	'	I	am	a	dyer	,	and	therefore	I	will	dye	and
-	和	这	染工	说	,	-	我	是	一个	染工	,	和	所以	我	将要	染料	和

[stretʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

stretch	it	.
拉紧	它	.

染工说："我是一名染工，所以我要给它染色并拉伸。"

[wɒt] ['pæt(ə)n] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] ? -

What	pattern	do	you	wish	?	'
什么	图案	做	你	希望	?	-

你想要什么样的图案?

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [rɪ'plaɪd] , - [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [twɪgz] ,

The	merchant	replied	,	'	The	pattern	of	falling	snow	and	broken	twigs	,
这	商人	回复	,	-	这	图案	的	坠落	雪	和	破碎的	树枝	,

商人回答说："飘落的雪花和折断的树枝的图案，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [kɜ:vd] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['goʊdʒoʊ] . -

and	in	the	centre	the	curved	bridge	of	Gojo	.	'
和	在	这	中心	这	弯曲	桥	的	五条	.	-

中央是五条桥。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

[ðen] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [raɪm] [kʌm] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " ['tʃoʊkɪn] , - , [koʊkɪn] , - ,

Then	to	fill	up	the	rhyme	come	the	words	,	"	Chokin	,	chokera	,	kokin	,	kokera	,
然后	到	充满	向上	这	韵	来	这	字	,	"	乔金	,	-	,	科金	,	-	,

然后为了使韵律完整，加入了以下词语："Chokin, chokera, kokin, kokera,

" [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] [ɒn] : " ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [brɪdʒ] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [strʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd]

"	and	the	tale	goes	on	:	"	Crossing	this	bridge	the	girl	was	struck	here	and
"	和	这	故事	去	在	:	"	十字路口	这	桥	这	女孩	曾是	击	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

故事继续说道："女孩过桥时，不时被撞到，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] - [haʊs] [g'ɜ:lz] [lɑ:ft] .

and	the	tea	-	house	girls	laughed	.
和	这	茶	-	房子	女孩们	笑了	.

茶馆的姑娘们都笑了。

[pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [baɪ] [ðɪs] ['rɪdɪkju:l] , [ʃi:; ʃi] ['draʊnd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['kærəs] , [ðə; ði]

Put	out	of	countenance	by	this	ridicule	,	she	drowned	herself	in	the	river	Karas	,	the
放	出去	的	面容	经过	这	嘲笑	,	她	溺水	她自己	在	这	河	卡拉斯	,	这

['bɒdi] [sʌŋk] ,

body	sunk	,
身体	沉没	,

她因这种嘲笑而面露难色，投卡拉斯河自尽，尸体沉入河底。

[ðə; ði][heə(r)] ['fləʊtɪd] .

the	hair	floated	.
这	头发	漂浮	.

头发飘了起来。

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:f] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hɑ:t] — [naʊ] [ðə; ði][bɔ:l] [kaʊnts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

How	full	of	grief	the	husband's	heart	—	now	the	ball	counts	a	hundred	.
如何	满的	的	悲伤	这	丈夫的	心	—	现在	这	球	计数	一个	百	.

丈夫心中充满了悲伤——现在球已经数到一百了。

" [ðɪs] [ðeɪ] ['veərid] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] : —
" This they varied with another song : —
" 这 他们 多种多样 和 其他 歌曲 : —

他们用另一首歌来演绎这首歌：——

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] ,
" One , two , three , four ,
" 一 , 二 , 三 , 四 ,

“一、二、三、四，

[greɪt] [hɑːd] ['tʃɑːkəʊl] , [ʃeɪv] ['kɪərɪ] [wʊd] ;
Grate hard charcoal , shave kiri wood ;
格特 难的 木炭 , 刮胡子 基里 木头 ;

将硬木炭磨碎，将桐木刨成薄片；

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] , [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪz] [wet] ,
Put in the pocket , the pocket is wet ,
放 在 这 口袋 , 这 口袋 是 湿的 ,

放进口袋里，口袋湿了。

- , [ɒn] [θriː] - [triːz]
Kiyomadzu , on three yenoki trees
- , 在 三 - 树木

清马津，三棵圆木树上

[wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['spærəʊz] , [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
Were three sparrows , chased by a pigeon .
是 三 麻雀 , 追逐 经过 一个 鸽子 .

三只麻雀，被一只鸽子追赶。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [sed] , - [tʃuː] , [tʃuː] , -
The sparrows said , ' Chiu , chiu , '
这 麻雀 说 , - 邱 , 邱 , -

麻雀们说：“唧唧，唧唧。”

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [sed] , - [ˌpiː 'əʊ] , [ˌpiː 'əʊ] , - — [naʊ] [ðə; ði]
The pigeon said , ' po , po , ' — now the
这 鸽子 说 , - 波 , 波 , - — 现在 这

鸽子说：“噗，噗，”——现在

[bɔːl] [kaʊnts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Ball counts a hundred .
球 计数 一个 百 .

球的计数是100。

" [ðə; ði] ['pɒkɪt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [miːnz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːv] ,
" The pocket referred to means the bottom of the long sleeve ,
" 这 口袋 指 到 方法 这 底部 的 这 长的 袖子 ,

此处所指的口袋是指长袖的下摆。

[wɪtʃ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [treɪl] [ænd; ənd] [get] [wet] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stuːps] [æt; ət] [pleɪ] .
which is apt to trail and get wet when a child stoops at play .
哪个 是 易于 到 踪迹 和 得到 湿的 什么时候 一个 孩子 门廊 在 玩 .

当孩子玩耍时弯腰，它很容易被拖拽并弄湿。

- [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['temp(ə)l] [ðæt] [beəz] [ðæt] [neɪm] .
Kiyomadzu may mean a famous temple that bears that name .
- 可能 意思是 一个 著名的 寺庙 那 熊 那 姓名 .

清津寺可能指的是一座同名的著名寺庙。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [kaʊnt] [ðə; ði] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒv; əv]

Sometimes	they	would	simply	count	the	turns	and	make	a	sort	of	game	of
有时	他们	会	简单地	数数	这	转弯	和	制作	一个	种类	的	游戏	的

['fɔ:rfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'baʊndz] [kept] [ʌp][baɪ] [i:tʃ] .

forfeiting	and	returning	the	number	of	rebounds	kept	up	by	each	.
放弃	和	返回	这	数字	的	反弹	保留	向上	经过	每个	.

有时他们会简单地计算回合数，然后玩一种输赢游戏，输赢的次数取决于每个人抢到的篮板数。

['joʊʃi] - [sæn; sɑ:n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [bætl'dɔ:r] [ænd; ənd]

Yoshi	-	san	had	begun	to	think	battledore	and
吉	-	圣	有	开始	到	思考	战斗板	和

吉先生开始思考战斗和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[bɔ:lz] [tu:] ['gɜ:lɪʃ] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] .

balls	too	girlish	an	amusement	.
球	也	少女	一个	娱乐	.

球赛太少女气了，是种娱乐方式。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['i:g(ə)l][ɔ:(r)][mɑ:sk] - [laɪk] [kaɪt] , [ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑ:dz] , ['vɜ:rsəz] , [ɔ:(r)]

He	preferred	flying	his	eagle	or	mask	-	like	kite	,	or	playing	at	cards	,	verses	,	or
他	首选	飞行	他的	鹰	或者	面具	-	喜欢	风筝	,	或者	玩耍	在	牌	,	诗句	,	或者

['lɔtəriz] .

lotteries	.
彩票	.

他更喜欢放飞他的鹰形或面具形风筝，或者玩纸牌、写诗或买彩票。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

Sometimes	he	played	a	lively	game	with	his	father	,
有时	他	玩	一个	热闹	游戏	和	他的	父亲	,

有时他会和父亲玩一些热闹的游戏，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [sk'weəz] [ænd; ənd][dai'ægənəl] .

in	which	the	board	is	divided	into	squares	and	diagonals	.
在	哪个	这	木板	是	分割	进入	正方形	和	对角线	.

棋盘被分成正方形和对角线。

[ɒn] [ði:z] [mu:v] [ˌsɪks'ti:n] [men] [held] [baɪ][wʌn]['pleɪə(r)][ænd; ənd][wʌn] [lɑ:dʒ] [pi:s] [held] [baɪ][ðə; ði]

On	these	move	sixteen	men	held	by	one	player	and	one	large	piece	held	by	the
在	这些	移动	十六	男人	握住	经过	一	玩家	和	一	大的	片	握住	经过	这

['sekənd] ['pleɪə(r)] .

second	player	.
第二	玩家	.

在这一步中，一方玩家手中有十六个棋子，另一方玩家手中有一个大棋子。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:n] ['pi:sɪz] ['hedʒɪz]

The	point	of	the	game	is	either	that	the	holder	of	the	sixteen	pieces	hedges
这	观点	的	这	游戏	是	任何一个	那	这	持有者	的	这	十六	件	对冲

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [pi:s] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [mu:v] ,

the	large	piece	so	it	that	can	make	no	move	,
这	大的	片	所以	它	那	能	制作	不	移动	,

游戏的目标是，要么持有十六枚棋子的一方用棋子围住大棋子，使其无法移动；

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [pi:s] [teɪks] [ɔ:l] [ɪts] ['ædvəs(ə)riz] .

or	that	the	big	piece	takes	all	its	adversaries	.
或者	那	这	大的	片	需要	全部	它是	对手	.

或者说，大块的碎片吞噬了它的所有对手。

[ə; eɪ] [teɪk] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [piːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ] [piːs]

A	take	can	only	be	made	by	the	large	piece	when	it	finds	a	piece
一个	拿	能	仅有的	是	制成	经过	这	大的	片	什么时候	它	发现	一个	片

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] .

immediately	on	each	side	of	it	and	a	blank	point	beyond	.
立即地	在	每个	边	的	它	和	一个	空白的	观点	超过	.

只有当大块木头在其两侧都找到一块木头，并且在其更远处找到一块空白木头时，才能完成一次咬合。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['sevrəl] , [wɪð] [ðə; ði] ['piktʃəd] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz]

Or	he	watched	a	party	of	several	,	with	the	pictured	sheet	of	Japanese
或者	他	观看	一个	派对	的	一些	,	和	这	如图所示	床单	的	日本人

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

backgammon	before	them	,
双陆棋	前	他们	,

或者他看到几个人聚在一起，面前摆着一张印有日本双陆棋图案的棋盘。

[raɪt] [ðeə(r)] [nems] [ɒn] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [wʊd] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn] [tɜːn] [ə; eɪ][daɪ] .

write	their	names	on	slips	of	paper	or	wood	,	and	throw	in	turn	a	die	.
写	他们的	姓名	在	滑倒	的	纸	或者	木头	,	和	扔	在	转动	一个	死	.

将他们的名字写在纸条或木条上，然后依次掷骰子。

[ðə; ði] [slɪps] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [huːz] ['nʌmbəz] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [θrəʊ] .

The	slips	are	placed	on	the	pictures	whose	numbers	correspond	with	the	throw	.
这	滑倒	是	放置	在	这	图片	谁	数字	对应	和	这	扔	.

将纸条放在与投掷次数相对应的图片上，纸条上的数字就是图片上的数字。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [raʊnd] , [ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleɪə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn]

At	the	next	round	,	if	the	number	thrown	by	the	particular	player	is	written	on
在	这	下一个	圆形的	,	如果	这	数字	抛掷	经过	这	特别的	玩家	是	书面	在

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

the	picture	,
这	图片	,

下一轮，如果该玩家掷出的数字写在图片上，

[hiː; hi][faindz][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][slɪp] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd]

he	finds	directions	as	to	which	picture	to	move	his	slip	backward	or	forward
他	发现	方向	作为	到	哪个	图片	到	移动	他的	滑	落后	或者	向前

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他找到了指示，知道应该将纸条向前或向后移动到哪张图片上。

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [faɪnd][hɪz; ɪz] [θrəʊ] [ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	may	,	however	,	find	his	throw	a	blank	and	have	to	remain	at	his
他	可能	,	然而	,	寻找	他的	扔	一个	空白的	和	有	到	保持	在	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然而，他可能投掷失败，不得不留在原地。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪktʃə(r)] .

The	winning	consists	in	reaching	a	certain	picture	.
这	获胜	由	在	到达	一个	肯定	图片	.

获胜的关键在于达到某个特定的画面。

[wen] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwaɪətə(r)] [geɪmz] , [ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] ['wʊmən] ['pleɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] - [laɪk]

When	tired	of	these	quieter	games	,	the	strolling	woman	player	on	a	guitar	-	like
什么时候	疲劳的	的	这些	更安静	游戏	,	这	漫步	女士	玩家	在	一个	吉他	-	喜欢

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

当玩腻了这些安静的游戏后，那位漫步的女乐手会弹奏一种类似吉他的乐器。

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .
would **be** **called** **in** **.**
会 是 称为 在 .

会被叫去。

[ɔː(r)] ,
Or **,**
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [kɑːŋgrə] [bɔɪ] [pə'fɔrmə-z] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['pɑːstaɪm][baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk]
a **party** **of** **Kangura** **boy** **performers** **afforded** **pastime** **by** **the** **quaint** **animal** **-** **like**
一个 派对 的 袋鼠 男生 表演者 提供 消遣 经过 这 古雅 动物 - 喜欢
['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪpt] ['fɪgə(r)] .
movements **of** **the** **draped** **figure** **.**
移动 的 这 垂坠的 数字 .

一群袋鼠男孩表演者以身披长袍的人形做出的古怪的、像动物一样的动作为乐。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
He **wears** **a** **huge**
他 穿着 一个 巨大的

他穿着一件巨大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[grəʊ'tesk] ['skɑːlət] [mɑːsk][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
grotesque **scarlet** **mask** **on** **his** **head** **,**
怪诞 猩红 面具 在 他的 头 ,

他头上戴着一个怪诞的猩红色面具，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [meɪks] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ɪts] [nek]
and **at** **times** **makes** **this** **monster** **appear** **to** **stretch** **out** **and** **draw** **in** **its** **neck**
和 在 时代 制作 这 怪物 出现 到 拉紧 出去 和 画 在 它是 脖子
[baɪ][æn; ən] [ʌn'siːn] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]
by **an** **unseen** **change** **in** **position** **of** **the** **mask** **from** **the** **head** **to** **the**
经过 一个 看不见 改变 在 位置 的 这 面具 从 这 头 到 这
['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [dreɪpt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] .
gradually **extended** **and** **draped** **hand** **of** **the** **actor** **.**
逐步地 扩展 和 垂坠的 手 的 这 演员 .

有时，通过面具位置的无形变化，从头部逐渐延伸到演员逐渐伸展和垂下的手上，使这个怪物看起来伸长脖子，又缩回脖子。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [fluːt] [fɔːmd] [ðə; ði]
The **beat** **of** **a** **drum** **and** **the** **whistle** **of** **a** **bamboo** **flute** **formed** **the**
这 打 的 一个 鼓 和 这 哨 的 一个 竹子 长笛 形成 这
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] - [ʃəʊ] ['æktɪŋ] .
accompaniment **to** **the** **dumb** **-** **show** **acting** **.**
伴奏 到 这 哑的 - 展示 表演 .

鼓声和竹笛声为哑剧表演伴奏。

['joʊʃi] - [sæn; sɑːn] [θɔːt] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th [deɪz] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [greɪt] [fʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Yoshi **-** **san** **thought** **the** **4th** **and** **5th** **days** **of** **January** **great** **fun** **,** **because**
吉 - 圣 想法 这 4th 和 5th 天 的 一月 伟大的 乐趣 , 因为
[laʊd] [ʃaʊtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
loud **shoutings** **were** **heard** **.**
大声 喊叫声 是 听到 .

Yoshi-san 觉得一月的 4 日和 5 日非常有趣，因为可以听到大声喊叫声。

['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [hi:; hi] [faʊnd]

Running	in	the	direction	of	the	sound	,	he	found
跑步	在	这	方向	的	这	声音	,	他	成立

他循着声音的方向跑去，发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [ðeə(r)]

the	men	of	a	fire	-	brigade	who	had	formed	a	procession	to	carry	their
这	男人	的	一个	火	-	旅	WHO	有	形成	一个	游行	到	携带	他们的

[nju:] ['peɪpə(r)] ['stændəd] ,

new	paper	standard	,
新的	纸	标准	,

消防队员们列队行进，抬着他们的新纸旗。

[ˌbæm'bu:] ['lædəz] , ['peɪpə(r)] ['læntənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bamboo	ladders	,	paper	lanterns	,	etc	.
竹子	梯子	,	纸	灯笼	,	ETC	.

竹梯、纸灯笼等。

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [pɔ:zd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

This	procession	paused	at	intervals	.
这	游行	暂停	在	间隔	.

游行队伍不时停下来休息。

[ðen] [ðə; ði][men] ['stedi] [ðə; ði]['lædə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['faɪə(r)] - [hʊks] ,

Then	the	men	steadied	the	ladder	with	their	long	fire	-	hooks	,
然后	这	男人	稳定	这	梯子	和	他们的	长的	火	-	钩子	,

然后，男人们用长长的消防钩稳住了梯子。

[waɪlst] [æn; ən]['ædʒaɪl]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['lædə(r)][ænd; ənd] [pə'fɔ:md]

whilst	an	agile	member	of	the	band	mounted	the	erect	ladder	and	performed
而	一个	敏捷	成员	的	这	乐队	安装	这	直立	梯子	和	执行

[dʒɪm'næstɪks][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

gymnastics	at	the	top	.
体操	在	这	顶部	.

与此同时，乐队中一位身手敏捷的成员爬上竖起的梯子，在顶端表演体操。

[hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [kən'klu:dɪd] , [hi:; hi] [,dis'maunt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði][men]

His	performance	concluded	,	he	dismounted	,	and	the	march	continued	,	the	men
他的	表现	结束	,	他	下马	,	和	这	行进	持续	,	这	男人

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ['jelɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ,

as	before	yelling	joyously	,
作为	前	大喊	欣喜地	,

表演结束后，他下了马，队伍继续行进，士兵们像之前一样欢呼雀跃。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

at	the	highest	pitch	of	their	voices	.
在	这	最高	沥青	的	他们的	声音	.

用他们最高亢的嗓音。

['faɪərmɛnz] [dʒɪm'næstɪks][æt; ət] [nju:] [jɪrz] [taɪm] .

Firemen's	Gymnastics	at	New	Year's	Time	.
消防员的	体操	在	新的	年	时间	.

消防员新年体操表演。

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] [fʌn] , [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] , ['grædʒuəli] [ri'zju:md] [ɪts]['ju:ʒuəl] [kɔ:s] ,

After	about	a	week	of	fun	,	life	at	the	villa	,	gradually	resumed	its	usual	course	,
后	关于	一个	星期	的	乐趣	,	生活	在	这	别墅	,	逐步地	恢复	它是	通常	课程	,

大约一周的欢乐时光过后，别墅里的生活逐渐恢复了往常的轨道。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt]

the	father	returned	to	his	office	,	the	mother	to	her	domestic	employments
这	父亲	返回	到	他的	办公室	,	这	母亲	到	她	国内的	就业

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,

,	and	the	children	to	school	,
,	和	这	孩子们	到	学校	,

父亲回到了办公室，母亲回到了家务岗位，孩子们则回到了学校。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [njuː] [jɪə(r)][ðeə(r)][lɑːst][dʒɔɪ] - ['wɪʃɪŋ] ['griːtɪŋ] — - (

all	having	said	for	that	new	year	their	last	joy	-	wishing	greeting	—	omédéto	(
全部	拥有	说	为了	那	新的	年	他们的	最后的	喜悦	-	祝	问候	—	-	(

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]) .

congratulations	)	.
恭喜！	)	.

大家在新年来临之际，都互道了最后的喜庆祝福——omédéto（恭喜）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[striːt] ['tʌmbləz] ['pleɪɪŋ] [kɑːŋgrə] [ɪn] ['tokɪo] .

Street	Tumblers	playing	Kangura	in	Tokio	.
街道	玻璃杯	玩耍	袋鼠	在	东京	.

Street Tumblers 在东京演奏 Kangura。

[ðə; ði][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃəʊ] .

THE	CHRYSANTHEMUM	SHOW	.
这	菊花	展示	.

菊花秀。

['joʊʃi] - [sæn; sɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][æt; ət] ['ʃiːbə] .

Yoshi	-	san	and	his	Grandmother	go	to	visit	the	great	temple	at	Shiba	.
吉	-	圣	和	他的	祖母	去	到	访问	这	伟大的	寺庙	在	柴	.

吉先生和他的祖母去参观芝的大寺庙。

[ðeɪ] [wɔːk] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [steəz] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['lækəd] ['θreʃhəʊld] .

They	walk	up	its	steep	stairs	,	and	arrive	at	the	lacquered	threshold	.
他们	走	向上	它是	陡	楼梯	,	和	到达	在	这	漆面	临界点	.

他们拾级而上，来到了漆面门槛前。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pleɪs] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['wʊdn] [klɔgz] ,

Here	they	place	aside	their	wooden	clogs	,
这里	他们	地方	旁边	他们的	木制的	木屐	,

他们在这里放下木屐，

[θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɒks] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

throw	a	few	coins	into	a	huge	box	standing	on	the	floor	.
扔	一个	很少	硬币	进入	一个	巨大的	盒子	常设	在	这	地面	.

往地上立着的一个大箱子里扔几枚硬币。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['greɪtɪŋ] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɪlfərɪŋ] [hændz]

It	is	covered	with	a	wooden	grating	so	constructed	as	to	prevent	pilfering	hands
它	是	涵盖	和	一个	木制的	格栅	所以	建造	作为	到	防止	偷窃	双手

['ɑːftəwəd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn] .

afterward	removing	the	coin	.
之后	移除	这	硬币	.

它上面覆盖着木制格栅，这种设计是为了防止有人在之后将硬币取走。

[ðen] [ðeɪ] [pʊl] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [brɑ:s] [bel] [laɪk] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

Then	they	pull	a	thick	rope	attached	to	a	big	brass	bell	like	an	exaggerated
然后	他们	拉	一个	厚的	绳索	随附的	到	一个	大的	黄铜	钟	喜欢	一个	夸张的

[ʃi:p] - [bel] ,

sheep	-	bell	,
羊	-	钟	,

然后他们拉动一根粗绳，绳子系在一个像夸张的羊铃一样的大铜铃上。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [gɪvz] [fɔ:θ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] , ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .

hanging	from	the	ceiling	,	but	which	gives	forth	but	a	feeble	,	tinkling	sound	.
绞刑	从	这	天花板	,	但	哪个	给予	前进	但	一个	微弱	,	叮叮当当	声音	.

它悬挂在天花板上，但只能发出微弱的叮当声。

[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][gɑ:dz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [klæps][ɒv; əv][ðə; ði]

To	insure	the	god's	attention	,	this	is	supplemented	with	three	distinct	claps	of	the
到	保证	这	神的	注意力	,	这	是	补充	和	三	清楚的	鼓掌	的	这

[hændz] ,

hands	,
双手	,

为了确保神灵的注意，还要加上三次明显的拍手声。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [klɑ:sp, klæsp][ɪn] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɪntəv(ə)l] ; [tu:] [mɔ:(r)][klæps]

which	are	afterward	clasped	in	prayer	for	a	short	interval	;	two	more	claps
哪个	是	之后	紧握	在	祷告	为了	一个	短的	间隔	;	二	更多的	鼓掌

[mɑ:k] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] .

mark	the	conclusion	.
标记	这	结论	.

随后双手合十祈祷片刻；再拍两下手，仪式结束。

[ðen] , [ri'zju:mɪŋ] [ðeə(r)] [klɔgz] , [ðeɪ] ['klætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] , ['kɒpə(r)] - [baʊnd] ['temp(ə)l] [steps]

Then	,	resuming	their	clogs	,	they	clatter	down	the	steep	,	copper	-	bound	temple	steps
然后	,	恢复	他们的	木屐	,	他们	哒	向下	这	陡	,	铜	-	边界	寺庙	步骤

['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] .

into	the	grounds	.
进入	这	理由	.

然后，他们重新穿上木屐，沿着陡峭的铜质台阶走下寺庙庭院。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:lz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [fru:t] , [fɪʃ] - [keɪks] , [bɜ:dz] , [tə'bækəʊ] - [paɪps] ,

Here	are	stalls	innumerable	of	toys	,	fruit	,	fish	-	cakes	,	birds	,	tobacco	-	pipes	,
这里	是	摊位	无数	的	玩具	,	水果	,	鱼	-	蛋糕	,	鸟类	,	烟草	-	管道	,

['aɪənmʌŋgəri] , [ænd; ənd] [raɪs] ,

ironmongery	,	and	rice	,
五金店	,	和	米	,

这里有数不清的摊位，出售玩具、水果、鱼饼、鸟类、烟斗、五金制品和大米。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ti:] - ['haʊzɪz] , [pi:p] - [ʃəʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	scattered	amidst	the	stalls	are	tea	-	houses	,	peep	-	shows	,	and	other
和	疏散	在……之中	这	摊位	是	茶	-	房屋	,	窥视	-	演出	,	和	其他

['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .

places	of	amusement	.
地方	的	娱乐	.

摊位间散布着茶馆、窥视秀和其他娱乐场所。

[ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['nju:li] - ['əʊpənd] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃəʊ] .

Of	these	the	greatest	attraction	is	a	newly	-	opened	chrysanthemum	show	.
的	这些	这	最	景点	是	一个	新	-	打开	菊花	展示	.

其中最吸引人的是新开的菊花展。

[ðə; ði] [krɪ'sænθəməmz] [ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['fɪgəz] .

The	chrysanthemums	are	trained	to	represent	figures	.
这	菊花	是	受过训练	到	代表	数据	.

菊花被训练成代表人物的形象。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['wɒriə(r)] , ['keɪtoʊ][ˌkiːjoʊ'mɑːsə][baɪ] [neɪm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)]

Here	is	a	celebrated	warrior	,	Kato	Kiyomasa	by	name	,	who	lived	about	the	year
这里	是	一个	著名	战士	,	加藤	清正	经过	姓名	,	WHO	居住地	关于	这	年
-	,														

1600	,
-	,

这位著名的武士名叫加藤清正，生活在公元1600年左右。

[wen] [ðə; ði] ['emɪnənt] [hɑː'ʃiːbə] (-)

when	the	eminent	Hashiba	(	Hidéyoshi	)
什么时候	这	杰出	桥场	(	-	)

当杰出的羽柴秀吉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ruːld] [dʒə'pæn] .

ruled	Japan	.
裁决	日本	.

统治日本。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [hɑː'ʃiːbə] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['tʃaɪnə] ,

Near	the	end	of	his	reign	Hashiba	,	wishing	to	invade	China	,
靠近	这	结尾	的	他的	在位	桥场	,	祝	到	入侵	中国	,

在羽柴末代皇帝统治末期，他希望入侵中国。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

but	being	himself	unable	to	command	the	expedition	,
但	存在	他自己	无法	到	命令	这	远征	,

但他本人却无力指挥这次探险，

[ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [tuː; tə][ˌkiːjoʊ'mɑːsə] .

intrusted	the	leadership	of	the	fleet	and	army	to	Kiyomasa	.
受托人	这	领导	的	这	舰队	和	军队	到	清正	.

将舰队和军队的领导权委托给了清正。

[ðeɪ] [em'bɑːk, im-] , [riːtʃt] [kə'riə] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] ['vɪktəri]

They	embarked	,	reached	Korea	,	where	a	fierce	battle	was	fought	and	victory
他们	启航	,	达到	韩国	,	在哪里	一个	凶猛的	战斗	曾是	战斗	和	胜利

[geɪnd] [baɪ][ˌkiːjoʊ'mɑːsə] .

gained	by	Kiyomasa	.
获得	经过	清正	.

他们启程，抵达朝鲜，在那里展开了一场激烈的战斗，最终清正取得了胜利。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][dʒə'pæn] , [hiː; hi] [faʊnd] - [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd]

When	,	however	,	he	returned	to	Japan	,	he	found	Hidéyoshi	had	died	,	and
什么时候	,	然而	,	他	返回	到	日本	,	他	成立	-	有	死亡	,	和

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

the	expedition	was	therefore	recalled	.
这	远征	曾是	所以	召回	.

然而，当他返回日本时，却发现秀吉已经去世，因此远征队被召回。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ,

Tales	of	the	liberality	and	generosity	of	the	Chief	,	and	how	he	,
故事	的	这	自由主义	和	慷慨	的	这	首席	,	和	如何	他	,

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

single	-	handed	,
单身的	-	递交	,

讲述了酋长的慷慨大方，以及他如何单枪匹马.....

[hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪld] ['taɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

had	slain	a	large	and	wild	tiger	with	the	spear	that	he	is	represented	as
有	被杀	一个	大的	和	荒野	老虎	和	这	矛	那	他	是	代表	作为

['həʊldɪŋ] ,

holding	,
保持	,

他曾用图中他所持的长矛杀死过一只体型庞大、性情凶猛的老虎。

[led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] .

led	to	his	being	at	length	addressed	as	a	god	.
引领	到	他的	存在	在	长度	已解决	作为	一个	上帝	.

最终，他被尊称为神。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['mɒd(ə)ld] [ɪn] ['plɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

His	face	is	modelled	in	plaster	and	painted	,
他的	脸	是	建模	在	石膏	和	绘	,

他的脸是用石膏塑形并涂上颜料的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['blɔsəmz] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	yellow	chrysanthemum	blossoms	may	be	supposed	to	be
和	这	黄色的	菊花	花朵	可能	是	据称	到	是

[gəʊld] [bɔsiz] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)nt] ['ɑːmə(r)] .

gold	bosses	on	the	verdant	armor	.
金子	老板	在	这	葱茏	盔甲	.

而黄色的菊花可能象征着翠绿盔甲上的金色饰钉。

['iːtɪŋ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Eating	Stand	for	the	Children	.
吃	站立	为了	这	孩子们	.

儿童用餐摊位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[nekst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪk'sentrɪk] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəm] ['flaʊə(r)] ,

Next	they	looked	at	eccentric	varieties	of	this	autumn	flower	,
下一个	他们	看起来	在	偏心	品种	的	这	秋天	花	,

接下来，他们观察了这种秋季花卉的一些奇特品种。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kɜːli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

such	as	those	having	the	petals	longer	and	more	curly	than	usual	.
这样的	作为	那些	拥有	这	花瓣	更长	和	更多的	卷曲	比	通常	.

例如那些花瓣比通常更长、更卷曲的花朵。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['evri] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪk] ,

To	show	off	the	flowers	every	branch	was	tied	to	a	stick	,
到	展示	离开	这	花朵	每一个	分支	曾是	系	到	一个	戳	,

为了展示花朵，每根枝条都被绑在一根棍子上。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['joʊʃi] - [sæn; sɑːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

which	caused	Yoshi	-	san	to	think	the	bushes	looked	a	little	stiff	and	ugly	.
哪个	导致	吉	-	圣	到	思考	这	灌木丛	看起来	一个	小的	僵硬的	和	丑陋的	.

这让吉先生觉得这些灌木丛看起来有点僵硬难看。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɒrɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] - [rəʊbd] ['leɪdi] , ['bɛntən] ,

Near	the	warrior	was	a	chrysanthemum	-	robed	lady	,	Benten	,
靠近	这	战士	曾是	一个	菊花	-	身着长袍	女士	,	弁天	,

在武士附近有一位身穿菊花长袍的女子，名叫弁天。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]

standing	**in**	**a**	**flowery**	**sailing**	**-**	**boat**	**that**	**is**	**supposed**	**to**	**contain**	**a**	**cargo**	**of**
常设	在	一个	如花	帆船	-	船	那	是	据称	到	包含	一个	货物	的

['dʒuːəlz] .

jewels	**.**
珠宝	.

她站在一艘装饰着鲜花的帆船上，据说船上载有珠宝。

[θriː] ['ræbɪts] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Three	**rabbits**	**farther**	**on**	**appeared**	**to**	**be**	**chatting**	**together**	**.**
三	兔子	更远	在	出现	到	是	聊天	一起	.

远处三只兔子似乎在聊天。

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [gruːp] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][əʊld] - , [wɪð] [waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][bɔːld]

Perhaps	**the**	**best**	**group**	**of**	**all**	**was**	**old**	**Fukurokujin**	**,**	**with**	**white**	**beard**	**and**	**bald**
也许	这	最好的	团体	的	全部	曾是	老的	-	,	和	白色的	胡须	和	秃

[hed] .

head	**.**
头	.

或许所有参赛者中最棒的要数白胡子秃头的老福禄金了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['wɔːtəfaʊl] [səʊ] ['kɒnstəntli] [siːn] [ɪn]

He	**was**	**conversing**	**with**	**two**	**of**	**the**	**graceful**	**waterfowl**	**so**	**constantly**	**seen**	**in**
他	曾是	对话	和	二	的	这	优美	水禽	所以	不断地	已见	在

[ˌdʒæpə'niːz] [ˌdekə'reɪʃnz] .

Japanese	**decorations**	**.**
日本人	装饰	.

他正在和两只优雅的水禽交谈，这两种水禽在日本的装饰品中很常见。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [gʊd] [tʃɪə(r)] .

He	**is**	**the**	**god**	**of**	**luck**	**,**	**and**	**has**	**a**	**reputation**	**for**	**liking**	**good**	**cheer**	**.**
他	是	这	上帝	的	运气	,	和	有	一个	名声	为了	喜欢	好的	欢呼	.

他是幸运之神，以喜爱欢乐气氛而闻名。

[ðɪs] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [gʊəd] , [ə; eɪ]['juːʒuəl] [fɔːm] [ɒv; əv] [waɪn] - ['bɒt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [sə'spendɪd]

This	**is**	**suggested**	**by**	**a**	**gourd**	**,**	**a**	**usual**	**form**	**of**	**wine**	**-**	**bottle**	**,**	**that**	**is**	**suspended**
这	是	建议	经过	一个	葫芦	,	一个	通常	形式	的	葡萄酒	-	瓶子	,	那	是	暂停

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

to	**his**	**cane**	**,**
到	他的	甘蔗	,

这一点可以从他手杖上悬挂的葫芦形酒瓶（一种常见的酒瓶）看出。

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] [gʊəd] [kən'teɪnz] ['hɔmiliz] .

whilst	**another**	**gourd**	**contains**	**homilies**	**.**
而	其他	葫芦	包含	布道	.

另一个葫芦里装着讲道词。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['tɪmɪd][waɪld] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

He	**was**	**said**	**to**	**be**	**so**	**tender**	**-**	**hearted**	**that**	**even**	**timid**	**wild**	**fowl**	**were**	**not**
他	曾是	说	到	是	所以	投标	-	心地	那	甚至	胆小	荒野	鸡	是	不是

[ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

afraid	**of**	**him**	**.**
害怕的	的	他	.

据说他心地善良，就连胆小的野禽都不怕他。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['joʊʃiz]

Not	**the**	**least**	**amusing**	**part**	**of**	**the**	**show**	**was**	**the**	**figure**	**before**	**which**	**Yoshi's**
不是	这	至少	有趣	部分	的	这	展示	曾是	这	数字	前	哪个	耀西的

['grænmʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,

Grandmother	**exclaimed**	**,**
祖母	惊呼	,

节目中最有趣的部分之一，是Yoshi的祖母对着一个人物惊呼的场景：

" [waɪ] , ['truːli] , [ðæt] [ɪz]['klevə(r)] !
" Why , truly , that is clever !
" 为什么 , 真的 , 那 是 聪明的 !

“哎呀，这真是太聪明了！”

[bɪ'həʊld] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ə; eɪ][bɑː'beərɪən]['leɪdi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] !
Behold , I pray thee , a barbarian lady , and even her child !
看哪 , 我 祈祷 你 , 一个 野蛮人 女士 , 和 甚至 她 孩子 !

请看，一位蛮族女子，还有她的孩子!

" [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] ,
" In truth it was an unconscious caricature of Europeans ,
" 在 真相 它 曾是 一个 无意识 漫画 的 欧洲人 ,

“事实上，这是一种无意识的对欧洲人的丑化。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['slaɪtli] [ˌdʒæpə'niːz] .
although the lady's face had not escaped being made to look slightly Japanese .
虽然 这 女士的 脸 有 不是 逃脱 存在 制成 到 看 轻微地 日本人 .

尽管这位女士的脸还是被修饰得略带日本特色。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ʃɒk] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] .
The child held a toy , and had a regular shock head of hair .
这 孩子 握住 一个 玩具 , 和 有 一个 常规的 震惊 头 的 头发 .

孩子手里拿着一个玩具，头发蓬松凌乱。

[ðə; ði] [frɪzd] [heə(r)][ɒv; əv]
The frizzed hair of
这 蓬松的 头发 的

蓬乱的头发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['meni] ['fɒrən] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] ['veri] [ɒd] [tuː; tə] ['joʊʃi] - [sæn; sɑːn] .
many foreign children appeared very odd to Yoshi - san .
许多 外国的 孩子们 出现 非常 奇怪的 到 吉 - 圣 .

在吉先生看来，许多外国孩子都很奇怪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['westən]
He thought their mothers must be very unkind not to take the little " western
他 想法 他们的 母亲们 必须 是 非常 不友善 不是 到 拿 这 小的 " 西
[men] " [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz] .
men " more often to the barber's .
男人 " 更多的 经常 到 这 理发师 .

他觉得他们的母亲一定很不仁慈，没有经常带这些小“西方男子汉”去理发。

[hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃeɪvn] [kraʊn] [ænd; ənd]['taɪdɪli] -
He complacently compared the neatness of his own shaven crown and tidily -
他 自满地 比较的 这 整洁 的 他的 自己的 剃光 王冠 和 整齐地 -
[klɪpt] [ænd; ənd] [gʌmd] [saɪd] - [lɒks] .
clipped and gummed side - locks .
剪辑 和 胶水 边 - 锁 .

他沾沾自喜地将自己剃光的头顶和修剪整齐、抹上牙胶的鬓角与别人的发型进行了比较。

['biːɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] ,
Being tired of standing ,
存在 疲劳的 的 常设 ,

站累了，

[ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

the	old	Grandmother	told	her	grandson	they	would	go	and	listen	to	a
这	老的	祖母	讲述	她	孙子	他们	会	去	和	听	到	一个

[rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] - ['tɛlərz] .

recital	at	the	story	-	teller's	.
独奏会	在	这	故事	-	出纳员	.

老奶奶告诉孙子，他们要去听讲故事的人表演。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

Leaving	their	wooden	shoes	in	a	pigeon	-	hole	for	that	purpose	,
离开	他们的	木制的	鞋	在	一个	鸽子	-	洞	为了	那	目的	,

为此，他们把木屐放在鸽舍里。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][æn; ən] [ə'tentɪv] [θrɒŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['twentɪ] ['lɪsnər] ['siːtɪd] [ɒn][mæts][ɪn][ə; eɪ]

they	joined	an	attentive	throng	of	some	twenty	listeners	seated	on	mats	in	a
他们	加入	一个	细心	人群	的	一些	二十	听众	坐着	在	垫子	在	一个

['dɪmlɪ] - ['laɪtɪd] [ruːm] .

dimly	-	lighted	room	.
依稀	-	照明	房间	.

他们加入到大约二十名专注的听众中，这些听众坐在昏暗房间里的垫子上。

['joʊʃi] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] - ['telə(r)] [sed] ,

Yoshi	could	not	make	out	all	the	tale	-	teller	said	,
吉	可以	不是	制作	出去	全部	这	故事	-	出纳员	说	,

Yoshi没能听清讲故事的人说了些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæn][æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər]

but	he	liked	to	watch	him	toy	with	his	fan	as	he	introduced	his	listeners
但	他	喜欢	到	手表	他	玩具	和	他的	扇子	作为	他	介绍	他的	听众

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

to	the	characters	of	his	story	.
到	这	人物	的	他的	故事	.

但他喜欢看着他一边和粉丝互动，一边向听众介绍故事中的人物。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz][fæn] [laɪk] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

Then	the	story	-	teller	would	hold	his	fan	like	a	rod	of	command	,
然后	这	故事	-	出纳员	会	抓住	他的	扇子	喜欢	一个	杆	的	命令	,

然后，说书人会像挥舞权杖一样握住他的扇子。

[waɪlst] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] ['sʌmtaɪmz] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)]

whilst	he	kept	his	audience	in	rapt	attention	,	then	sometimes	,	amidst	the	laughter
而	他	保留	他的	观众	在	欣喜若狂	注意力	,	然后	有时	,	在……之中	这	笑声

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,

of	those	present	,
的	那些	展示	,

当他牢牢吸引住听众的注意力时，有时，在场者的笑声中，

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [waɪn] ,

he	would	raise	his	voice	to	a	shrill	whine	,
他	会	增加	他的	嗓音	到	一个	尖锐	抱怨	,

他会提高嗓门，发出尖锐的呜咽声。

[ænd; ənd] [wʊd] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ][dʒəʊk][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fæn] .

and	would	emphasize	a	joke	by	a	sharp	tap	on	the	table	with	his	fan	.
和	会	强调	一个	开玩笑	经过	一个	锋利的	轻敲	在	这	桌子	和	他的	扇子	.

他会用扇子猛地敲击桌子，以强调笑话的内容。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn] [teɪl] ['joʊʃi] - [sæn; sɑːn][wɒz; wəz] ['sliːpi] .

After	they	had	listened	to	one	tale	Yoshi	-	san	was	sleepy	.
后	他们	有	听着	到	一	故事	吉	-	圣	曾是	困	.

听完一个故事后，吉先生就犯困了。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['bɑ:gind] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ]

So	they	went	and	bargained	with	a	man	outside	who	had	a	carriage	like	a
所以	他们	去	和	讨价还价	和	一个	男人	外部	WHO	有	一个	运输	喜欢	一个

[smɔ:l] [gɪg] [wɪð] [ʃɑ:fts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [dʒɪn] - ['ri:ki] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] . " [-] [hi:; hi][ræn]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm]

small	gig	with	shafts	called	a	"	jin	-	riki	-	sha	.	"	[	11	]	He	ran	after	them
小的	演出	和	轴	称为	一个	"	斤	-	里基	-	沙	.	"	[	-	]	他	跑	后	他们

[tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [wi:l] [ðem; ðəm] [həʊm] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [maɪlz]

to	say	he	consented	to	wheel	them	home	the	two	and	a	half	miles
到	说	他	同意	到	车轮	他们	家	这	二	和	一个	一半	英里

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [sents] .

for	five	cents	.
为了	五	分	.

于是他们就去和外面一个有辆小舢板车的人讨价还价，这辆车叫“人力车”。[11] 他追着他们说，他同意用五分钱把他们拉回家，路程两英里半。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

-

FISHSAVE	.

-

拯救鱼类。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ˌdʒæpə'ni:z][æm'bæsədə(r)]

here	was	once	upon	a	time	a	little	baby	whose	father	was	Japanese	ambassador
这里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	小的	婴儿	谁	父亲	曾是	日本人	大使

[tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,

to	the	court	of	China	,
到	这	法庭	的	中国	,

从前有一个小婴儿，他的父亲是日本驻中国大使。

[ænd; ənd] [hu:z] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['leɪdi] .

and	whose	mother	was	a	Chinese	lady	.
和	谁	母亲	曾是	一个	中国人	女士	.

她的母亲是一位中国女士。

[waɪl] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

While	this	child	was	still	in	its	infancy	the	ambassador	had	to	return	to
尽管	这	孩子	曾是	仍然	在	它是	婴儿期	这	大使	有	到	返回	到

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

当这个孩子还很小的时候，大使就不得不返回日本了。

[səʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

So	he	said	to	his	wife	,
所以	他	说	到	他的	妻子	,

于是他对妻子说：

" [aɪ][sweə(r)][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] [ðæt]

"	I	swear	to	remember	you	and	to	send	you	letters	by	the	ambassador	that
"	我	发誓	到	记住	你	和	到	发送	你	信件	经过	这	大使	那

[ʃæl; ʃəl] [sək'si:d] [ˌem 'i:] ;

shall	succeed	me	;
将	成功	我	;

“我发誓会记住你，并会通过我的继任大使给你送信；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['beɪbi] ,

and	as	for	our	baby	,
和	作为	为了	我们的	婴儿	,

至于我们的孩子，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːn] .

I	will	despatch	some	one	to	fetch	it	as	soon	as	it	is	weaned	.
我	将要	调度	一些	一	到	拿来	它	作为	很快	作为	它	是	断奶	.

它断奶后，我会立即派人去把它接回来。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	Thus	saying	he	departed	.
"	因此	说	他	已离开	.

说完这句话，他就离开了。

[wel] , ['embəsi] ['ɑːftə(r)] ['embəsi] [keɪm] ([ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)]

Well	,	embassy	after	embassy	came	(	and	there	was	generally	at	least	a	year
出色地	,	大使馆	后	大使馆	来了	(	和	那里	曾是	一般来说	在	至少	一个	年

[bɪ'twiːn] [iːtʃ]) ,

between	each	)	,
之间	每个	)	,

嗯，大使馆一个接一个地来了（而且通常每个大使馆之间至少间隔一年），

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiˌdʒæpə'niːz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ðiˌtʃaɪ'niːz] [weɪf] .

but	never	a	letter	from	the	Japanese	husband	to	the	Chinese	wife	.
但	绝不	一个	信	从	这	日本人	丈夫	到	这	中国人	妻子	.

但从未有过日本丈夫写给中国妻子的信。

[æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['griːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd]

At	last	,	tired	of	waiting	and	of	grieving	,	she	took	her	boy	by	the	hand
在	最后的	,	疲劳的	的	等待	和	的	悲伤	,	她	采取	她	男生	经过	这	手

,

,
,

最后，她厌倦了等待和悲伤，牵起了儿子的手。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l]

and	sorrowfully	leading	him	to	the	seashore	,	fastened	round	his	neck	a	label
和	悲伤地	领导	他	到	这	海滨	,	系紧	圆形的	他的	脖子	一个	标签

['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

bearing	the	words	,
轴承	这	字	,

他们悲伤地将他带到海边，在他的脖子上系上一个标签，上面写着：

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [æm'bæsədərz] [tʃaɪld] .

"	The	Japanese	ambassador's	child	.
"	这	日本人	大使的	孩子	.

“日本大使的孩子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

"	Then	she	flung	him	into	the	sea	in	the	direction	of	the	Japanese	Archipelago	,
"	然后	她	扔	他	进入	这	海	在	这	方向	的	这	日本人	群岛	,

然后她把他扔进了大海，朝着日本列岛的方向。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [taɪ][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ,

confident	that	the	paternal	tie	was	one	which	it	was	not	possible	to	break	,
自信的	那	这	父系	领带	曾是	一	哪个	它	曾是	不是	可能的	到	休息	,

他确信父子关系是无法斩断的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

and	that	therefore	father	and	child	were	sure	to	meet	again	.
和	那	所以	父亲	和	孩子	是	当然	到	见面	再次	.

因此，父子二人一定会再次相遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æm'bæsədə(r)] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
One day , when the former ambassador , the father ,
一 天 , 什么时候 这 以前的 大使 , 这 父亲 ,

有一天，当这位前大使，也就是父亲，

[wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][nə'niːwə] ([weə(r)] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]
was riding by the beach of Naniwa (where afterward was built the city of
曾是 骑术 经过 这 海滩 的 浪速 (在哪里 之后 曾是 建造 这 城市 的
[əu'sɑːkə]) ,
Osaka) ,
大阪) ,

当时正沿着浪速海滩（后来大阪市就建在那里）骑行，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['fləʊtɪŋ] [aʊt][æt; ət] [siː] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .
he saw something white floating out at sea , looking like a small island .
他 锯 某物 白色的 漂浮的 出去 在 海 , 寻找 喜欢 一个 小的 岛 .

他看到海面上漂浮着一个白色的东西，看起来像一个小岛。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] .
It floated nearer , and he looked more attentively .
它 漂浮 更近 , 和 他 看起来 更多的 认真地 .

它飘得更近了，他更加仔细地看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
There was no doubt about its being a child .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它是 存在 一个 孩子 .

毫无疑问，那是个孩子。

[kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] , [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gen] .
Quite astonished , he stopped his horse and gazed again .
相当 惊讶 , 他 停止 他的 马 和 凝视 再次 .

他十分惊讶，勒住马，再次凝视着。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [stɪl] .
The floating object drew nearer and nearer still .
这 漂浮的 目的 画 更近 和 更近 仍然 .

漂浮物越来越近。

[æt; ət][lɑːst] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
At last with perfect distinctness it was perceived to be a fair , pretty little
在 最后的 和 完美的 明显 它 曾是 感知 到 是 一个 公平的 , 漂亮的 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

最后，人们清晰地辨认出那是一个漂亮、健康的小男孩。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld] , [ɪm'peld] ['ɒnwəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
of about four years old , impelled onward by the waves .
的 关于 四 年 老的 , 被迫 向前 经过 这 波浪 .

大约四岁，被海浪推动着向前游去。

- ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [tuː; tə][dʒə'pæn] .
Fishsave riding the Dolphin to Japan .
- 骑术 这 海豚 到 日本 .

Fishsave 搭乘海豚号前往日本。

[stɪl] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊd] ['breɪvli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən]

Still	closer	inspection	showed	that	the	boy	rode	bravely	on	the	back	of	an
仍然	更近	检查	显示	那	这	男生	骑	勇敢地	在	这	后退	的	一个

[ɪ'nɔːməs] [fɪʃ] .

enormous	fish	.
巨大的	鱼	.

仔细观察后发现，这个男孩勇敢地骑在一条巨大的鱼背上。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)][hæd; həd] [,dis'maunt] [ɒn][ðə; ði]

When	the	strange	rider	had	dismounted	on	the
什么时候	这	奇怪的	骑士	有	下马	在	这

当那个陌生的骑手下马后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[strænd] , [ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn]

strand	,	the	ambassador	ordered	his	attendants	to	take	the	manly	little	fellow	in
链	,	这	大使	订购	他的	服务员	到	拿	这	男子气概	小的	同伴	在

[ðeə(r)] [ɑːmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

大使命令随从将这位身材矮小却英俊挺拔的小伙子抱在怀里。

[wen] [ləʊ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

when	lo	,	and	behold	!
什么时候	洛	,	和	看哪	!

瞧!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

there	was	the	label	round	his	neck	,	on	which	was	written	,	"	The	Japanese
那里	曾是	这	标签	圆形的	他的	脖子	,	在	哪个	曾是	书面	,	"	这	日本人

[æm'bæsədərz] [tʃaɪld] . "

ambassador's	child	.	"
大使的	孩子	.	"

他脖子上挂着一个标签，上面写着：“日本大使的孩子”。

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [huːm] [ɪts]

"	Oh	,	yes	,	"	he	exclaimed	,	"	it	must	be	my	child	and	no	other	,	whom	its
"	哦	,	是的	,	"	他	惊呼	,	"	它	必须	是	我的	孩子	和	不	其他	,	谁	它是

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“哦，是的，”他惊呼道，“这一定是我的孩子，而不是别人的孩子，他的母亲.....”

['æŋgri][æt; ət] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

angry	at	having	received	no	letters	from	me	,	must	have	thrown	into	the
生气的	在	拥有	已收到	不	信件	从	我	,	必须	有	抛掷	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

它因为没有收到我的来信而生气，一定是把她扔进了大海。

[naʊ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [bɒnd] ['taɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi]

Now	,	owing	to	the	indissoluble	bond	tying	together	parents	and	children	,	he
现在	,	欠款	到	这	不解	纽带	捆绑	一起	父母	和	孩子们	,	他

[hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ['seɪfli] ,

has	reached	me	safely	,
有	达到	我	安全	,

现在，由于父母与子女之间牢不可破的纽带，他平安地来到了我身边。

['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [bæk] .

riding	upon	a	fish's	back	.
骑术	之上	一个	鱼的	后退	.

骑在鱼背上。

" [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

"	The	air	of	the	little	creature	went	to	his	heart	,
"	这	空气	的	这	小的	生物	去	到	他的	心	,

“那小家伙的气息沁入了他的心房。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [tend] [hɪm][məʊst] ['lʌvɪŋli] .

and	he	took	and	tended	him	most	lovingly	.
和	他	采取	和	倾向于	他	最多	深情地	.

他收养了他，并给予了他无比的关爱。

[tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['embəsi] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

To	the	care	of	the	next	embassy	that	went	to	the	court	of	China	,
到	这	关心	的	这	下一个	大使馆	那	去	到	这	法庭	的	中国	,

交由下一任赴中国宫廷的使馆保管。

[hi:; hi] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]

he	intrusted	a	letter	for	his	wife	,	in	which	he	informed	her	of	all
他	受托人	一个	信	为了	他的	妻子	,	在	哪个	他	知情的	她	的	全部

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ;

the	particulars	;
这	细节	;

他托人写了一封信给妻子，信中详细说明了所有情况；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] [kwaɪt] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [ri'dʒɔis] [æt; ət] [ɪts]

and	she	,	who	had	quite	believed	the	child	to	be	dead	,	rejoiced	at	its
和	她	,	WHO	有	相当	相信	这	孩子	到	是	死的	,	欣喜若狂	在	它是

['mɑ:vələs] [ɪ'skeɪp] .

marvellous	escape	.
奇妙	逃脱	.

她原本以为孩子已经死了，却为孩子的奇迹般幸存而欣喜若狂。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gru:] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

The	child	grew	up	to	be	a	man	,
这	孩子	生长	向上	到	是	一个	男人	,

孩子长大后成了男人。

[hu:z] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] . [-] ['hævɪŋ] [bi:n] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪʃ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]

whose	handwriting	was	beautiful	.	[	12	]	Having	been	saved	by	a	fish	,	he	was
谁	手写	曾是	美丽的	.	[	-	]	拥有	到过	已保存	经过	一个	鱼	,	他	曾是

['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " - .

given	the	name	of	"	Fishsave	.
给定	这	姓名	的	"	-	.

他的字迹非常漂亮。[12] 因为被一条鱼救过，他被赐名为“救鱼者”。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] ['fɪliəl] [gɜ:l] .

THE	FILIAL	GIRL	.
这	孝	女孩	.

孝顺的女孩。

['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mɪrə(r)] .

Bowing	before	her	Mother's	Mirror	.
鞠躬	前	她	母亲的	镜子	.

对着母亲的镜子鞠躬。

[gɜːl] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['ɛtʃɪˌgoʊ] ,

girl	once	lived	in	the	province	of	Echigo	,
女孩	一次	居住地	在	这	省	的	越后	,

这位女孩曾居住在越后国。

[-] [huː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪst] [j'iəz] [tend] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪð] [ɔːl] ['fɪliəl]['paɪəti] .

[	13	]	who	from	her	earliest	years	tended	her	parents	with	all	filial	piety	.
[	-	]	WHO	从	她	最早	年	倾向于	她	父母	和	全部	孝	虔诚	.

[13] 她从小就孝顺父母。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] ,

Her	mother	,	when	,	after	a	long	illness	she	lay	at	the	point	of	death	,
她	母亲	,	什么时候	,	后	一个	长的	疾病	她	躺	在	这	观点	的	死亡	,

她的母亲，在长期患病后奄奄一息之时，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [kən'siːld] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

took	out	a	mirror	that	she	had	for	many	years	concealed	,	and	giving	it
采取	出去	一个	镜子	那	她	有	为了	许多	年	暗	,	和	给予	它

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

to	her	daughter	,
到	她	女儿	,

她拿出了一面藏了多年的镜子，递给了女儿。

[spəʊk] [ðʌs] , " [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [teɪk] [ðɪs] ['mɪrə(r)][ɪn][ðaɪ][hænd] [naɪt]

spoke	thus	,	"	when	I	have	ceased	to	exist	,	take	this	mirror	in	thy	hand	night
辐	因此	,	" 什么时候		我	有	停止	到	存在	,	拿	这	镜子	在	你的	手	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

and	morning	,
和	早晨	,

她说：“当我不复存在时，请你日夜将这面镜子握在手中，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['fænsi] [ðæt] - [tɪz][aɪ] [ðaʊ] [siːst] .

and	looking	at	it	,	fancy	that	'	tis	I	thou	seest	.
和	寻找	在	它	,	想要	那	-	的	我	你	西斯特	.

看着它，你会觉得，你看到的竟然是我。

" [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] ,

"	With	these	last	words	she	expired	,	and	the	girl	,	full	of	grief	,
"	和	这些	最后的	字	她	已到期	,	和	这	女孩	,	满的	的	悲伤	,

“说完这些话，她便咽了气，女孩悲痛欲绝。”

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kə'mændz] , [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mɪrə(r)] [naɪt]

and	faithful	to	her	mother's	commands	,	used	to	take	out	the	mirror	night
和	忠实	到	她	母亲的	命令	,	用过的	到	拿	出去	这	镜子	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,

and	morning	,
和	早晨	,

她谨遵母亲的嘱咐，每天早晚都会拿出镜子照镜子。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	gazing	in	it	,	saw	there	in	a	face	like	to	the	face	of	her	mother	.
和	凝视	在	它	,	锯	那里	在	一个	脸	喜欢	到	这	脸	的	她	母亲	.

她凝视着它，看到上面有一张脸，像极了她母亲的脸。

[dɪ'laɪtɪd] [ðeər'æt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ['dɪstrɪkt]

Delighted	thereat	(	for	the	village	was	situated	in	a	remote	country	district
高兴极了	那里	(	为了	这	村庄	曾是	位于	在	一个	偏僻的	国家	区

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

among	the	mountains	,
之中	这	山脉	,

对此感到欣喜（因为该村庄位于群山环抱的偏远乡村地区，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]) ,

and	a	mirror	was	a	thing	the	girl	had	never	heard	of	)	,
和	一个	镜子	曾是	一个	事物	这	女孩	有	绝不	听到	的	)	,

镜子是这个女孩从未听说过的东西)，

[ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['wəːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪd] [feɪs] .

she	daily	worshipped	her	reflected	face	.
她	日常的	崇拜	她	反映	脸	.

她每天都膜拜镜中的自己。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæt] ,

She	bowed	before	it	till	her	forehead	touched	the	mat	,
她	鞠躬	前	它	直到	她	前额	感动	这	垫	,

她向它鞠躬，直到额头触到垫子上。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['veri] [truːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊn] [self] .

as	if	this	image	had	been	in	very	truth	her	mother's	own	self	.
作为	如果	这	图像	有	到过	在	非常	真相	她	母亲的	自己的	自己	.

仿佛这张照片里的人就是她母亲本人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wʌn] [deɪ] , [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]

Her	father	one	day	,	astonished	to	see	her	thus	occupied	,	inquired	the
她	父亲	一	天	,	惊讶	到	看	她	因此	占领	,	询问	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

有一天，她父亲看到她如此专注，十分惊讶，便询问原因。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [də'rektli] [təʊld] [hɪm] .

which	she	directly	told	him	.
哪个	她	直接地	讲述	他	.

她直接告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ! - [tɪz]['əʊnli] [ðaɪn] [əʊn] [feɪs] ,

But	he	burst	out	laughing	,	and	exclaimed	,	"	Why	!	'	tis	only	thine	own	face	,
但	他	爆裂	出去	笑	,	和	惊呼	,	"	为什么	!	-	的	仅有的	你的	自己的	脸	,

但他突然大笑起来，并惊呼道："哎呀！那只是你自己的脸而已！"

[səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðərz] , [ðæt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] .

so	like	to	thy	mother's	,	that	is	reflected	.
所以	喜欢	到	你的	母亲的	,	那	是	反映	.

就像你母亲的一样，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðaɪ] ['mʌðərz] [æt; ət][ɔːl] !

It	is	not	thy	mother's	at	all	!
它	是	不是	你的	母亲的	在	全部	!

这根本不是你母亲的!

" [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [dɪ'strest] [ðə; ði][gɜːl] .

"	This	revelation	distressed	the	girl	.
"	这	启示	苦恼	这	女孩	.

"这个消息让女孩很痛苦。"

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [biː; bi][nɒt][maɪ] ['mʌðərz] ,

Yet	she	replied	:	"	Even	if	the	face	be	not	my	mother's	,
然而	她	回复	:	"	甚至	如果	这	脸	是	不是	我的	母亲的	,

但她回答说："即使这张脸不是我母亲的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ,

it	is	the	face	of	one	who	belonged	to	my	mother	,
它	是	这	脸	的	一	WHO	属于	到	我的	母亲	,

那是我母亲的遗物，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [maɪ] [rɪˈspektfəli] [səˈljuːt, sɑːˈluːte][ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] [ˈevri] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

and	therefore	my	respectfully	saluting	it	twice	every	day	is	the	same	as
和	所以	我的	尊敬	敬礼	它	两次	每一个	天	是	这	相同的	作为

[rɪˈspektfəli] [səˈljuːt, sɑːˈluːte][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [self] .

respectfully	saluting	her	very	self	.
尊敬	敬礼	她	非常	自己	.

因此，我每天两次恭敬地向它敬礼，就如同恭敬地向她本人敬礼一样。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [waɪl] [ˈtendɪŋ]

"	And	so	she	continued	to	worship	the	mirror	more	and	more	while	tending
"	和	所以	她	持续	到	崇拜	这	镜子	更多的	和	更多的	尽管	倾向于

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ˈfɪlɪəl] [ˈpaɪəti] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [gəʊz] ,

her	father	with	all	filial	piety	—	at	least	so	the	story	goes	,
她	父亲	和	全部	孝	虔诚	—	在	至少	所以	这	故事	去	,

“于是，她一边尽孝道地服侍父亲，一边越来越崇拜镜子——至少故事是这么说的。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [greɪt] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [prɪˈveɪl] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts]

for	even	to	-	day	,	as	great	poverty	and	ignorance	prevail	in	some	parts
为了	甚至	到	-	天	,	作为	伟大的	贫困	和	无知	占上风	在	一些	部分

[ɒv; əv][ˈɛtʃɪˌgoʊ] ,

of	Echigo	,
的	越后	,

即使在今天，越后某些地区仍然普遍存在着极度的贫困和愚昧。

[ðə; ði] [ˈpezntri] [nəʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɪrər] [æz; əz][dɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .

the	peasantry	know	as	little	of	mirrors	as	did	this	little	girl	.
这	农民	知道	作为	小的	的	镜子	作为	做过	这	小的	女孩	.

农民们对镜子的了解和这个小女孩一样少。

[ðə; ði] [ˈpɑːsli] [kwiːn] . [-]

THE	PARSLEY	QUEEN	.	[	14	]
这	香菜	女王	.	[	-	]

欧芹女王。[14]

[haʊ] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][əbˈskjʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ]

How	curious	that	the	daughter	of	a	peasant	dwelling	in	a	obscure	country	village
如何	好奇的	那	这	女儿	的	一个	农民	住宅	在	一个	朦胧	国家	村庄

[nɪə(r)]['æskə] ,

near	Aska	,
靠近	aska	,

真奇怪，一个住在阿斯卡附近偏僻乡村的农民的女儿，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ˈjɑːmədəu] , [-] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kwiːn] !

in	the	province	of	Yamato	,	[	15	]	should	become	a	Queen	!
在	这	省	的	大和	,	[	-	]	应该	变得	一个	女王	!

在大和国，[15]应该成为女王！

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Yet	such	was	the	case	.
然而	这样的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][daɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənsi] ,

Her	father	died	while	she	was	yet	in	her	infancy	,
她	父亲	死亡	尽管	她	曾是	然而	在	她	婴儿期	,

她父亲在她幼年时就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] [ə'plaɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] ['fɪlɪəl]
and **the** **girl** **applied** **herself** **to** **the** **tending** **of** **her** **mother** **with** **all** **filial**
和 这 女孩 应用 她自己 到 这 倾向于 的 她 母亲 和 全部 孝
['paɪəti] .
piety **.**
虔诚 .

女儿尽心尽力地照顾母亲，尽显孝道。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [tu:; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm] ['pɑ:sli] ,
One **day** **when** **she** **had** **gone** **out** **in** **the** **fields** **to** **gather** **some** **parsley** **,**
一 天 什么时候 她 有 已消失 出去 在 这 字段 到 收集 一些 香菜 ,

有一天，她到田里去采欧芹的时候，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] , [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [prɪns]
of **which** **her** **mother** **was** **very** **fond** **,** **it** **chanced** **that** **Prince**
的 哪个 她 母亲 曾是 非常 喜爱 , 它 偶然 那 王子

她的母亲非常喜欢她，碰巧王子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['ʃoʊtoʊku:] , [ðə; ði] [greɪt] ['bʊdɪst] ['ti:tʃə(r)] , [-] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Shotoku **,** **the** **great** **Buddhist** **teacher** **,** **[** **16** **]** **was** **making** **a** **progress** **to** **his**
松德 , 这 伟大的 佛教徒 老师 , [-] 曾是 制作 一个 进步 到 他的
['pæləs] ,
palace **,**
宫殿 ,

伟大的佛教导师圣德宗[16]正向他的宫殿进发，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [flɒkt] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ]
and **all** **the** **inhabitants** **of** **the** **country** **-** **side** **flocked** **to** **the** **road** **along** **which**
和 全部 这 居民 的 这 国家 - 边 成群结队的 到 这 路 沿着 哪个
[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ,
the **procession** **was** **passing** **,**
这 游行 曾是 通过 ,

乡村的所有居民都涌向游行队伍经过的道路。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]
in **order** **to** **behold** **the** **gorgeous** **spectacle** **,** **and** **to** **show** **their** **respect** **for**
在 命令 到 看哪 这 华丽的 奇观 , 和 到 展示 他们的 尊重 为了
[ðə; ði] - [sʌn] .
the **Mikado's** **son** **.**
这 - 儿子 .

为了欣赏这壮丽的景象，并表达他们对天皇之子的敬意。

[ðə; ði]['faɪlɪəl] [gɜ:l] , [ə'ləʊn] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The **filial** **girl** **,** **alone** **,** **paying** **no** **heed** **to** **what** **was** **going** **on** **around** **her** **,**
这 孝 女孩 , 独自的 , 付费 不 注意 到 什么 曾是 去 在 大约 她 ,

孝顺的女儿独自一人，对周围发生的一切都毫不在意。

[kən'tɪnju:d] ['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:sli] .
continued **picking** **her** **parsley** **.**
持续 挑选 她 香菜 .

她继续采摘欧芹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

She	was	observed	from	his	carriage	by	the	Prince	,	who	,	astonished	at	the
她	曾是	观察到	从	他的	运输	经过	这	王子	,	WHO	,	惊讶	在	这

[ˈsɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

王子从马车上看到了她，他对眼前的情景感到惊讶。

[sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ɪts] [kɔːz] .

sent	one	of	his	retainers	to	inquire	into	its	cause	.
发送	一	的	他的	预付金	到	查询	进入	它是	原因	.

他派了一名侍从去调查原因。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .

Imitating	the	Procession	to	the	Temple	.
模仿	这	游行	到	这	寺庙	.

模仿前往圣殿的游行队伍。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ði][gɜːl] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [beɪd] [ˌem ˈiː] [pɪk] [ˈpɑːsli] ,

The	girl	replied	,	"	My	mother	bade	me	pick	parsley	,
这	女孩	回复	,	"	我的	母亲	巴德	我	挑选	香菜	,

女孩回答说："我妈妈让我摘欧芹。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ai][hæv; həv] [nɒt]

and	I	am	following	her	instructions	—	that	is	the	reason	why	I	have	not
和	我	是	下列的	她	指示	—	那	是	这	原因	为什么	我	有	不是

[tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

turned	round	to	pay	my	respects	to	the	Prince	.
转向	圆形的	到	支付	我的	尊重	到	这	王子	.

我正在遵照她的指示行事——这就是我没有转身向王子致敬的原因。

" [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ,

"	The	latter	being	informed	of	her	answer	,
"	这	后者	存在	知情的	的	她	回答	,

后者得知她的回答后，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈstrɪktnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪliəl] [ˈpaɪəti] .

was	filled	with	admiration	at	the	strictness	of	her	filial	piety	.
曾是	已填	和	钦佩	在	这	严格性	的	她	孝	虔诚	.

他对她严谨的孝道充满了钦佩。

[əˈlaɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Alighting	at	her	mother's	cottage	on	the	way	back	,	he	told	her	of	the
下车	在	她	母亲的	小屋	在	这	方式	后退	,	他	讲述	她	的	这

[əˈkʌrəns] ,

occurrence	,
发生	,

在返回途中，他到她母亲的小屋下车，把发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	placing	the	girl	in	the	next	carriage	to	his	own	,
和	放置	这	女孩	在	这	下一个	运输	到	他的	自己的	,

然后把女孩安置在自己车厢的隔壁车厢里。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

took	her	home	with	him	to	the	Imperial	Palace	,	and	ended	by	making
采取	她	家	和	他	到	这	帝国	宫殿	,	和	结束	经过	制作

[hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

her	his	wife	,
她	他的	妻子	,

他把她带回了皇宫，最终娶她为妻。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

upon	which	the	people	,	knowing	her	story	,	gave	her	the	name	of	the	"
之上	哪个	这	人们	,	会心	她	故事	,	给予	她	这	姓名	的	这	"

['pɑːsli] [kwiːn] .

Parsley	Queen	.
香菜	女王	.

人们听闻她的故事后，便称她为“欧芹女王”。

" [ðə; ði] [tuː] [d'ɔːtəz] .

"	THE	TWO	DAUGHTERS	.
"	这	二	女儿们	.

“两个女儿。”

[æt; ət] [ɑː'kiːtə] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɪ'nɑːbə] , [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒentlmən] , [-]

At	Akita	,	in	the	province	of	Inaba	,	lived	an	independent	gentleman	,	[	17	]
在	秋田	,	在	这	省	的	稻叶	,	居住地	一个	独立的	绅士	,	[	-	]

[huː] [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] ,

who	had	two	daughters	,
WHO	有	二	女儿们	,

在稻叶国秋田县，住着一位独立的绅士[17]，他有两个女儿。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [wɪð] [ɔːl] ['fɪliəl] ['paɪəti] .

by	whom	he	was	ministered	to	with	all	filial	piety	.
经过	谁	他	曾是	服事	到	和	全部	孝	虔诚	.

他受到了父母全然的孝顺服侍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ,

He	was	fond	of	shooting	with	a	gun	,
他	曾是	喜爱	的	射击	和	一个	枪	,

他喜欢用枪射击。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɪn] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊli]

and	thus	very	often	committed	the	sin	(	according	to	the	teaching	of	holy
和	因此	非常	经常	坚定的	这	罪	(	根据	到	这	教学	的	圣

['bʊdə]) [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] . [-] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædməu'niʃən] [ɒv; əv]

Buddha	)	of	taking	life	.	[	18	]	He	would	never	hearken	to	the	admonitions	of
佛	)	的	采取	生活	.	[	-	]	他	会	绝不	倾听	到	这	告诫	的

[hɪz; ɪz]

his
他的

因此，他常常犯下（根据佛陀的教义）杀生的罪过。[18] 他从不听从他的……的劝诫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[d'ɔːtəz] .

daughters	.
女儿们	.

女儿们。

[ðiːz] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
These , mindful of the future ,
这些 , 正念 的 这 未来 ,

这些着眼于未来的人，

[ænd; ənd] [ə'gɑːst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,
and aghast at the prospect in store for him in the world to come ,
和 惊愕 在 这 前景 在 店铺 为了 他 在 这 世界 到 来 ,

并对即将到来的世界前景感到震惊。

['friːkwəntli] [in'devə] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] .
frequently endeavored to convert him .
频繁地 努力 到 转变 他 .

经常试图让他改信基督教。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ] [ʃed] .
Many were the tears they shed .
许多 是 这 眼泪 他们 棚 .

他们流了很多眼泪。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [stɪl] [ðæn; ðən]
At last one day , after they had pleaded with him more earnestly still than
在 最后的 一 天 , 后 他们 有 恳求 和 他 更多的 切实 仍然 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

终于有一天，在他们比之前更加恳切地恳求他之后，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [tʌtʃt] [baɪ][ðeə(r)] [ˌsʌpli'keiʃən] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃuːt] [nəʊ][mɔː(r)] .
the father , touched by their supplications , promised to shoot no more .
这 父亲 , 感动 经过 他们的 祈求 , 承诺 到 射击 不 更多的 .

父亲被他们的恳求所感动，承诺不再开枪。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ə; eɪ] [waɪl] ,
But , after a a while ,
但 , 后 一个 一个 尽管 ,

但是，过了一段时间后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
some of his neighbors came round to request him to shoot for them
一些 的 他的 邻居 来了 圆形的 到 要求 他 到 射击 为了 他们
[tuː] [stɔːk] . [-]
two storks . [19]
二 鹳 . [-]

他的一些邻居过来请他帮他们射杀两只鹳。[19]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzəli] [led][tuː; tə] [kən'sent] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He was easily led to consent by the strength of his natural liking for
他 曾是 容易地 引领 到 同意 经过 这 力量 的 他的 自然的 喜欢 为了
[ðə; ði] [spɔːt] .
the sport .
这 运动 .

由于他对这项运动天生喜爱，所以很容易就同意了。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .
Still he would not allow a word to be breathed to his daughters .
仍然 他 会 不是 允许 一个 单词 到 是 呼吸 到 他的 女儿们 .

但他仍然不允许任何人向他的女儿们透露一个字。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [gʌn] [ɪn][hænd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

He	slipped	out	at	night	,	gun	in	hand	,	after	they	were	,	as	he	imagined	,
他	滑倒了	出去	在	夜晚	,	枪	在	手	,	后	他们	是	,	作为	他	想象	,

[fɑːst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

他趁着夜色，手里拿着枪溜了出去，他以为他们已经睡着了。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [bɝdz] .

The	Two	White	Birds	.
这	二	白色的	鸟类	.

两只白鸟。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [hɜːd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

They	,	however	,	had	heard	everything	,	and	the	elder	sister	said	to	the
他们	,	然而	,	有	听到	一切	,	和	这	长老	姐姐	说	到	这

['jʌŋgə] : " [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] ,

younger	:	"	Do	what	we	may	,
年轻	:	"	做	什么	我们	可能	,

然而，她们都听到了这一切，姐姐对妹妹说：“我们尽管去做吧，

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,

our	father	will	not	condescend	to	follow	our	words	of	counsel	,
我们的	父亲	将要	不是	屈尊	到	跟随	我们的	字	的	法律顾问	,

我们的父亲纡尊降贵，不愿听从我们的劝告。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

and	nothing	now	remains	but	to	bring	him	to	a	knowledge	of	the	truth
和	没有什么	现在	遗迹	但	到	带来	他	到	一个	知识	的	这	真相

[baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

by	the	sacrifice	of	one	of	our	own	lives	.
经过	这	牺牲	的	一	的	我们的	自己的	生活	.

现在唯一的办法就是牺牲我们中的一人，让他认识到真相。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] ['fɔːtʃənətli] ['muːnləs] ;

To	-	night	is	fortunately	moonless	;
到	-	夜晚	是	幸运的是	无月	;

今晚幸运地没有月亮；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [waɪt] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

and	if	I	put	on	white	garments	and	go	to	the	neighborhood	of	the	bay	,
和	如果	我	放	在	白色的	服装	和	去	到	这	邻里	的	这	湾	,

如果我穿上白衣，到海湾附近去，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ded] .

he	will	take	me	for	a	stork	and	shoot	me	dead	.
他	将要	拿	我	为了	一个	鹳	和	射击	我	死的	.

他会把我当成鹳鸟，然后开枪打死我。

[duː; də][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tend]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ɔːl]

Do	you	continue	to	live	and	tend	our	father	with	all
做	你	继续	到	居住	和	趋向	我们的	父亲	和	全部

你是否继续活着，并尽一切努力照顾我们的父亲?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] .

the	services	of	filial	piety	.
这	服务	的	孝	虔诚	.

孝道服务。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [tɪəz] .

"	Thus	she	spake	,	her	eyes	dimmed	with	the	rolling	tears	.
"	因此	她	说	,	她	眼睛	调暗	和	这	滚动	眼泪	.

“她就这样说着，泪水模糊了双眼。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [wɪð] ['meni] [sɒbz] , [ɪk'skleɪmd] : " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] ,

But	the	younger	sister	,	with	many	sobs	,	exclaimed	:	"	For	you	,	my	sister	,
但	这	年轻	姐姐	,	和	许多	啜泣	,	惊呼	:	"	为了	你	,	我的	姐姐	,

但妹妹却泣不成声地说：“为了你，我的姐姐，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

for	you	is	it	to	receive	the	inheritance	of	this	house	.
为了	你	是	它	到	收到	这	遗产	的	这	房子	.

对你来说，继承这栋房子就是你的使命。

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

So	do	you	condescend	to	be	the	one	to	live	,
所以	做	你	屈尊	到	是	这	一	到	居住	,

所以你甘愿屈尊成为那个活下去的人吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] ['fɪlɪəl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [aɪ] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ʌp] [maɪ] [laɪf] .

and	to	practise	filial	devotion	to	our	father	,	while	I	will	offer	up	my	life	.
和	到	实践	孝	虔诚	到	我们的	父亲	,	尽管	我	将要	提供	向上	我的	生活	.

我要孝敬父亲，而我愿献出我的生命。

" [ðʌs] [dɪd] [iːtʃ] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

"	Thus	did	each	strive	for	death	.
"	因此	做过	每个	努力	为了	死亡	.

“就这样，每个人都拼命求死。”

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːmənt] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	elder	one	,	without	more	words	,	seizing	a	white	garment	rushed	out	of	the
这	长老	一	,	没有	更多的	字	,	抓住	一个	白色的	服装	匆忙	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

年长者一言不发，抓起一件白衣，冲出了房子。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

The	younger	one	,	unwilling	to	cede	to	her	the	place	of	honor	,
这	年轻	一	,	不情愿	到	放弃	到	她	这	地方	的	荣誉	,

妹妹不愿将荣誉地位让给她，

['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ['ɔːlsəʊ] , ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

putting	on	a	white	gown	also	,	followed	in	her	track	to	the	shore	of	the
推杆	在	一个	白色的	袍	还	,	随后	在	她	追踪	到	这	支撑	的	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

她也穿上白色长袍，跟着她来到海湾岸边。

[ðeə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

There	,	making	her	way	to	her	among	the	rushes	,
那里	,	制作	她	方式	到	她	之中	这	冲刺	,

她穿过芦苇丛，向她走去。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][daɪ]

she	continued	the	dispute	as	to	which	of	the	two	should	be	the	one	to	die
她	持续	这	争议	作为	到	哪个	的	这	二	应该	是	这	一	到	死

.

:
.

她继续争论两人之中谁应该死。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .

Meanwhile	**the**	**father**	**,**	**peering**	**around**	**him**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**saw**	**something**	**white**	**.**
同时	这	父亲	,	窥视	大约	他	在	这	黑暗	,	锯	某物	白色的	.

与此同时，父亲在黑暗中环顾四周，看到了白色的东西。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːk] , [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

Taking	**it**	**for**	**the**	**storks**	**,**	**he**	**aimed**	**at**	**the**	**spot**	**with**	**his**	**gun**	**,**
采取	它	为了	这	鹳	,	他	旨在	在	这	点	和	他的	枪	,

他以为那是鹳鸟，便举枪瞄准了那个地方。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] ,

and	**did**	**not**	**miss**	**his**	**shot**	**,**
和	做过	不是	错过	他的	射击	,

他投篮命中，没有失手。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

for	**it**	**pierced**	**through**	**the**	**ribs**	**of**	**the**	**elder**	**of**	**the**	**two**	**girls**	**.**
为了	它	穿孔	通过	这	肋骨	的	这	长老	的	这	二	女孩们	.

因为它刺穿了两个女孩中年纪较大的那个人的肋骨。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['helpləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['bɒdi] .

The	**younger**	**,**	**helpless**	**in**	**her**	**grief**	**,**	**bent**	**over**	**her**	**sister's**	**body**	**.**
这	年轻	,	无助	在	她	悲伤	,	弯曲	超过	她	姐妹	身体	.

妹妹悲痛欲绝，无助地俯身在姐姐的遗体旁。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,

The	**father**	**,**	**not**	**dreaming**	**of**	**what**	**he**	**was**	**about**	**,**
这	父亲	,	不是	做梦	的	什么	他	曾是	关于	,

父亲做梦也想不到自己究竟在做什么，

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] [dɪd][nɒt] [meɪk]

and	**astonished**	**to**	**find**	**that**	**his**	**having**	**shot**	**one**	**of**	**the**	**storks**	**did**	**not**	**make**
和	惊讶	到	寻找	那	他的	拥有	射击	一	的	这	鹳	做过	不是	制作

[ðə; ði]['ʌðə(r)][flaɪ][ə'weɪ] ,

the	**other**	**fly**	**away**	**,**
这	其他	飞	离开	,

他惊讶地发现，自己射杀了一只鹳鸟后，另一只鹳鸟并没有飞走。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [waɪt] ['fɪgə(r)] .

discharged	**another**	**shot**	**at**	**the**	**remaining**	**white**	**figure**	**.**
出院	其他	射击	在	这	其余的	白色的	数字	.

向剩下的白色人影又开了一枪。

[lə'mentəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] .

Lamentable	**to**	**relate**	**,**	**he**	**hit**	**his**	**second**	**daughter**	**as**	**he**	**had**	**the**	**first**	**.**
令人惋惜的	到	涉及	,	他	打	他的	第二	女儿	作为	他	有	这	第一的	.

令人痛心的是，他像对待大女儿一样殴打了二女儿。

[ʃiː; ʃi] [fel] ,

She	**fell**	**,**
她	跌倒	,

她摔倒了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['grɑːsi] ['pɪləʊ] [æz; əz]

pierced	through	the	chest	,	and	was	laid	on	the	same	grassy	pillow	as
穿孔	通过	这	胸部	,	和	曾是	铺设	在	这	相同的	草丛	枕头	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

尸体被刺穿胸膛，躺在和她姐姐一样的草地上。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

The	father	,	pleased	with	his	success	,	came	up	to	the	rushes	to	look	for
这	父亲	,	高兴	和	他的	成功	,	来了	向上	到	这	冲刺	到	看	为了

[hɪz; ɪz] [geɪm] .

his	game	.
他的	游戏	.

父亲对自己的成功感到高兴，来到芦苇丛边寻找他的猎物。

[bʌt; bət] [wɒt] !

But	what	!
但	什么	!

但是什么！

[nəʊ] [stɔːk] , [ə'læs] !

no	storks	,	alas	!
不	鹳	,	唉	!

可惜没有鹳鸟！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[nəʊ] , ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɔːtəz] !

No	,	only	his	two	daughters	!
不	,	仅有的	他的	二	女儿们	!

不，只有他的两个女儿！

[fɪld] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

Filled	with	consternation	,	he	asked	what	it	all	meant	.
已填	和	惊愕	,	他	问	什么	它	全部	意思是	.

他惊愕不已，问道这一切究竟意味着什么。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['briːðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

The	girls	,	breathing	with	difficulty	,
这	女孩们	,	呼吸	和	困难	,

女孩们呼吸困难，

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ,

told	him	that	their	resolve	had	been	to	show	him	the	crime	of	taking	life	,
讲述	他	那	他们的	解决	有	到过	到	展示	他	这	犯罪	的	采取	生活	,

他们告诉他，他们的决心是要让他明白夺取生命的罪行。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ˌðeə'frɒm] .

and	thus	respectfully	to	cause	him	to	desist	therefrom	.
和	因此	尊敬	到	原因	他	到	停止	由此	.

因此，恭敬地劝阻他停止这种行为。

[ðeɪ] [ɪk'spaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

They	expired	before	they	had	time	to	say	more	.
他们	已到期	前	他们	有	时间	到	说	更多的	.

他们还没来得及说更多话就去世了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .

The	father	was	filled	with	sorrow	and	remorse	.
这	父亲	曾是	已填	和	悲哀	和	悔恨	.

父亲充满了悲伤和悔恨。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [kɔːpsiz] [həʊm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	took	the	two	corpses	home	on	his	back	.
他	采取	这	二	尸体	家	在	他的	后退	.

他背着两具尸体回了家。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][help] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

As	there	was	now	no	help	for	what	was	done	,
作为	那里	曾是	现在	不	帮助	为了	什么	曾是	完毕	,

既然已经造成的后果无法挽回，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['revərəntli] [ɒn][ə; eɪ] [wʊd] [stæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [bɜːnt] ,

he	placed	them	reverently	on	a	wood	stack	,	and	there	they	burnt	,
他	放置	他们	虔诚地	在	一个	木头	堆	,	和	那里	他们	烧焦的	,

他恭敬地将它们放在一堆木柴上，然后它们就在那里燃烧了。

['meɪkɪŋ] [sməʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [wɪnd] .

making	smoke	to	the	blowing	wind	.
制作	抽烟	到	这	吹	风	.

迎着风扬起烟雾。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [mæn] .

From	that	hour	he	was	a	converted	man	.
从	那	小时	他	曾是	一个	转换	男人	.

从那一刻起，他就皈依了基督教。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brɪdʒ] .

He	built	himself	a	small	cell	of	branches	of	trees	,	near	the	village	bridge	.
他	建造	他自己	一个	小的	细胞	的	分支	的	树木	,	靠近	这	村庄	桥	.

他在村桥附近用树枝给自己搭建了一个小小的牢房。

['pleɪsɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['tæblɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz] , [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)]

Placing	therein	the	memorial	tablets	of	his	two	daughters	,	he	performed	before
放置	其中	这	纪念馆	片剂	的	他的	二	女儿们	,	他	执行	前

[ðem; ðəm][ðə; ði] [djuː] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,

them	the	due	religious	rites	,
他们	这	到期的	宗教	仪式	,

他将两个女儿的纪念碑安放在碑内，并在碑前举行了相应的宗教仪式。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst]['paɪəs] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊdə] .

and	became	the	most	pious	follower	of	Buddha	.
和	成为	这	最多	虔诚的	追随者	的	佛	.

并成为佛陀最虔诚的信徒。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪliəl] ['paɪəti][ɪn] ['veri] [truːθ] !

that	was	filial	piety	in	very	truth	!
那	曾是	孝	虔诚	在	非常	真相	!

那才是真正的孝道!

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [ðæt] [ðiːz] [gˈɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [səʊ] [ðæt] ,

a	marvel	,	that	these	girls	should	throw	away	their	own	lives	,	so	that	,
一个	奇迹	,	那	这些	女孩们	应该	扔	离开	他们的	自己的	生活	,	所以	那	,

令人惊奇的是，这些女孩竟然会为了这个目的而放弃自己的生命。

[baɪ] [ɪk'stɜ:məˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [si:d] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

by	exterminating	the	evil	seed	in	their	father's	conduct	in	this	world	,
经过	灭绝	这	邪恶的	种子	在	他们的	父亲的	执行	在	这	世界	,

通过根除父亲在世行为中遗留的邪恶种子，

[ðeɪ] [maɪt] [gɑ:d] [hɪm][frɒm; frəm][ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [kʌm] !

they	might	guard	him	from	its	awful	fruit	in	the	world	to	come	!
他们	可能	警卫	他	从	它是	可怕	水果	在	这	世界	到	来	!

他们或许能在来世保护他免受其可怕的后果！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['sekənd] [saɪt] .

SECOND	SIGHT	.
第二	视线	.

第二视力。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn] , [hi:; hi]

A	traveller	arrived	at	a	village	,	and	looking	about	for	an	inn	,	he
一个	游客	到达的	在	一个	村庄	,	和	寻找	关于	为了	一个	客栈	,	他

[faʊnd] [wʌn] [ðæt] ,

found	one	that	,
成立	一	那	,

一位旅人来到一个村庄，四处寻找旅店，最后找到了一家：

[ɔ:l'ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['ʃæbi] , [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [su:t] [hɪm] .

although	rather	shabby	,	would	,	he	thought	,	suit	him	.
虽然	相当	破旧	,	会	,	他	想法	,	套装	他	.

虽然有点破旧，但他觉得很适合他。

[səʊ][hi:; hi] [ɑ:skt] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed]

So	he	asked	whether	he	could	pass	the	night	there	,	and	the	mistress	said
所以	他	问	无论	他	可以	经过	这	夜晚	那里	,	和	这	情妇	说

['sɜ:t(ə)nli] .

certainly	.
当然	.

于是他问是否可以在那里过夜，女主人说当然可以。

[nəʊ][wʌn][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt]

No	one	lived	at	the	inn	except	the	mistress	,	so	that	the	traveller	was	quite
不	一	居住地	在	这	客栈	除了	这	情妇	,	所以	那	这	游客	曾是	相当

[ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

除了女主人之外，客栈里没有其他住户，所以旅客并没有受到任何打扰。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [breɪk] - [fɑ:st] ,

The	next	morning	,	after	he	had	finished	break	-	fast	,
这	下一个	早晨	,	后	他	有	完成的	休息	-	快速地	,

第二天早上，他吃完早餐后，

[ðə; ði]['trævələ(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	traveller	went	out	of	the	house	to	make	arrangements	for	continuing	his
这	游客	去	出去	的	这	房子	到	制作	安排	为了	继续	他的

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

旅行者走出家门，去安排继续旅程的事宜。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hɪz; ɪz]['həʊstəs] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt] .

To	his	surprise	,	his	hostess	asked	him	to	stop	a	moment	.
到	他的	惊喜	,	他的	女主人	问	他	到	停止	一个	片刻	.

令他惊讶的是，女主人请他稍等片刻。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

She	said	that	he	owed	her	a	thousand	pounds	,
她	说	那	他	欠款	她	一个	千	磅	,

她说他欠她一千英镑。

['sɒləmli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðæt] [sʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [j'iəz]

solemnly	declaring	that	he	had	borrowed	that	sum	from	her	inn	long	years
庄严地	声明	那	他	有	借来的	那	和	从	她	客栈	长的	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他郑重声明，这笔钱是他多年前从她的旅店借的。

[ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ['greɪtli] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]

The	traveller	was	astonished	greatly	at	this	,	as	it	seemed	to	him	a
这	游客	曾是	惊讶	非常	在	这	,	作为	它	似乎	到	他	一个

[prɪ'pɒstərəs] [dɪ'mɑːnd] .

preposterous	demand	.
荒谬	要求	.

旅行者对此感到非常惊讶，因为他觉得这是一个荒谬的要求。

[səʊ] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [suːn] [hɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .

So	fetching	his	trunk	,	he	soon	hid	himself	by	drawing	a	curtain	all	round	him	.
所以	获取	他的	树干	,	他	很快	隐藏	他自己	经过	绘画	一个	窗帘	全部	圆形的	他	.

于是他取来箱子，很快便拉上窗帘把自己藏了起来。

['ɑːftə(r)] [ðʌs] [siˈkluːd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɑːskt]

After	thus	secluding	himself	for	some	time	,	he	called	the	woman	and	asked
后	因此	隐蔽	他自己	为了	一些	时间	,	他	称为	这	女士	和	问

,

,

,

他就这样独自待了一段时间后，给那女人打电话问道：

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] ?

"	Was	your	father	an	adept	in	the	art	of	second	sight	?
"	曾是	你的	父亲	一个	熟练	在	这	艺术	的	第二	视线	?

你父亲精通预知未来的能力吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , " [jes] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	The	woman	replied	,	"	Yes	;	my	father	secluded	himself	just	as	you	have	done	.
"	这	女士	回复	,	"	是的	;	我的	父亲	僻	他自己	只是	作为	你	有	完毕	.

那女人回答说："是的，我父亲也像你一样把自己封闭起来。"

" [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] , " [ɪk'spleɪn] ['fʊli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

"	Said	the	traveller	,	"	Explain	fully	to	me	why	you	say	I	owe	you	so	large	a
"	说	这	游客	,	"	解释	完全	到	我	为什么	你	说	我	欠	你	所以	大的	一个

[sʌm] .

sum	.
和	.

旅行者说："请你详细地告诉我，为什么你说我欠你这么多钱。"

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi]

"	The	mistress	then	related	that	when	her	father	was	going	to	die	,	he
"	这	情妇	然后	有关的	那	什么时候	她	父亲	曾是	去	到	死	,	他

[bi'kwi:ð]

bequeathed

遗赠

“女主人接着讲述说，她父亲临终前，留下了……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

her	all	his	possessions	except	his	money	.
她	全部	他的	财产	除了	他的	钱	.

除了钱以外，他所有的财产都给了她。

[hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] , [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['trævələ(r)] [wʊd] [lɒdʒ] [æt; ət]

He	said	,	that	on	a	certain	day	,	ten	years	later	,	a	traveller	would	lodge	at
他	说	,	那	在	一个	肯定	天	,	十	年	之后	,	一个	游客	会	小屋	在

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

他说，十年后的某一天，一位旅人会借宿在她家。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [sed] ['trævələ(r)] [əud] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

and	that	,	as	the	said	traveller	owed	him	a	thousand	pounds	,
和	那	,	作为	这	说	游客	欠款	他	一个	千	磅	,

而且，由于这位旅行者欠他一千英镑，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kleɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [sʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['detə(r)] .

she	could	reclaim	at	that	time	this	sum	from	his	debtor	.
她	可以	回收	在	那	时间	这	和	从	他的	债务人	.

当时她可以从他的债务人那里追回这笔款项。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [səb'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] [seɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [gʊdz]

She	must	subsist	in	the	meanwhile	by	the	gradual	sale	of	her	father's	goods
她	必须	生存	在	这	同时	经过	这	逐渐地	销售	的	她	父亲的	商品

.

:

.

在此期间，她只能靠逐步变卖父亲的遗物来维持生计。

[ˌhɪðə'tu:] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spent] ,

Hitherto	,	being	unable	to	earn	as	much	money	as	she	spent	,
迄今为止	,	存在	无法	到	赚	作为	很多	钱	作为	她	花费	,

此前，由于收入无法与支出相匹配，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['væljuəblz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd]

she	had	been	disposing	of	the	inherited	valuables	,	but	had	now	exhausted
她	有	到过	处置	的	这	遗传	贵重物品	,	但	有	现在	筋疲力尽的

['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

nearly	all	of	them	.
几乎	全部	的	他们	.

她一直在处理继承来的贵重物品，但现在几乎已经全部处理完了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪntaɪm] , [ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [deɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['trævələ(r)][hæd; həd]

In	the	meantime	,	the	predicted	date	had	arrived	,	and	a	traveller	had
在	这	与此同时	,	这	预测	日期	有	到达的	,	和	一个	游客	有

[lɒdʒd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

lodged	at	her	house	,
已提交	在	她	房子	,

与此同时，预定的日子到了，一位旅客在她家借宿。

[dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fɔː'təʊld] .

just	as	her	father	had	foretold	.
只是	作为	她	父亲	有	预言	.

正如她父亲预言的那样。

[hens] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði]

Hence	she	concluded	he	was	the	man	from	whom	she	should	recover	the
因此	她	结束	他	曾是	这	男人	从	谁	她	应该	恢复	这

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

thousand	pounds	.
千	磅	.

因此，她断定他就是那个应该向她追回那一千英镑的人。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['trævələ(r)] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [wɒz; wəz]

On	hearing	this	the	traveller	said	that	all	that	the	woman	had	related	was
在	听力	这	这	游客	说	那	全部	那	这	女士	有	有关的	曾是

['pɜːfɪktli] [truː] .

perfectly	true	.
完美	真的	.

听到这话，旅行者说，那女人所说的一切都完全属实。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Taking	her	to	one	side	of	the	room	,
采取	她	到	一	边	的	这	房间	,

把她带到房间的一侧，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][tæp]['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] ['pɪlə(r)] .

he	told	her	to	tap	gently	with	her	knuckles	all	over	a	wooden	pillar	.
他	讲述	她	到	轻敲	轻轻地	和	她	指关节	全部	超过	一个	木制的	支柱	.

他让她用指关节轻轻敲击木柱。

[æt; ət][wʌn] [pɑːt] [ðə; ði]['pɪlə(r)] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [saʊnd] .

At	one	part	the	pillar	gave	forth	a	hollow	sound	.
在	一	部分	这	支柱	给予	前进	一个	空洞的	声音	.

石柱的某一部分发出空洞的声音。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

The	traveller	said	that	the	money	spoken	about	by	the	poor	woman	lay	hidden	in
这	游客	说	那	这	钱	说	关于	经过	这	贫穷的	女士	躺	隐	在

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] .

this	part	of	the	pillar	.
这	部分	的	这	支柱	.

旅行者说，那位贫穷妇人所说的钱就藏在这根柱子的这一部分里。

[ðen] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['grædʒuəli] , [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Then	advising	her	to	spend	it	only	gradually	,	he	went	on	his	way	.
然后	建议	她	到	花费	它	仅有的	逐步地	,	他	去	在	他的	方式	.

然后他建议她慢慢花掉这笔钱，就离开了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt]

The	father	of	this	woman	had	been	extremely	skilful	in	the	art	of	second	sight
这	父亲	的	这	女士	有	到过	极其	熟练	在	这	艺术	的	第二	视线

[ɔː(r)] [kleə'vɔɪəns] .

or	clairvoyance	.
或者	千里眼	.

这个女人的父亲非常擅长预知未来或透视的技艺。

[baɪ][ɪts] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ten] [j'iəz]

By	its	means	he	had	discovered	that	his	daughter	would	pass	through	ten	years
经过	它是	方法	他	有	发现	那	他的	女儿	会	经过	通过	十	年

[ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] [deɪ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] [wʊd]

of	extreme	poverty	and	that	on	a	certain	future	day	a	diviner	would
的	极端	贫困	和	那	在	一个	肯定	未来	天	一个	占卜师	会

他通过这种方法发现，他的女儿将经历十年的极度贫困，并且在未来的某一天，一位占卜师将会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[kʌm] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

come	and	lodge	in	the	house	.
来	和	小屋	在	这	房子	.

来这房子里住吧。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət]

The	father	was	also	aware	that	if	he	bequeathed	his	daughter	his	money	at
这	父亲	曾是	还	意识到的	那	如果	他	遗赠	他的	女儿	他的	钱	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这位父亲也意识到，如果他一次性把钱全部留给女儿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strævəgəntli] .

she	would	spend	it	extravagantly	.
她	会	花费	它	奢侈地	.

她会挥霍无度。

[ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd]

Upon	consideration	,	therefore	,	he	hid	the	money	in	the	pillar	,	and	instructed
之上	考虑	,	所以	,	他	隐藏	这	钱	在	这	支柱	,	和	指示

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] .

his	daughter	as	related	.
他的	女儿	作为	有关的	.

因此，经过考虑，他将钱藏在了柱子里，并嘱咐女儿如前所述。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['prɒfəsi] ,

In	accordance	with	the	father's	prophecy	,
在	根据	和	这	父亲的	预言	,

根据父亲的预言，

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [deɪ] ,

the	man	came	and	lodged	in	the	house	on	the	predicted	day	,
这	男人	来了	和	已提交	在	这	房子	在	这	预测	天	,

那人如期而至，住进了这所房子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	by	the	art	of	divination	discovered	the	thousand	pounds	.
和	经过	这	艺术	的	占卜	发现	这	千	磅	.

他通过占卜术发现了这1000英镑。

[geɪmz] .
GAMES .
游戏 .

游戏。

[hiː; hi] [geɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsəriz] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he games we are daily playing at in our nurseries , or some of them ,
他 游戏 我们 是 日常的 玩耍 在 在 我们的 苗圃 , 或者 一些 的 他们 ,

我们在幼儿园里每天玩的游戏，或者说其中一些游戏，

[hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .
have been also played at for centuries by Japanese boys and girls .
有 到过 还 玩 在 为了 几个世纪 经过 日本人 男孩们 和 女孩们 .

几个世纪以来，日本的男孩女孩也一直玩这种游戏。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [blaɪndmənz] [bʌf] ([aɪ] - ['haɪdɪŋ]) , [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['kɔːnə(r)] , ['kætʃɪŋ] , ['reɪsɪŋ] ,
Such are blindman's buff (eye - hiding) , puss - in - the - corner , catching , racing ,
这样的 是 盲人 增幅 (眼睛 - 隐藏) , 猫 - 在 - 这 - 角落 , 捕捉 , 赛车 ,
['skræmblɪŋ] ,
scrambling ,
争抢 ,

例如蒙眼捉人、躲猫猫、捕捉、赛跑、争抢。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] " [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mʌlbəri] [bʊʃ] .
a variety of " here we go round the mulberry bush .
一个 种类 的 " 这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 .

各种各样的"我们绕着桑树丛转圈圈"。

" [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['nʌkl] - [bəʊnz] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [stʌft] [bægz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃiːp]
" The game of knuckle - bones is played with five little stuffed bags instead of sheep
" 这 游戏 的 指关节 - 骨头 是 玩 和 五 小的 填充 包 反而 的 羊
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

“掷骨游戏是用五个装满东西的小袋子代替羊骨来玩的。”

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [get] , [æz; əz] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] .
which the children cannot get , as sheep are not used by the Japanese .
哪个 这 孩子们 不能 得到 , 作为 羊 是 不是 用过的 经过 这 日本人 .

孩子们无法得到羊，因为日本人不养羊。

['ɔːlsəʊ] [pə'fɔːmənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌni] - [pɒts] , [hedz] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [bæk] [tuː; tə]
Also performances such as honey - pots , heads in chancery , turning round back to
还 表演 这样的 作为 蜂蜜 - 锅 , 头部 在 法院 , 转弯 圆形的 后退 到
[bæk] , [ɔː(r)][hænd][tuː; tə][hænd] ,
back , or hand to hand ,
后退 , 或者 手 到 手 ,

还有一些表演，比如蜜罐、办公室里的头颅、背靠背转身、或者手拉手。

[ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðæt]
are popular among that
是 受欢迎的 之中 那

在这些人中很受欢迎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[lɒŋ] - [sliːvd] , ['ʃeɪvn] - [peɪt] [smɔːl] [fraɪ] .
long - sleeved , shaven - pated small fry .
长的 - 袖子 , 剃光 - 铺垫 小的 炒 .

穿着长袖、剃着光头的小家伙们。

[stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [lædz] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] ,

Still	better	than	snow	-	balling	,	the	lads	like	to	make	a	snow	-	man	,
仍然	更好的	比	雪	-	球	,	这	小伙子们	喜欢	到	制作	一个	雪	-	男人	,

这比打雪仗好玩多了，小伙子们喜欢堆雪人。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['tʃɑːkəʊl] [bɔːl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] [fɔː(r); fə(r)]

with	a	round	charcoal	ball	for	each	eye	,	and	a	streak	of	charcoal	for
和	一个	圆形的	木炭	球	为了	每个	眼睛	,	和	一个	条纹	的	木炭	为了

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

用一个圆形的木炭球代表他的眼睛，用一条木炭线代表他的嘴巴。

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl] ['bʊdəs] [skwɒt] ['fɒləʊə(r)] " [dɑː'ruːmɑː] ,

This	they	call	Buddha's	squat	follower	"	Daruma	,
这	他们	称呼	佛陀的	蹲	追随者	"	不倒翁	,

他们称这位佛陀的蹲踞追随者为“达摩”。

" [huːz] [legz] [rɔtid] [ɒf] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stɪlnəs] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['leŋθi] [preə(r)z] .

"	whose	legs	rotted	off	through	his	stillness	over	his	lengthy	prayers	.
"	谁	腿	腐烂的	离开	通过	他的	寂静	超过	他的	冗长	祈祷	.

“他的双腿在长时间的祈祷中因静止不动而腐烂脱落。”

[aɪ] - ['haɪdɪŋ] , [ɔː(r)] [blaɪndmənz] [bʌf] .

Eye	-	Hiding	,	or	Blindman's	Buff	.
眼睛	-	隐藏	,	或者	盲人	巴夫	.

蒙眼法，或称盲人摸象法。

[stɪlts] [ænd; ənd] [klɒg] - ['θrəʊɪŋ] .

Stilts	and	Clog	-	Throwing	.
高跷	和	阻塞	-	投掷	.

高跷和扔木屐。

[es] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [geɪmz] ['dɪfə(r)] ['slaɪtli] [frɒm; frəm]['aʊəz] ,

s	might	be	expected	,	some	of	the	Japanese	games	differ	slightly	from	ours	,
s	可能	是	预期的	,	一些	的	这	日本人	游戏	不同	轻微地	从	我们的	,

不出所料，一些日本游戏与我们的略有不同。

[ɔː(r)] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

or	else	are	altogether	peculiar	to	that	country	.
或者	别的	是	共	奇特	到	那	国家	.

或者完全是该国特有的。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][tʃaɪld] [slɪps] [ɪts] ['ʃuːz] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ,

The	facility	with	which	a	Japanese	child	slips	its	shoes	on	and	off	,
这	设施	和	哪个	一个	日本人	孩子	滑倒	它是	鞋	在	和	离开	,

日本小孩穿脱鞋子的熟练程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ɔː(r)] [helθ]

and	the	absence	on	the	part	of	the	parents	of	conventional	or	health
和	这	缺席	在	这	部分	的	这	父母	的	传统的	或者	健康

['skruːplz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [beə(r)] [fiːt] ,

scruples	regarding	bare	feet	,
顾虑	关于	裸	脚	,

父母们对孩子赤脚这件事缺乏传统观念或健康方面的顾虑，

[liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃuːz] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːl]

lead	to	a	sort	of	game	of	ball	in	which	the	shoes	take	the	part	of	the	ball
带领	到	一个	种类	的	游戏	的	球	在	哪个	这	鞋	拿	这	部分	的	这	球

,

,

,

导致出现一种球类游戏，鞋子代替了球的角色。

[ænd; ənd][tuː; tə]['haɪdɪŋ] [præŋks] [wɪð] [ðə; ði]['sænd(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊə(r)] [hʌnt] [ðə; ði]['slɪpə(r)]

and	to	hiding	pranks	with	the	sandal	,	something	like	our	hunt	the	slipper
和	到	隐藏	恶作剧	和	这	凉鞋	,	某物	喜欢	我们的	打猎	这	拖鞋

[ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

and	hide	-	and	-	seek	.
和	隐藏	-	和	-	寻找	.

还可以用凉鞋进行一些恶作剧，比如我们玩的“寻找拖鞋”和“捉迷藏”游戏。

[ɒn]

On
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['kɑgəʊ] [pleɪ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌdʒæpə'niːz] .

the	other	hand	,	kago	play	is	entirely	Japanese	.
这	其他	手	,	卡戈	玩	是	完全	日本人	.

另一方面，笼戏完全是日本特有的。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [tuː] ['tʃɪldrən] ['kæri] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [pəʊl] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

In	this	game	,	two	children	carry	a	bamboo	pole	on	their	shoulders	,
在	这	游戏	,	二	孩子们	携带	一个	竹子	极	在	他们的	肩膀	,

在这个游戏中，两个孩子肩扛一根竹竿。

[ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [klɪŋz] [ə; eɪ] [θɜːd] [tʃaɪld] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn]

on	to	which	clings	a	third	child	,	in	imitation	of	a	usual	mode	of	travelling	in
在	到	哪个	黏附	一个	第三	孩子	,	在	模仿	的	一个	通常	模式	的	旅行	在

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

第三个孩子依偎在他身上，模仿着日本常见的旅行方式。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˌbæm'buː] [ˌpælən'kiːn] [bɔːn] [ɒn] [menz] ['ʃəʊldəz] .

In	this	the	passenger	is	seated	in	a	light	bamboo	palanquin	borne	on	men's	shoulders	.
在	这	这	乘客	是	坐着	在	一个	光	竹子	轿子	出生	在	男士	肩膀	.

在这种交通方式中，乘客坐在由男人肩扛的轻便竹轿中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [θɔːt] [greɪt] [fʌn] ,

A	miniature	festival	is	thought	great	fun	,
一个	微型	节日	是	想法	伟大的	乐趣	,

小型节日被认为非常有趣，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] [rʌf] [wʊd] ['maʊntɪd] [ɒn] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [kʌt] ['peɪpə(r)]

when	a	few	bits	of	rough	wood	mounted	on	wheels	are	decorated	with	cut	paper
什么时候	一个	很少	比特	的	粗糙的	木头	安装	在	车轮	是	装饰	和	切	纸

[ænd; ənd] ['evərˌgrin] ,

and	evergreens	,
和	常绿植物	,

当几块粗糙的木头装在轮子上，并用剪纸和常绿植物装饰起来时，

[ænd; ənd] [drɔːn] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [kən'traivə] ,

and	drawn	slowly	along	amidst	the	shouts	of	the	exultant	contrivers	,
和	绘制	缓慢地	沿着	在……之中	这	喊叫	的	这	眉飞色舞	策划者	,

在得意洋洋的策划者的叫喊声中，缓缓地向前移动着。

[ɪn] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['festɪvl; 'festəvəl][kɑːz] .

in	mimicry	of	the	real	festival	cars	.
在	模仿	的	这	真实的	节日	汽车	.

模仿真正的节日用车。

[geɪmz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [taɪps] .

Games	of	soldiers	are	of	two	types	.
游戏	的	士兵	是	的	二	类型	.

士兵游戏分为两种类型。

[wen] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [faɪts] , [wʌn] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [baʊnd] [raʊnd]

When	copied	from	the	historical	fights	,	one	boy	,	with	his	kerchief	bound	round
什么时候	复制	从	这	历史	战斗	,	一	男生	,	和	他的	头巾	边界	圆形的

[hɪz; ɪz] ['templz] ,

his	temples	,
他的	寺庙	,

从历史战斗中模仿出来的一个男孩，头巾包着太阳穴，

[meɪks] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɑːvələs] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [dɪ'fens] .

makes	a	supposed	marvelous	and	heroic	defence	.
制作	一个	据称	奇妙	和	英勇	防御	.

做出了所谓的精彩绝伦、英勇无畏的辩护。

[hiː; hi] ['slæʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌbæm'buː] [spːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːləkwɪn] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['bætɒn] ,

He	slashes	with	his	bamboo	sword	,	as	a	harlequin	waves	his	baton	,
他	斜杠	和	他的	竹子	剑	,	作为	一个	小丑	波浪	他的	指挥棒	,

他挥舞着竹剑，同时一个丑角挥舞着权杖。

[tuː; tə] [diːl] ['mædʒɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] .

to	deal	magical	destruction	all	around	on	the	attacking	party	.
到	交易	神奇	破坏	全部	大约	在	这	攻击	派对	.

对攻击方造成全方位的魔法破坏。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [kə'menst] [ɪn][sæt'suːmə] , [ðə; ði] ['tokɪo] [bɔɪz] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	late	insurrection	commenced	in	Satsuma	,	the	Tokio	boys	,	hearing	of	the
什么时候	这	晚的	起义	开始	在	萨摩	,	这	东京	男孩们	,	听力	的	这

[kæm'peɪn] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['tæktɪks] ,

campaign	on	modern	tactics	,
活动	在	现代的	策略	,

当萨摩藩爆发后期叛乱时，东京少年们听说了这场以现代战术为主题的战役，

[wʊd] [fɔːm]

would	form
会	形式

会形成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['pɑːtiz] .

attack	and	defence	parties	.
攻击	和	防御	各方	.

进攻方和防御方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɑːmd] [wɪð] [ˌbæm'buː] [briːtʃ] - ['ləʊdəz] [wʊd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt]

A	little	company	armed	with	bamboo	breech	-	loaders	would	march	to	the	assault
一个	小的	公司	武装	和	竹子	臀	-	装载机	会	行进	到	这	突击

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [bə'tælɪən] ['lɜːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

of	the	roguish	battalion	lurking	round	the	corner	.
的	这	调皮	营	潜伏	圆形的	这	角落	.

一支装备着竹制后膛枪的小分队将向潜伏在拐角处的狡猾营发起进攻。

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['bætə(r)] - [keɪks] .

Playing	at	Batter	-	Cakes	.
玩耍	在	连击	-	蛋糕	.

在 Batter-Cakes 玩耍。

['reslɪŋ] , [ə'gen] , [ɪz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

Wrestling	**,**	**again**	**,**	**is**	**popular**	**with**	**children**	**,**	**not**	**so**	**much**	**on**	**account**	**of**	**the**	**actual**
摔角	,	再次	,	是	受欢迎的	和	孩子们	,	不是	所以	很多	在	帐户	的	这	实际的

['θrəʊɪŋ] ,

throwing	**,**
投掷	,

摔跤运动再次受到孩子们的欢迎，但这并非因为摔跤动作本身。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['graʊlɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['sprɪŋɪŋ]

as	**from**	**the**	**love**	**of**	**imitating**	**the**	**curious**	**growling**	**an**	**animal**	**-**	**like**	**springing**
作为	从	这	爱	的	模仿	这	好奇的	咆哮	一个	动物	-	喜欢	弹簧

,

,

,

仿佛出于对模仿动物般奇特的咆哮和跳跃动作的喜爱，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['resləz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

with	**which**	**the**	**professional**	**wrestlers**	**encounter**	**one**	**another**	**.**
和	哪个	这	专业的	摔跤手	遇到	一	其他	.

职业摔跤手们彼此相遇的地方。

['swɪmɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pʌdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)][kən'dʒiːniəl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Swimming	**,**	**fishing**	**,**	**and**	**general**	**puddling**	**about**	**are**	**congenial**	**occupation**	**for**
游泳	,	钓鱼	,	和	一般的	水坑	关于	是	相投	职业	为了

[hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] ;

hot	**summer**	**days**	**;**
热的	夏天	天	;

游泳、钓鱼和在水坑里玩耍都是炎热夏日里令人愉悦的消遣；

[waɪlst] [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˌbæm'buː] [pʌmp] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['fiːb(ə)l] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ,

whilst	**some**	**with**	**a**	**toy**	**bamboo**	**pump**	**,**	**like**	**a**	**Japanese**	**feeble**	**fire**	**-**	**engine**	**,**
而	一些	和	一个	玩具	竹子	泵	,	喜欢	一个	日本人	微弱	火	-	引擎	,

而有些人则用玩具竹制水泵，就像日本那种简陋的消防车一样。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [skwɜːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [frend] , [æz; əz][ðə; ði] ['faɪəmən] [saʊs] [ðeə(r)]

manage	**to**	**send**	**a**	**squirt**	**of**	**water**	**at**	**a**	**friend**	**,**	**as**	**the**	**firemen**	**souse**	**their**
管理	到	发送	一个	喷出	的	水	在	一个	朋友	,	作为	这	消防员	汤	他们的

['kɒmreɪdz]

comrades
同志们

消防员们用水枪喷洒他们的战友，他设法向朋友喷了一枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['haʊstɒp] .

standing	**on**	**the**	**burning**	**housetops**	**.**
常设	在	这	燃烧	屋顶	.

站在燃烧的屋顶上。

[aɪ'tɪnərənt] [striːt] ['seləz] [hæv; həv] , [ɒn] [stɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

Itinerant	**street**	**sellers**	**have**	**,**	**on**	**stalls**	**of**	**a**	**height**	**suited**	**to**	**their**	**little**
流动	街道	卖家	有	,	在	摊位	的	一个	高度	适合	到	他们的	小的

['kʌstəməz] ,

customers	**,**
顾客	,

流动街头小贩的摊位高度适合他们的小顾客，

[æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊks] [laɪk] ['pɪklz] .

an	array	of	what	looks	like	pickles	.
一个	大批	的	什么	看起来	喜欢	泡菜	.

一堆看起来像腌黄瓜的东西。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [braɪt] ['siːwiːd] [pɒdz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [klʌp] !

This	is	made	of	bright	seaweed	pods	that	the	children	buy	to	make	a	"	clup	!
这	是	制成	的	明亮的	海藻	豆荚	那	这	孩子们	买	到	制作	一个	"	团块	!

这是用孩子们购买的鲜艳海藻荚制成的，用来制作“团子”！

" [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wɪð] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [lɪps] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] [ə'pærəntli] ['hɪkʌp]

"	sort	of	noise	with	between	their	lips	,	so	that	they	go	about	apparently	hiccoughing
"	种类	的	噪音	和	之间	他们的	嘴唇	,	所以	那	他们	去	关于	显然	打嗝

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

all	day	long	.
全部	天	长的	.

“他们的嘴唇间发出一种奇怪的声音，所以他们看起来好像整天都在打嗝。”

[ðə; ði] [smuːð] ['glɒsi] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːliə] , [æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] [hedʒ] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

The	smooth	glossy	leaves	of	the	camellia	,	as	common	as	hedge	roses	are	in
这	光滑的	光滑	树叶	的	这	茶花	,	作为	常见的	作为	对冲	玫瑰	是	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

山茶花的叶子光滑有光泽，在英国就像篱笆玫瑰一样常见。

[meɪk] ['veri] [feə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌmpɪts] [wen] [bləʊn] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['ekspɜːtli] [rəʊld] [ʌp] ,

make	very	fair	little	trumpets	when	blown	after	having	been	expertly	rolled	up	,
制作	非常	公平的	小的	小号	什么时候	吹	后	拥有	到过	熟练地	滚动	向上	,

精心卷起后吹奏，就能发出非常悦耳的小号声。

[ɔː(r)][ɪn] [sprɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] ['ɪntuː] [geɪ] [tʃeɪnz] .

or	in	spring	their	fallen	blossoms	are	strung	into	gay	chains	.
或者	在	春天	他们的	倒下	花朵	是	串	进入	同性恋	链条	.

或者到了春天，人们会将它们凋落的花朵串成漂亮的花环。

[ɒn] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)] - [lænd] [bɪ'twiːn] [geɪmz] [ænd; ənd] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]

On	a	border	-	land	between	games	and	sweets	are	the	stalls	of	the	itinerant
在	一个	边界	-	土地	之间	游戏	和	糖果	是	这	摊位	的	这	流动

['bætə(r)] - ['seləz] .

batter	-	sellers	.
连击	-	卖家	.

在游戏和糖果的交界地带，是流动面糊小贩的摊位。

[æt; ət] [ðiːz] [ðə; ði]['taɪni] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

At	these	the	tiny	purchaser	enjoys	the	evidently	much	appreciated	privilege	of
在	这些	这	微小的	购买者	享受	这	显然	很多	感谢	特权	的

[hɪm'self] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['bætə(r)][ɪn][fæn'tæstɪk] [fɔːmz] ,

himself	arranging	his	little	measure	of	batter	in	fantastic	forms	,
他自己	安排	他的	小的	措施	的	连击	在	极好的	表格	,

在这种情况下，小买家显然很享受自己将少量面糊摆成各种奇妙形状的特权。

[ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ][hɒt]['met(ə)l] [pleɪt] .

and	drying	them	upon	a	hot	metal	plate	.
和	烘干	他们	之上	一个	热的	金属	盘子	.

然后将它们放在热金属板上烘干。

[ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'zaɪn] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [blɒtʃ] [ɒv; əv]['bætə(r)] [meɪks] [ɪts] ['bɒdi] ,

A	turtle	is	a	favorite	design	,	as	the	first	blotch	of	batter	makes	its	body	,
一个	龟	是	一个	最喜欢的	设计	,	作为	这	第一的	斑点	的	连击	制作	它是	身体	,

乌龟是人们最喜欢的图案之一，因为第一滴面糊就形成了它的身体。

[ænd; ənd][sɪks] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [smɔ:lə(r)][dæbz] [su:n] [sə'dʒest] [ɪts] [hed] , [teɪl] , [ænd; ənd] [fi:t] .

and	six	judiciously	arranged	smaller	dabs	soon	suggest	its	head	,	tail	,	and	feet	.
和	六	谨慎地	安排	较小的	dab	很快	建议	它是	头	,	尾巴	,	和	脚	.

六个巧妙排列的小点很快就勾勒出它的头、尾和脚。

[ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['tʃɪldrən] [-]

THE	GAMES	AND	SPORTS	OF	JAPANESE	CHILDREN	[	20	]
这	游戏	和	运动的	的	日本人	孩子们	[	-	]

日本儿童的游戏和运动[20]

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [raɪs] - [bɪə(r)] [keg] [ɒn] ['festɪvl; 'festəvəl] - [deɪ] .

Hoisting	the	Rice	-	beer	Keg	On	Festival	-	day	.
吊装	这	米	-	啤酒	桶	在	节日	-	天	.

节日当天吊起米酒桶。

[aʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][dʒə'pæn][wʌn] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [greɪʊθ] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] ['i:kwəl]

ow	often	in	Japan	one	sees	that	the	children	of	a	larger	growth	enjoy	with	equal
现在	经常	在	日本	一	看到	那	这	孩子们	的	一个	更大的	生长	享受	和	平等的

[zest] [geɪmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

zest	games	which	are	the	same	,
热情	游戏	哪个	是	这	相同的	,

在日本，我们经常看到，年龄较大的家庭的孩子同样兴致勃勃地玩着相同的游戏。

[ɔ:(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['lesə(r)]

or	nearly	the	same	,	as	those	of	lesser
或者	几乎	这	相同的	,	作为	那些	的	较少

或者几乎相同，与那些次要的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[saɪz][ænd; ənd]['fju:ə(r)] [j'iəz] !

size	and	fewer	years	!
尺寸	和	更少	年	!

尺寸更小，年份更短!

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ædʌlts][du:; də][ɔ:l][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Certain	it	is	that	the	adults	do	all	in	their	power	to	provide	for	the	children
肯定	它	是	那	这	成年人	做	全部	在	他们的	力量	到	提供	为了	这	孩子们

[ðeə(r)] [fʊl] ['kwəʊtə][ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [spɔ:ts] .

their	full	quota	of	play	and	harmless	sports	.
他们的	满的	配额	的	玩	和	无害	运动的	.

可以肯定的是，成年人会尽一切努力为孩子们提供充足的玩耍和无害的运动机会。

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [si:] [fʊl] - [grəʊn] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['neɪtɪvz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌə'mju:zmənts]

We	frequently	see	full	-	grown	and	able	-	bodied	natives	indulging	in	amusements
我们	频繁地	看	满的	-	生长	和	有能力的	-	有形的	本地人	沉溺于	在	娱乐

[wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [leɪ] [ə'saɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪnəfɔ:(r)] ,

which	the	men	of	the	West	lay	aside	with	their	pinafores	,
哪个	这	男人	的	这	西方	躺	旁边	和	他们的	围裙	,

我们经常看到身强力壮的土著居民沉迷于西方人穿着围裙就弃之不顾的娱乐活动。

[ɔ:(r)] [wen] [ðeə(r)][kɜ:rlz][ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] .

or	when	their	curls	are	cut	.
或者	什么时候	他们的	卷发	是	切	.

或者当他们的卷发被剪掉的时候。

[ɪf] [wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [kən'siːtɪd] [praɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðɪs]

If	we	,	in	the	conceited	pride	of	our	superior	civilization	,	look	down	upon	this
如果	我们	,	在	这	自负	自豪	的	我们的	优越的	文明	,	看	向下	之上	这

[æz; əz] ['tʃaɪldɪʃ] ,

as	childish	,
作为	幼稚	,

如果我们出于自以为是的文明优越感，将这种行为视为幼稚，

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ,

we	must	remember	that	the	Oriental	,	from	the	pinnacle	of	his	lofty	,
我们	必须	记住	那	这	东方	,	从	这	巅峰	的	他的	高远	,

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ɪ'meʒərəbli] ['elɪveɪtɪd] ,

and	to	him	immeasurably	elevated	,
和	到	他	无法估量	升高	,

我们必须记住，东方人，从他崇高的巅峰，以及对他而言无比崇高的境界，

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['mænli] [spɔːts] [wɪð] [kən'tempt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

civilization	,	looks	down	upon	our	manly	sports	with	contempt	,	thinking	it	a
文明	,	看起来	向下	之上	我们的	男子气概	运动的	和	鄙视	,	思维	它	一个

[ˌkɒndɪ'senʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] .

condescension	even	to	notice	them	.
居高临下	甚至	到	注意	他们	.

文明社会鄙视我们这些男子汉的运动，认为关注它们都是一种居高临下的侮辱。

[ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]

A	very	noticeable	change	has	passed	over	the	Japanese	people	since	the	modern
一个	非常	显	改变	有	通过了	超过	这	日本人	人们	自从	这	现代的

['ædvent][ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

advent	of	foreigners	in	respect	to	their	love	of	amusement	.
来临	的	外国人	在	尊重	到	他们的	爱	的	娱乐	.

自近代外国人进入日本以来，日本人在娱乐爱好方面发生了非常明显的变化。

[ðeə(r)] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] ['njuːmərəs] [ɔː(r)] [ɪ'læbərət] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

Their	sports	are	by	no	means	as	numerous	or	elaborate	as	formerly	,
他们的	运动的	是	经过	不	方法	作为	很多的	或者	精心制作的	作为	以前	,

他们的体育运动种类远不如以前那么多，也远不如以前那么复杂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['fɔːməli]

and	they	do	not	enter	into	them	with	the	enthusiasm	that	formerly
和	他们	做	不是	进入	进入	他们	和	这	热情	那	以前

['kærəktəˌraɪzd] [ðem; ðəm] .

characterized	them	.
特征化的	他们	.

他们不再像以前那样充满热情地投入其中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['festɪvlz] [ænd; ənd] [spɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd]

The	children's	festivals	and	sports	are	rapidly	losing	their	importance	,	and
这	孩子们的	节日	和	运动的	是	快速	输	他们的	重要性	,	和

[sʌm; səm] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [siːn] .

some	now	are	rarely	seen	.
一些	现在	是	很少	已见	.

儿童节庆活动和体育赛事的重要性正在迅速下降，有些现在已经很少见了。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz] [seɪnts] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

Formerly	the	holidays	were	almost	as	numerous	as	saints	'	days	in	the
以前	这	假期	是	几乎	作为	很多的	作为	圣徒	-	天	在	这

['kælɪndə(r)] .

calendar	.
日历	.

以前，节日的数量几乎和日历上的圣徒纪念日一样多。

[ə'prentɪs] - [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwəʊtə]

Apprentice	-	boys	had	a	liberal	quota
学徒	-	男孩们	有	一个	自由主义	配额

学徒男孩享有较为宽松的配额。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɒv; əv] ['hɒlədeɪz] ['stɪpjuːleɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [ˌɪnd'ɛntʃəz] ;

of	holidays	stipulated	in	their	indentures	;
的	假期	规定的	在	他们的	契约	;

按照合同规定休假；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [greɪt] ['hɒlədeɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,

and	as	the	children	counted	the	days	before	each	great	holiday	on	their	fingers	,
和	作为	这	孩子们	计数	这	天	前	每个	伟大的	假期	在	他们的	手指	,

孩子们掰着手指头数着每个重要节日到来的日子，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['dɪdʒɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli]

we	may	believe	that	a	great	deal	of	digital	arithmetic	was	being	continually
我们	可能	相信	那	一个	伟大的	交易	的	数字的	算术	曾是	存在	持续

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我们或许会认为，当时一直在进行大量的数字运算。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [tɔɪ]

We	do	not	know	of	any	country	in	the	world	in	which	there	are	so	many	toy
我们	做	不是	知道	的	任何	国家	在	这	世界	在	哪个	那里	是	所以	许多	玩具

- [ʃɒps] [ɔː(r)][səʊ] ['meni] [f'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] ['tʃɪldrən] .

-	shops	or	so	many	fairs	for	the	sale	of	things	which	delight	children	.
-	商店	或者	所以	许多	集市	为了	这	销售	的	事物	哪个	喜	孩子们	.

我们不知道世界上还有哪个国家有这么多玩具店或这么多售卖儿童喜爱物品的集市。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['evri] ['sɪti] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ʃɒps] ,

Not	only	are	the	streets	of	every	city	abundantly	supplied	with	shops	,
不是	仅有的	是	这	街道	的	每一个	城市	大量	供应	和	商店	,

每个城市的街道上不仅商店林立，

[fɪld] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] [wɪð] ['gɔːdi] [tɒɪz] ,

filled	as	full	as	a	Christmas	stocking	with	gaudy	toys	,
已填	作为	满的	作为	一个	圣诞节	袜	和	艳丽的	玩具	,

里面塞得满满当当，就像装满了俗艳玩具的圣诞袜一样。

[bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃɪldrənz] [bə'zɑːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

but	in	small	towns	and	villages	one	or	more	children's	bazaars	may	be	found	.
但	在	小的	城镇	和	村庄	一	或者	更多的	孩子们的	集市	可能	是	成立	.

但在小城镇和乡村，可能会发现一家或多家儿童集市。

[ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][tʃaɪld]

The	most	gorgeous	display	of	all	things	pleasing	to	the	eye	of	a	Japanese	child
这	最多	华丽的	展示	的	全部	事物	令人愉悦	到	这	眼睛	的	一个	日本人	孩子

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɔː(r)] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪtɪd] ['templz] .

is	found	in	the	courts	or	streets	leading	to	celebrated	temples	.
是	成立	在	这	法院	或者	街道	领导	到	著名	寺庙	.

对于日本儿童来说，最赏心悦目的景象莫过于通往著名寺庙的庭院或街道。

[ɒn] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] ,

On	a	festival	day	,
在	一个	节日	天	,

在节日当天，

[ðə; ði] [tɔɪ] - ['seləz] [ænd; ənd][aɪ'tɪnərənt] ['ʃəʊmən] [θrɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)][məʊst] [ə'træktɪv] [weəz] [ɔ:(r)]

the	toy	-	sellers	and	itinerant	showmen	throng	with	their	most	attractive	wares	or
这	玩具	-	卖家	和	流动	表演者	人群	和	他们的	最多	吸引人的	商品	或者

[saɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɔ:(r)]['temp(ə)l] .

sights	in	front	of	the	shrine	or	temple	.
景点	在	正面	的	这	神社	或者	寺庙	.

玩具商贩和流动艺人带着他们最吸引人的商品或表演，聚集在神社或寺庙前。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [kə'θi:drəlz] [ɪn]

On	the	walls	and	in	conspicuous	places	near	the	churches	and	cathedrals	in
在	这	墙壁	和	在	显眼的	地方	靠近	这	教堂	和	大教堂	在

['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

Europe	and	America	,
欧洲	和	美国	,

在欧洲和美国的教堂和大教堂的墙壁上以及附近显眼的地方，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teikə] - [saɪnz] [ænd; ənd]

the	visitor	is	usually	regaled	with	the	sight	of	undertakers	'	signs	and
这	游客	是	通常	盛宴	和	这	视线	的	殡仪员	-	标志	和

['greɪvdɪgə(r)] - [ˌædvər'taɪzmənt] .

gravediggers	'	advertisements	.
掘墓人	-	广告	.

游客通常会看到殡仪馆的招牌和掘墓人的广告。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ækt][ɪn] [ði:z] [rɪ'spekts] [let] ['eni] [wʌn] [si:] ,

How	differently	the	Japanese	act	in	these	respects	let	any	one	see	,
如何	不同	这	日本人	行为	在	这些	尊重	让	任何	一	看	,

日本人在这些方面的做法截然不同，任何人都能看出来。

[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['greɪtɪst] ['templz] [ɪn]['tokɪo] ,

by	visiting	one	or	all	of	the	three	greatest	temples	in	Tokio	,
经过	访问	一	或者	全部	的	这	三	最	寺庙	在	东京	,

参观东京三大寺庙中的一座或全部，

[ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [smɔ:lə(r)] [ʃraɪnz] [ɒn][sʌm; səm] [rɪ'naʊnd] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪ] .

or	one	of	the	numerous	smaller	shrines	on	some	renowned	festival	day	.
或者	一	的	这	很多的	较小的	神社	在	一些	著名	节日	天	.

或者在一些著名的节日里，前往众多较小的神社之一。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tu:; tə] [neɪm] [ɔ:(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [stri:t] [ʃəʊz]

We	have	not	space	in	this	paper	to	name	or	describe	the	numerous	street	shows
我们	有	不是	空间	在	这	纸	到	姓名	或者	描述	这	很多的	街道	演出

[ænd; ənd] ['ʃəʊmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ['meɪnli] [ɪn]

and	showmen	who	are	supposed	to	be	interested	mainly	in
和	表演者	WHO	是	据称	到	是	感兴趣的	主要	在

本文篇幅有限，无法一一列举或描述众多街头表演和表演者，他们主要对……感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [ðəʊ] [ɪn] [ri'ælәti] ['ædʌlts] [fɔ:m] [ə; eɪ] [pɑ:t] , ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] ,

entertaining	children	;	though	in	reality	adults	form	a	part	,	often	the	major	part	,
娱乐	孩子们	;	尽管	在	现实	成年人	形式	一个	部分	,	经常	这	主要的	部分	,

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:dɪənsɪz] .

of	their	audiences	.
的	他们的	观众	.

虽然实际上成年人也是他们观众的一部分，而且往往是主要观众，但他们的娱乐对象主要是儿童。

['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [fʊl] ['glɔ:ri] [mʌst; məst] ['ræmb(ə)l] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Any	one	desirous	of	seeing	these	in	full	glory	must	ramble	down	some	of	the
任何	一	渴望	的	看到	这些	在	满的	荣耀	必须	漫谈	向下	一些	的	这

[saɪd] [stri:ts] [ɪn] ['tokɪo] ,

side	streets	in	Tokio	,
边	街道	在	东京	,

任何想要一睹这些美景的人都必须漫步于东京的一些小巷中。

[ɒn] [sʌm; səm] [feə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['hɒlədeɪ] .

on	some	fair	day	,	and	especially	on	a	general	holiday	.
在	一些	公平的	天	,	和	尤其	在	一个	一般的	假期	.

在某个晴朗的日子，尤其是在公共假日。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [stri:t] [θi'ætrɪklz] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] , [θri:] ,

Among	the	most	common	are	the	street	theatricals	,	in	which	two	,	three	,
之中	这	最多	常见的	是	这	街道	戏剧	,	在	哪个	二	,	三	,

其中最常见的是街头戏剧，由两到三人组成。

[ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [treɪnd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [du:; də] [sʌm; səm] ['veri] ['kredɪtəbl] ['æktɪŋ] , ['tʃi:fli] [ɪn] ['kɒmədi]

or	four	trained	boys	and	girls	do	some	very	creditable	acting	,	chiefly	in	comedy
或者	四	受过训练	男孩们	和	女孩们	做	一些	非常	可信赖的	表演	,	主要	在	喜剧

.

:
.

或者说，四个训练有素的男孩女孩表现出色，主要演喜剧。

[rɜ·i:] [ʃəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʊkə(r)] - [ɒn] [si:z] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['splendə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] -

Raree	shows	,	in	which	the	looker	-	on	sees	the	inside	splendors	of	the	nobles	'
稀有	演出	,	在	哪个	这	观察者	-	在	看到	这	里面	辉煌	的	这	贵族	-

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

罕见的展览，让旁观者得以一窥贵族府邸内部的奢华景象。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [ækts] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'ni:z] ['wɒrɪəz] , [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] ,

or	the	heroic	acts	of	Japanese	warriors	,	or	some	famous	natural	scenery	,
或者	这	英勇	行为	的	日本人	战士	,	或者	一些	著名的	自然的	风景	,

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] .

are	very	common	.
是	非常	常见的	.

或者日本武士的英勇事迹，或者一些著名的自然风景，都是很常见的题材。

[ðə; ði] ['ʃəʊmən] , [æz; əz] [hi:; hi] [pul] [ðə; ði] ['waɪərz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:nz] , [ˌentə'teinz] [ðə; ði]

The	showman	,	as	he	pulls	the	wires	that	change	the	scenes	,	entertains	the
这	表演者	,	作为	他	拉	这	电线	那	改变	这	场景	,	娱乐	这

[spek'tetər] [wɪð] [sɔ:ŋz] .

spectators	with	songs	.
观众	和	歌曲	.

表演者一边拉动电线变换场景，一边用歌声娱乐观众。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['æktəz] , [naɪn]

The	outside	of	his	box	is	usually	adorned	with	pictures	of	famous	actors	,	nine
这	外部	的	他的	盒子	是	通常	装饰	和	图片	的	著名的	演员	,	九

- [teɪld] [fɔksiz] ,

-	tailed	foxes	,
-	有尾巴的	狐狸	,

他的盒子外面通常装饰着著名演员、九尾狐的图片，

['di:mənz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [k'ʌləz] , ['pi:p(ə)l] [kə'mɪtɪŋ] ['hɑ:ri] - ['kɪərɪ] [ɔ:(r)] ['stʌmək] ['kʌtɪŋ] , ['blʌdi]

demons	of	all	colors	,	people	committing	hari	-	kiri	or	stomach	cutting	,	bloody
恶魔	的	全部	颜色	,	人们	提交	哈里	-	基里	或者	胃	切割	,	血腥

['mæsəkə(r)] ,

massacres	,
大屠杀	,

各种颜色的恶魔，切腹自尽的人，血腥的大屠杀，

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['steɪp(ə)l] ['hɒrə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] [səʊ] [dɪ'laɪts] .

or	some	such	staple	horror	in	which	the	normal	Japanese	so	delights	.
或者	一些	这样的	主食	恐怖	在	哪个	这	普通的	日本人	所以	美味	.

或者其他一些日本人非常喜欢的经典恐怖题材。

['stɔ:ri] - ['telə] , ['pɔstʃərə] , ['dɑ:nsəz] , ['æktəz] [ɒv; əv] [ʃə'rɑ:dz] , ['kʌndʒərə] , [flu:t] - ['pleər] , [sɒŋ]

Story	-	tellers	,	posturers	,	dancers	,	actors	of	charades	,	conjurers	,	flute	-	players	,	song
故事	-	柜员	,	摆姿势者	,	舞者	,	演员	的	猜谜游戏	,	魔术师	,	长笛	-	玩家	,	歌曲

- ['sɪŋəz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ði:z] [stri:ts] ,

-	singers	are	found	on	these	streets	,
-	歌手	是	成立	在	这些	街道	,

这些街道上可以看到说书人、装腔作势者、舞蹈演员、猜谜演员、魔术师、笛子演奏者和歌手。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] ['speʃəli] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv]

but	those	who	specially	delight	the	children	are	the	men	who	,	by	dint	of
但	那些	WHO	特别	喜	这	孩子们	是	这	男人	WHO	,	经过	凹痕	的

['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [breθ] ,

fingers	and	breath	,
手指	和	气息	,

但最能让孩子们感到特别高兴的，是那些用手指和呼吸逗弄孩子的男人们。

[wɜ:k] [ə; eɪ] [peɪst] [meɪd] [ɒv; əv] [wi:t] - ['glu:tn] ['ɪntu:] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] -

work	a	paste	made	of	wheat	-	gluten	into	all	sorts	of	curious	and	gayly	-
工作	一个	粘贴	制成	的	小麦	-	麸质	进入	全部	排序	的	好奇的	和	同性恋地	-

[smɪəd] [tɒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['flaʊəz] ,

smeared	toys	,	such	as	flowers	,
涂抹	玩具	,	这样的	作为	花朵	,

将小麦面筋制成的糊状物揉成各种奇特而色彩鲜艳的玩具，例如花朵。

[tri:z] , ['nəʊblmən] , [feə(r)] ['leɪdɪz] , ['veərɪəs] [ju:'tensɪlz] , [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , [ðə; ði] [dʒɪn] - ['ri:ki] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] ,

trees	,	noblemen	,	fair	ladies	,	various	utensils	,	the	foreigner	,	the	jin	-	riki	-	sha	,
树木	,	贵族	,	公平的	女士们	,	各种各样的	餐具	,	这	外国人	,	这	斤	-	里基	-	沙	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

树木、贵族、美丽的女士、各种器皿、外国人、人力者等等。

['nɪəli] ['evri] [aɪ'tɪnərənt] ['selə(r)] [ɒv; əv] ['kændi] , [stɑ:tʃ] - [keɪks] ,

Nearly	every	itinerant	seller	of	candy	,	starch	-	cakes	,
几乎	每一个	流动	卖方	的	糖果	,	淀粉	-	蛋糕	,

几乎所有兜售糖果、淀粉饼的流动小贩，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ʃʊgəd] ['pi:z] , [ænd; ənd] ['swi:tnd] [bi:nz] ,

sugared	peas	,	and	sweetened	beans	,
糖	豌豆	,	和	加糖	豆子	,

糖渍豌豆和甜豆子

[hæz; həz] ['sevrəl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['lɒtəri] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz]

has	several	methods	of	lottery	by	which	he	adds	to	the	attractions	on	his
有	一些	方法	的	彩票	经过	哪个	他	添加	到	这	景点	在	他的

[stɔːl] .

stall	.
摊位	.

他有好几种抽奖方式，以此来增加摊位上的吸引力。

[ə; eɪ] [dɪsk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['ærəʊ] , [wɜːl] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

A	disk	having	a	revolving	arrow	,	whirled	round	by	the	hand	of	a	child	,
一个	磁盘	拥有	一个	旋转	箭	,	旋转	圆形的	经过	这	手	的	一个	孩子	,

一个带有旋转箭头的圆盘，被孩子的手旋转着转动。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɪmps] ,

or	a	number	of	strings	which	are	connected	with	the	faces	of	imps	,
或者	一个	数字	的	字符串	哪个	是	连接	和	这	面孔	的	小恶魔	,

['gɔdis] , [d'ɛvəlz] ,

goddesses	,	devils	,
女神们	,	魔鬼	,

或者一些与小妖精、女神、魔鬼的脸相连的绳子，

[ɔː(r)]['hɪərəʊz] , [lend][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] ['lʌki] [pʊl] [ɔː(r)] [wɜːl]

or	heroes	,	lends	the	excitement	of	chance	,	and	,	when	a	lucky	pull	or	whirl
或者	英雄	,	借贷	这	激动	的	机会	,	和	,	什么时候	一个	幸运的	拉	或者	旋转

[ə'kɜːz] ,

occurs	,
发生	,

或者说，英雄主义赋予了机遇带来的刺激感，而且，当幸运的拉动或旋转发生时，

[ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɛnz] [wɜːθ] [tuː; tə]

occasions	the	subsequent	addition	to	the	small	fraction	of	a	sen's	worth	to
场合	这	随后的	添加	到	这	小的	分数	的	一个	森的	值得	到

[biː; bi] [bɔːt] .

be	bought	.
是	买	.

随后，购买的金额将增加到价值一分钱的一小部分。

[men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɑːkəʊl] ['breɪziə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['grɪdl]

Men	or	women	walk	about	,	carrying	a	small	charcoal	brazier	under	a	copper	griddle
男人	或者	女性	走	关于	,	携带	一个	小的	木炭	火盆	在下面	一个	铜	烤盘

, [wɪð] ['bætə(r)] ,

,	with	batter	,
,	和	连击	,

男男女女走来走去，手里拿着一个小型木炭火盆，火盆下面放着铜制烤盘，上面放着面糊。

[spuːn] , [kʌps] ,

spoons	,	cups	,
勺子	,	杯子	,

勺子、杯子、

[ænd; ənd] ['ʃəʊjuː] [-] [sɔːs] [tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuːmɔn] [-] [iːtʃ]

and	shoyu	[	21	]	sauce	to	hire	out	for	the	price	of	a	jumon	[	22	]	each
和	酱油	[	-	]	酱	到	聘请	出去	为了	这	价格	的	一个	十文	[	-	]	每个

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [spend] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [blɪs] ,

to	the	little	urchins	who	spend	an	afternoon	of	bliss	,
到	这	小的	海胆	WHO	花费	一个	下午	的	极乐	,

还有酱油[21]，可以按每份jumon[22]的价格租给那些度过一个快乐下午的孩子们。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['grɪdl] - [keɪks] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

making	their	own	griddle	-	cakes	and	eating	them	.
制作	他们的	自己的	烤盘	-	蛋糕	和	吃	他们	.

他们自己制作煎饼并吃掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child)

[ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - ['dʒeli] [ig'zibits] [ə; eɪ]['dev(ə)l] , [tæps][ə; eɪ] [drʌm] ,

The	seller	of	sugar	-	jelly	exhibits	a	devil	,	taps	a	drum	,
这	卖方	的	糖	-	果冻	展品	一个	魔鬼	,	水龙头	一个	鼓	,

卖糖果的小贩展示一个魔鬼，敲着鼓，

[ænd; ənd]['dɑ:nsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['kʌstəməz] .

and	dances	for	the	benefit	of	his	baby	-	customers	.
和	舞蹈	为了	这	益处	的	他的	婴儿	-	顾客	.

他为了他的婴儿顾客们跳舞。

[ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv] [naɪs] ['peɪstri] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	seller	of	nice	pastry	does	the	same	,
这	卖方	的	好的	糕点	做	这	相同的	,

卖美味糕点的卖家也这样做。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɪm'næstɪks][ænd; ənd] ['skɪlfl] [trɪks] [wɪð] [bɔ:lz][ɒv; əv] [dəʊ] .

with	the	addition	of	gymnastics	and	skilful	tricks	with	balls	of	dough	.
和	这	添加	的	体操	和	熟练	技巧	和	球	的	面团	.

再加上体操和用面团球表演的巧妙技巧。

[ɪn] ['evri] [ˌdʒæpə'ni:z]['sɪti] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] ,

In	every	Japanese	city	there	are	scores	,
在	每一个	日本人	城市	那里	是	得分	,

日本每个城市都有几十家这样的公司。

[ɪf] [nɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði]

if	not	hundreds	of	men	and	women	who	obtain	a	livelihood	by	amusing	the
如果	不是	数百	的	男人	和	女性	WHO	获得	一个	生计	经过	有趣	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

如果不是成百上千靠逗孩子们开心为生的男女的话。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] ,

Some	of	the	games	of	Japanese	children	are	of	a	national	character	,
一些	的	这	游戏	的	日本人	孩子们	是	的	一个	国家的	特点	,

日本儿童的一些游戏具有民族特色。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] .

and	are	indulged	in	by	all	classes	.
和	是	沉溺其中	在	经过	全部	课程	.

各个阶层的人都乐于享受。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l][ɔ:(r)] [ɪk'sklu:sɪv] .

Others	are	purely	local	or	exclusive	.
其他的	是	纯粹	当地的	或者	独家的	.

其他的则纯粹是地方性的或专属的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] , [wɪtʃ]

Among	the	former	are	those	which	belong	to	the	great	festival	days	,	which
之中	这	以前的	是	那些	哪个	属于	到	这	伟大的	节日	天	,	哪个

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['kælɪndə(r)]

in	the	old	calendar
在	这	老的	日历

前者包括那些属于重大节日的日子，这些节日是在旧历中制定的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

([bɪ'fɔː(r)] -) [ɪn'dʒɔɪd] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [wʌn] .
(before 1872) enjoyed vastly more importance than under the new one .
(前 -) 享受 非常 更多的 重要性 比 在下面 这 新的 一 .

（1872 年之前）比新政府时期享有更高的地位。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Beginning with the first of the year ,
开始 和 这 第一的 的 这 年 ,

从新年伊始，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
there are a number of games and sports peculiar to this time .
那里 是 一个 数字 的 游戏 和 运动的 奇特 到 这 时间 .

这一时期有许多独特的游戏和运动。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [drest] [ɪn][ðeə(r)] [best] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['gɜːdlz] , [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['paʊdəd] [ænd; ənd]
The girls , dressed in their best robes and girdles , with their faces powdered and
这 女孩们 , 穿着 在 他们的 最好的 长袍 和 腰带 , 和 他们的 面孔 粉末状 和
[ðeə(r)][lɪps] ['peɪntɪd] ,
their lips painted ,
他们的 嘴唇 绘 ,

女孩们身着最漂亮的袍服和束腰，脸上扑了粉，嘴唇涂了唇膏，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [k'ʌləz] [siːn] [ɒn][ə; eɪ] ['biːtlz] [wɪŋz] ,
until they resemble the peculiar colors seen on a beetle's wings ,
直到 他们 类似 这 奇特 颜色 已见 在 一个 甲虫的 翅膀 ,

直到它们呈现出类似甲虫翅膀上那种奇特的颜色，

[ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [kwɑː'fjʊə(r)] ,
and their hair arranged in the most attractive coiffure ,
和 他们的 头发 安排 在 这 最多 吸引人的 发型 ,

她们的头发都梳成了最漂亮的发型。

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] ['pleɪɪŋ] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] .
are out upon the street playing battledore and shuttlecock .
是 出去 之上 这 街道 玩耍 战斗板 和 羽毛球 .

他们正在街上玩羽毛球和毽子。

[ðeɪ] [pleɪ] [nɒt] ['əʊnli][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['sɜːklz] .
They play not only in twos and threes , but also in circles .
他们 玩 不是 仅有的 在 二 和 三 , 但 还 在 界 .

他们不仅两人一组、三人一组玩耍，还围成圆圈玩耍。

[ðə; ði] ['ʃʌtlkɒk] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [siːd] , ['ɒf(ə)n] ['gɪldɪd] ,
The shuttlecock is a small seed , often gilded ,
这 羽毛球 是 一个 小的 种子 , 经常 镀金 ,

羽毛球是一种小种子，通常镀金。

[stʌk] [raʊnd] [wɪð] ['feðər] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
stuck round with feathers arranged like the petals of a flower .
卡住 圆形的 和 羽毛 安排 喜欢 这 花瓣 的 一个 花 .

被羽毛围成一圈，排列成花瓣状。

[ðə; ði] [bætl'dɔːr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bæt] ; [wʌn] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][beə(r)] [wʊd] ,
The battledore is a wooden bat ; one side of which is of bare wood ,
这 战斗板 是 一个 木制的 蝙蝠 ; 一 边 的 哪个 是 的 裸 木头 ,

击球棒是一种木制球棒；它的一面是裸露的木头。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [reɪzd] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɒpjələ(r)] ['æktə(r)] , ['hɪərəʊ] [ɒv; əv]

while	the	other	has	the	raised	effigy	of	some	popular	actor	,	hero	of
尽管	这	其他	有	这	提高	人偶	的	一些	受欢迎的	演员	,	英雄	的

[rəʊ'mæns] ,

romance	,
浪漫	,

而另一侧则竖立着一些著名演员、爱情片男主角的雕像。

[ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ʌltrə] - [ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

or	singing	girl	in	the	most	ultra	-	Japanese	style	of	beauty	.
或者	歌唱	女孩	在	这	最多	极端主义者	-	日本人	风格	的	美丽	.

或者说，是一位拥有最极致日式美貌的歌唱女孩。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['evɪdəntli] ['haɪli] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [geɪm] ,

The	girls	evidently	highly	appreciate	this	game	,
这	女孩们	显然	高度	欣赏	这	游戏	,

女孩们显然非常喜欢这款游戏。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , ['fɪgə(r)] ,

as	it	gives	abundant	opportunity	for	the	display	of	personal	beauty	,	figure	,
作为	它	给予	丰富	机会	为了	这	展示	的	个人的	美丽	,	数字	,

[ænd; ənd] [dres] .

and	dress	.
和	裙子	.

因为它为展示个人美貌、身材和服饰提供了充足的机会。

[ðəʊz] [huː] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ɪŋk] ,

Those	who	fail	in	the	game	often	have	their	faces	marked	with	ink	,
那些	WHO	失败	在	这	游戏	经常	有	他们的	面孔	标记	和	墨水	,

那些在游戏中失败的人，脸上往往会被画上墨水印记。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

or	a	circle	drawn	round	the	eyes	.
或者	一个	圆圈	绘制	圆形的	这	眼睛	.

或者在眼睛周围画一个圆圈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] ,

The	boys	sing	a	song	that	the	wind	will	blow	,
这	男孩们	唱歌	一个	歌曲	那	这	风	将要	吹	,

男孩们唱着一首风会吹的歌，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [sɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɑːm] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃʌtlkɔks] [meɪ] [flaɪ] [streɪt] .

the	girls	sing	that	it	may	be	calm	so	that	their	shuttlecocks	may	fly	straight	.
这	女孩们	唱歌	那	它	可能	是	冷静的	所以	那	他们的	羽毛球	可能	飞	直的	.

女孩们唱着歌，祈求风平浪静，好让她们的羽毛球飞得笔直。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [kɔːd] ,

The	little	girls	at	this	time	play	with	a	ball	made	of	cotton	cord	,
这	小的	女孩们	在	这	时间	玩	和	一个	球	制成	的	棉布	绳索	,

此时的小女孩们正在玩一个用棉绳编成的球。

['kʌvəd] [ɪ'læbərətli] [wɪð] ['meni] [strændz] [ɒv; əv] [braɪt] ['væri] - ['kʌləd] [sɪlk] .

covered	elaborately	with	many	strands	of	bright	vari	-	colored	silk	.
涵盖	精心	和	许多	线	的	明亮的	变化	-	有色	丝绸	.

表面精心覆盖着许多色彩鲜艳的丝线。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪmz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət]

Inside	the	house	they	have	games	suited	not	only	for	the	daytime	,	but
里面	这	房子	他们	有	游戏	适合	不是	仅有的	为了	这	白天	,	但

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

for	the	evenings	.
为了	这	晚上	.

屋内不仅有适合白天玩的游戏，还有适合晚上玩的游戏。

['meni]
Many
许多

许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['fɒrənəz] [hæv; həv] [wʌndəd] [wɒt] [ðə; ðiˌdʒæpə'niːz][duː; də][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ]
foreigners have wondered what the Japanese do at night , and how the long
外国人 有 想知道 什么 这 日本人 做 在 夜晚 , 和 如何 这 长的
['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [spent] .
winter evenings are spent .
冬天 晚上 是 花费 .

外国人一直好奇日本人晚上做什么，以及他们如何度过漫长的冬夜。

[ɒn] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
On fair , and especially moonlight nights , most of the people are out of
在 公平的 , 和 尤其 月光 夜晚 , 最多 的 这 人们 是 出去 的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

晴朗的夜晚，尤其是月光皎洁的夜晚，大多数人都会到户外活动。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and many of the children with them .
和 许多 的 这 孩子们 和 他们 .

以及与他们同行的许多孩子。

['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [feəz] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['regjələli] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['tokɪo] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ]
Markets and fairs are held regularly at night in Tokio , and in other large
市场 和 集市 是 握住 经常 在 夜晚 在 东京 , 和 在 其他 大的
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

东京和其他大城市经常在夜间举办集市和交易会。

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪti] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] ,
The foreigner living in a Japanese city , even if he were blind ,
这 外国人 活的 在 一个 日本人 城市 , 甚至 如果 他 是 瞎的 ,

即使是一位盲人，居住在日本城市的外国人，

[kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [faɪn]
could tell by stepping out of doors , whether the weather were clear and fine
可以 告诉 经过 步进 出去 的 门 , 无论 这 天气 是 清除 和 美好的
, [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
, or disagreeable .
, 或者 令人不快的 .

走出户外就能知道天气是晴朗宜人还是阴雨绵绵。

[ɒn] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [naɪts] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [laɪk] ['tokɪo] [ɪz] [ʌn'brəʊkən]
On dark and stormy nights the stillness of a great city like Tokio is unbroken
在 黑暗的 和 暴风雨 夜晚 这 寂静 的 一个 伟大的 城市 喜欢 东京 是 未破
[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'presɪv] ;
and very impressive ;
和 非常 感人的 ;

在漆黑的暴风雨之夜，像东京这样的大城市的静谧丝毫未减，令人印象深刻；

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [hʌm] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [tel] [wʌn] [ðæt] [ðə; ðɪ]

but	**on**	**a**	**fair**	**and**	**moonlight**	**night**	**the**	**hum**	**and**	**bustle**	**tell**	**one**	**that**	**the**
但	在	一个	公平的	和	月光	夜晚	这	哼	和	忙碌	告诉	一	那	这

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] ,

people	**are**	**out**	**in**	**throngs**	**,**
人们	是	出去	在	人群	,

但在一个晴朗的月夜里，熙熙攘攘的人群表明，人们都成群结队地出来了。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

and	**make**	**one**	**feel**	**that**	**it**	**is**	**a**	**city**	**that**	**he**	**lives**	**in**	**.**
和	制作	一	感觉	那	它	是	一个	城市	那	他	生活	在	.

让人感觉仿佛置身于他所居住的城市。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] [taʊnz] [ɪn][dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

In	**most**	**of**	**the**	**castle**	**towns**	**in**	**Japan**	**,**	**it**	**was**	**formerly**	**the**	**custom**	**of**	**the**
在	最多	的	这	城堡	城镇	在	日本	,	它	曾是	以前	这	风俗	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

在日本的大多数城下町，这曾是当地居民的习俗。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] ,

especially	**of**	**the**	**younger**	**,**
尤其	的	这	年轻	,

尤其是年轻人，

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɔː(r)]['əʊpən]['speɪsɪz][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ['geɪts]

to	**assemble**	**on**	**moonlight**	**nights**	**in**	**the**	**streets**	**or**	**open**	**spaces**	**near**	**the**	**castle**	**gates**
到	集合	在	月光	夜晚	在	这	街道	或者	打开	空间	靠近	这	城堡	大门

,

,
,

在月光皎洁的夜晚，聚集在城堡大门附近的街道或空地上。

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [dɑːns] , ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ]

and	**dance**	**a**	**sort**	**of**	**subdued**	**dance**	**,**	**moving**	**round**	**in**	**circles**	**and**	**clapping**
和	舞蹈	一个	种类	的	低沉的	舞蹈	,	移动	圆形的	在	界	和	鼓掌

[ðeə(r)][hændz] .

their	**hands**	**.**
他们的	双手	.

他们跳着一种舒缓的舞蹈，绕着圈走，拍着手。

[ðiːz] ['dɑːnsɪz]['ɒf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['biːɪŋ] ['lɑːdʒli]

These	**dances**	**often**	**continued**	**during**	**the**	**entire**	**night**	**,**	**the**	**following**	**day**	**being**	**largely**
这些	舞蹈	经常	持续	期间	这	全部的	夜晚	,	这	下列的	天	存在	很大程度上

[kən'sjuːmd] [ɪn] [sliːp] .

consumed	**in**	**sleep**	**.**
消耗	在	睡觉	.

这些舞蹈往往持续整夜，第二天大部分时间都用来睡觉。

[ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['haʊshoʊldz] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

In	**the**	**winter**	**evenings**	**in**	**Japanese**	**households**	**the**	**Japanese**	**children**	**amuse**	**themselves**
在	这	冬天	晚上	在	日本人	家庭	这	日本人	孩子们	娱乐	他们自己

[wɪð] [ðeə(r)] [spɔːts] ,

with	**their**	**sports**	**,**
和	他们的	运动的	,

冬夜里，日本家庭的孩子们常常会玩各种游戏来消磨时间。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðeə(r)] ['eldəz] , [huː] [tel] [ðem; ðəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] .

or	**are**	**amused**	**by**	**their**	**elders**	**,**	**who**	**tell**	**them**	**entertaining**	**stories**	**.**
或者	是	觉得好笑	经过	他们的	长者	,	WHO	告诉	他们	娱乐	故事	.

或者被长辈们讲的有趣故事逗乐。

[ðə; ði]['sæmə,raɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ˌdʒæpə'niːz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hə'rəʊɪk][lɔː(r)] ,

The	Samurai	father	relates	to	his	son	Japanese	history	and	heroic	lore	,
这	武士	父亲	相关	到	他的	儿子	日本人	历史	和	英勇	知识	,

武士父亲向儿子讲述了日本历史和英雄传说。

[tuː; tə]['faɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]

to	fire	him	with	enthusiasm	and	a	love	of
到	火	他	和	热情	和	一个	爱	的

用热情和热爱来激励他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðəʊz] [etʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] ['evri] ['sæmə,raɪ] [juːθ] [həʊps][æt; ət][sʌm; səm][deɪ][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

those	achievements	which	every	Samurai	youth	hopes	at	some	day	to	perform	.
那些	成就	哪个	每一个	武士	青年	希望	在	一些	天	到	履行	.

那是每个武士青年都希望有朝一日能够达成的成就。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['səʊʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,

Then	there	are	numerous	social	entertainments	,
然后	那里	是	很多的	社会的	娱乐	,

此外，还有许多社交娱乐活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

at	which	the	children	above	a	certain	age	are	allowed	to	be	present	.
在	哪个	这	孩子们	多于	一个	肯定	年龄	是	允许	到	是	展示	.

允许达到一定年龄的儿童参加。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪmz] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz] ['stændəd] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [siːn]

But	the	games	relied	on	as	standard	means	of	amusement	,	and	seen
但	这	游戏	依赖	在	作为	标准	方法	的	娱乐	,	和	已见

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [njuː] [jɪə(r)] ,

especially	about	New	Year	,
尤其	关于	新的	年	,

但这些游戏仍然是人们赖以生存的标准娱乐方式，尤其是在新年期间。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][kɑːdz] .

are	those	of	cards	.
是	那些	的	牌	.

是那些卡片。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ][lɑːdʒ] , [skweə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz][leɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

In	one	of	these	,	a	large	,	square	sheet	of	paper	is	laid	on	the	floor	.
在	一	的	这些	,	一个	大的	,	正方形	床单	的	纸	是	铺设	在	这	地面	.

其中一张图是将一张大的正方形纸铺在地板上。

[ɒn] [ðɪs] [kɑːd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [θriː] [pəʊst] - ['steɪʃnz]

On	this	card	are	the	names	and	pictures	of	the	fifty	-	three	post	-	stations
在	这	卡片	是	这	姓名	和	图片	的	这	五十	-	三	邮政	-	车站

[bɪ'twiːn] [əʊld]['jɛdoʊ][ænd; ənd]['kiəutəu] .

between	old	Yedo	and	Kioto	.
之间	老的	江户	和	京都	.

这张卡片上列出了旧江户到京都之间五十三个驿站的名称和图片。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['kiəutəu][ɑː(r); ə(r)][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [kɔɪnz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [keɪks] ,

At	the	place	Kioto	are	put	a	few	coins	,	or	a	pile	of	cakes	,
在	这	地方	京都	是	放	一个	很少	硬币	,	或者	一个	桩	的	蛋糕	,

在京都，人们会放置一些硬币或一堆糕点。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] [daɪs] .

or	some	such	prizes	,	and	the	game	is	played	with	dice	.
或者	一些	这样的	奖品	,	和	这	游戏	是	玩	和	骰子	.

或者诸如此类的奖品，而且游戏是用骰子进行的。

[iːtʃ] [θrəʊ] [əd'vɑːnsɪz] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ə'raɪvɪŋ] [fɜːst] [əb'teɪnz] [ðə; ði] [praɪz] .

Each	throw	advances	the	player	toward	the	goal	,	and	the	one	arriving	first	obtains	the	prize	.
每个	扔	进展	这	玩家	朝向	这	目标	,	和	这	一	抵达	第一的	获得	这	奖	.

每次投掷都会使玩家向目标前进，最先到达目标的玩家将获得奖品。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,

At	this	time	of	the	year	,	also	,
在	这	时间	的	这	年	,	还	,

每年的这个时候，

[ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] ['lɪtərəri] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

the	games	of	what	we	may	call	literary	cards	are	played	a	great	deal	.
这	游戏	的	什么	我们	可能	称呼	文学	牌	是	玩	一个	伟大的	交易	.

我们姑且称之为文学纸牌游戏的玩法非常流行。

[ðə; ði]['ɪroʊhɑː] - [-] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [kɑːdz] [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .

The	Iroha	Garuta	[	23	]	are	small	cards	each	containing	a	proverb	.
这	伊吕波	-	[	-	]	是	小的	牌	每个	包含	一个	谚语	.

伊吕波卡鲁塔[23]是小卡片，每张卡片上都写着一句谚语。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn] [wʌn] [kɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

The	proverb	is	printed	on	one	card	,	and	the	picture	illustrating	it	upon	another	.
这	谚语	是	打印	在	一	卡片	,	和	这	图片	图示	它	之上	其他	.

谚语印在一张卡片上，配图印在另一张卡片上。

[iːtʃ] ['prɒvɜːb] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [ˌdʒæpə'niːz] ['lɛtəz] , [aɪ] , [ˌɑːr'oʊ] , [hɑː] ,

Each	proverb	begins	with	a	certain	one	of	the	fifty	Japanese	letters	,	i	,	ro	,	ha	,
每个	谚语	开始	和	一个	肯定	一	的	这	五十	日本人	信件	,	我	,	ro	,	哈	,

每条谚语都以五十个日语字母中的一个开头，即 i、ro、ha、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪləbəri] .

etc	.	,	and	so	through	the	syllabary	.
ETC	.	,	和	所以	通过	这	音节表	.

等等，如此遍及音节文字。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌfld] [ænd; ənd] [delt] .

The	children	range	themselves	in	a	circle	,	and	the	cards	are	shuffled	and	dealt	.
这	孩子们	范围	他们自己	在	一个	圆圈	,	和	这	牌	是	洗牌	和	已处理	.

孩子们围成一个圈，然后洗牌并发牌。

[wʌn] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdə(r)] .

One	is	appointed	to	be	reader	.
一	是	任命	到	是	读者	.

指定一人担任朗读者。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑːdz] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .

Looking	at	his	cards	he	reads	the	proverb	.
寻找	在	他的	牌	他	阅读	这	谚语	.

他看着手中的牌，读出了上面的谚语。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [kɔ:lz] [aʊt] , [ænd; ənd]

The	player	who	has	the	picture	corresponding	to	the	proverb	calls	out	,	and
这	玩家	WHO	有	这	图片	相应的	到	这	谚语	呼叫	出去	,	和

[ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [meɪd] .

the	match	is	made	.
这	匹配	是	制成	.

拥有与谚语对应的图片的玩家喊出这句话，配对成功。

[ðəʊz] [hu:]

Those	who
那些	WHO

那些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ɑ:(r); ə(r)][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][kɑ:dz] [fɜ:st] , [wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

are	rid	of	their	cards	first	,	win	the	game	.
是	摆脱	的	他们的	牌	第一的	,	赢	这	游戏	.

先出完牌的人赢得游戏。

[ðə; ði][wʌn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [kɑ:d] [ɪz][ðə; ði]['lu:zə(r)] .

The	one	holding	the	last	card	is	the	loser	.
这	一	保持	这	最后的	卡片	是	这	失败者	.

手里拿着最后一张牌的人就是输家。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑ:kt] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [ɪŋk] .

If	he	be	a	boy	,	he	has	his	face	marked	curiously	with	ink	.
如果	他	是	一个	男生	,	他	有	他的	脸	标记	奇怪的是	和	墨水	.

如果他是男孩，他的脸上会有奇怪的墨水印记。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜ:l] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɔ:(r)][wɪsp] [ɒv; əv] [strɔ:] [stʌk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

If	a	girl	,	she	has	a	paper	or	wisp	of	straw	stuck	in	her	hair	.
如果	一个	女孩	,	她	有	一个	纸	或者	烟雾	的	稻草	卡住	在	她	头发	.

如果是女孩，她的头发里会夹着一张纸片或一缕稻草。

[ðə; ði] [wʌn] [vɜ:s] ([frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]) ['hʌndrəd] ['poʊəts] [geɪm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:]

The	One	Verse	(	from	each	of	the	)	Hundred	Poets	game	consists	of	two
这	一	诗	(	从	每个	的	这	)	百	诗人	游戏	由	的	二

['hʌndrəd] [kɑ:dz] ,

hundred	cards	,
百	牌	,

《百位诗人一首诗》游戏由两百张卡片组成，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['stænzə] [ɔ:(r)]['poʊəmz][səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]

on	which	are	inscribed	the	one	hundred	stanzas	or	poems	so	celebrated	and
在	哪个	是	铭文	这	一	百	诗节	或者	诗歌	所以	著名	和

[nəʊn] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] .

known	in	every	household	.
已知	在	每一个	家庭	.

上面刻着一百首著名的诗歌，这些诗歌家喻户晓。

[ə; eɪ]['stænzə][ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]['pəʊətri]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] [pɑ:ts] , [ə; eɪ][fɜ:st][ænd; ənd]

A	stanza	of	Japanese	poetry	usually	consists	of	two	parts	,	a	first	and
一个	诗节	的	日本人	诗	通常	由	的	二	部分	,	一个	第一的	和

['sekənd] ,

second	,
第二	,

日本诗歌的一节通常由两部分组成，第一部分和第二部分。

[ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [klɔːz] .

or	upper	and	lower	clause	.
或者	上	和	降低	条款	.

或上下条款。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	manner	of	playing	the	game	is	as	follows	:
这	方式	的	玩耍	这	游戏	是	作为	跟随	:

游戏玩法如下：

[ðə; ði]['riːdə(r)] [riːdz] [hɑːf][ðə; ði]['stænzə][ɒn][hɪz; ɪz][kɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪə(r)] ,

The	reader	reads	half	the	stanza	on	his	card	,	and	the	player	,
这	读者	阅读	一半	这	诗节	在	他的	卡片	,	和	这	玩家	,

读者读出卡片上诗节的一半，而玩家，

['hævɪŋ] [ðə; ði][kɑːd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [kɔːlz] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [mætʃ]

having	the	card	on	which	the	other	half	is	written	,	calls	out	,	and	makes	a	match
拥有	这	卡片	在	哪个	这	其他	一半	是	书面	,	呼叫	出去	,	和	制作	一个	匹配

.

:
.

拿着写有另一半内容的卡片，喊出名字，然后配对成功。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['poʊəmz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][hɪə(r)]

Some	children	become	so	familiar	with	these	poems	that	they	do	not	need	to	hear
一些	孩子们	变得	所以	熟悉的	和	这些	诗歌	那	他们	做	不是	需要	到	听到

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə] [riːd] ,

the	entire	half	of	the	stanza	read	,
这	全部的	一半	的	这	诗节	读	,

有些孩子对这些诗歌非常熟悉，以至于不需要听完整个半节诗句就能记住。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] .

but	frequently	only	the	first	word	.
但	频繁地	仅有的	这	第一的	单词	.

但通常只有第一个词。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [əʊdz] , [ðæt] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gɛndʒi] ([ˌmɪnə'moʊtoʊ])

The	game	of	Ancient	Odes	,	that	named	after	the	celebrated	Genji	(	Minamoto	)
这	游戏	的	古老的	颂歌	,	那	命名	后	这	著名	源氏	(	源	)

['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

family	of	the	Middle	Ages	,
家庭	的	这	中间	年龄	,

以中世纪著名的源氏（源）家族命名的古代颂歌游戏

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiː] - [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kɑːd] - [geɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] ,

and	the	Shi	Garuta	are	all	card	-	games	of	a	similar	nature	,
和	这	史	-	是	全部	卡片	-	游戏	的	一个	相似的	自然	,

Shi Garuta 和它们都是性质相似的纸牌游戏。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['əʊnli][baɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['skɑːlərz] ,

but	can	be	thoroughly	enjoyed	only	by	well	-	educated	Chinese	scholars	,
但	能	是	彻底	享受	仅有的	经过	出色地	-	受过教育	中国人	学者们	,

但只有受过良好教育的中国学者才能真正领略其精髓。

[æz; əz][ðə; ði] ['refərənsɪz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]

as	the	references	and	quotations	are	written	in	Chinese	and	require	a
作为	这	参考	和	引文	是	书面	在	中国人	和	要求	一个

[gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['klæsɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [wel] .

good	knowledge	of	the	Chinese	and	Japanese	classics	to	play	them	well	.
好的	知识	的	这	中国人	和	日本人	经典	到	玩	他们	出色地	.

因为参考文献和引文都是用中文写的，需要对中国和日本古典文学有很好的了解才能演奏好。

[tuː; tə] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ækts] [æz; əz] [æn; ən]

To	boys	who	are	eager	to	become	proficient	in	Chinese	it	often	acts	as	an
到	男孩们	WHO	是	渴望的	到	变得	精通	在	中国人	它	经常	行为	作为	一个

[ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt]

incentive	to	be	told	that
激励	到	是	讲述	那

对于渴望精通中文的男孩来说，被告知这一点往往会成为一种激励。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 59]

[页 -]

[第59页]

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [geɪmz] ['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'teɪnmənts] [ɪn] ['skɒləʃɪp] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

they	will	enjoy	these	games	after	certain	attainments	in	scholarship	have	been	made	.
他们	将要	享受	这些	游戏	后	肯定	成就	在	奖学金	有	到过	制成	.

他们在学业上取得一定成就后，就会享受这些游戏。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [ə'teɪnmənts] , [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['friːkwəntli] , [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ]

Having	made	these	attainments	,	they	play	the	game	frequently	,	especially	during
拥有	制成	这些	成就	,	他们	玩	这	游戏	频繁地	,	尤其	期间

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

取得这些成就后，他们经常玩这款游戏，尤其是在假期期间。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] .

to	impress	on	their	minds	what	they	have	already	learned	.
到	令人印象深刻	在	他们的	思想	什么	他们	有	已经	学习	.

加深他们对所学内容的理解。

[tuː] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælјuː]

Two	other	games	are	played	which	may	be	said	to	have	an	educational	value
二	其他	游戏	是	玩	哪个	可能	是	说	到	有	一个	教育	价值

.

:

.

还有两种游戏可以说具有教育意义。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] " ['wɪzdəm] [bɔːdz] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [rɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

They	are	the	"	Wisdom	Boards	"	and	the	"	Ring	of	Wisdom	.
他们	是	这	"	智慧	板	"	和	这	"	戒指	的	智慧	.

它们分别是“智慧板”和“智慧之环”。

" [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [flæt] [θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [kʌt] [ɪn] ['meni]

"	The	former	consists	of	a	number	of	flat	thin	pieces	of	wood	,	cut	in	many
"	这	以前的	由	的	一个	数字	的	平坦的	薄的	件	的	木头	,	切	在	许多

[dʒɪə'metrɪkl] [ʃeɪps] .

geometrical	shapes	.
几何	形状	.

“前者由许多扁平的薄木片组成，这些木片被切割成各种几何形状。

['sɜːt(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] ['peɪpə(r)] [æz; əz] ['mɒdlz] ,

Certain	possible	figures	are	printed	on	paper	as	models	,
肯定	可能的	数据	是	打印	在	纸	作为	模型	,

一些可能的图形被打印在纸上作为模型，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

and	the	boy	tries	to	form	them	out	of	the	pieces	given	him	.
和	这	男生	尝试	到	形式	他们	出去	的	这	件	给定	他	.

男孩试着用给他的碎片拼出它们的形状。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .

In	some	cases	much	time	and	thinking	are	required	to	form	the	figure	.
在	一些	案例	很多	时间	和	思维	是	必需的	到	形式	这	数字	.

有些情况下，需要花费大量时间和思考才能形成图形。

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['pʌz(ə)l][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [rɪŋz] [ɒv; əv][ˌbæm'buː][ɔː(r)]['aɪən] , [ɒn][ə; eɪ][bɑː(r)] .

The	ring	-	puzzle	is	made	of	rings	of	bamboo	or	iron	,	on	a	bar	.
这	戒指	-	谜	是	制成	的	戒指	的	竹子	或者	铁	,	在	一个	酒吧	.

环形拼图由竹环或铁环组成，环固定在一根杆上。

[bɔɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Boys	having	a	talent	for	mathematics	,
男孩们	拥有	一个	天赋	为了	数学	,

有数学天赋的男孩，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [saɪz][ænd; ənd] [fɔːm] ,

or	those	who	have	a	natural	capacity	to	distinguish	size	and	form	,
或者	那些	WHO	有	一个	自然的	容量	到	区分	尺寸	和	形式	,

或者那些天生具有区分大小和形状能力的人，

[sək'siːd] ['veri] [wel] [æt; ət] [ðiːz] [geɪmz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

succeed	very	well	at	these	games	and	enjoy	them	.
成功	非常	出色地	在	这些	游戏	和	享受	他们	.

在这些游戏中表现出色，并且乐在其中。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] [ɪz] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] [stænd][ɔː(r)]['teɪb(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

The	game	of	Checkers	is	played	on	a	raised	stand	or	table	about	six	inches	in	height	.
这	游戏	的	跳棋	是	玩	在	一个	提高	站立	或者	桌子	关于	六	英寸	在	高度	.

跳棋游戏是在大约六英寸高的支架或桌子上进行的。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [gəʊ] " [ɔː(r)] ['tʃekəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪz] - .

The	number	of	"	go	"	or	checkers	,	including	black	and	white	,	is	360	.
这	数字	的	"	去	"	或者	跳棋	,	包括	黑色的	和	白色的	,	是	-	.

棋子（包括黑白棋子）的数量为 360 个。

[ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] - [ˌdʒiː 'aɪ] , [ɔː(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] , [ðə; ði] ['piːsɪz] ['nʌmbə(r)] - [ɪn][ɔːl] .

In	the	Sho	-	gi	,	or	game	of	Chess	,	the	pieces	number	40	in	all	.
在	这	翔	-	gi	,	或者	游戏	的	棋	,	这	件	数字	-	在	全部	.

在将棋（或称国际象棋）中，棋子总共有40枚。

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Backgammon	is	also	a	favorite	play	,	and	there	are	several	forms	of	it	.
双陆棋	是	还	一个	最喜欢的	玩	,	和	那里	是	一些	表格	的	它	.

双陆棋也是一种很受欢迎的游戏，而且它有好几种不同的玩法。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][bɪg] ['hʌmɪŋ] [kaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['embləm] .

Getting	Ready	to	Raise	the	big	Humming	Kite	with	the	Sun	Emblem	.
获得	准备好	到	增加	这	大的	哼唱	风筝	和	这	太阳	徽	.

准备放飞带有太阳标志的大蜂鸟风筝。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][əʊld] [staɪl] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

About	the	time	of	old	style	New	Year's	Day	,
关于	这	时间	的	老的	风格	新的	年	天	,

大约在旧历新年元旦的时候，

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] ,

when	the	winds	of	February	and	March	are	favorable	to	the	sport	,
什么时候	这	风	的	二月	和	行进	是	有利	到	这	运动	,

[kaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ,

kites	are	flown	,
风筝	是	飞行	,

二月和三月的风向有利于这项运动时，人们就会放风筝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [geɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənt]

and	there	are	few	games	in	which	Japanese	boys	,	from	the	infant
和	那里	是	很少	游戏	在	哪个	日本人	男孩们	,	从	这	婴儿

而且很少有游戏是日本男孩，从婴儿时期就开始玩的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [grəʊn] [bɔɪ] , [teɪk] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] .

on	the	back	to	the	full	-	grown	and	the	over	-	grown	boy	,	take	more	delight	.
在	这	后退	到	这	满的	-	生长	和	这	超过	-	生长	男生	,	拿	更多的	喜	.

回到成年男孩和长不大的男孩的背后，享受更多快乐。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['fɒrən] [bʊks] [səʊ]['ɒf(ə)n] [tel] [ˌjuː 'es] ,

I	have	never	observed	,	however	,	as	foreign	books	so	often	tell	us	,
我	有	绝不	观察到	,	然而	,	作为	外国的	图书	所以	经常	告诉	我们	,

然而，我从未观察到，正如外国书籍经常告诉我们的那样，

[əʊld] [men] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

old	men	flying	kites	and	boys	merely	looking	on	.
老的	男人	飞行	风筝	和	男孩们	仅仅	寻找	在	.

老人们在放风筝，男孩们只是在一旁观看。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [tʌf] ['peɪpə(r)] ['peɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ˌbæm'buː]

The	Japanese	kites	are	made	of	tough	paper	pasted	on	a	frame	of	bamboo
这	日本人	风筝	是	制成	的	艰难的	纸	粘贴	在	一个	框架	的	竹子

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

日本风筝是用坚韧的纸张粘贴在竹竿框架上制成的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [ʃeɪp] .

and	are	usually	of	a	rectangular	shape	.
和	是	通常	的	一个	矩形的	形状	.

通常呈长方形。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][men] , ['sevrəl]

Some	of	them	,	however	,	are	made	to	represent	children	or	men	,	several
一些	的	他们	,	然而	,	是	制成	到	代表	孩子们	或者	男人	,	一些

[kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

kinds	of	birds	and	animals	,
种类	的	鸟类	和	动物	,

然而，其中一些是用来表现儿童或男人，以及几种鸟类和动物的。

[fænz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

fans	,	etc	.
粉丝	,	ETC	.

粉丝等。

[ɒn] [ðə; ði][rekˈtæŋgjələ(r)] [kaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪərəʊz][ɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,

On	the	rectangular	kites	are	pictures	of	ancient	heroes	or	beautiful	women	,
在	这	矩形的	风筝	是	图片	的	古老的	英雄	或者	美丽的	女性	,

[ˈdrægənz] , [ˈhɔːsɪz] ,

dragons	,	horses	,
龙	,	马匹	,

长方形风筝上绘有古代英雄或美丽女子、龙、马的图案。

[ˈmɒnstəz] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [kaɪndz] , [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)][hjuːdʒ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkærəktəz] .

monsters	of	various	kinds	,	the	symbol	of	the	sun	,	or	huge	Chinese	characters	.
怪物	的	各种各样的	种类	,	这	象征	的	这	太阳	,	或者	巨大的	中国人	人物	.

各种各样的怪兽、太阳的象征，或者巨大的汉字。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ɒn] [ðiːz] [kaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]

Among	the	faces	most	frequently	seen	on	these	kites	are	those	of	the	national
之中	这	面孔	最多	频繁地	已见	在	这些	风筝	是	那些	的	这	国家的

[ˈhɪərəʊz][ɔː(r)] [ˈherəʊɪnz] .

heroes	or	heroines	.
英雄	或者	女英雄们	.

在这些风筝上最常见的面孔是民族英雄或女英雄的面孔。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [fiːt] [skweə(r)] .

Some	of	the	kites	are	six	feet	square	.
一些	的	这	风筝	是	六	脚	正方形	.

有些风筝是六英尺见方的。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] [tens] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [ˈweɪlbəʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Many	of	them	have	a	thin	tense	ribbon	of	whalebone	at	the	top	of
许多	的	他们	有	一个	薄的	紧张	丝带	的	鲸骨	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [kaɪt] [wɪtʃ] [vaɪˈbreɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

the	kite	which	vibrates	in	the	wind	,
这	风筝	哪个	振动	在	这	风	,

许多风筝顶部都有一条细长的鲸骨带，在风中会振动。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] .

making	a	loud	humming	noise	.
制作	一个	大声	哼唱	噪音	.

发出响亮的嗡嗡声。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[bɔɪz] [ˈfriːkwəntli] [neɪm] [ðeə(r)] [kaɪts] [ˈgɛndʒi][ɔː(r)] - ,

boys	frequently	name	their	kites	Genji	or	Héiki	,
男孩们	频繁地	姓名	他们的	风筝	源氏	或者	-	,

男孩们经常把风筝命名为源氏或平基，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kənˈtestənt] [enˈdevəz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

and	each	contestant	endeavors	to	destroy	that	of	his	rival	.
和	每个	选手	努力	到	破坏	那	的	他的	竞争对手	.

每个参赛者都竭尽全力摧毁对手的对手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] [fiːt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kaɪt] [end] [ɪz] [fɜːst]

For	this	purpose	the	string	for	ten	or	twenty	feet	near	the	kite	end	is	first
为了	这	目的	这	细绳	为了	十	或者	二十	脚	靠近	这	风筝	结尾	是	第一的

['kʌvəd] [wɪð] [gluː] ,

covered	with	glue	,
涵盖	和	胶水	,

为此，首先要将风筝线靠近末端十到二十英尺长的线涂上胶水。

[ænd; ənd] [ðen] [dip] ['ɪntuː] ['paʊndɪd] [glɑːs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['kʌvəd] [wɪð] ['taɪni]

and	then	dipped	into	pounded	glass	,	by	which	the	string	becomes	covered	with	tiny
和	然后	浸入	进入	猛击	玻璃	,	经过	哪个	这	细绳	变成	涵盖	和	微小的

[bleɪdz] ,

blades	,
刀片	,

然后将其浸入碾碎的玻璃中，使绳子表面覆盖上细小的刀片。

[iːtʃ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['diːpli] .

each	able	to	cut	quickly	and	deeply	.
每个	有能力的	到	切	迅速地	和	深	.

它们都能快速、深入地切割。

[baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪn] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

By	getting	the	kite	in	proper	position	and	suddenly	sawing	the	string	of	his
经过	获得	这	风筝	在	恰当的	位置	和	突然	锯切	这	细绳	的	他的

[æn'tægənɪst] ,

antagonist	,
反派	,

通过将风筝调整到合适的位置，然后突然锯断对手的风筝线，

[ðə; ði] [s'ɛvəd] [kaɪt] [fɔːls] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] .

the	severed	kite	falls	,	to	be	reclaimed	by	the	victor	.
这	切断	风筝	瀑布	,	到	是	回收	经过	这	胜利者	.

断翼的风筝坠落，将被胜利者夺回。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] , [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['juːnɪvælv] [ʃelz] ,

The	Japanese	tops	are	of	several	kinds	,	some	are	made	of	univalve	shells	,
这	日本人	最高额	是	的	一些	种类	,	一些	是	制成	的	单壳类	贝壳	,

[fɪld] [wɪð] [wæks] .

filled	with	wax	.
已填	和	蜡	.

日本的陀螺有好几种类型，有些是用单壳贝壳制成的，里面填充了蜡。

[ðəʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntests; kən'tests] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] ,

Those	intended	for	contests	are	made	of	hard	wood	,
那些	故意的	为了	比赛	是	制成	的	难的	木头	,

用于比赛的那些是用硬木制成的，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪən] - [klæd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [rɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['taɪə(r)] .

and	are	iron	-	clad	by	having	a	heavy	iron	ring	round	as	a	sort	of	tire	.
和	是	铁	-	覆膜	经过	拥有	一个	重的	铁	戒指	圆形的	作为	一个	种类	的	胎	.

它们像轮胎一样，周围环绕着厚重的铁环，因此非常坚固。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] .

The	boys	wind	and	throw	them	in	a	manner	somewhat	different	from	ours	.
这	男孩们	风	和	扔	他们	在	一个	方式	有些	不同的	从	我们的	.

男孩们缠绕和投掷沙包的方式与我们略有不同。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪz][tuː; tə]['dæmɪdʒ][hɪz; ɪz]['ædvərˌsɛriz][tɒp], [ɔː(r)][tuː; tə][meɪk]

The	object	of	the	player	is	to	damage	his	adversary's	top	,	or	to	make
这	目的	的	这	玩家	是	到	损害	他的	敌方的	顶部	,	或者	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][siːs]['spɪnɪŋ].

it	cease	spinning	.
它	停止	旋转	.

玩家的目标是损坏对手的陀螺，或者使其停止旋转。

[ðə; ði]['wɪpɪŋ][tɒp][ɪz]['ɔːlsəʊ][nəʊn][ænd; ənd][juːst].

The	whipping	top	is	also	known	and	used	.
这	鞭打	顶部	是	还	已知	和	用过的	.

打蛋器也为人所知并被使用。

[bɪ'saɪdz][ðə; ði][æθ'letɪk][spɔːts][ɒv; əv]['liːpɪŋ], ['rʌnɪŋ], ['reslɪŋ], ['slɪŋɪŋ], [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

Besides	the	athletic	sports	of	leaping	,	running	,	wrestling	,	slinging	,	the	Japanese
除了	这	运动	运动的	的	跳跃	,	跑步	,	摔角	,	投掷	,	这	日本人

[bɔɪz][pleɪ][æt; ət][blaɪndmənz][bʌf],

boys	play	at	blindman's	buff	,
男孩们	玩	在	盲人	增幅	,

除了跳跃、跑步、摔跤、投掷等竞技运动外，日本男孩还玩捉迷藏。

['haɪdɪŋ] - [wuːp], [ænd; ənd][wɪð][stɪlts], [pɒp] - [gʌnz], [ænd; ənd][bləʊ] - [gʌnz].

hiding	-	whoop	,	and	with	stilts	,	pop	-	guns	,	and	blow	-	guns	.
隐藏	-	哇哦	,	和	和	高跷	,	流行音乐	-	枪支	,	和	吹	-	枪支	.

躲藏起来大喊大叫，还踩着高跷，拿着玩具枪和吹箭筒。

[ɒn][stɪlts][ðeɪ][pleɪ]['veərɪəs][geɪmz][ænd; ənd][rʌn]['reɪsɪz].

On	stilts	they	play	various	games	and	run	races	.
在	高跷	他们	玩	各种各样的	游戏	和	跑步	种族	.

他们踩着高跷玩各种游戏和比赛。

[ɪn][ðə; ði]['nɔːðən][ænd; ənd]['westən][kəʊst]['prɒvɪnsɪz],

In	the	northern	and	western	coast	provinces	,
在	这	北方	和	西	海岸	省份	,

在北部和西部沿海省份，

[weə(r)][ðə; ði][snəʊ][fɔːls][tuː; tə][ðə; ði][depθ][ɒv; əv]['meni][fiːt][ænd; ənd][rɪ'meɪnz][lɒŋ][ɒn][ðə; ði]

where	the	snow	falls	to	the	depth	of	many	feet	and	remains	long	on	the
在哪里	这	雪	瀑布	到	这	深度	的	许多	脚	和	遗迹	长的	在	这

[graʊnd],

ground	,
地面	,

积雪深达数英尺，且长时间停留在地面上的地方

[ˌaɪ 'tiː][fɔːmz][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrənz]['pleɪˌθɪŋz], [ænd; ənd][ðə; ði]['θɪətə(r)][ɒv; əv]['meni]

it	forms	the	material	of	the	children's	playthings	,	and	the	theatre	of	many
它	表格	这	材料	的	这	孩子们的	玩具	,	和	这	剧院	的	许多

[ɒv; əv][ðeə(r)][spɔːts].

of	their	sports	.
的	他们的	运动的	.

它构成了儿童玩具的材料，也是他们许多体育运动的场地。

[bɪ'saɪdz]['slaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][aɪs], ['kəʊstɪŋ][wɪð][sled], ['bɪldɪŋ][snəʊ] - [fɔːrts][ænd; ənd]

Besides	sliding	on	the	ice	,	coasting	with	sleds	,	building	snow	-	forts	and
除了	滑动	在	这	冰	,	滑行	和	雪橇	,	建筑	雪	-	堡垒	和

除了在冰上滑行、乘坐雪橇滑行、建造雪堡之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

['faɪtɪŋ] ['mɪmɪk]['bæt(ə)lz] [wɪð] [snəʊ] - [bɔːlz] ,
fighting mimic battles with snow - balls ,
斗争 模仿 战斗 和 雪 - 球 ,

用雪球进行模仿战斗

[ðeɪ] [meɪk] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] .
they make many kinds of images and imitations of what they see and know .
他们 制作 许多 种类 的 图片 和 仿制品 的 什么 他们 看 和 知道 .

他们根据所见所闻，制作各种各样的图像和模仿作品。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [bɔɪz] [snəʊ] - [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pædi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [hæt] , [kleɪ] [paɪp][ɪn] [maʊθ]
In America the boy's snow - man is a Paddy with a damaged hat , clay pipe in mouth
在 美国 这 男孩们 雪 - 男人 是 一个 稻田 和 一个 损坏的 帽子 , 黏土 管道 在 嘴
,
,
,

在美国，男孩堆的雪人是一个戴着破帽子、嘴里叼着陶土烟斗的爱尔兰人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪ'leɪlə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and the shillelah in his hand .
和 这 希勒拉 在 他的 手 .

他手里拿着一根棍子。

[ɪn][dʒə'pæn][ðə; ði] [snəʊ] - [mæn][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɑː'ruːmɑː] .
In Japan the snow - man is an image of Daruma .
在 日本 这 雪 - 男人 是 一个 图像 的 不倒翁 .

在日本，雪人是达摩的形象。

[dɑː'ruːmɑː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['ʃɑːkə] (['bʊdə]) [huː] , [baɪ] [lɒŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
Daruma was one of the followers of Shaka (Buddha) who , by long meditation
不倒翁 曾是 一 的 这 追随者 的 沙卡 (佛) WHO , 经过 长的 冥想
[ɪn][ə; eɪ] ['skwɒtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
in a squatting position ,
在 一个 蹲姿 位置 ,

达摩是释迦牟尼（佛陀）的追随者之一，他通过长时间的蹲姿冥想，

[lɒst] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm] [pə'rælәsɪs] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [dɪ'keɪ] .
lost his legs from paralysis and sheer decay .
丢失的 他的 腿 从 麻痹 和 透明 衰变 .

他因瘫痪和身体腐烂而失去了双腿。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][dɑː'ruːmɑː][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɪn] [tɔɪ] - [ʃɒps] , [æz; əz]
The images of Daruma are found by the hundreds in toy - shops , as
这 图片 的 不倒翁 是 成立 经过 这 数百 在 玩具 - 商店 , 作为
[tə'bækənɪst] - [saɪnz] ,
tobacconists ' signs ,
烟草商 - 标志 ,

在玩具店里，以及烟草店的招牌上，随处可见达摩的形象，数量成百上千。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and as the snow - men of the boys .
和 作为 这 雪 - 男人 的 这 男孩们 .

就像男孩们堆的雪人一样。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - ,
Occasionally the figure of Géiho ,
偶尔 这 数字 的 - ,

偶尔会出现盖霍的形象，

[ðə; ði][seɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [skʌl] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]

the	sage	with	a	forehead	and	skull	so	high	that	a	ladder	was	required	to
这	圣人	和	一个	前额	和	颅骨	所以	高的	那	一个	梯子	曾是	必需的	到

[riːtʃ] [hɪz; ɪz] [peɪt] ,

reach	his	pate	,
抵达	他的	肉酱	,

那位智者的额头和头骨高耸入云，需要借助梯子才能够到他的头顶。

[ɔː(r)][hjuːdʒ][kæts][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] - [ʃeɪpt] [dɒgz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒps] , [teɪk] [ðə; ði]

or	huge	cats	and	the	peculiar	-	shaped	dogs	seen	in	the	toy	-	shops	,	take	the
或者	巨大的	猫	和	这	奇特	-	形状	狗	已见	在	这	玩具	-	商店	,	拿	这

[pleɪs] [ɒv; əv][dɑː'ruːmɑː] .

place	of	Daruma	.
地方	的	不倒翁	.

或者，玩具店里看到的巨型猫和形状奇特的狗，可以代替达摩。

[dɑː'ruːmɑː] , [ðə; ði] [snəʊ] - ['ɪmɪdʒ] .

Daruma	,	the	Snow	-	Image	.
不倒翁	,	这	雪	-	图像	.

达摩，雪像。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] - [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]

Many	of	the	amusements	of	the	children	in	-	doors	are	mere	imitations	of
许多	的	这	娱乐	的	这	孩子们	在	-	门	是	仅仅	仿制品	的

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'feəz] [ɒv; əv]

the	serious	affairs	of
这	严肃的	事务	的

许多儿童室内娱乐活动只不过是对严肃事件的模仿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf] .

adult	life	.
成人	生活	.

成年生活。

[bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktəz] ,

Boys	who	have	been	to	the	theatre	come	home	to	imitate	the	celebrated	actors	,
男孩们	WHO	有	到过	到	这	剧院	来	家	到	模拟	这	著名	演员	,

去过剧院的男孩回家后会模仿那些著名演员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'stempəraɪz] ['mɪmɪk] [θi'ætrɪklz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	to	extemporize	mimic	theatricals	for	themselves	.
和	到	即兴发挥	模仿	戏剧	为了	他们自己	.

他们还会即兴表演模仿戏剧。

[feɪnd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] " ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Feigned	sickness	and	"	playing	the	doctor	,
假装	疾病	和	"	玩耍	这	医生	,

装病和“扮演医生”，

" ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɪð] ['luːdɪkrəs] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][mæn][ɒv; əv]

"	imitating	with	ludicrous	exactness	the	pomp	and	solemnity	of	the	real	man	of
"	模仿	和	荒谬	精确	这	盛大场面	和	严肃	的	这	真实的	男人	的

[pɪlz] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

pills	and	powders	,
药片	和	粉末	,

“以荒谬的精确度模仿真正的药丸和粉末制造者的盛大和庄严，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	the	misery	of	the	patient	,	are	the	diversions	of	very	young	children	.
和	这	苦难	的	这	病人	,	是	这	转移	的	非常	年轻的	孩子们	.

病人的痛苦，却是小孩子的消遣。

['dinəz] , [tiː] - ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wedɪŋz] [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn]

Dinners	,	tea	-	parties	,	and	even	weddings	and	funerals	,	are	imitated	in
晚餐	,	茶	-	各方	,	和	甚至	婚礼	和	葬礼	,	是	模仿	在

[ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrənz] [pleɪz] .

Japanese	children's	plays	.
日本人	孩子们的	演出	.

日本儿童剧模仿了晚宴、茶会，甚至婚礼和葬礼等场景。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gəʊstli] [geɪmz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə]

Among	the	ghostly	games	intended	to	test	the	courage	of	,	or	perhaps	to
之中	这	幽灵般的	游戏	故意的	到	测试	这	勇气	的	,	或者	也许	到

['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

frighten	children	,
吓唬	孩子们	,

在那些旨在考验儿童勇气或吓唬儿童的鬼怪游戏中，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pleɪz] [kɔːld] [rɪ'spektɪvli] , [ðə; ði] " [wʌn] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " [səʊl] -

are	two	plays	called	respectively	,	the	"	One	Hundred	Stories	"	and	"	Soul	-
是	二	演出	称为	分别	,	这	"	一	百	故事	"	和	"	灵魂	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Examination	.
考试	.

这两部戏剧分别名为《一百个故事》和《灵魂的审视》。

" [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪ'bɑːtʃi] ,

"	In	the	former	play	,	a	company	of	boys	and	girls	assemble	round	the	hibachi	,
"	在	这	以前的	玩	,	一个	公司	的	男孩们	和	女孩们	集合	圆形的	这	火盆	,

“在前一出戏中，一群男孩女孩围坐在火炉旁，

[waɪl] [ðeɪ] [ɔː(r)][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [æn; ən][eɪdʒd]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'leɪt]

while	they	or	an	adult	,	an	aged	person	or	a	servant	,	usually	relate
尽管	他们	或者	一个	成人	,	一个	老年人	人	或者	一个	仆人	,	通常	涉及

[gəʊst] ['stɔːriz] ,

ghost	stories	,
鬼	故事	,

而讲述鬼故事的通常是他们自己、成年人、老人或佣人。

[ɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [krɔːl] .

or	tales	calculated	to	straighten	the	hair	and	make	the	blood	crawl	.
或者	故事	计算	到	拉直	这	头发	和	制作	这	血	爬行	.

或者，一些旨在让人毛骨悚然、脊背发凉的故事。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɑːk] [ruːm] ,

In	a	distant	dark	room	,
在	一个	遥远	黑暗的	房间	,

在远处一间昏暗的房间里，

[ə; eɪ][læmp] ([ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪʃ] [ɒv; əv][ɔɪl]) [wɪð] [ə; eɪ] [wɪk] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [strændz] [ɔː(r)] [pɪθ] ,

a	lamp	(	the	usual	dish	of	oil	)	with	a	wick	of	one	hundred	strands	or	piths	,
一个	灯	(	这	通常	盘子	的	油	)	和	一个	灯芯	的	一	百	线	或者	髓	,

一盏灯（通常盛放油的容器），灯芯由一百根细线或髓组成。

[ɪz][set] .

is	set	.
是	放	.

已设置。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri] ,

At	the	conclusion	of	each	story	,
在	这	结论	的	每个	故事	,

每个故事结尾，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tɜːn] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [strænd][ɒv; əv]

the	children	in	turn	must	go	to	the	dark	room	and	remove	a	strand	of
这	孩子们	在	转动	必须	去	到	这	黑暗的	房间	和	消除	一个	链	的

[ðə; ði] [wɪk] .

the	wick	.
这	灯芯	.

孩子们依次进入暗室，取下一根灯芯。

[æz; əz][ðə; ði][læmp] [bɜːnz] [daʊn] [ləʊ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'kʌmz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	lamp	burns	down	low	the	room	becomes	gloomy	and	dark	,	and	the
作为	这	灯	烧伤	向下	低的	这	房间	变成	阴沉	和	黑暗的	,	和	这

[lɑːst] [bɔɪ] ,

last	boy	,
最后的	男生	,

随着灯光渐暗，房间变得阴暗潮湿，最后一个男孩.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['ɔːlweɪz] [siːz] [ə; eɪ] ['diːmən] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [feɪs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

it	is	said	,	always	sees	a	demon	,	a	huge	face	,	or	something	terrible	.
它	是	说	,	总是	看到	一个	恶魔	,	一个	巨大的	脸	,	或者	某物	糟糕的	.

据说，他总是看到恶魔、巨大的脸或可怕的东西。

[ɪn] " [səʊl] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	"	Soul	-	Examination	,
在	"	灵魂	-	考试	,

在《灵魂审视》中，

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [plɑːnt][sʌm; səm][flægz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	a	number	of	boys	during	the	day	plant	some	flags	in	different	parts	of	a
"	一个	数字	的	男孩们	期间	这	天	植物	一些	旗帜	在	不同的	部分	的	一个

['greɪvjɑːd] ,

graveyard	,
墓地	,

白天，一些男孩在墓地的不同地方插上了一些旗子。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [triː] , [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːntɪd]

under	a	lonely	tree	,	or	by	a	haunted
在下面	一个	孤独	树	,	或者	经过	一个	闹鬼的

在一棵孤零零的树下，或在一棵闹鬼的树旁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hɪl] - [saɪd] .

hill	-	side	.
爬坡道	-	边	.

山坡。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [miːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [gəʊsts] , ['gɔblɪnz] , [d'ɛvəlz] ,

At	night	they	meet	together	and	tell	stories	about	ghosts	,	goblins	,	devils	,
在	夜晚	他们	见面	一起	和	告诉	故事	关于	鬼魂	,	哥布林	,	魔鬼	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

晚上，他们聚在一起讲关于鬼魂、妖精、魔鬼等等的故事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [teɪl] , [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɔːt] [ʌp] ,

and	at	the	conclusion	of	each	tale	,	when	the	imagination	is	wrought	up	,
和	在	这	结论	的	每个	故事	,	什么时候	这	想像力	是	锻	向上	,

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

在每个故事的结尾，当想象力被激发出来时，男孩们，

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][flægz] ,

one	at	a	time	,	must	go	out	in	the	dark	and	bring	back	the	flags	,
一	在	一个	时间	,	必须	去	出去	在	这	黑暗的	和	带来	后退	这	旗帜	,

必须一次一个地在夜色中出去，把旗帜带回来。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] .

until	all	are	brought	in	.
直到	全部	是	带来	在	.

直到所有人都被带进来。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] [ɪz] [held] [ðə; ði] [dɒl] ['festɪvl; 'festəvəl] .

On	the	third	day	of	the	third	month	is	held	the	Doll	Festival	.
在	这	第三	天	的	这	第三	月	是	握住	这	玩具娃娃	节日	.

农历三月三日是娃娃节。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

This	is	the	day	especially	devoted	to	the	girls	,
这	是	这	天	尤其	奉献	到	这	女孩们	,

这一天是专门属于女孩们的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	to	them	it	is	the	greatest	day	in	the	year	.
和	到	他们	它	是	这	最	天	在	这	年	.

对他们来说，这是一年中最盛大的一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] [wɜːks] [ɒn][dʒə'pæn] , [ðə; ði] " [fiːst] [ɒv; əv] [dɒlz] .

It	has	been	called	in	some	foreign	works	on	Japan	,	the	"	Feast	of	Dolls	.
它	有	到过	称为	在	一些	外国的	作品	在	日本	,	这	"	盛宴	的	娃娃	.

在一些外国关于日本的著作中，它被称为“玩偶盛宴”。

" ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mə'tsuːri][ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [bɔːt]

"	Several	days	before	the	Matsuri	the	shops	are	gay	with	the	images	bought
"	一些	天	前	这	祭典	这	商店	是	同性恋	和	这	图片	买

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

for	this	occasion	,
为了	这	场合	,

“在祭典开始前几天，商店里就摆满了为这个节日购买的画像，气氛十分热闹。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [seɪl] ['əʊnli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

and	which	are	on	sale	only	at	this	time	of	year	.
和	哪个	是	在	销售	仅有的	在	这	时间	的	年	.

而且这些商品只在每年的这个时候有售。

['evri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['splendɪdli] - [drest] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Every	respectable	family	has	a	number	of	these	splendidly	-	dressed	images	,
每一个	可敬	家庭	有	一个	数字	的	这些	精彩地	-	穿着	图片	,

每个体面的家庭都会收藏一些这样衣着华丽的照片。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'kjuːmjəleɪt]

which	are	from	four	inches	to	a	foot	in	height	,	and	which	accumulate
哪个	是	从	四	英寸	到	一个	脚	在	高度	,	和	哪个	积累

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

from	generation	to	generation	.
从	一代	到	一代	.

这些物体的高度从四英寸到一英尺不等，并且代代相传。

[wen] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] ,

When	a	daughter	is	born	in	the	house	during	the	previous	year	,
什么时候	一个	女儿	是	出生	在	这	房子	期间	这	以前的	年	,

如果前一年家中生了女儿，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hiːnə][ɔː(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

a	pair	of	hina	or	images	are	purchased	for	the	little	girl	,
一个	一对	的	希娜	或者	图片	是	购买	为了	这	小的	女孩	,

为小女孩买了一对头像或画像。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð] [ʌn'tɪl] [grəʊn] [ʌp] .

which	she	plays	with	until	grown	up	.
哪个	她	演出	和	直到	生长	向上	.

她一直玩到长大。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['hiːnə][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

When	she	is	married	her	hina	are	taken	with	her	to	her	husband's
什么时候	她	是	已婚	她	希娜	是	已采取	和	她	到	她	丈夫的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她出嫁时，她的头巾会被带到丈夫家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

and	she	gives	them	to	her	children	,	adding	to	the	stock	as	her
和	她	给予	他们	到	她	孩子们	,	添加	到	这	库存	作为	她

['fæməli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

family	increases	.
家庭	增加	.

她把这些东西分给她的孩子们，随着家庭成员的增加，她也不断增加存货。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [ɪ'næmld] [kleɪ] .

The	images	are	made	of	wood	or	enamelled	clay	.
这	图片	是	制成	的	木头	或者	珐琅	黏土	.

这些雕像由木头或搪瓷粘土制成。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ðə; ði] - [ɔː(r)][əʊld]['kiəutəu] ['nəublz] , [ðeə(r)]

They	represent	the	Mikado	and	his	wife	;	the	kugé	or	old	Kioto	nobles	,	their
他们	代表	这	御门	和	他的	妻子	;	这	-	或者	老的	京都	贵族	,	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

wives	and	daughters	,
妻子们	和	女儿们	,

它们分别代表天皇及其妻子；京都旧贵族（公务员）及其妻女。

[ðə; ði] [kɔːt] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd]

the	court	minstrels	,	and	various	personages	in	Japanese	mythology	and
这	法庭	吟游诗人	,	和	各种各样的	人物	在	日本人	神话	和

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

宫廷乐师，以及日本神话和历史中的各种人物。

[ə; eɪ] [greɪt]

A	great
一个	伟大的

很棒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

['meni] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ju:z][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

many	other	toys	,	representing	all	the	articles	in	use	in	a	Japanese	lady's	chamber	,
许多	其他	玩具	,	代表	全部	这	文章	在	使用	在	一个	日本人	女士的	房间	,

还有很多其他玩具，代表了日本女性闺房中使用的所有物品。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:tɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][ju:'tensɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['trævəlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs]

the	service	of	the	eating	table	,	the	utensils	of	the	kitchen	,	travelling	apparatus
这	服务	的	这	吃	桌子	,	这	餐具	的	这	厨房	,	旅行	设备

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	etc	.	,
,	ETC	.	,

餐桌上的餐具、厨房用具、旅行用具等。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['kɒstli] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ig'zibitid] [ænd; ənd] [pleɪd]

some	of	them	very	elaborate	and	costly	,	are	also	exhibited	and	played
一些	的	他们	非常	精心制作的	和	昂贵	,	是	还	展出	和	玩

[wɪð] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

with	on	this	day	.
和	在	这	天	.

其中一些非常精致且昂贵的玩具也会在这一天展出和供人把玩。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [meɪk] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][sɑ:'keɪ][ænd; ənd] [draɪd] [raɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	girls	make	offerings	of	saké	and	dried	rice	,	etc	.	,
这	女孩们	制作	供品	的	清酒	和	干燥	米	,	ETC	.	,

女孩们供奉清酒、米饭等物品。

[tu:; tə][ðə; ði][e'fɪdʒi:i:z][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] , [ænd; ənd] [ðen] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð]

to	the	effigies	of	the	emperor	and	empress	,	and	then	spend	the	day	with
到	这	人偶	的	这	皇帝	和	皇后	,	和	然后	花费	这	天	和

[tɒɪz] ,

toys	,
玩具	,

先去瞻仰皇帝和皇后的雕像，然后玩一天的玩具。

['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['fi:meɪl] [laɪf] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] , ['meɪdn] ,

mimicking	the	whole	round	of	Japanese	female	life	,	as	that	of	child	,	maiden	,
模仿	这	所有的	圆形的	的	日本人	女性	生活	,	作为	那	的	孩子	,	少女	,

[waɪf] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][grænd] - ['mʌðə(r)] .

wife	,	mother	,	and	grand	-	mother	.
妻子	,	母亲	,	和	盛大	-	母亲	.

模仿日本女性一生的全部历程，从孩童、少女、妻子、母亲到祖母。

[ɪn][sʌm; səm][əʊld][ˌdʒæpə'ni:z] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ,

In	some	old	Japanese	families	in	which	I	have	visited	,
在	一些	老的	日本人	家庭	在	哪个	我	有	到访	,

在我拜访过的一些日本老家庭中，

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dɒlz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] .

the	display	of	dolls	and	images	was	very	large	and	extremely	beautiful	.
这	展示	的	娃娃	和	图片	曾是	非常	大的	和	极其	美丽的	.

展出的玩偶和画像数量非常多，而且极其精美。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]

The	greatest	day	in	the	year	for	the	boys	is	on	the	fifth	day	of	the	fifth
这	最	天	在	这	年	为了	这	男孩们	是	在	这	第五	天	的	这	第五

[mʌnθ] .

month	.
月	.

男孩们一年中最重要的日子是五月份的五号。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] " [fiːst] [ɒv; əv] [flægz] .

On	this	day	is	celebrated	what	has	been	called	the	"	Feast	of	Flags	.
在	这	天	是	著名	什么	有	到过	称为	这	"	盛宴	的	旗帜	.

这一天庆祝的是一个被称为"旗帜节"的节日。

" ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	Previous	to	the	coming	of	the	day	,
"	以前的	到	这	未来	的	这	天	,

"在这一天到来之前，

[ðə; ði] [ʃɒps] [dɪ'spleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðə; ði] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['təukənz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	shops	display	for	sale	the	toys	and	tokens	proper	to	the	occasion	.
这	商店	展示	为了	销售	这	玩具	和	代币	恰当的	到	这	场合	.

商店里摆放着应景的玩具和纪念品出售。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [ˌmæskjə'lɪnəti] .

These	are	all	of	a	kind	suited	to	young	Japanese	masculinity	.
这些	是	全部	的	一个	种类	适合	到	年轻的	日本人	男性气质	.

这些都符合日本年轻男性的气质。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [e'fɪdʒiːz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] , ['dʒenərəlz] [ænd; ənd]

They	consist	of	effigies	of	heroes	and	warriors	,	generals	and
他们	由	的	人偶	的	英雄	和	战士	,	将军们	和

[kə'mændər] , ['səʊldʒəz] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [hɔːs] ,

commanders	,	soldiers	on	foot	and	horse	,
指挥官	,	士兵	在	脚	和	马	,

它们包括英雄和战士、将军和指挥官、步兵和骑兵的雕像，

[ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vælə(r)] , ['resləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	genii	of	strength	and	valor	,	wrestlers	,	etc	.
这	天才	的	力量	和	勇气	,	摔跤手	,	ETC	.

力量和勇气的天才，摔跤手等等。

[ðə; ði] [tɒɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] [rɪ'geɪliə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [prə'seʃ(ə)n] ,

The	toys	represent	the	equipments	and	regalia	of	a	daimio's	procession	,
这	玩具	代表	这	设备	和	礼服	的	一个	-	游行	,

这些玩具代表了大名游行队伍中的装备和服饰。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juːst] [ɪn] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːsənl] , [flægz] , ['strimər] ,

all	kinds	of	things	used	in	war	,	the	contents	of	an	arsenal	,	flags	,	streamers	,
全部	种类	的	事物	用过的	在	战争	,	这	内容	的	一个	兵工厂	,	旗帜	,	主播	,

['bænəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

banners	,	etc	.
横幅	,	ETC	.

战争中使用的各种物品，军火库中的武器，旗帜，彩带，横幅等等。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɒɪz] [ɪz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌn] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

A	set	of	these	toys	is	bought	for	every	son	born	in	the	family	.
一个	放	的	这些	玩具	是	买	为了	每一个	儿子	出生	在	这	家庭	.

家里每个出生的儿子都会买一套这样的玩具。

[hens] [ɪn] [əʊld] [ˌdʒæpə'niːz] ['fæmɪlɪz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [mʌnθ]

Hence	in	old	Japanese	families	the	display	on	the	fifth	day	of	the	fifth	month
因此	在	老的	日本人	家庭	这	展示	在	这	第五	天	的	这	第五	月

因此，在日本古老的家庭中，五月初五会举行展示仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] .

is	extensive	and	brilliant	.
是	广泛的	和	杰出的	.

内容丰富且精彩。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪn] - [dɔ:z] , [ɒn][ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [pəʊl] [ɪ'rektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [hʌŋ] ,

Besides	the	display	in	-	doors	,	on	a	bamboo	pole	erected	outside	is	hung	,
除了	这	展示	在	-	门	,	在	一个	竹子	极	竖立	外部	是	悬挂	,

除了室内展示外，还在室外竖起的竹竿上悬挂着

[baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] , [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɪʃ] [ɪn]

by	a	string	to	the	top	of	the	pole	,	a	representation	of	a	large	fish	in
经过	一个	细绳	到	这	顶部	的	这	极	,	一个	表示	的	一个	大的	鱼	在

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

用绳子将一条纸做的大鱼挂在杆顶上。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hɒləʊ] , [ðə; ði] [bri:z] ['i:zəli] [fɪlz] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

The	paper	being	hollow	,	the	breeze	easily	fills	out	the	body	of	the	fish	,
这	纸	存在	空洞的	,	这	微风	容易地	填充	出去	这	身体	的	这	鱼	,

由于纸张是空心的，微风很容易就能吹满鱼身。

[wɪtʃ] [flæps] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [fɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)] .

which	flaps	its	tail	and	fins	in	a	natural	manner	.
哪个	襟翼	它是	尾巴	和	鳍	在	一个	自然的	方式	.

它会以自然的方式拍打尾巴和鳍。

[wʌn] [meɪ] [kaʊnt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ði:z] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] .

One	may	count	hundreds	of	these	floating	in	the	air	over	the	city	.
一	可能	数数	数百	的	这些	漂浮的	在	这	空气	超过	这	城市	.

人们可以数出数百个这样的物体漂浮在城市上空。

[ðə; ði] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [fɪʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ,

The	nobori	,	as	the	paper	fish	is	called	,
这	登	,	作为	这	纸	鱼	是	称为	,

这种纸鱼，也叫作"登鱼"，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

is	intended	to	show	that	a	son	has	been	born	during	the	year	,
是	故意的	到	展示	那	一个	儿子	有	到过	出生	期间	这	年	,

意在表明当年生了个儿子。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

or	at	least	that	there	are	sons	in	the	family	.
或者	在	至少	那	那里	是	儿子们	在	这	家庭	.

或者至少说明家里有儿子。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz][ðə; ði][kɑ:p] ,

The	fish	represented	is	the	carp	,
这	鱼	代表	是	这	鲤鱼	,

图中所示的鱼是鲤鱼。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][swɪm] ['swɪftli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:p] ['əʊvə(r)] ['wɔtə:ˌfɔls] .

which	is	able	to	swim	swiftly	against	the	current	and	to	leap	over	waterfalls	.
哪个	是	有能力的	到	游泳	迅速地	反对	这	当前的	和	到	飞跃	超过	瀑布	.

它能够逆流而上，快速游过瀑布。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:p][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['neɪtɪv] ['ɑ:tɪsts] ,

This	act	of	the	carp	is	a	favorite	subject	with	native	artists	,
这	行为	的	这	鲤鱼	是	一个	最喜欢的	主题	和	本国的	艺术家	,

鲤鱼的这种行为是当地艺术家们喜爱的创作主题。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ] ,

and	is	also	typical	of	the	young	man	,	especially	the	young	Samurai	,
和	是	还	典型的	的	这	年轻的	男人	,	尤其	这	年轻的	武士	,

这也正是年轻人的典型特征，尤其是年轻的武士。

['maʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd]['kwaɪət] [prɒ'sperəti] .

mounting	over	all	difficulties	to	success	and	quiet	prosperity	.
安装	超过	全部	困难	到	成功	和	安静的	繁荣	.

克服一切困难，最终获得成功和安宁的繁荣。

[wʌn] ['feɪvərɪt] [geɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

One	favorite	game	,	which	has	now	gone	out	of	fashion	,
一	最喜欢的	游戏	,	哪个	有	现在	已消失	出去	的	时尚	,

曾经风靡一时，但现在已经过时的游戏

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [prə'seʃ(ə)n] , ['hævɪŋ]

was	that	in	which	the	boys	formed	themselves	into	a	daimio's	procession	,	having
曾是	那	在	哪个	这	男孩们	形成	他们自己	进入	一个	-	游行	,	拥有

['fɔːrʌnəz] , ['ɒfɪsəz] ,

forerunners	,	officers	,
先驱者	,	警官	,

那是男孩们组成大名游行队伍，有先锋、官员等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd]

etc	.	,	and	imitating	as	far	as	possible	the	pomp	and
ETC	.	,	和	模仿	作为	远的	作为	可能的	这	盛大场面	和

['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [treɪn] .

circumstance	of	the	old	daimio's	train	.
环境	的	这	老的	-	火车	.

等等，并尽可能地模仿老大王随从的盛大场面和仪式。

[ə'nʌðə(r)] [geɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn] ['mɪmɪk] [wɔː(r)] ,

Another	game	which	was	very	popular	represented	,	in	mimic	war	,
其他	游戏	哪个	曾是	非常	受欢迎的	代表	,	在	模仿	战争	,

另一款非常受欢迎的游戏是模仿战争，

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ([laɪk] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz][ɒv; əv]

the	struggles	of	two	great	noble	families	(	like	the	red	and	white	roses	of
这	斗争	的	二	伟大的	高贵	家庭	(	喜欢	这	红色的	和	白色的	玫瑰	的

['ɪŋglənd]) .

England	)	.
英格兰	)	.

两个伟大贵族家族的斗争（就像英国的红玫瑰和白玫瑰）。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['dɪstrɪkt] , [ɔː(r)] [skuːl] , [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] , [iːtʃ]

The	boys	of	a	town	,	district	,	or	school	,	ranged	themselves	into	two	parties	,	each
这	男孩们	的	一个	镇	,	区	,	或者	学校	,	范围	他们自己	进入	二	各方	,	每个

[wɪð] [flægz] .

with	flags	.
和	旗帜	.

一个城镇、一个地区或一所学校的男孩们分成两队，每队都有一面旗帜。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

Those	of	the	Héiki	were
那些	的	这	-	是

那些赫基人是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[waɪt] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɛndʒi] [red] .

white	,	those	of	the	Genji	red	.
白色的	,	那些	的	这	源氏	红色的	.

白色，源氏的红色。

['sʌmtaɪmz] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][flæg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] ,

Sometimes	every	boy	had	a	flag	,	and	the	object	of	the	contest	,
有时	每一个	男生	有	一个	旗帜	,	和	这	目的	的	这	竞赛	,

有时每个男孩都有一面旗子，而比赛的焦点就在于此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv]

which	was	begun	at	the	tap	of	a	gun	,	was	to	seize	the	flags	of
哪个	曾是	开始	在	这	轻敲	的	一个	枪	,	曾是	到	抢占	这	旗帜	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

这场战争始于一声枪响，其目的是夺取敌人的旗帜。

[ðə; ði] ['pɑːti] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][flægz] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

The	party	securing	the	greatest	number	of	flags	won	the	victory	.
这	派对	确保	这	最	数字	的	旗帜	韩元	这	胜利	.

获得最多旗帜的一方赢得了胜利。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kən'testənt] ,

In	other	cases	the	flags	were	fastened	on	the	back	of	each	contestant	,
在	其他	案例	这	旗帜	是	系紧	在	这	后退	的	每个	选手	,

在其他情况下，旗帜被系在每位参赛者的背上。

[huː] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spːd] ,

who	was	armed	with	a	bamboo	for	a	sword	,
WHO	曾是	武装	和	一个	竹子	为了	一个	剑	,

他手持竹剑，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ][pæd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [flæt] [raʊnd] [piːs] [ɒv; əv]

and	who	had	fastened	on	a	pad	over	his	head	a	flat	round	piece	of
和	WHO	有	系紧	在	一个	软垫	超过	他的	头	一个	平坦的	圆形的	片	的

['ɜːθnweə(r)] ,

earthenware	,
陶器	,

他头上顶着一块扁平的圆形陶片，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .

so	that	a	party	of	them	looked	not	unlike	the	faculty	of	a	college	.
所以	那	一个	派对	的	他们	看起来	不是	与此不同	这	学院	的	一个	大学	.

所以他们中的一些人看起来很像大学的教职员工。

['ɒf(ə)n] [ðiːz] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['nʌmbəd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [m'ɑːʃəld] [ɪn]

Often	these	parties	of	boys	numbered	several	hundred	,	and	were	marshalled	in
经常	这些	各方	的	男孩们	编号	一些	百	,	和	是	集结	在

['skwɔdrən] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

squadrons	as	in	a	battle	.
中队	作为	在	一个	战斗	.

这些男孩队伍通常有数百人，像在战场上一样组成小队进行集结。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] ,

At	a	given	signal	the	battle	commenced	,
在	一个	给定	信号	这	战斗	开始	,

一声令下，战斗打响。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ɜːθn] [dɪsk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	object	being	to	break	the	earthen	disk	on	the	head	of	the	enemy	.
这	目的	存在	到	休息	这	土	磁盘	在	这	头	的	这	敌人	.

目的是打破敌人头上的土盘。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	contest	was	usually	very	exciting	.
这	竞赛	曾是	通常	非常	激动人心	.

比赛通常都非常精彩。

[huː'evə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɜːθn] [dɪsk] [di'mɔliʃt] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Whoever	had	his	earthen	disk	demolished	had	to	retire	from	the	field	.
谁	有	他的	土	磁盘	已拆除	有	到	退休	从	这	场地	.

凡是土盘被摧毁的人都必须退出比赛。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] [dɪsks] , [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]['kləʊv(ə)n] [skʌlz] ,

The	party	having	the	greatest	number	of	broken	disks	,	indicative	of	cloven	skulls	,
这	派对	拥有	这	最	数字	的	破碎的	磁盘	,	指示性的	的	裂瓣	头骨	,

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['luːzəz] .

were	declared	the	losers	.
是	声明	这	失败者	.

拥有最多破碎圆盘（象征着裂开的头骨）的一方被宣布为失败者。

[ðɪs] [geɪm] [hæz; həz] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd]

This	game	has	been	forbidden	by	the	Government	as	being	too	severe	and
这	游戏	有	到过	禁止	经过	这	政府	作为	存在	也	严重	和

['kruːəl] .

cruel	.
残忍的	.

这款游戏因其过于残酷和暴力而被政府禁止。

[bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪndʒəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Boys	were	often	injured	in	it	.
男孩们	是	经常	受伤	在	它	.

男孩们经常因此受伤。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

There	are	many	other	games	which	we	simply	mention	without	describing	.
那里	是	许多	其他	游戏	哪个	我们	简单地	提到	没有	描述	.

还有许多其他游戏，我们只是简单提及，不做详细描述。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [geɪmz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz] ,

There	are	three	games	played	by	the	hands	,
那里	是	三	游戏	玩	经过	这	双手	,

有三种手部游戏，

[wɪtʃ] ['evri] [əb'zɜːvənt] ['fɒrənə(r)] [lɒŋ] ['rezɪdənt] [ɪn][dʒə'pæn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [pleɪd] ,

which	every	observant	foreigner	long	resident	in	Japan	must	have	seen	played	,
哪个	每一个	观察者	外国人	长的	居民	在	日本	必须	有	已见	玩	,

任何一个在日本长期居住且眼光敏锐的外国人，都应该看过这场比赛。

[æz; əz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

as	men	and	women	seem	to	enjoy	them	as	much	as	children	.
作为	男人	和	女性	似乎	到	享受	他们	作为	很多	作为	孩子们	.

男人和女人似乎都像孩子一样喜欢它们。

[ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [geɪm] , [ə; eɪ] [stəʊn] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] - [klɒθ]

In	the	Stone	game	,	a	stone	,	a	pair	of	scissors	,	and	a	wrapping	-	cloth
在	这	石头	游戏	,	一个	石头	,	一个	一对	的	剪刀	,	和	一个	包装	-	布

在石头游戏中，需要用到石头、剪刀和裹布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .

are	represented	.
是	代表	.

有代表。

[ðə; ði] [stəʊn] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [klentʃt] [fɪst] , [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgəz] [ðə; ði]

The	stone	signifies	the	clenched	fist	,	the	parted	fore	and	middle	fingers	the
这	石头	表示	这	紧握	拳头	,	这	分手了	前	和	中间	手指	这

['sɪzəz] ,

scissors	,
剪刀	,

这块石头象征着紧握的拳头，分开的食指和中指象征着剪刀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːvd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] [ðə; ði] [klɒθ] .

and	the	curved	forefinger	and	thumb	the	cloth	.
和	这	弯曲	食指	和	拇指	这	布	.

用弯曲的食指和拇指捏住布料。

[ðə; ði] ['sɪzəz] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [klɒθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɒθ] [kæn; kən]

The	scissors	can	cut	the	cloth	,	but	not	the	stone	,	but	the	cloth	can
这	剪刀	能	切	这	布	,	但	不是	这	石头	,	但	这	布	能

[ræp] [ðə; ði] [stəʊn] .

wrap	the	stone	.
裹	这	石头	.

剪刀可以剪断布，但剪不动石头；而布可以包裹石头。

[ðə; ði] [tuː] ['pleər] [sɪt] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [pleɪ] ,

The	two	players	sit	opposite	each	other	at	play	,
这	二	玩家	坐	对面的	每个	其他	在	玩	,

比赛中，两名球员面对面坐着。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

throwing	out	their	hands	so	as	to	represent	either	of	the	three	things	,	and
投掷	出去	他们的	双手	所以	作为	到	代表	任何一个	的	这	三	事物	,	和

[wɪn] ,

win	,
赢	,

他们伸出手来代表这三件事中的任何一件，并以此获胜。

[luːz] , [ɔː(r)] [drɔː] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

lose	,	or	draw	,	as	the	case	may	be	.
失去	,	或者	画	,	作为	这	案件	可能	是	.

输或平局，视情况而定。

[ɪn][ðə; ði][fɒks] [geɪm] , [ðə; ði][fɒks] , [mæn] , [ænd; ənd] [gʌn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] .

In	the	Fox	game	,	the	fox	,	man	,	and	gun	are	the	figures	.
在	这	狐狸	游戏	,	这	狐狸	,	男人	,	和	枪	是	这	数据	.

在狐狸游戏中，狐狸、人和枪是游戏中的人物角色。

[ðə; ði] [gʌn] [kɪlz] [ðə; ði][fɒks] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [di'siːv] [ðə; ði][mæn] ,

The	gun	kills	the	fox	,	but	the	fox	deceives	the	man	,
这	枪	杀戮	这	狐狸	,	但	这	狐狸	欺骗	这	男人	,

枪杀死了狐狸，但狐狸欺骗了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪz] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mæn] .

and	the	gun	is	useless	without	the	man	.
和	这	枪	是	无用	没有	这	男人	.

没有枪，枪就毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] , [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [bɔɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['veərɪəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ræŋk] ,

In	the	third	game	,	five	or	six	boys	represent	the	various	grades	of	rank	,
在	这	第三	游戏	,	五	或者	六	男孩们	代表	这	各种各样的	成绩	的	秩	,

在第三场比赛中，五六名男孩分别代表不同的年级。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['daɪmjəʊ][ɔː(r)] ['ʃəʊgən] .

from	the	peasant	up	to	the	great	daimios	or	shogun	.
从	这	农民	向上	到	这	伟大的	大神	或者	幕府将军	.

从农民到大名鼎鼎的大名或幕府将军。

[baɪ][suː'pɪəriə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk]

By	superior	address	and	skill	in	the	game	the	peasant	rises	to	the	highest	rank
经过	优越的	地址	和	技能	在	这	游戏	这	农民	上升	到	这	最高	秩

,

,

,

凭借出色的口才和游戏技巧，农民可以晋升到最高等级。

[ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [haɪɪst] [ræŋk][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] .

or	the	man	of	highest	rank	is	degraded	.
或者	这	男人	的	最高	秩	是	退化的	.

或者，地位最高的人反而被降级。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['læŋgwɪdʒ] ,

From	the	nature	of	the	Japanese	language	,
从	这	自然	的	这	日本人	语言	,

从日语的语言特性来看，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [saʊnd] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌsignifi'keiʃən] ,

in	which	a	single	word	or	sound	may	have	a	great	many	significations	,
在	哪个	一个	单身的	单词	或者	声音	可能	有	一个	伟大的	许多	意义	,

其中一个词或一个音可能有很多种含义，

['rɪdlz] [ænd; ənd] [pʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['friːkwənsi] .

riddles	and	puns	are	of	extraordinary	frequency	.
谜语	和	双关语	是	的	非凡的	频率	.

谜语和双关语出现的频率非常高。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪdlz] ,

I	do	not	know	of	any	published	collection	of	riddles	,
我	做	不是	知道	的	任何	已发布	收藏	的	谜语	,

我不知道有任何已出版的谜语集。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hænd] .

but	every	Japanese	boy	has	a	good	stock	of	them	on	hand	.
但	每一个	日本人	男生	有	一个	好的	库存	的	他们	在	手	.

但每个日本男孩手头都有不少这些东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːks] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ,

There	are	few	Japanese	works	of	light	,	and	perhaps	of	serious	,
那里	是	很少	日本人	作品	的	光	,	和	也许	的	严肃的	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

日本轻松文学作品很少，严肃文学作品或许也很少。

[ɪn] [wɪtʃ] [pʌnz] [duː; də] [nɒt] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kɜː(r)] .

in	which	puns	do	not	continually	recur	.
在	哪个	双关语	做	不是	持续	复发	.

其中双关语不会不断重复出现。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] [pleɪz] [ɒn] [wɜːdz] .

The	popular	songs	and	poems	are	largely	plays	on	words	.
这	受欢迎的	歌曲	和	诗歌	是	很大程度上	演出	在	字	.

流行歌曲和诗歌大多是文字游戏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [pʌzls] [pleɪd] [wɪð] [stɪks] , ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

There	are	also	several	puzzles	played	with	sticks	,	founded	upon	the	shape	of
那里	是	还	一些	谜题	玩	和	棍子	,	创立	之上	这	形状	的

['sɜːt(ə)n]

certain
肯定

还有一些用木棍玩的拼图游戏，其图案基于某些特定形状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] .

Chinese	characters	.
中国人	人物	.

汉字。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] - [bʊks] , [sɒŋ] - [bʊks] , ['nɜːsəri] [raɪmz] ,

As	for	the	short	and	simple	story	-	books	,	song	-	books	,	nursery	rhymes	,
作为	为了	这	短的	和	简单的	故事	-	图书	,	歌曲	-	图书	,	苗圃	韵律	,

[lʌləbaɪz] ,

lullabys	,
摇篮曲	,

至于那些简短易懂的故事书、歌谣书、童谣、摇篮曲，

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] ['mʌðə(r)] [guːs]

and	what	for	want	of	a	better	name	may	be	styled	Mother	Goose
和	什么	为了	想	的	一个	更好的	姓名	可能	是	风格	母亲	鹅

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Literature	,
文学	,

暂且称之为“鹅妈妈童谣文学”吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['strɒŋli]

they	are	as	plentiful	as	with	us	,	but	they	have	a	very	strongly
他们	是	作为	丰富	作为	和	我们	,	但	他们	有	一个	非常	强烈

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌdʒæpə'niːz] ['fleɪvə(r)] ,

characteristic	Japanese	flavor	,
特征	日本人	味道	,

它们和我们这里一样多，但却有着非常浓郁的日本风味。

[bəuθ] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['mætə(r)] .

both	in	style	and	matter	.
两个都	在	风格	和	事情	.

无论在风格上还是内容上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

It	is	curious	that	the	game	of	foot	-	ball	seems	to	have	been	confined	to
它	是	好奇的	那	这	游戏	的	脚	-	球	似乎	到	有	到过	受限	到

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kɔːt] ,

the	courtiers	of	the	Mikado's	court	,
这	朝臣	的	这	-	法庭	,

令人好奇的是，足球这项运动似乎仅限于天皇宫廷的贵族阶层。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

where	there	were	regular	instructors	of	the	game	.
在哪里	那里	是	常规的	教师	的	这	游戏	.

那里有正规的游戏教练。

[ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] ['pʊsi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['prɪzənərz] [beɪs] , [ðə; ði] ['əʊni] , [ɔː(r)] ['dev(ə)l]

In	the	games	of	Pussy	wants	a	Corner	and	Prisoner's	Base	,	the	Oni	,	or	devil
在	这	游戏	的	猫	想要	一个	角落	和	囚犯的	根据	,	这	鬼	,	或者	魔鬼

,

,

,

在《Pussy wants a Corner》和《Prisoner's Base》这两款游戏中，鬼（Oni）或恶魔

[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [pʊs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

takes	the	place	of	Puss	or	the	officer	.
需要	这	地方	的	猫	或者	这	官	.

代替猫或军官。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] ,

I	have	not	mentioned	all	the	games	and	sports	of	Japanese	children	,
我	有	不是	提及	全部	这	游戏	和	运动的	的	日本人	孩子们	,

我还没有提到日本儿童的所有游戏和运动，

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] .

but	enough	has	been	said	to	show	their	general	character	.
但	足够的	有	到过	说	到	展示	他们的	一般的	特点	.

但以上所述已足以展现他们的总体特征。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [sens] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

In	general	they	seem	to	be	natural	,	sensible	,	and	in	every	sense	beneficial	.
在	一般的	他们	似乎	到	是	自然的	,	明智的	,	和	在	每一个	感觉	有利	.

总的来说，它们似乎是自然的、明智的，并且在各个方面都是有益的。

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ɪ'fekts] , [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)]

Their	immediate	or	remote	effects	,	next	to	that	of	amusement	,	are	either
他们的	即时	或者	偏僻的	效果	,	下一个	到	那	的	娱乐	,	是	任何一个

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ɔː(r)] [haɪ'dʒiːnɪk] .

educational	,	or	hygienic	.
教育	,	或者	卫生	.

除了娱乐作用外，它们的直接或间接影响要么是教育作用，要么是卫生作用。

[sʌm; səm] [tiːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌm; səm] [dʒi'ɒgrəfi] , [sʌm; səm] ['eksələnt] ['sentɪmənts] [ɔː(r)] [gʊd]

Some	teach	history	,	some	geography	,	some	excellent	sentiments	or	good
一些	教	历史	,	一些	地理	,	一些	出色的	情感	或者	好的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

有些人教历史，有些人教地理，有些人教优秀的情感或良好的语言。

['ʌðə(r)z] ['ɪnkʌlkeɪt] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] ['sɪstə(r)] , [tuː; tə]

Others	inculcate	reverence	and	obedience	to	the	elder	brother	or	sister	,	to
其他的	灌输	尊敬	和	服从	到	这	长老	兄弟	或者	姐姐	,	到

['peərənts] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

parents	or	to	the	emperor	,
父母	或者	到	这	皇帝	,

另一些人则灌输对兄长或姐姐、父母或皇帝的尊敬和服从。

[ɔː(r)] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['mænli] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] .

or	stimulate	the	manly	virtues	of	courage	and	contempt	for	pain	.
或者	刺激	这	男子气概	美德	的	勇气	和	鄙视	为了	疼痛	.

或者激发男子气概，如勇气和对痛苦的蔑视。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [mɔː(r)] ['haɪli] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

The	study	of	the	subject	leads	one	to	respect	more	highly	,	rather	than
这	学习	的	这	主题	线索	一	到	尊重	更多的	高度	,	相当	比

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

对这门学科的研究使人更加尊重他人，而不是相反。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,

the	Japanese	people	for	being	such	affectionate	fathers	and	mothers	,
这	日本人	人们	为了	存在	这样的	亲热	父亲们	和	母亲们	,

感谢日本人民如此慈爱的父母，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['dəʊsaɪl] ['tʃɪldrən] .

and	for	having	such	natural	and	docile	children	.
和	为了	拥有	这样的	自然的	和	温顺	孩子们	.

也感谢你们拥有如此天真温顺的孩子。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

The	character	of	the	children's	plays	and	their	encouragement
这	特点	的	这	孩子们的	演出	和	他们的	鼓励

儿童戏剧的特色及其鼓励

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[baɪ][ðə; ði]['peərənts][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['fræŋknəs] , [ə'fekʃn] ,

by	the	parents	has	,	I	think	,	much	to	do	with	that	frankness	,	affection	,
经过	这	父母	有	,	我	思考	,	很多	到	做	和	那	坦率	,	感情	,

我认为，父母的坦诚和关爱与此有很大关系。

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	obedience	on	the	side	of	the	children	,
和	服从	在	这	边	的	这	孩子们	,

以及孩子们的服从，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

and	that	kindness	and	sympathy	on	the	side	of	the	parents	,	which	are	so
和	那	仁慈	和	同情	在	这	边	的	这	父母	,	哪个	是	所以

['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][dʒə'pæn] ,

noticeable	in	Japan	,
显	在	日本	,

在日本，父母身上那种显而易见的仁慈和同情心，也令人印象深刻。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .

and	which	is	one	of	the	many	good	points	of	Japanese	life	and	character	.
和	哪个	是	一	的	这	许多	好的	积分	的	日本人	生活	和	特点	.

这也是日本生活和性格的众多优点之一。

['fɒtnoʊt] [[wʌn]]

Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['fuː'dʒiː][sæn; sɑːn] , [ɔː(r)]['fuː'dʒiː][nəʊ] ['jʌmə] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

Fuji	San	,	or	Fuji	no	Yama	,	the	highest	mountain	in	the	Japanese	archipelago	,
富士山	圣	,	或者	富士山	不	阎王	,	这	最高	山	在	这	日本人	群岛	,

富士山，又称富士之山，是日本列岛最高的山峰。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['sʊ'ruːgə] , ['sɪksti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['tokɪo] .

is	in	the	province	of	Suruga	,	sixty	miles	west	of	Tokio	.
是	在	这	省	的	骏河	,	六十	英里	西方	的	东京	.

位于骏河国，距东京以西六十英里。

[ɪts] [krest] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

Its	crest	is	covered	with	snow	most	of	the	year	.
它是	波峰	是	涵盖	和	雪	最多	的	这	年	.

它的山脊一年中大部分时间都被积雪覆盖。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪlgrɪmz] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['ænjuəli] .

Twenty	thousand	pilgrims	visit	it	annually	.
二十	千	朝圣者	访问	它	每年	.

每年有两万名朝圣者前来参观。

[ɪts] [neɪm] [meɪ] [miːn] [nɒt] [tuː] ([sʌtʃ]) , [ɔː(r)] ['pɪələs] . [[ˌtuː'tuː]]

Its	name	may	mean	Not	Two	(	such	)	,	or	Peerless	.	[	2	]
它是	姓名	可能	意思是	不是	二	(	这样的	)	,	或者	无与伦比	.	[	2	]

它的名字可能意味着“非二”或“无与伦比”。[2]

[ə'riːmə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmjəʊ][ɔː(r)]['lændɪd] ['nəʊblmən] , ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn]

Arima	was	one	of	the	daimios	or	landed	nobleman	,	nearly	three	hundred	in
有马	曾是	一	的	这	大神	或者	登陆	贵族	,	几乎	三	百	在

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

阿里马是近三百名大名（或称领主）之一。

[aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [ðə; ði] [njuː] [nəʊ'bɪlәti][ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

out	of	whom	has	been	formed	the	new	nobility	of	Japan	,
出去	的	谁	有	到过	形成	这	新的	贵族	的	日本	,

日本的新贵族就是由此而来。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['daɪət] . [

a	certain	number	of	which	are	in	the	Upper	House	of	the	Imperial	Diet	.	[
一个	肯定	数字	的	哪个	是	在	这	上	房子	的	这	帝国	饮食	.	[

[θriː]]

3	]
3	]

其中有相当一部分人是帝国议会上院议员。[3]

[waɪld] - [dɒgz] : ['əʊnəlɪs] [dɒgz][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ɪk'stəːmineɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [dɒg][ɪn][dʒə'pæn]

Wild	-	dogs	:	ownerless	dogs	have	now	been	exterminated	,	and	every	dog	in	Japan
荒野	-	狗	:	无主	狗	有	现在	到过	灭绝	,	和	每一个	狗	在	日本

[ɪz] [əʊnd] , ['laɪsnst] ,

is	owned	,	licensed	,
是	拥有	,	获得许可的	,

野狗：无主犬已被全部扑杀，日本的每一只狗都有主人，并持有许可证。

[tæks] , [ɔː(r)] [els] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊlfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [kɜːrz] .

taxed	,	or	else	liable	to	go	the	way	of	the	old	wolfish	-	looking	curs	.
已征税	,	或者	别的	容易	到	去	这	方式	的	这	老的	狼	-	寻找	曲线	.

要么缴税，要么就得像那些长相凶恶的老狗一样被宰杀。

[ðə; ði][pet] ['spænjəl] - [laɪk] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tʃɪn] . [[fɔːr]]

The	pet	spaniel	-	like	dogs	are	called	chin	.	[	4	]
这	宠物	西班牙猎犬	-	喜欢	狗	是	称为	下巴	.	[	4	]

宠物犬，外形像西班牙猎犬，被称为“下巴犬”。[4]

['joʊʃi] - [sæn; sɑːn] .

Yoshi	-	san	.
吉	-	圣	.

耀西桑。

['joʊʃi] [miːnz] [gʊd] , ['eksələnt] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn][ɪz] [laɪk] ['aʊə(r)] " ['mɪstə(r)] . ,

Yoshi	means	good	,	excellent	,	and	san	is	like	our	"	Mr	.	,
吉	方法	好的	,	出色的	,	和	圣	是	喜欢	我们的	"	先生	.	,

Yoshi 的意思是好、优秀，而 san 就像我们的“先生”，

" [bʌt; bət][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm][bɪg][mæn][tuː; tə]['beɪbi] .

"	but	is	applied	to	any	one	from	big	man	to	baby	.
"	但	是	应用	到	任何	一	从	大的	男人	到	婴儿	.

但这句话适用于从大人到婴儿的任何人。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)] ['flaʊəz] , [stɑːz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['prɪti] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l]['ɒbdʒɪkts] . [[faɪv]]

The	girls	are	named	after	flowers	,	stars	,	or	other	pretty	or	useful	objects	.	[	5	]
这	女孩们	是	命名	后	花朵	,	明星	,	或者	其他	漂亮的	或者	有用	对象	.	[	5	]

这些女孩的名字都取自花朵、星星或其他漂亮或有用的物品。[5]

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [kə'riə] : - [ə; eɪ] . [diː] . [[sɪks]]

The	campaign	against	Korea	:	200	A	.	D	.	[	6	]
这	活动	反对	韩国	:	-	一个	.	D	.	[	6	]

讨伐朝鲜战争：公元 200 年[6]

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] :

The	Queen	and	the	Prince	:
这	女王	和	这	王子	:

女王与王子：

[siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ebɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] " [ɪn][ðə; ði]

See	the	story	of	"	The	Jewels	of	the	Ebbing	and	the	Flowing	Tide	"	in	the
看	这	故事	的	"	这	珠宝	的	这	退潮	和	这	流动	潮	"	在	这

[bʊk] [ɒv; əv] " [ˌdʒæpə'niːz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] " [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] . [['sɛvən]]

book	of	"	Japanese	Fairy	Tales	"	in	this	series	.	[	7	]
书	的	"	日本人	仙女	故事	"	在	这	系列	.	[	7	]

请参阅本系列《日本童话》一书中的《潮起潮落的宝石》的故事。[7]

[oʊdʒɪn] , [sʌn] [ɒv; əv]['dʒɪŋguː]['koʊgoʊ] , [wɒz; wəz] , [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]

Ojin	,	son	of	Jingu	Kogo	,	was	,	much	later	,	deified	as	the	god	of
奥金	,	儿子	的	金谷	kogo	,	曾是	,	很多	之后	,	神化	作为	这	上帝	的

[wɔː(r)] , ['hɑːtʃɪˌmɑːn] .

war	,	Hachiman	.
战争	,	八幡	.

神宫高吾之子应神，后来被神化为战神八幡。

[siː] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , " [piː] . - . [[eɪt]]

See	"	The	Religions	of	Japan	,	"	p	.	204	.	[	8	]
看	"	这	宗教	的	日本	,	"	p	.	-	.	[	8	]

参见《日本的宗教》，第 204 页。[8]

[ðə; ði] [brɒnz] ['fɪʃɪz] , [kɔːld] ['ʃɑːtʃi] - ['hoʊkoʊ] , [ɑː(r); ə(r)][hjuːdʒ]['met(ə)l] ['fɪgəz] , [laɪk] ['dɒlfɪnz] ,

The	bronze	fishes	,	called	shachi	-	hoko	,	are	huge	metal	figures	,	like	dolphins	,
这	青铜	鱼	,	称为	沙奇	-	隈	,	是	巨大的	金属	数据	,	喜欢	海豚	,

[frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [twelv] [fiːt] [haɪ] ,

from	four	to	twelve	feet	high	,
从	四	到	十二	脚	高的	,

这些被称为“雉雉”的青铜鱼，是巨大的金属雕像，形似海豚，高度从四英尺到十二英尺不等。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn][ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] ['taʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

which	were	set	on	the	pinnacles	of	the	old	castle	towers	in	the	days	of
哪个	是	放	在	这	巅峰	的	这	老的	城堡	塔楼	在	这	天	的

['fjuːdəlɪzəm] .

feudalism	.
封建	.

在封建时代，这些雕像被安置在古老城堡塔楼的顶端。

[ðæt] [frɒm; frəm]['nɑːgəʊjə] , [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [vi'enə] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [skeɪlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd]
That 那 **from** 从 **Nagoya** 名古屋 **,** , **exhibited** 展出 **at** 在 **the** 这 **Vienna** 维也纳 **Exposition** 展览 **,** , **had** 有 **scales** 秤 **of** 的 **solid** 坚硬的
[gəʊld] . [[naɪn]]
gold 金子 **.** . **[** [**9** 9 **]**]

名古屋出土的那件曾在维也纳博览会上展出，其鳞片是纯金的。[9]

[fɜːst] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] : [ðə; ði][əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː(r)]['luːnə(r)]['kælɪndə(r)] [endid] [ɪn][dʒə'pæn] ,
First 第一的 **of** 的 **January** 一月 **:** : **The** 这 **old** 老的 **Chinese** 中国人 **or** 或者 **lunar** 月球 **calendar** 日历 **ended** 结束 **in** 在 **Japan** 日本 **,** ,

1月1日：日本旧历（农历）结束。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlə(r)][ɔː(r)] [grɪ'gɔːrɪən] ['kælɪndə(r)][bɪ'gæn] , ['dʒænjuəri][wʌn] , - ,
and 和 **the** 这 **solar** 太阳的 **or** 或者 **Gregorian** 格里高利 **calendar** 日历 **began** 开始 **,** , **January** 一月 **1** 1 **,** , **1872** - **,** ,

公历（或称格里历）于1872年1月1日开始实施。

[wen] [ˌjʊərə'piːən] [dres] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [klɑːs] . [-]
when 什么时候 **European** 欧洲的 **dress** 裙子 **was** 曾是 **adopted** 已采用 **by** 经过 **the** 这 **official** 官方的 **class** 班级 **.** . **[** [**10** - **]**]

当欧洲服饰被官方阶层采用时。[10]

[ðə; ði]['sev(ə)n] [gɒdz] [ɒv; əv] [welθ] : [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɒpjələ(r)] ['diəti] , [siː] "
The 这 **seven** 七 **Gods** 神 **of** 的 **Wealth** 财富 **:** : **Concerning** 有关 **the** 这 **origin** 起源 **of** 的 **these** 这些 **popular** 受欢迎的 **deities** 神灵 **,** , **see** 看 **"**
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
The 这 **Religions** 宗教 **of** 的 **Japan** 日本 **,** ,

七位财神：关于这些广受欢迎的神祇的起源，请参阅《日本宗教》，

" [piː] . - . [-]
" " **p** p **.** . **218** - **.** . **[** [**11** - **]**]

第 218 页。[11]

[ðə; ði][dʒɪn] - ['riːki] - [ˌes eɪtʃ 'eɪ] , [mæn] - ['paʊə(r)] - ['kærɪdʒ] , [ɪn'ventɪd] [ɪn][dʒə'pæn][ɪn] - , [ɪz] [naʊ]
The 这 **jin** 斤 **-** - **riki** 里基 **-** - **sha** 沙 **,** , **man** 男人 **-** - **power** 力量 **-** - **carriage** 运输 **,** , **invented** 发明 **in** 在 **Japan** 日本 **in** 在 **1871** - **,** , **is** 是 **now** 现在
[juːst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] . [-]
used 用过的 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这 **East** 东方 **.** . **[** [**12** - **]**]

人力车（jin-riki-sha）于 1871 年在日本发明，现在已在东方各地广泛使用。[12]

['bjuːtɪf(ə)l] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv]
Beautiful 美丽的 **handwriting** 手写 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **admirable** 令人钦佩的 **of** 的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɪn][əʊld][dʒə'pæn] . [-]
accomplishments 成就 **in** 在 **old** 老的 **Japan** 日本 **.** . **[** [**13** - **]**]

在日本古代，漂亮的字迹被认为是最令人钦佩的成就之一。[13]

[ə; eɪ]['ɛtʃɪˌgoʊ] : [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] , [naʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'trəʊliəm] [welz] . [
A 一个 **Echigo** 越后 **:** : **the** 这 **province** 省 **on** 在 **the** 这 **west** 西方 **coast** 海岸 **,** , **now** 现在 **famous** 著名的 **for** 为了 **its** 它是 **petroleum** 石油 **wells** 水井 **.** . **[** [
-]
14 - **]**]

越后：位于西海岸的省份，现在因其石油井而闻名。[14]

[ə; eɪ]['stɔːri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɑːsli] [kwiːn] " [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['ɛtʃɪˌzɛn]

A	story	much	like	that	of	"	The	Parsley	Queen	"	is	told	in	the	province	of	Echizen
一个	故事	很多	喜欢	那	的	"	这	香菜	女王	"	是	讲述	在	这	省	的	越前

. [-]

.	[	15	]
.	[	-	]

在越前国也流传着一个与《香菜女王》非常相似的故事。[15]

['jɑːmədəu][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['klæsɪk] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] . [-]

Yamato	is	the	old	classic	centre	of	ancient	life	and	history	.	[	16	]
大和	是	这	老的	经典的	中心	的	古老的	生活	和	历史	.	[	-	]

大和是古代生活和历史的古老中心。[16]

[prɪns] ['ʃoʊtoʊkuː] ['taɪʃi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['leɪmən] ,

Prince	Shotoku	Taishi	,	a	great	patron	of	Buddhism	,	who	,	though	a	layman	,
王子	松德	太师	,	一个	伟大的	赞助人	的	佛教	,	WHO	,	尽管	一个	外行	,

圣德太子，佛教的伟大赞助人，虽然是一位居士，

[ɪz]['kænənaiz] ([siː] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , " [piː] . -) . [-]

is	canonized	(	see	"	The	Religions	of	Japan	,	"	p	.	180	)	.	[	17	]
是	已封圣	(	看	"	这	宗教	的	日本	,	"	p	.	-	)	.	[	-	]

被奉为经典（参见《日本的宗教》，第 180 页）。[17]

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['rəʊnɪn][ɔː(r)] " [weɪv] [mæn] ,

An	independent	gentleman	,	a	ronin	or	"	wave	man	,
一个	独立的	绅士	,	一个	浪人	或者	"	海浪	男人	,

一位独立自主的绅士，浪人或“浪人”，

" [wʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːd(ə)l] [lɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

"	one	who	had	left	the	service	of	his	feudal	lord	and	was	independent	,
"	一	WHO	有	左边	这	服务	的	他的	封建	主	和	曾是	独立的	,

“脱离封建领主的庇护，成为独立人士的人”，

— ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ɔː(r)]['vægəbɒnd] . [-]

—	sometimes	a	gentleman	and	a	scholar	,	oftener	a	ruffian	or	vagabond	.	[	18	]
—	有时	一个	绅士	和	一个	学者	,	更频繁	一个	痞子	或者	流浪汉	.	[	-	]

—有时是绅士和学者，更多时候是流氓或流浪汉。[18]

['bʊdɪzəm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] [səʊlz]

Buddhism	,	on	account	of	the	doctrine	of	the	transmigration	of	souls
佛教	,	在	帐户	的	这	教义	的	这	轮回	的	灵魂

, [fə'bidz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] . [-]

,	forbids	the	taking	of	life	.	[	19	]
,	禁止	这	采取	的	生活	.	[	-	]

佛教由于灵魂轮回的教义，禁止杀生。[19]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [stɔːk] [ɪn][dʒə'pæn] , [bʌt; bət] [waɪt] ['herən][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['kɒmən] . [-]

There	are	very	few	storks	in	Japan	,	but	white	heron	are	quite	common	.	[	20	]
那里	是	非常	很少	鹳	在	日本	,	但	白色的	苍鹭	是	相当	常见的	.	[	-	]

日本的鹳很少，但白鹭却很常见。[20]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] . [-]

From	the	paper	read	before	The	Asiatic	Society	of	Japan	.	[	21	]
从	这	纸	读	前	这	亚洲	社会	的	日本	.	[	-	]

摘自向日本亚洲学会宣读的论文。[21]

['ʃəʊjuː] : [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪ] . [-]

Shoyu	:	the	origin	of	the	English	soy	.	[	22	]
酱油	:	这	起源	的	这	英语	大豆	.	[	-	]

酱油：英文单词 soy 的起源。[22]

[ə; eɪ][dʒuːmɔn] : [ðə; ði] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌes iː 'en; sen] [ɔː(r)] [sent] . [-]

A	jumon	:	the	tenth	part	of	a	sen	or	cent	.	[	23	]
一个	十文	:	这	第十	部分	的	一个	sen	或者	中心	.	[	-	]

十分之一：分或分的十分之一。[23]

- , [ɔː(r)][kɑːˈruːtə] , ['aʊə(r)] [wɜːd] " [kɑːd] , " [æz; əz]['spəʊkən][ɒn][ˌdʒæpə'niːz][lɪps] .

Garuta	,	or	karuta	,	our	word	"	card	,	"	as	spoken	on	Japanese	lips	.
-	,	或者	歌留多	,	我们的	单词	"	卡片	,	"	作为	说	在	日本人	嘴唇	.

Garuta，或 karuta，就是我们日语中“卡片”的发音。

[ˌædvərˈtaɪzmənt]

ADVERTISEMENTS
广告

广告

[rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]

REVISED	AND	ILLUSTRATED
修改	和	插图

修订版及插图

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] [bʊks]

The	Heart	of	Oak	Books
这	心	的	橡木	图书

橡树之心出版社

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [raɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

A	Collection	of	Traditional	Rhymes	and	Stories	for	Children	,
一个	收藏	的	传统的	韵律	和	故事	为了	孩子们	,

儿童传统童谣和故事集锦

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

and	of	Masterpieces	of	Poetry	and	Prose	for	Use	at	Home	and
和	的	杰作	的	诗	和	散文	为了	使用	在	家	和

[æt; ət] [skuːl] ,

at	School	,
在	学校	,

以及适合在家和学校使用的诗歌和散文杰作，

['tʃəʊzn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

chosen	with	special	reference	to	the	cultivation	of	the	imagination	and	the
选定	和	特别的	参考	到	这	栽培	的	这	想像力	和	这

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːdɪŋ] .

development	of	a	taste	for	good	reading	.
发展	的	一个	品尝	为了	好的	阅读	.

特别注重培养想象力和培养对优秀阅读的兴趣。

['edɪtɪd] [baɪ]

EDITED	BY
编辑	经过

编辑

[tʃɑːlz] ['eliət] ['nɔːrtən]

CHARLES	ELIOT	NORTON
查尔斯	艾略特	诺顿

查尔斯·艾略特·诺顿

[bʊk] [aɪ] . [raɪmz] , ['dʒɪŋglz][ænd; ənd] ['febl] .

Book	I	.	Rhymes	,	Jingles	and	Fables	.
书	我	.	韵律	,	广告歌	和	寓言	.

第一册：韵律诗、儿歌和寓言故事。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] ['riːdə(r)] ['klɑːsɪz] .
For **first** **reader** **classes** **.**
为了 第一的 读者 课程 .

适用于初级阅读课程。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl] .
Illustrated **by** **Frank** **T** **.** **Merrill** **.**
插图 经过 坦率 T . 梅里尔 .

由弗兰克·T·梅里尔绘制插图。

- ['peɪdʒɪz] .
128 **pages** **.**
- 页面 .

128页。

- [sents] .
25 **cents** **.**
- 分 .

25美分。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
Book **II** **.**
书 二 .

第二卷。

['febl] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Fables **and** **Nursery** **Tales** **.**
寓言 和 苗圃 故事 .

寓言和童谣。

[fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] ['riːdə(r)] ['klɑːsɪz] .
For **second** **reader** **classes** **.**
为了 第二 读者 课程 .

适用于二年级读者。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . [mə'rɪl] .
Illustrated **by** **Frank** **T** **.** **Merrill** **.**
插图 经过 坦率 T . 梅里尔 .

由弗兰克·T·梅里尔绘制插图。

- ['peɪdʒɪz] .
176 **pages** **.**
- 页面 .

176页。

- [sents] .
35 **cents** **.**
- 分 .

35美分。

[bʊk] [θriː] .
Book **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['bælədz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .
Fairy **Tales** **,** **Ballads** **and** **Poems** **.**
仙女 故事 , 民谣 和 诗歌 .

童话故事、民谣和诗歌。

[fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] ['riːdə(r)] ['klɑːsɪz] .
For **third** **reader** **classes** **.**
为了 第三 读者 课程 .

适用于三年级读者。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn]

With	illustrations	after	George	Cruikshank	and	Sir	John
和	插图	后	乔治	克鲁克香克	和	先生	约翰

插图取材自乔治·克鲁克香克和约翰爵士的作品

['tɛnɪəl] .

Tenniel	.
坦尼尔	.

坦尼尔。

- ['peɪdʒɪz] .

184	pages	.
-	页面	.

184页。

- [sents] .

40	cents	.
-	分	.

40美分。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .

Book	IV	.
书	第四	.

第四卷

['feəri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

Fairy	Stories	and	Classic	Tales	of	Adventure	.
仙女	故事	和	经典的	故事	的	冒险	.

童话故事和经典冒险故事。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːθ] ['riːdə(r)] [g'reɪdz] .

For	fourth	reader	grades	.
为了	第四	读者	成绩	.

适用于四年级读者。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] , ['rɪtʃəd] ['dɔɪl] , [dʒɒn]['flæksmən] , [ænd; ənd]

With	illustrations	after	J	.	M	.	W	.	Turner	,	Richard	Doyle	,	John	Flaxman	,	and
和	插图	后	J	.	M	.	W	.	车工	,	理查德	多伊尔	,	约翰	弗拉克斯曼	,	和

[iː] . [bɜːrn] - [dʒəunz] . - ['peɪdʒɪz] .

E	.	Burne	-	Jones	.	248	pages	.
E	.	伯恩	-	琼斯	.	-	页面	.

配有 JMW Turner、Richard Doyle、John Flaxman 和 E. Burne-Jones 的插图。248 页。

- [sents] .

45	cents	.
-	分	.

45美分。

[bʊk] [viː] . ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Book	V	.	Masterpieces	of	Literature	.
书	V	.	杰作	的	文学	.

第五卷 文学杰作。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪfθ] ['riːdə(r)] [g'reɪdz] .

For	fifth	reader	grades	.
为了	第五	读者	成绩	.

适用于五年级学生阅读。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)][dʒiː] . [ef] . [wɒts] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['tɛnɪəl] , [fred] ['bɑːnɑːd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
With illustrations after G . F . Watts , Sir John Tenniel , Fred Barnard , W . C .
和 插图 后 G . F . 瓦特 , 先生 约翰 坦尼尔 , 弗雷德 巴纳德 , W . C .
['stænfiːld] , ['ɜːnɪst] - ,
Stanfield , Ernest Fosbery ,
斯坦菲尔德 , 欧内斯特 - ,

插图取材自GF Watts、约翰·坦尼尔爵士、弗雷德·巴纳德、WC Stanfield、欧内斯特·福斯伯里等人的作品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] . - ['peɪdʒɪz] .
and from photographs . 318 pages .
和 从 照片 . - 页面 .

并配有照片。共318页。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[bʊk] ['sɪksθ] .
Book VI .
书 六年级 .

第六卷

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Masterpieces of Literature .
杰作 的 文学 .

文学杰作。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)] ['hɒrəs] [vɜːr'neɪ] , [ə; eɪ] . ['sɪmɪŋtən] , [dʒeɪ] . [welz] , ['mɪsɪz] . [iː] . [biː] .
With illustrations after Horace Vernet , A . Symington , J . Wells , Mrs . E . B .
和 插图 后 贺拉斯 韦尔内 , 一个 . 辛明顿 , J . 威尔斯 , 太太 . E . B .
['tɔmpsn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] .
Thompson , and from photographs .
汤普森 , 和 从 照片 .

插图取材于 Horace Vernet、A. Symington、J. Wells、E.B. Thompson 夫人以及照片。

- ['peɪdʒɪz] .
376 pages .
- 页面 .

376页。

- [sents] .
55 cents .
- 分 .

55美分。

[bʊk] [sevn] .
Book VII .
书 七 .

第七卷。

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Masterpieces of Literature .
杰作 的 文学 .

文学杰作。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] , [iː] . [deɪz] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['bəʊmɒnt] ,
With illustrations after J . M . W . Turner , E . Dayes , Sir George Beaumont ,
和 插图 后 J . M . W . 车工 , E . 戴伊斯 , 先生 乔治 博蒙特 ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] . - ['peɪdʒɪz] .
and from photographs . 382 pages .
和 从 照片 . - 页面 .

本书配有JMW Turner、E. Dayes、George Beaumont爵士的插图以及照片。共382页。

- [sents] .
60 cents .
- 分 .

60美分。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː ˈəʊ] . , ['pʌblɪʃəz]
D . C . HEATH & CO . , Publishers
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商

DC HEATH & CO. 出版社

['bɒstən] [njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lʌndən]
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON
波士顿 新的 约克 芝加哥 伦敦

波士顿 纽约 芝加哥 伦敦

[hiːθs] [həʊm] [ænd; ənd] [skuːl] ['klæsɪks] .
Heath's Home and School Classics .
希思 家 和 学校 经典 .

希思的家庭和学校经典教材。

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .
FOR GRADES I AND II .
为了 成绩 我 和 二 .

适用于一年级和二年级。

['mʌðə(r)] [guːs] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][siː] . [welʃ] .
Mother Goose : A Book of Nursery Rhymes , arranged by C . Welsh .
母亲 鹅 : 一个 书 的 苗圃 韵律 , 安排 经过 C . 威尔士语 .

鹅妈妈童谣：一本童谣集，由 C. 威尔士编纂。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .
In two parts .
在 二 部分 .

分两部分。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['peɪpə(r)] , [iːtʃ] [pɑːt] , - [sents] ; [klɒθ] , [tuː] [pɑːts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] , - [sents] .
Paper , each part , 10 cents ; cloth , two parts bound in one , 30 cents .
纸 , 每个 部分 , - 分 ; 布 , 二 部分 边界 在 一 , - 分 .

纸质，每份 10 美分；布质，两份装订成一份 30 美分。

[pɛ'roʊz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [guːs] .
Perrault's Tales of Mother Goose .
佩罗的 故事 的 母亲 鹅 .

佩罗的《鹅妈妈童谣》。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ] .
Introduction by M . V . O'Shea .
介绍 经过 M . V . 奥谢 .

由 MV O'Shea 引言。

['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːftə(r)] - .
Illustrated after Doré .
插图 后 - .

根据多雷的画作绘制。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[əʊld] [wɜːld] ['wʌndə(r)] ['stɔːriz] : ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ; [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] ; [dʒæk]

Old	World	Wonder	Stories	:	Whittington	and	his	Cat	;	Jack	the	Giant	Killer	;	Jack
老的	世界	想知道	故事	:	惠廷顿	和	他的	猫	;	杰克	这	巨大的	杀手	;	杰克

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] ;

and	the	Bean	-	Stalk	;
和	这	豆	-	茎	;

旧世界奇幻故事：惠廷顿和他的猫；杰克与巨人；杰克与豆茎；

[tɒm] [θʌm] .

Tom	Thumb	.
汤姆	拇指	.

拇指汤姆。

['edɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ] .

Edited	by	M	.	V	.	O'Shea	.
编辑	经过	M	.	V	.	奥谢	.

由 MV O'Shea 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .

Paper	,	10	cents	;	cloth	,	20	cents	.
纸	,	-	分	;	布	,	-	分	.

纸质，10美分；布质，20美分。

[kreɪks] [səʊ] - [fæt][ænd; ənd] [mjuː] - [mjuː] .

Craik's	So	-	Fat	and	Mew	-	Mew	.
克雷克的	所以	-	胖的	和	喵喵	-	喵喵	.

Craik's So-Fat 和 Mew-Mew。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['luːsi] ['wiːˌlɑːk] .

Introduction	by	Lucy	Wheelock	.
介绍	经过	露西	惠洛克	.

露西·惠洛克作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . ['haʊəd] .

Illustrated	by	C	.	M	.	Howard	.
插图	经过	C	.	M	.	霍华德	.

由 CM Howard 绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .

Paper	,	10	cents	;	cloth	,	20	cents	.
纸	,	-	分	;	布	,	-	分	.

纸质，10美分；布质，20美分。

[sɪks] ['nɜːsəri] ['klæsɪks] : [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] ; ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] ; [kɒk] ['rɒbɪn] ;

Six	Nursery	Classics	:	The	House	That	Jack	Built	;	Mother	Hubbard	;	Cock	Robin	;
六	苗圃	经典	:	这	房子	那	杰克	建造	;	母亲	哈伯德	;	公鸡	罗宾	;

六部经典童谣：《杰克盖的房子》《哈伯德太太》《知更鸟》

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɪg] ; [deɪm] ['wɪgɪnz] [ɒv; əv] [liː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [beəz]

The	Old	Woman	and	Her	Pig	;	Dame	Wiggins	of	Lee	,	and	the	Three	Bears
这	老的	女士	和	她	猪	;	贵妇人	维金斯	的	李	,	和	这	三	熊

.

:

.

老妇人和她的猪；李镇的威金斯夫人和三只熊。

['edɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [oʊˈʃeɪ] .
Edited by M . V . O'Shea .
编辑 经过 M . V . 奥谢 .

由 MV O'Shea 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .
Illustrated by Ernest Fosbery .
插图 经过 欧内斯特 - .

由欧内斯特·福斯伯里绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[fɔː(r); fə(r)] [gˈreɪdz] [ˌaɪ ˈaɪ][ænd; ənd][θriː] .
FOR GRADES II AND III .
为了 成绩 二 和 三、 .

适用于二年级和三年级。

['səʊfi] : [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [sɛˈgʊr] [baɪ][siː] . [welʃ] .
Sophie : From the French of Madame de Segur by C . Welsh .
苏菲 : 从 这 法语 的 夫人 德 塞古尔 经过 C . 威尔士语 .

苏菲：源自 C. 威尔士的《塞居尔夫人》中的法语。

['edɪtɪd] [baɪ]['eɪdə][væn] [stəʊn] ['hærɪs] .
Edited by Ada Van Stone Harris .
编辑 经过 艾达 范 石头 哈里斯 .

由艾达·范·斯通·哈里斯编辑。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[krɪb] [ænd; ənd][flaɪ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['teriːəz] .
Crib and Fly : A Tale of Two Terriers .
婴儿床 和 飞 : 一个 故事 的 二 梗犬 .

婴儿床与苍蝇：两只梗犬的故事。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . [dəʊl] .
Edited by Charles F . Dole .
编辑 经过 查尔斯 F . 多尔 .

由查尔斯·F·多尔编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gwendəlɪn] ['sændhæm] .
Illustrated by Gwendoline Sandham .
插图 经过 格温多琳 桑德汉姆 .

由格温多琳·桑德汉姆绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] .
Goody Two Shoes .
古迪 二 鞋 .

乖乖女。

[əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] .
Attributed to Oliver Goldsmith .
归因于 到 奥利弗 金匠 .

据说是奥利弗·戈德史密斯的作品。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [welʃ] .
Edited **by** **Charles** **Welsh** **.**
编辑 经过 查尔斯 威尔士语 .

由查尔斯·韦尔什编辑。

[wɪð] ['twenti] - [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
With **twenty** **-** **eight** **illustrations** **after** **the** **wood** **-** **cuts** **in** **the** **original** **edition** **of** **1765** **-**
和 二十 - 八 插图 后 这 木头 - 削减 在 这 原来的 版 的 -
.
:
.

本书收录了 1765 年原版木刻插图中的 28 幅插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper **,** **10** **cents** **;** **cloth** **,** **20** **cents** **.**
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

- [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒŋki] .
Segur's **The** **Story** **of** **a** **Donkey** **.**
- 这 故事 的 一个 驴 .

塞古尔的《驴的故事》。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][siː] . [welʃ] .
Translated **by** **C** **.** **Welsh** **.**
翻译 经过 C . 威尔士语 .

由 C. 威尔士翻译。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . [dəʊl] .
Edited **by** **Charles** **F** **.** **Dole** **.**
编辑 经过 查尔斯 F . 多尔 .

由查尔斯·F·多尔编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['sɔːndəz] .
Illustrated **by** **E** **.** **H** **.** **Saunders** **.**
插图 经过 E . H . 桑德斯 .

由 EH Saunders 绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper **,** **10** **cents** **;** **cloth** **,** **20** **cents** **.**
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] [θriː][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .
FOR **GRADES** **III** **AND** **IV** **.**
为了 成绩 三、 和 第四 .

适用于三年级和四年级。

- [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] .
Trimmer's **The** **History** **of** **the** **Robins** **.**
- 这 历史 的 这 知更鸟 .

特里默的《知更鸟的历史》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] .
Edited **by** **Edward** **Everett** **Hale** **.**
编辑 经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

由爱德华·埃弗雷特·黑尔编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . ['haʊəd] .
Illustrated **by** **C** **.** **M** **.** **Howard** **.**
插图 经过 C . M . 霍华德 .

由 CM Howard 绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

['eɪkən] [ænd; ənd] - [aɪz] [ænd; ənd][nəʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Aiken and Barbauld's Eyes and No Eyes , and Other Stories .
艾肯 和 - 眼睛 和 不 眼睛 , 和 其他 故事 .

艾肯和巴尔博尔德的《眼睛和没有眼睛，以及其他故事》。

['edɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ] .
Edited by M . V . O'Shea .
编辑 经过 M . V . 奥谢 .

由 MV O'Shea 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [bɑːnz] [ænd; ənd][siː] . [em] . ['haʊəd] .
Illustrated by H . P . Barnes and C . M . Howard .
插图 经过 H . P . 巴恩斯 和 C . M . 霍华德 .

由HP Barnes和CM Howard绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

['ɛdʒˌwɜːθs] [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Edgeworth's Waste Not , Want Not , and Other Stories .
埃奇沃斯的 浪费 不是 , 想 不是 , 和 其他 故事 .

埃奇沃思的《节约不浪费，不匮乏及其他故事》。

['edɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ] .
Edited by M . V . O'Shea .
编辑 经过 M . V . 奥谢 .

由 MV O'Shea 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . ['bɑːdˌwɛl] .
Illustrated by W . P . Bodwell .
插图 经过 W . P . 博德韦尔 .

由 WP Bodwell 绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

['rʌskɪnz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['rɪvə(r)] .
Ruskin's The King of the Golden River .
拉斯金的 这 国王 的 这 金的 河 .

罗斯金的《金河之王》。

['edɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ] .
Edited by M . V . O'Shea .
编辑 经过 M . V . 奥谢 .

由 MV O'Shea 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [sɪəz] ['gæləgə] .
Illustrated by Sears Gallagher .
插图 经过 西尔斯 加拉格尔 .

由西尔斯·加拉格尔绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[braʊnz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ˌaɪ 'tiː][təʊld] .

Browne's	**The**	**Wonderful**	**Chair**	**and**	**The**	**Tales**	**It**	**Told**	**.**
布朗的	这	精彩的	椅子	和	这	故事	它	讲述	.

布朗的《神奇的椅子和它讲述的故事》。

['edɪtɪd] [baɪ][em] . [viː] . [oʊ'ʃeɪ] .

Edited	**by**	**M**	**.**	**V**	**.**	**O'Shea**	**.**
编辑	经过	M	.	V	.	奥谢	.

由 MV O'Shea 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klara] [iː] . ['ætˌwʊəd]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['siːmɔːr] ['luːkəs] .

Illustrated	**by**	**Clara**	**E**	**.**	**Atwood**	**after**	**Mrs**	**.**	**Seymour**	**Lucas**	**.**
插图	经过	克拉拉	E	.	阿特伍德	后	太太	.	西摩	卢卡斯	.

由克拉拉·E·阿特伍德根据西摩·卢卡斯夫人的画作绘制插图。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .

In	**two**	**parts**	**.**
在	二	部分	.

分两部分。

['peɪpə(r)] , [iːtʃ] [pɑːt] , - [sents] ; [klɒθ] , [tuː] [pɑːts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] , - [sents] .

Paper	**,**	**each**	**part**	**,**	**10**	**cents**	**;**	**cloth**	**,**	**two**	**parts**	**bound**	**in**	**one**	**,**	**30**	**cents**	**.**
纸	,	每个	部分	,	-	分	;	布	,	二	部分	边界	在	一	,	-	分	.

纸质，每份 10 美分；布质，两份装订成一份 30 美分。

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd][viː] .

FOR	**GRADES**	**IV**	**AND**	**V**	**.**
为了	成绩	第四	和	V	.

适用于四年级和五年级。

['θækəˌreɪz] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] .

Thackeray's	**The**	**Rose**	**and**	**the**	**Ring**	**.**
萨克雷的	这	玫瑰	和	这	戒指	.

萨克雷的《玫瑰与指环》。

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

A	**Fairy**	**Tale**	**.**
一个	仙女	故事	.

一个童话故事。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] .

Edited	**by**	**Edward**	**Everett**	**Hale**	**.**
编辑	经过	爱德华	埃弗雷特	黑尔	.

由爱德华·埃弗雷特·黑尔编辑。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['θækəri] .

Illustrations	**by**	**Thackeray**	**.**
插图	经过	萨克雷	.

插图作者：萨克雷。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .

Paper	**,**	**15**	**cents**	**;**	**cloth**	**,**	**25**	**cents**	**.**
纸	,	-	分	;	布	,	-	分	.

纸质，15美分；布质，25美分。

- [θriː] ['feəri] ['stɔːriz] .

Ingelow's	**Three**	**Fairy**	**Stories**	**.**
-	三	仙女	故事	.

英格洛的三个童话故事。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . [dəʊl] .

Edited	**by**	**Charles**	**F**	**.**	**Dole**	**.**
编辑	经过	查尔斯	F	.	多尔	.

由查尔斯·F·多尔编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . ['rɪpli] .
Illustrated by E . Ripley .
插图 经过 E . 里普利 .

由 E. Ripley 绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

['ɛərˌtɑːnz] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [tʃaɪld] ['stɔːriz] .
Ayrton's Child Life in Japan and Japanese Child Stories .
艾尔顿的 孩子 生活 在 日本 和 日本人 孩子 故事 .

艾尔顿在日本的童年生活和日本儿童故事。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .
Edited by William Elliot Griffis .
编辑 经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 .

由威廉·艾略特·格里菲斯编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːtɪsts] .
Illustrated by Japanese Artists .
插图 经过 日本人 艺术家 .

由日本艺术家绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

['juːɪŋz] ['dʒækəneɪps] .
Ewing's Jackanapes .
尤因的 杰克纳佩斯 .

尤因的杰克纳佩斯。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [trent] .
Edited by W . P . Trent .
编辑 经过 W . P . 特伦特 .

由 WP Trent 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child)
第4/5页

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

- ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] .
Carové's Story Without an End .
- 故事 没有 一个 结尾 .

卡罗维的故事没有结局。

[ˌfɔː'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Fourteen illustrations .
十四 插图 .

十四幅插图。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 25 cents .
布 , - 分 .

布料，25美分。

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] [viː][ænd; ənd]['sɪksθ] .
FOR GRADES V AND VI .
为了 成绩 V 和 六年级 .

适用于五年级和六年级。

['læmz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [juː)'lisiːz] .
Lamb's The Adventures of Ulysses .
羊羔的 这 冒险 的 尤利西斯 .

兰姆的《尤利西斯历险记》。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [trent] .
Edited by W . P . Trent .
编辑 经过 W . P . 特伦特 .

由 WP Trent 编辑。

[ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)]['flæksmən] .
Illustrations after Flaxman .
插图 后 弗拉克斯曼 .

插图仿弗拉克斯曼风格。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，15美分；布质，25美分。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
Gulliver's Travels .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[ai] . [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪlipʌt] .
I . A Voyage to Lilliput .
我 . 一个 航程 到 利立普特 .

一、前往利立浦特的航行。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['brɒbdɪŋnæg] .
A **Voyage** **to** **Brobdingnag** **.**
一个 航程 到 布罗卜丁奈格 .

前往布罗卜丁奈格的航行。

['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . [em] . ['bæˌliːɪt] .
Edited **by** **T** **.** **M** **.** **Balliet** **.**
编辑 经过 T . M . 巴利特 .

由 TM Balliet 编辑。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .
In **two** **parts** **.**
在 二 部分 .

分两部分。

['peɪpə(r)] , [iːtʃ] [pɑːt] , - [sents] ; [klɒθ] , [tuː] [pɑːts] [baʊnd] [ɪn][wʌn] , - [sents] .
Paper **,** **each** **part** **,** **15** **cents** **;** **cloth** **,** **two** **parts** **bound** **in** **one** **,** **30** **cents** **.**
纸 , 每个 部分 , - 分 ; 布 , 二 部分 边界 在 一 , - 分 .

纸质，每册15美分；布质，两册合订本30美分。

['juːɪŋz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] .
Ewing's **The** **Story** **of** **a** **Short** **Life** **.**
尤因的 这 故事 的 一个 短的 生活 .

尤因的《短暂的一生》。

['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . [em] . ['bæˌliːɪt] .
Edited **by** **T** **.** **M** **.** **Balliet** **.**
编辑 经过 T . M . 巴利特 .

由 TM Balliet 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [ʃmit] .
Illustrated **by** **A** **.** **F** **.** **Schmitt** **.**
插图 经过 一个 . F . 施密特 .

由 AF Schmitt 绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper **,** **10** **cents** **;** **cloth** **,** **20** **cents** **.**
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['trævlz] [ɒv; əv]['bærən] ['mʌntʃɔ] .
Tales **From** **the** **Travels** **of** **Baron** **Munchausen** **.**
故事 从 这 旅行 的 男爵 孟乔森综合征 .

明希豪森男爵游记。

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] .
Edited **by** **Edward** **Everett** **Hale** **.**
编辑 经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

由爱德华·埃弗雷特·黑尔编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [bɑːnz] ['ɑːftə(r)] - .
Illustrated **by** **H** **.** **P** **.** **Barnes** **after** **Doré** **.**
插图 经过 H . P . 巴恩斯 后 - .

由HP Barnes根据Doré的作品绘制。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .

Paper	,	10	cents	;	cloth	,	20	cents	.
纸	,	-	分	;	布	,	-	分	.

纸质，10美分；布质，20美分。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

Muloch's	The	Little	Lame	Prince	.
-	这	小的	瘸	王子	.

穆洛克的《跛脚小王子》。

['prefəs] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] [wɔːd] .

Preface	by	Elizabeth	Stuart	Phelps	Ward	.
前言	经过	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	沃德	.

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [iː] . [biː] . ['beri] .

Illustrated	by	Miss	E	.	B	.	Barry	.
插图	经过	错过	E	.	B	.	巴里	.

由 EB Barry 小姐绘制插图。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .

In	two	parts	.
在	二	部分	.

分两部分。

['peɪpə(r)] , [iːtʃ] [pɑːt] , - [sents] ; [klɒθ] , [tuː] [pɑːts] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] , - [sents] .

Paper	,	each	part	,	10	cents	;	cloth	,	two	parts	bound	in	one	,	30	cents	.
纸	,	每个	部分	,	-	分	;	布	,	二	部分	边界	在	一	,	-	分	.

纸质，每份 10 美分；布质，两份装订成一份 30 美分。

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] ['sɪksθ][ænd; ənd][sevn] .

FOR	GRADES	VI	AND	VII	.
为了	成绩	六年级	和	七	.

适用于六年级和七年级。

['læmz] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

Lamb's	Tales	From	Shakespeare	.
羊羔的	故事	从	莎士比亚	.

兰姆的莎士比亚故事集。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stjuːət] [felps] [wɔːd] .

Introduction	by	Elizabeth	Stuart	Phelps	Ward	.
介绍	经过	伊丽莎白	斯图尔特	菲尔普斯	沃德	.

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['həʊmə(r)]['dʌbljuː] . ['koʊlbi]['ɑːftə(r)] - .

Illustrated	by	Homer	W	.	Colby	after	Pillé	.
插图	经过	荷马	W	.	科尔比	后	-	.

由 Homer W. Colby 根据 Pillé 的画作绘制。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .

In	three	parts	.
在	三	部分	.

分为三部分。

['peɪpə(r)] , [iːtʃ] [pɑːt] , - [sents] ; [klɒθ] , [θriː] [pɑːts] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] , - [sents] .

Paper	,	each	part	,	15	cents	;	cloth	,	three	parts	bound	in	one	,	40	cents	.
纸	,	每个	部分	,	-	分	;	布	,	三	部分	边界	在	一	,	-	分	.

纸质，每册15美分；布质，三册合订本40美分。

[mɑːrtɪnoʊz] [ðə; ði] ['kɒftən] [bɔɪz] .

Martineau's	The	Crofton	Boys	.
马蒂诺的	这	克罗夫顿	男孩们	.

马蒂诺的《克罗夫顿男孩》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .
Edited by William Elliot Griffis .
编辑 经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 .

由威廉·艾略特·格里菲斯编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . [ʃmit] .
Illustrated by A . F . Schmitt .
插图 经过 一个 . F . 施密特 .

由 AF Schmitt 绘制插图。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 30 cents .
布 , - 分 .

布料，30美分。

[mɑːtliːz] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['laɪdən] .
Motley's The Siege of Leyden .
莫特利 这 围城 的 莱顿 .

莫特利的《莱顿围城战》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .
Edited by William Elliot Griffis .
编辑 经过 威廉 埃利奥特 格里菲斯 .

由威廉·艾略特·格里菲斯编辑。

[wɪð] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][əʊld] [prɪnts] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .
With nineteen illustrations from old prints and photographs , and a map .
和 十九 插图 从 老的 印刷 和 照片 , 和 一个 地图 .

配有十九幅旧版画和照片插图，以及一张地图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[braʊnz] [ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [dɒgz] .
Brown's Rab and His Friends and Other Stories of Dogs .
布朗的 拉布 和 他的 朋友们 和 其他 故事 的 狗 .

布朗的兔子和他的朋友们以及其他关于狗的故事。

['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . [em] . ['bæˌliːɪt] .
Edited by T . M . Balliet .
编辑 经过 T . M . 巴利特 .

由 TM Balliet 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd][el] . [mʌn'roʊ] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)][nəʊ'el]['peɪtən] , ['mɪsɪz] . ['blækbɜːn] , [dʒɔːdʒ] ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [lʌm] [stɒks] .
Illustrated by David L . Munroe after Sir Noel Paton , Mrs . Blackburn , George Hardy , and Lumb Stocks .
插图 经过 大卫 L . 门罗 后 先生 诺埃尔 帕顿 , 太太 . 布莱克本 , 乔治 哈迪 , 和 腰 股票 .

由大卫·L·门罗根据诺埃尔·帕顿爵士、布莱克本夫人、乔治·哈迪和伦布·斯托克斯的作品绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 10 cents ; cloth , 20 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，10美分；布质，20美分。

[fɔː(r); fə(r)] [g'reɪdz] [sevn] , [eɪtθ][ænd; ənd] [ɪks] .
FOR GRADES VII , VIII AND IX .
为了 成绩 七 , 八 和 第九章 .

适用于七年级、八年级和九年级。

- ['tʃæptəz] [ɒn] ['ænɪmlz] : [dɒgz] , [kæts][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
Hamerton's Chapters on Animals : Dogs , Cats and Horses .
- 章节 在 动物 : 狗 , 猫 和 马匹 .

哈默顿的动物篇章：狗、猫和马。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [trent] .
Edited by W . P . Trent .
编辑 经过 W . P . 特伦特 .

由 WP Trent 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)][iː] . ['lænd,sɪr] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['milei] , ['rəʊzə] [bɒ'nɜːr] , [iː] . [væn] - ,
Illustrated after Sir E . Landseer , Sir John Millais , Rosa Bonheur , E . Van Muyden ,
插图 后 先生 E . 兰西尔 , 先生 约翰 米莱 , 罗莎 幸福 , E . 范 - ,
- , [dʒeɪ] . [el] . [dʒə'roʊm] ,
Veyrassat , J . L . Gerome ,
- , J . L . 杰罗姆 ,

以 E. Landseer 爵士、John Millais 爵士、Rosa Bonheur、E. Van Muyden、Veyrassat、JL Gerome、

[keɪ] . ['bɑːdmər] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
K . Bodmer , etc .
K . 博德默 , ETC .

K. Bodmer 等

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，15美分；布质，25美分。

['ɜːrvɪŋz] [dɑːlf] ['heɪlɪ,gər] .
Irving's Dolph Heyliger .
欧文的 多尔夫 海利格 .

欧文的 Dolph Heyliger。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] . [braʊn] .
Edited by G . H . Browne .
编辑 经过 G . H . 布朗 .

由 GH Browne 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [bɑːnz] .
Illustrated by H . P . Barnes .
插图 经过 H . P . 巴恩斯 .

由HP Barnes绘制插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，15美分；布质，25美分。

['ʃeɪk,spɪərz] [ðə; ði] ['tempɪst] .
Shakespeare's The Tempest .
莎士比亚的 这 暴风雨 .

莎士比亚的《暴风雨》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['seərə] ['dʌbljuː] . ['haɪ,stænd] .
Edited by Sarah W . Hiestand .
编辑 经过 莎拉 W . 希斯坦德 .

由 Sarah W. Hiestand 编辑。

[ɪ,lʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃændɑːs] ['pɔːtreɪt] .
Illustrations after Retzch and the Chandos portrait .
插图 后 - 和 这 钱多斯 肖像 .

雷茨奇和钱多斯肖像画的插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，15美分；布质，25美分。

['ʃeɪkˌspɪərz] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
Shakespeare's A Midsummer Night's Dream .
莎士比亚的 一个 盛夏 夜晚 梦 .

莎士比亚的《仲夏夜之梦》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['seərə] ['dʌbljuː] . ['haɪˌstænd] .
Edited by Sarah W . Hiestand .
编辑 经过 莎拉 W . 希斯坦德 .

由 Sarah W. Hiestand 编辑。

[ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)] [smɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [droʊʃaʊt] ['pɔːtreɪt] .
Illustrations after Smirke and the Droeshout portrait .
插图 后 斯米尔克 和 这 德罗肖特 肖像 .

以斯米尔克和德罗肖特肖像为蓝本的插图。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，15美分；布质，25美分。

['ʃeɪkˌspɪərz] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] .
Shakespeare's The Comedy of Errors .
莎士比亚的 这 喜剧 的 错误 .

莎士比亚的《错误的喜剧》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['seərə] ['dʌbljuː] . ['haɪˌstænd] .
Edited by Sarah W . Hiestand .
编辑 经过 莎拉 W . 希斯坦德 .

由 Sarah W. Hiestand 编辑。

[ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)] [smɜːrk] , ['kreswɪk] [ænd; ənd] ['lezli] .
Illustrations after Smirke , Creswick and Leslie .
插图 后 斯米尔克 , 克雷斯威克 和 莱斯利 .

插图参考了 Smirke、Creswick 和 Leslie 的作品。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，15美分；布质，25美分。

['ʃeɪkˌspɪərz] [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] .
Shakespeare's The Winter's Tale .
莎士比亚的 这 冬天的 故事 .

莎士比亚的《冬天的故事》。

['edɪtɪd] [baɪ] ['seərə] ['dʌbljuː] . ['haɪˌstænd] .
Edited by Sarah W . Hiestand .
编辑 经过 莎拉 W . 希斯坦德 .

由 Sarah W. Hiestand 编辑。

[ɪˌlʌs'treʃən] ['ɑːftə(r)] ['lezli] , ['(h)wiːtli] , [ænd; ənd] [raɪt] .
Illustrations after Leslie , Wheatley , and Wright .
插图 后 莱斯利 , 惠特利 , 和 赖特 .

插图仿照 Leslie、Wheatley 和 Wright 的作品。

['peɪpə(r)] , - [sents] ; [klɒθ] , - [sents] .
Paper , 15 cents ; cloth , 25 cents .
纸 , - 分 ; 布 , - 分 .

纸质，15美分；布质，25美分。

[dɪˈfoʊz] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] .
Defoe's **Robinson** **Crusoe** **.**
德福的 罗宾逊 克鲁索 .

笛福的《鲁滨逊漂流记》。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈedwəd] [ˈevərit] [heɪl] .
Edited **by** **Edward** **Everett** **Hale** **.**
编辑 经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 .

由爱德华·埃弗雷特·黑尔编辑。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ɪn] [fɔː(r)] [pɑːts] .
In **four** **parts** **.**
在 四 部分 .

分为四部分。

[ˈpeɪpə(r)] , [iːtʃ] [pɑːt] , - [sents] ; [klɒθ] , [fɔː(r)] [pɑːts] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] , - [sents] .
Paper **,** **each** **part** **,** **15** **cents** **;** **cloth** **,** **four** **parts** **bound** **in** **one** **,** **60** **cents** **.**
纸 , 每个 部分 , - 分 ; 布 , 四 部分 边界 在 一 , - 分 .

纸质，每册15美分；布质，四册合订本60美分。

[ˈdʒɔːrdənz] [truː] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] .
Jordan's **True** **Tales** **of** **Birds** **and** **Beasts** **.**
乔丹的 真的 故事 的 鸟类 和 野兽 .

乔丹的《鸟兽奇谭》。

[baɪ] [ˈdeɪvɪd] [stɑː(r)] [ˈdʒɔːdn] .
By **David** **Starr** **Jordan** **.**
经过 大卫 斯塔尔 约旦 .

作者：大卫·斯塔尔·乔丹。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeəri] [eɪtʃ] . [ˈwelmən] .
Illustrated **by** **Mary** **H** **.** **Wellman** **.**
插图 经过 玛丽 H . 韦尔曼 .

由玛丽·H·韦尔曼绘制插图。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth **,** **40** **cents** **.**
布 , - 分 .

布料，40美分。

- [ˈʌndiːn] .
Fouqué's **Undine** **.**
- 水仙女 .

福凯的温蒂妮。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈstjuːət] [felps] [wɔːd] .
Introduction **by** **Elizabeth** **Stuart** **Phelps** **Ward** **.**
介绍 经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 沃德 .

伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯·沃德作序。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˈɑːftə(r)] [ˈdʒuːliəs] - .
Illustrations **after** **Julius** **Höppner** **.**
插图 后 尤利乌斯 - .

朱利叶斯·霍普纳 (Julius Höppner) 的插图。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth **,** **30** **cents** **.**
布 , - 分 .

布料，30美分。

['mɛlˌvɪlz] ['taɪpi] : [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .
Melville's Typee : Life in the South Seas .
梅尔维尔的 类型 : 生活 在 这 南 海域 .

梅尔维尔的《泰皮：南海生活》。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʌblju:] . [pi:] . [trent] .
Introduction by W . P . Trent .
介绍 经过 W . P . 特伦特 .

由 WP Trent 引言。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [mɔ:r] .
Illustrated by H . W . Moore .
插图 经过 H . W . 摩尔 .

由 HW Moore 绘制插图。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 45 cents .
布 , - 分 .

布料，45美分。

[ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ]
Elementary English
初级 英语

初级英语

['ælən] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪnzɪz] [sku:l] [kɔ:s] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Allen and Hawkins's School Course in English .
艾伦 和 霍金斯的 学校 课程 在 英语 .

艾伦和霍金斯英语学校教程。

[bʊk] [ai] , - ['si:ˌti:'ɛs] . ;
Book I , 35 cts . ;
书 我 , - cts . ;

第一册，35美分；

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
Book II , 50 cts .
书 二 , - cts .

第二册，50美分。

['ælənz] [sku:l] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
Allen's School Grammar of the English Language .
艾伦的 学校 语法 的 这 英语 语言 .

艾伦英语语法学校教材。

[ə; eɪ][klɪə(r)] , [kən'saɪs] , ['ædɪkwət] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] [g'reɪdz] .
A clear , concise , adequate book for upper grades .
一个 清除 , 简洁的 , 足够的 书 为了 上 成绩 .

这是一本清晰、简洁、适合高年级学生阅读的教材。

- [sents] .
60 cents .
- 分 .

60美分。

- [sə'dʒestɪv] ['lesnz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] .
Badlam's Suggestive Lessons in Language and Reading .
- 暗示性的 课程 在 语言 和 阅读 .

巴德拉姆的语言和阅读启发式课程。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔ:(r); fə(r)]['praɪməri] ['ti:tʃə(r)z] .
A manual for primary teachers .
一个 手动的 为了 基本的 教师 .

小学教师手册。

[pleɪn] [ænd; ənd] ['præktɪkl] . $1 . - .
Plain and practical . $1 . 50 .
清楚的 和 实际的 . $1 . - .

朴素实用。1.50美元。

- [sə'dʒestɪv] ['lesnz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
Badlam's Suggestive Lessons in Language .
- 暗示性的 课程 在 语言 .

巴德拉姆的语言暗示课程。

['biːɪŋ] [pɑːt] [ai] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv] ['lesnz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
Being Part I and Appendix of Suggestive Lessons in Language and Reading .
存在 部分 我 和 附录 的 暗示性的 课程 在 语言 和 阅读 .

语言和阅读建议课程第一部分及附录。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['bɛnsənz] ['præktɪkl] ['spelə(r)] .
Benson's Practical Speller .
本森 实际的 拼写者 .

本森实用拼写法。

[kən'teɪnz] ['nɪəli] - , - [wɜːdz] .
Contains nearly 13 , 000 words .
包含 几乎 - , - 字 .

约13000字。

[pɑːt] [ai] , - ['lesnz] , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , - ['lesnz] , - [sents] .
Part I , 261 Lessons , 18 cents ; Part II , 270 Lessons , 18 cents .
部分 我 , - 课程 , - 分 ; 部分 二 , - 课程 , - 分 .

第一部分，261 课，18 美分；第二部分，270 课，18 美分。

[pɑːts] [ai] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] [baʊnd] [tə'geðə(r)] , - [sents] .
Parts I and II bound together , 25 cents .
部分 我 和 二 边界 一起 , - 分 .

第一部分和第二部分合订本，售价 25 美分。

['bensən] [ænd; ənd] [glɛnz] ['spelə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnə(ɹ)] . - ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] ['lɪsts] .
Benson and Glenn's Speller and Definer . 700 spelling and defining lists .
本森 和 格伦的 拼写者 和 定义者 . - 拼写 和 定义 列表 .

本森和格伦拼写词典。700个拼写和释义列表。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

['brænsənz] ['meθədz] [ɪn] ['riːdɪŋ] .
Branson's Methods in Reading .
布兰森的 方法 在 阅读 .

布兰森的阅读方法。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['spelɪŋ] . - [sents] .
With a chapter on spelling . 15 cents .
和 一个 章 在 拼写 . - 分 .

附一章关于拼写的内容。15美分。

- ['praɪməri] [wɜːd] [bʊk] .
Buckbee's Primary Word Book .
- 基本的 单词 书 .

巴克比小学词汇书。

[drɪlz] [ɪn] [ɑːˌtɪkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfɒnɪks] .
Drills in articulation and in phonics .
演习 在 关节 和 在 自然拼读 .

发音和拼读练习。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[klæp] [ænd; ənd] [ˈhjuːstənz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn] [ˈgræmə(r)] [gˈreɪdz] .
Clapp and Huston's Composition Work in Grammar Grades .
克拉普 和 休斯顿的 作品 工作 在 语法 成绩 .

克拉普和休斯顿的语法年级作文练习。

- [sents] .
15 cents .
- 分 .

15美分。

[ˈfʊlərz] [fəˈnetɪk] [drɪl] [tʃɑːts] .
Fuller's Phonetic Drill Charts .
富勒 语音 钻头 图表 .

富勒语音练习图表。

[ˈeksəsaɪzɪz][ɪn] [ˌelɪˈmentri] [saʊndz] .
Exercises in elementary sounds .
练习 在 初级 声音 .

基础语音练习。

[pə(r)][set] ([θriː]) - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .
Per set (3) 10 cts .
每 放 (3) - cts .

每套（3）10 美分。

- [wɜːd] [ænd; ənd] [ˈsentəns] [bʊk] .
Haaren's Word and Sentence Book .
- 单词 和 句子 书 .

哈伦的单词和句子书。

[ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈspelə(r)] .
A language speller .
一个 语言 拼写者 .

语言拼写器。

[bʊk] [aɪ] , - [sents] ; [bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] , - [sents] .
Book I , 20 cents ; Book II , 25 cents .
书 我 , - 分 ; 书 二 , - 分 .

第一册，20美分；第二册，25美分。

[hɔːlz] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈriːdɪŋ] .
Hall's How to Teach Reading .
大厅 如何 到 教 阅读 .

霍尔的《如何教阅读》。

[ˈɔːlsəʊ] [dɪsˈkʌs] [wɒt] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
Also discusses what children should read .
还 讨论 什么 孩子们 应该 读 .

还讨论了孩子们应该读什么书。

- [ˈsiːˌtiːˈɛs] .
25 cts .
- cts .

25美分。

['hærɪŋtənz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Harrington's Course for Non - English Speaking People .
哈灵顿的 课程 为了 非 - 英语 请讲 人们 .

哈灵顿为非英语母语人士开设的课程。

[bʊk] [aɪ] , - [sents] ; [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , - [sents] .
Book I , 25 cents ; Book II , 30 cents .
书 我 , - 分 ; 书 二 , - 分 .

第一册，25美分；第二册，30美分。

['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [bʊk] [aɪ] , - [sents] .
Language Lessons to accompany Book I , 25 cents .
语言 课程 到 陪伴 书 我 , - 分 .

配套第一册的语言课程，25美分。

['hærɪsɪz] ['spaɪrəl] [kɔːs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Harris's Spiral Course in English .
哈里斯的 螺旋 课程 在 英语 .

哈里斯英语螺旋课程。

[bʊk] [aɪ] , - [sents] ; [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , - [sents] .
Book I , 35 cents ; Book II , 60 cents .
书 我 , - 分 ; 书 二 , - 分 .

第一册，35美分；第二册，60美分。

[hiːθs] ['greɪdɪd] ['spelɪŋ] [bʊk] .
Heath's Graded Spelling Book .
希思 已评分 拼写 书 .

希思分级拼写书。

- [sents] .
20 cents .
- 分 .

20美分。

[haɪdz] [tuː] - [bʊk] [kɔːs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʊk] [aɪ] . ['præktɪkl] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
Hyde's Two - Book Course in English , Book I . Practical lessons in the correct use of English ,
海德的 二 - 书 课程 在 英语 , 书 我 . 实际的 课程 在 这 正确的 使用 的 英语 ,

海德英语教程（两册装），第一册：英语正确使用的实用课程

[wɪð] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
with the rudiments of grammar .
和 这 基本原理 的 语法 .

掌握基本的语法知识。

- [sents] .
35 cents .
- 分 .

35美分。

[haɪdz] [tuː] - [bʊk] [kɔːs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
Hyde's Two - Book Course in English , Book II .
海德的 二 - 书 课程 在 英语 , 书 二 .

海德英语双册教程，第二册。

[ə; eɪ] ['keəfəli] ['greɪdɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l]
A carefully graded course of lessons in language , composition and technical
一个 小心 已评分 课程 的 课程 在 语言 , 作品 和 技术的
['græmə(r)] .
grammar .
语法 .

精心设计的语言、写作和专业语法课程。

- [sents] .
60 cents .
- 分 .

60美分。

[haɪdz] ['præktɪkl] ['lesnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Hyde's Practical Lessons in English .
海德的 实际的 课程 在 英语 .

海德的实用英语课程。

[bʊk] [aɪ] , - [sents] ; [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , - [sents] .
Book I , 35 cents ; Book II , 50 cents .
书 我 , - 分 ; 书 二 , - 分 .

第一册，35美分；第二册，50美分。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , [wɪð] ['sʌplɪmənt] , - [sents] .
Book II , with Supplement , 60 cents .
书 二 , 和 补充 , - 分 .

第二册，附补充材料，60美分。

['sʌplɪmənt] [baʊnd] [ə'ləʊn] , - [sents] .
Supplement bound alone , 30 cents .
补充 边界 独自的 , - 分 .

单独装订的增刊，30美分。

[haɪdz] ['præktɪkl] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] . - [sents] .
Hyde's Practical English Grammar . 50 cents .
海德的 实际的 英语 语法 . - 分 .

海德实用英语语法。50美分。

[haɪdz] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
Hyde's Derivation of Words .
海德的 推导 的 字 .

海德词源学。

[wɪð] ['eksəsaɪzɪz] [ɒn] ['priːfɪksɪz] , ['sʌfɪksɪz] , [ænd; ənd] [stemz] .
With exercises on prefixes , suffixes , and stems .
和 练习 在 前缀 , 后缀 , 和 茎 .

包含前缀、后缀和词干的练习。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
10 cts .
- cts .

10美分。

- [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sentəns] .
MacEwan's The Essentials of the English Sentence .
- 这 必需品 的 这 英语 句子 .

麦克尤恩的《英语句子要义》。

[ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['græmə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][mɔː(r)]
A **compendious** **manual** **for** **review** **in** **technical** **grammar** **preparatory** **to** **more**
一个 简明 手动的 为了 审查 在 技术的 语法 预备 到 更多的
[əd'vɑːnst] ['stʌdiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
advanced **studies** **in** **language** **.**
先进的 研究 在 语言 .

这是一本简明的技术语法复习手册，为更高级的语言学习做好准备。

- [sents] .
75 **cents** **.**
- 分 .

75美分。

['mæθjuːz] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] .
Mathew's **Outline** **of** **English** **Grammar** **.**
马修的 大纲 的 英语 语法 .

马修英语语法概要。

[wɪð] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .
With **Selections** **for** **Practice** **.**
和 选择 为了 实践 .

附练习选段。

- [sents] .
70 **cents** **.**
- 分 .

70美分。

- [njuː] ['præktɪkl] ['spelə(r)] .
Penniman's **New** **Practical** **Speller** **.**
- 新的 实际的 拼写者 .

Penniman's New Practical Speller.

[kən'teɪnz] - [wɜːdz] .
Contains **6500** **words** **.**
包含 - 字 .

共6500字。

- [sents] .
20 **cents** **.**
- 分 .

20美分。

- ['kɒmən] [wɜːdz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spel] .
Penniman's **Common** **Words** **Difficult** **to** **Spell** **.**
- 常见的 字 难的 到 拼写 .

Penniman 的《难以拼写的常用词汇》

[kən'teɪnz] - [wɜːdz] .
Contains **3500** **words** **.**
包含 - 字 .

共3500字。

- [sents] .
20 **cents** **.**
- 分 .

20美分。

- [prəʊz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ['eksəsaɪzɪz] .
Penniman's **Prose** **Dictation** **Exercises** **.**
- 散文 听写 练习 .

佩尼曼散文听写练习。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

['fɪlɪps] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .
Phillip's History and Literature in Grammar Grades .
菲利普的 历史 和 文学 在 语法 成绩 .

菲利普的语法年级历史与文学。

- [sents] .
15 cents .
- 分 .

15美分。

- [prə'gresɪv] ['spelə(r)] .
Sever's Progressive Speller .
- 进步 拼写者 .

Sever 的渐进式拼写器。

[gɪvz] ['spelɪŋ] , [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] .
Gives spelling , pronunciation , definition and use of words .
给予 拼写 , 发音 , 定义 和 使用 的 字 .

提供单词的拼写、发音、定义和用法。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[smɪθs] ['stʌdiz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['lesnz] .
Smith's Studies in Nature , and Language Lessons .
史密斯 研究 在 自然 , 和 语言 课程 .

史密斯的自然研究和语言课程。

[ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːk] .
A combination of object lessons with language work .
一个 组合 的 目的 课程 和 语言 工作 .

结合实物教学和语言学习。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[pɑːt] [aɪ] [baʊnd] ['seprətlɪ] , - [sents] .
Part I bound separately , 25 cents .
部分 我 边界 分别地 , - 分 .

第一部分单独装订，售价25美分。

['spɔːldɪŋz] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentrɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
Spalding's Problem of Elementary Composition .
斯伯丁的 问题 的 初级 作品 .

斯伯丁基本合成问题。

['præktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .
Practical suggestions for work in grammar grades .
实际的 建议 为了 工作 在 语法 成绩 .

针对语法学习阶段的实用建议。

- [sents] .
40 cents .
- 分 .

40美分。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['lɪsts][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] ['haɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] ,

See	also	our	lists	of	books	in	Higher	English	,	English	Classics	,
看	还	我们的	列表	的	图书	在	更高	英语	,	英语	经典	,

另请参阅我们的高级英语、英语经典书籍书单。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Supplementary	Reading	,	and	English	Literature	.
补充	阅读	,	和	英语	文学	.

补充阅读材料和英国文学。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]

D	.	C	.	HEATH	&	CO	.	,	Publishers	,	Boston	,	New	York	,	Chicago
D	.	C	.	希思	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	波士顿	,	新的	约克	,	芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[ˌelɪ'mentri] ['saɪəns]

Elementary	Science
初级	科学

小学科学

['ɔːstɪnz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [blæŋks] [ɪn][ˌmɪnə'rælədʒi] .

Austin's	Observation	Blanks	in	Mineralogy	.
奥斯汀的	观察	空白	在	矿物学	.

奥斯汀在矿物学中的观察空白。

['diːteɪld] ['stʌdiz] [ɒv; əv] - ['mɪnərəlz] .

Detailed	studies	of	35	minerals	.
详细的	研究	的	-	矿物	.

对35种矿物进行了详细研究。

[bɔːdz] , - ['peɪdʒɪz] .

Boards	,	88	pages	.
板	,	-	页面	.

画板，88页。

- [sents] .

30	cents	.
-	分	.

30美分。

['beɪliz] ['græmə(r)] [skuːl] ['fɪzɪks] .

Bailey's	Grammar	School	Physics	.
百利甜酒	语法	学校	物理	.

贝利小学物理。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['præktɪkl] ['lesnz] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ðiː]

A	series	of	practical	lessons	with	simple	experiments	that	may	be	performed	in	the
一个	系列	的	实际的	课程	和	简单的	实验	那	可能	是	执行	在	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

ordinary	schoolroom	.
普通的	教室	.

一系列实用课程，包含可在普通教室进行的简单实验。

- ['peɪdʒɪz] .

138	pages	.
-	页面	.

138页。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['bælərdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
Ballard's The World of Matter .
巴拉德的 这 世界 的 事情 .

巴拉德的《物质世界》。

['sɪmp(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi] ;
Simple studies in chemistry and mineralogy ;
简单的 研究 在 化学 和 矿物学 ;

化学和矿物学入门研究;

[fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
for use as a text - book or as a guide to the teacher in giving
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] .
object lessons .
目的 课程 .

可用作教科书或教师进行实物教学的指导手册。

- ['peɪdʒɪz] .
264 pages .
- 页面 .

264页。

- . $1 . - .
Illlustrated . $1 . 00 .
- . $1 . - .

插图版。1.00美元。

[braʊnz] [gʊd] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
Brown's Good Health for Girls and Boys .
布朗的 好的 健康 为了 女孩们 和 男孩们 .

布朗氏男女健康指南。

[ˌfɪzi'blədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'miːdiət] [g'reɪdz] .
Physiology and hygiene for intermediate grades .
生理 和 卫生 为了 中间的 成绩 .

中级生理学和卫生学。

- ['peɪdʒɪz] .
176 pages .
- 页面 .

176页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] .
45 cents .
- 分 .

45美分。

[klɑrks] ['præktɪkl] ['meθədz] [ɪn] [maɪ'krɒskəpi] .
Clark's Practical Methods in Microscopy .
克拉克的 实际的 方法 在 显微镜 .

克拉克的实用显微镜方法。

[gɪvz] [ɪn] ['di:teɪl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['meθədz] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['wɜ:kə(r)] [tu:; tə] [sək'sesf(ə)l]
Gives **in** **detail** **descriptions** **of** **methods** **that** **will** **lead** **the** **careful** **worker** **to** **successful**
给予 在 细节 描述 的 方法 那 将要 带领 这 小心 工人 到 成功的
[rɪ'zʌlts] .
results **.**
结果 .

详细描述了能够引导细心工作者取得成功的方法。

- ['peɪdʒɪz] .
233 **pages** **.**
- 页面 .

233页。

[iləs] . $1 . - .
Illus **.** **$1** **.** **60** **.**
插图 . $1 . - .

插图 1.60 美元。

[klɑrks] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['læntən] .
Clarke's **Astronomical** **Lantern** **.**
克拉克的 天文 灯笼 .

克拉克天文灯笼。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] ['stjʊdnts] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
Intended **to** **familiarize** **students** **with** **the** **constellations** **by** **comparing** **them** **with**
故意的 到 熟悉 学生 和 这 星座 经过 比较 他们 和
[fæk'sɪməli:z] [ɒn] [ðə; ði] ['læntən] [feɪs] .
facsimiles **on** **the** **lantern** **face** **.**
传真件 在 这 灯笼 脸 .

旨在通过将学生所见星座与灯笼上的星座图案进行比较，使学生熟悉星座。

[wɪð] [ˌsev(ə)n'ti:n] [slaɪdz] , ['gɪvɪŋ] ['twenti] - [tu:] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] . $4 . - .
With **seventeen** **slides** **,** **giving** **twenty** **-** **two** **constellations** **.** **$4** **.** **50** **.**
和 十七 幻灯片 , 给予 二十 - 二 星座 . $4 . - .

包含十七张幻灯片，展示了二十二个星座。售价 4.50 美元。

[klɑrks] [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [stɑ:z] .
Clarke's **How** **to** **Find** **the** **Stars** **.**
克拉克的 如何 到 寻找 这 星星 .

克拉克的《如何寻找星星》。

[ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [helps] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] .
Accompanies **the** **above** **and** **helps** **to** **an** **acquaintance** **with** **the** **constellations** **.**
伴随 这 多于 和 帮助 到 一个 熟人 和 这 星座 .

与上述内容相辅相成，有助于熟悉星座。

- ['peɪdʒɪz] .
47 **pages** **.**
- 页面 .

47页。

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

- [sents] .
15 **cents** **.**
- 分 .

15美分。

['koʊltənz] [ˌelɪ'mentri] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒi:n] .

Colton's	Elementary	Physiology	and	Hygiene	.
科尔顿的	初级	生理	和	卫生	.

科尔顿基础生理学和卫生学。

[fɔ:(r); fə(r)] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .

For	grammar	grades	.
为了	语法	成绩	.

用于语法评分。

- ['peɪdʒɪz] .

317	pages	.
-	页面	.

317页。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

- [sents] .

60	cents	.
-	分	.

60美分。

- [ðə; ði][bɜ:d] [bʊk] .

Eckstorm's	The	Bird	Book	.
-	这	鸟	书	.

埃克斯托姆的《鸟类手册》。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][bɜ:dz] , [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	natural	history	of	birds	,	with	directions	for	observation	and
这	自然的	历史	的	鸟类	,	和	方向	为了	观察	和

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdi] .

suggestions	for	study	.
建议	为了	学习	.

鸟类的自然史，包括观察指导和研究建议。

- ['peɪdʒɪz] .

301	pages	.
-	页面	.

301页。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

- [sents] .

60	cents	.
-	分	.

60美分。

[gaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪəns] ['ti:tʃɪŋ] .

Guides	for	Science	Teaching	.
指南	为了	科学	教学	.

科学教学指南。

['ti:tʃə(r)z] - [eɪdz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Teachers	'	aids	for	instruction	in	Natural	History	.
教师	-	艾滋病	为了	操作说明	在	自然的	历史	.

自然历史教学辅助教材。

[ai] . ['haɪəts] [ə'baʊt] ['peb(ə)lz] .
I . Hyatt's About Pebbles .
我 . 凯悦酒店的 关于 鹅卵石 .

I. Hyatt 的《关于鹅卵石》。

- ['peɪdʒɪz] .
26 pages .
- 页面 .

26页。

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

- ['si:ˌti:'ɛs] .
10 cts .
- cts .

10美分。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[gʊdeɪlz] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒmən] [plɑ:nts] .
Goodale's A Few Common Plants .
古德尔的 一个 很少 常见的 植物 .

古德尔的《几种常见植物》。

- ['peɪdʒɪz] .
61 pages .
- 页面 .

61页。

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

- ['si:ˌti:'ɛs] .
20 cts .
- cts .

20美分。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['haɪəts] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spʌndʒɪz] .
Hyatt's Commercial and other Sponges .
凯悦酒店的 商业的 和 其他 海绵 .

凯悦的商业和其他海绵。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
43 pages .
- 页面 .

43页。

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
20 **cts** **.**
- cts .

20美分。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[əgæsɪs] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Agassiz's **First** **Lesson** **in** **Natural** **History** **.**
阿加西兹的 第一的 课 在 自然的 历史 .

阿加西的自然史第一课。

[iləs] .
Illus **.**
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
64 **pages** **.**
- 页面 .

64页。

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
25 **cts** **.**
- cts .

25美分。

[viː] . ['haɪəts] ['kɔːrəlz][ænd; ənd] [ɪ'kaɪnəʊˌdɜːmz] .
V **.** **Hyatt's** **Corals** **and** **Echinoderms** **.**
V . 凯悦酒店的 珊瑚 和 棘皮动物 .

V. Hyatt 的珊瑚和棘皮动物。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
32 **pages** **.**
- 页面 .

32页。

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 **cts** **.**
- cts .

30美分。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['haɪəts] [mɒ'lʌskə] .

Hyatt's	**Mollusca**	**.**
凯悦酒店的	贝类	.

凯悦酒店的软体动物。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

- ['peɪdʒɪz] .

65	**pages**	**.**
-	页面	.

65页。

['peɪpə(r)] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

- ['si:ˌti:'ɛs] .

30	**cts**	**.**
-	cts	.

30美分。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

['haɪəts] [wərmz] [ænd; ənd] [krʌs'teʃɪə] .

Hyatt's	**Worms**	**and**	**Crustacea**	**.**
凯悦酒店的	蠕虫	和	甲壳类动物	.

凯悦酒店的蠕虫和甲壳类动物。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

- ['peɪdʒɪz] .

68	**pages**	**.**
-	页面	.

68页。

['peɪpə(r)] , - ['si:ˌti:'ɛs] .

Paper	**,**	**30**	**cts**	**.**
纸	,	-	cts	.

纸，30美分。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['krɑ:zbiz] ['kɒmən] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [rɒks] .

Crosby's	**Common**	**Minerals**	**and**	**Rocks**	**.**
克罗斯比的	常见的	矿物	和	岩石	.

克罗斯比常见矿物和岩石。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
200 **pages** **.**
- 页面 .

200页。

['peɪpə(r)] , - [sents] .
Paper **,** **40** **cents** **.**
纸 , - 分 .

纸张，40美分。

[klɒθ] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
Cloth **,** **60** **cts** **.**
布 , - cts .

布料，60 支。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['rɪtʃərdz] [fɜ:st] ['lesnz] [ɪn] ['mɪnərəlz] .
Richard's **First** **Lessons** **in** **Minerals** **.**
理查德的 第一的 课程 在 矿物 .

理查德的矿物学启蒙课。

- ['peɪdʒɪz] .
50 **pages** **.**
- 页面 .

50页。

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

- ['si:ˌti:'ɛs] .
10 **cts** **.**
- cts .

10美分。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[boʊdɪtʃs] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
Bowditch's **Physiology** **.**
鲍迪奇 生理 .

鲍迪奇生理学。

- ['peɪdʒɪz] .
58 **pages** **.**
- 页面 .

58页。

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
20 cts .
- cts .

20美分。

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

- - [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ['lesnz] [ɪn] ['mɪnərəlz] .
Clapp's 36 Observation Lessons in Minerals .
- - 观察 课程 在 矿物 .

克拉普的36堂矿物观察课。

- ['peɪdʒɪz] .
80 pages .
- 页面 .

80页。

['peɪpə(r)] , - ['siːˌtiːˈɛs] .
Paper , 30 cts .
纸 , - cts .

纸，30美分。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- ['lesnz] [ɪn] ['kemɪstri] .
Phenix's Lessons in Chemistry .
- 课程 在 化学 .

菲尼克斯的化学课。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
20 cts .
- cts .

20美分。

['pjuːp(ə)lz] - [nəʊt] - [bʊk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [nəʊ] . - . - ['siːˌtiːˈɛs] .
Pupils ' Note - book to accompany No . 15 . 10 cts .
学生 - 笔记 - 书 到 陪伴 不 . - . - cts .

学生笔记本，配合第15课。10分。

['raɪsɪz] ['saɪəns] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] .
Rice's Science Teaching in the School .
大米的 科学 教学 在 这 学校 .

赖斯在学校的科学教学。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [gˈreɪdz] .
With a course of instruction in science for the lower grades .
和 一个 课程 的 操作说明 在 科学 为了 这 降低 成绩 .

为低年级学生开设科学课程。

- ['peɪdʒɪz] .
46 pages .
- 页面 .

46页。

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[rɪks] ['næʧ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] .
Ricks's Natural History Object Lessons .
里克的 自然的 历史 目的 课程 .

瑞克的自然历史实物课。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][plɑːnts][ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒdʌkts] , [ɒn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
Information on plants and their products , on animals and their uses ,
信息 在 植物 和 他们的 产品 , 在 动物 和 他们的 用途 ,
[ænd; ənd] [gɪvz] ['spesɪmən] ['lesnz] .
and gives specimen lessons .
和 给予 标本 课程 .

提供有关植物及其产品、动物及其用途的信息，并提供示例课程。

- ['peɪdʒɪz] .
332 pages .
- 页面 .

332页。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .
Illustrated . $1 . 50 .
插图 . $1 . - .

带插图。1.50美元。

[rɪks] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
Rick's Object Lessons and How to Give Them .
里克的 目的 课程 和 如何 到 给 他们 .

里克的实物教学法以及如何教授这些教学法。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [gɪvz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)]['praɪməri] [g'reɪdz] .
I . Gives lessons for primary grades .
我 . 给予 课程 为了 基本的 成绩 .

一、为小学生授课。

- ['peɪdʒɪz] .
200 pages .
- 页面 .

200页。

- [sents] .
90 cents .
- 分 .

90美分。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . [gɪvz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'miːdiət] [g'reɪdz] .
Vol . II . Gives lessons for grammar and intermediate grades .
沃尔 . 二 . 给予 课程 为了 语法 和 中间的 成绩 .

第二卷。提供语法和中级课程。

- ['peɪdʒɪz] .
212 pages .
- 页面 .

212页。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
90 cts .
- cts .

90美分。

[skɑːts] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Scott's Nature Study and the Child .
斯科特的 自然 学习 和 这 孩子 .

斯科特的自然研究与儿童。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [wɪð] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['lesnz] [ænd; ənd] ['kɔːsɪz] , ['diːteɪld] ['stʌdiz]
A manual for teachers , with outlines of lessons and courses , detailed studies
一个 手动的 为了 教师 , 和 概述 的 课程 和 课程 , 详细的 研究
[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][plɑːnt][laɪf] ,
of animal and plant life ,
的 动物 和 植物 生活 ,

教师手册，包含课程大纲、动植物生活详解等内容。

[ænd; ənd] ['tʃæptəz] [ɒn] ['meθədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and chapters on methods and the relation of nature study to expression .
和 章节 在 方法 和 这 关系 的 自然 学习 到 表达 .

以及关于方法论和自然研究与表达关系的章节。

- ['peɪdʒɪz] .
652 pages .
- 页面 .

652页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['riːteɪl] [praɪs] , $1 . - .
Retail price , $1 . 50 .
零售 价格 , $1 . - .

零售价：1.50美元。

- ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Sever's Elements of Agriculture .
- 元素 的 农业 .

塞弗的农业要素。

[fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .
For grammar grades .
为了 语法 成绩 .

用于语法评分。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- ['peɪdʒɪz] .
151 pages .
- 页面 .

151页。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ʃeɪlɚz] [fɜːst] [bʊk] [ɪn] [dʒiˈɒlədʒi] .
Shaler's First Book in Geology .
沙勒的 第一的 书 在 地质学 .

沙勒的第一本地质学著作。

[ə; eɪ]['helpf(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][tekst] - [bʊks] [ɪn] [dʒiˈɒgrəfi] .
A helpful introduction to the study of modern text - books in geography .
一个 有帮助 介绍 到 这 学习 的 现代的 文本 - 图书 在 地理 .

对现代地理教科书的研究具有实用指导意义。

- ['peɪdʒɪz] .
272 pages .
- 页面 .

272页。

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[klɒθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Cloth , 60 cts .
布 , - cts .

布料，60 支。

[bɔːdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Boards , 45 cts .
板 , - cts .

木板，45美分。

[smɪθs] ['stʌdiz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
Smith's Studies in Nature .
史密斯 研究 在 自然 .

史密斯自然研究。

[kəm'bain] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɜːk] .
Combines natural history and language work .
组合 自然的 历史 和 语言 工作 .

结合了自然历史和语言学研究。

- ['peɪdʒɪz] .
48 pages .
- 页面 .

48页。

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

- [sents] .
15 cents .
- 分 .

15美分。

[spɪrz] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Spear's Leaves and Flowers .
长矛的 树叶 和 花朵 .

矛叶和花。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] ['bɒtəni] [fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)lz]['ʌndə(r)] [twelv] .
An elementary botany for pupils under twelve .
一个 初级 植物学 为了 学生 在下面 十二 .

面向十二岁以下学生的初级植物学。

- ['peɪdʒɪz] .
103 pages .
- 页面 .

103页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] .
25 cents .
- 分 .

25美分。

[raɪts] ['siːsaɪd] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] ['neɪtʃə(r)] ['riːdə(r)] , [nəʊ] . [fɔːr] .
Wright's Seaside and Wayside Nature Reader , No . 4 .
赖特的 海滨 和 路边 自然 读者 , 不 . 4 .

赖特的《海滨和路边自然读本》第 4 册。

[ˌelɪ'mentri] ['lesnz] [ɪn][dʒi'ɒlədʒi] , [ə'strɒnəmi] , [wɜːld] [laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ['peɪdʒɪz] .
Elementary lessons in geology , astronomy , world life , etc . 372 pages .
初级 课程 在 地质学 , 天文学 , 世界 生活 , ETC . - 页面 .

地质学、天文学、世界生命等方面的基础课程。372页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] ['saɪəns] .
See also our list of books in Science .
看 还 我们的 列表 的 图书 在 科学 .

另请参阅我们的科学类书籍列表。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
D . C . HEATH & CO . , Publishers , Boston , New York , Chicago
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[ˌelɪ'mentri] [ˌmæθə'mætɪks]
Elementary Mathematics
初级 数学

初等数学

['ætˌwʊdz] [kəm'pliːt] ['greɪdɪd] [ə'rɪθmətɪk] .
Atwood's Complete Graded Arithmetic .
阿特伍德的 完全的 已评分 算术 .

阿特伍德完整分级算术。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New edition .
新的 版 .

新版本。

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [greɪd] [frɒm; frəm] [θɜːd] [tuː; tə] [eɪtθ] [ɪn'kluːsɪv] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk]
Work **for** **each** **grade** **from** **third** **to** **eighth** **inclusive** **,** **bound** **in** **a** **separate** **book**
工作 为了 每个 年级 从 第三 到 第八 包容性 , 边界 在 一个 分离 书
.
:
.

本书收录了三年级至八年级各年级的作业，并单独装订成册。

[sɪks] [bʊks] .
Six **books** **.**
六 图书 .

六本书。

[iːtʃ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Each **,** **25** **cts** **.**
每个 , - cts .

每件 25 分。

[əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [pɑːt] [aɪ] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Old **edition** **:** **Part** **I** **,** **30** **cts** **.** **;** **Part** **II** **,** **65** **cts** **.**
老的 版 : 部分 我 , - cts . ; 部分 二 , - cts .

旧版：第一部分，30美分；第二部分，65美分。

- [eɪdz] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] .
Badlam's **Aids** **to** **Number** **.**
- 艾滋病 到 数字 .

巴德拉姆的数论辅助工具。

['tiːtʃərz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [fɜːst] ['sɪəriːz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - , - ['siːˌtiː'ɛs] . ;
Teacher's **edition** **—** **First** **series** **,** **Nos** **.** **1** **to** **10** **,** **40** **cts** **.** **;**
老师的 版 — 第一的 系列 , 编号 . 1 到 - , - cts . ;

教师用书——第一辑，第 1 至 10 号，40 美分；

['sekənd] ['sɪəriːz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [tuː; tə] - , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; ['pjuːpəlz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [fɜːst] ['sɪəriːz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Second **series** **,** **Nos** **.** **10** **to** **20** **,** **40** **cts** **.** **;** **Pupil's** **edition** **—** **First** **series** **,** **25** **cts** **.**
第二 系列 , 编号 . - 到 - , - cts . ; 学生们的 版 — 第一的 系列 , - cts .
;
;
;

第二辑，第 10 至 20 号，40 分；学生版——第一辑，25 分；

['sekənd] ['sɪəriːz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Second **series** **,** **25** **cts** **.**
第二 系列 , - cts .

第二系列，25美分。

['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd] - ['praɪməri] ['nʌmbə(r)] ['mænjuəl] .
Bigelow **and** **Boyden's** **Primary** **Number** **Manual** **.**
比格罗 和 - 基本的 数字 手动的 .

Bigelow 和 Boyden 的小学数字手册。

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
For **teachers** **.** **25** **cts** **.**
为了 教师 . - cts .

教师专享。25美分。

['brænsənz] ['meθədz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] .
Branson's **Methods** **of** **Teaching** **Arithmetic** **.**
布兰森的 方法 的 教学 算术 .

布兰森的算术教学方法。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
15 cts .
- cts .

15美分。

[hænɪs] [dʒiˈɒmətri] [ɪn][ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːlz] .
Hanus's Geometry in the Grammar Schools .
哈努斯的 几何学 在 这 语法 学校 .

汉努斯几何学在文法学校的应用。

[æn; ən] ['eseɪ] , [wɪð] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)]
An essay , with outline of work for the last three years of the grammar
一个 散文 , 和 大纲 的 工作 为了 这 最后的 三 年 的 这 语法
[skuːl] .
school .
学校 .

一篇论文，概述了小学最后三年的学习情况。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
25 cts .
- cts .

25美分。

[hiːθs] [bɪ'gɪnərz] [ə'rɪθmətɪk] .
Heath's Beginner's Arithmetic .
希思 初学者 算术 .

希思初级算术。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [j'iəz] .
For first and second years .
为了 第一的 和 第二 年 .

适用于大一和大二学生。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[hiːθs] ['praɪməri] [ə'rɪθmətɪk] .
Heath's Primary Arithmetic .
希思 基本的 算术 .

希思初级算术。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrated in color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
35 cts .
- cts .

35美分。

[hiːθs] [kəm'pliːt] ['præktɪkl] [ə'rɪθmətɪk] .
Heath's Complete Practical Arithmetic .
希思 完全的 实际的 算术 .

希思完整实用算术。

- ['siːˌtiːˈɛs] .
65 cts .
- cts .

65美分。

[haʊləndz] [drɪl] [kɑːdz] .
Howland's Drill Cards .
豪兰德 钻头 牌 .

霍兰德的训练卡片。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪd(ə)l] [g'reɪdz] .
For middle grades .
为了 中间 成绩 .

适用于中小学生。

[iːtʃ] , [θriː]['siːˌtiː'ɛs] . ;
Each , 3 cts . ;
每个 , 3 cts . ;

每件 3 分;

[pə(r)] ['hʌndrəd] , $2 . - .
per hundred , $2 . 40 .
每 百 , $2 . - .

每百元，2.40美元。

[hʌnts] [dʒi'ɒmətri] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [skuːlz] .
Hunt's Geometry for Grammar Schools .
亨特的 几何学 为了 语法 学校 .

亨特小学几何学。

[ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] ['kɒnsepts] [tɔːt] ['kɒŋkriːtli] .
The definitions and elementary concepts taught concretely .
这 定义 和 初级 概念 教授 具体而言 .

以具体的方式讲解定义和基本概念。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
30 cts .
- cts .

30美分。

[dʒɔɪz] [ə'rɪθmətɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .
Joy's Arithmetic Without a Pencil .
快乐的 算术 没有 一个 铅笔 .

乔伊不用铅笔也能算算数。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
Mental Arithmetic .
精神的 算术 .

心算。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
35 cts .
- cts .

35美分。

['pɪrsɪz] [rɪ'vjuː] ['nʌmbə(r)] [kɑːdz] .
Pierce's Review Number Cards .
皮尔斯的 审查 数字 牌 .

皮尔斯评论号码卡。

[tuː] [kɑːdz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [jɪə(r)] ['pjuːp(ə)lz] .
Two cards , for second and third year pupils .
二 牌 , 为了 第二 和 第三 年 学生 .

两张卡片，分别供二年级和三年级学生使用。

[iːtʃ] , [θriː]['siːˌtiː'ɛs] . ;
Each , 3 cts . ;
每个 , 3 cts . ;

每件 3 分;

[pə(r)] ['hʌndrəd] , $2 . - .

per	hundred	,	$2	.	40	.
每	百	,	$2	.	-	.

每百元，2.40美元。

[sæfɜ·dz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

Safford's	Mathematical	Teaching	.
萨福德	数学	教学	.

萨福德的数学教学。

[ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] , [wɪð] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

A	monograph	,	with	applications	.
一个	专著	,	和	应用程序	.

一部专著，并附有应用实例。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

25	cts	.
-	cts	.

25美分。

- ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

Siefert's	Principles	of	Arithmetic	.
-	原则	的	算术	.

西弗特算术原理。

[ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [gaɪd] .

A	teacher's	guide	.
一个	老师的	指导	.

教师指南。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

75	cts	.
-	cts	.

75美分。

[sloʊnz] ['præktɪkl] ['lesnz] [ɪn] ['frækʃnz] .

Sloane's	Practical	Lessons	in	Fractions	.
斯隆的	实际的	课程	在	分数	.

斯隆分数实用教程。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

25	cts	.
-	cts	.

25美分。

[set] [ɒv; əv][sɪks] ['frækʃn] [kɑːdz] , [fɔː(r); fə(r)]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [kʌt] .

Set	of	six	fraction	cards	,	for	pupils	to	cut	.
放	的	六	分数	牌	,	为了	学生	到	切	.

一套六张分数卡片，供学生剪裁。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

10	cts	.
-	cts	.

10美分。

['sʌtən] [ænd; ənd] [bruːsɪz] [ə'rɪθmətɪks] .

Sutton	and	Bruce's	Arithmetics	.
萨顿	和	布鲁斯的	算术	.

萨顿和布鲁斯的算术。

['ləʊə(r)] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ;

Lower	,	35	cts	.	;
降低	,	-	cts	.	;

下层，35美分；

['haɪə(r)] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Higher , 60 cts .
更高 , - cts .

更高，60美分。

[ðə; ði] [njuː] [ə'rɪθmətɪk] .
The New Arithmetic .
这 新的 算术 .

新算术。

[baɪ] - ['tiːtʃə(r)z] .
By 300 teachers .
经过 - 教师 .

由 300 名教师组成。

['lɪt(ə)l] ['θɪəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['præktɪs] .
Little theory and much practice .
小的 理论 和 很多 实践 .

理论少，实践多。

[æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'vjuː] [bʊk] .
An excellent review book .
一个 出色的 审查 书 .

一本极佳的复习资料。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
65 cts .
- cts .

65美分。

[wɔːlʃɪz] [njuː] [ə'rɪθmətɪks] .
Walsh's New Arithmetics .
沃尔什的 新的 算术 .

沃尔什新算术。

[njuː] ['praɪməri] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
New Primary , 30 cts .
新的 基本的 , - cts .

新主打，30美分。

[njuː] ['græmə(r)] [skuːl] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
New Grammar School , 65 cts .
新的 语法 学校 , - cts .

新文法学校，65美分。

[njuː] ['græmə(r)] [skuːl] , [pɑːt] [ai] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
New Grammar School , Part I , 40 cts . ; Part II , 45 cts .
新的 语法 学校 , 部分 我 , - cts . ; 部分 二 , - cts .

新文法学校，第一部分，40 分；第二部分，45 分。

[ɔːl'tɜːnət] [ə'rɪθmətɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] [g'reɪdz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Alternate Arithmetic , for upper grades , 00 cts .
备用 算术 , 为了 上 成绩 , - cts .

高年级学生的替代算术，00 分。

[wɔːlʃɪz] [ə'rɪθmətɪks] .
Walsh's Arithmetics .
沃尔什的 算术 .

沃尔什算术。

[tuː] [bʊk] ['sɪəriːz] — ['praɪməri] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ; ['græmə(r)] [skuːl] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Two Book Series — Primary , 30 cts . ; Grammar School , 65 cts .
二 书 系列 — 基本的 , - cts . ; 语法 学校 , - cts .

两册系列丛书——小学，30美分；文法学校，65美分。

[θriː] [bʊk] ['sɪəriːz] — [ˌelɪ'mentri] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ;

Three	Book	Series	—	Elementary	,	30	cts	.	;
三	书	系列	—	初级	,	-	cts	.	;

三册系列丛书——小学，30美分；

[ˌɪntə'miːdiət] , - ['siːˌtiː'ɛs] . ;

Intermediate	,	35	cts	.	;
中间的	,	-	cts	.	;

中级，35 分；

['haɪə(r)] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Higher	,	65	cts	.
更高	,	-	cts	.

更高，65美分。

[wɔːlʃɪz] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .

Walsh's	Algebra	and	Geometry	for	Grammar	Grades	.
沃尔什的	代数	和	几何学	为了	语法	成绩	.

沃尔什小学代数与几何。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

15	cts	.
-	cts	.

15美分。

['wɒts(ə)n][ænd; ənd] [waɪts] [ə'rɪθmətɪks] .

Watson	and	White's	Arithmetics	.
沃森	和	怀特	算术	.

沃森和怀特的算术。

['praɪməri] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Primary	,	35	cts	.
基本的	,	-	cts	.

初级，35 分。

[ˌɪntə'miːdiət] , - ['siːˌtiː'ɛs] .

Intermediate	,	45	cts	.
中间的	,	-	cts	.

中级，45 分。

[kəm'pliːt] , [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Complete	,	in	preparation	.
完全的	,	在	准备	.

已完成，正在准备中。

[welz] [ænd; ənd] - [bɪ'gɪnərz] ['ældʒɪbrə] .

Wells	and	Gerrish's	Beginner's	Algebra	.
威尔斯	和	-	初学者	代数	.

Wells 和 Gerrish 的《初级代数》。

[fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .

For	grammar	grades	.
为了	语法	成绩	.

用于语法评分。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

50	cts	.
-	cts	.

50美分。

[waɪts] [ə'rɪθmətɪks] .

White's	Arithmetics	.
怀特	算术	.

怀特算术。

[tuː] [jˈiəz] [wɪð] [ˈnʌmbə(r)] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

Two	Years	with	Number	,	35	cts	.
二	年	和	数字	,	-	cts	.

两年，带数字，35美分。

[ˈdʒuːniə(r)] [əˈrɪθmətɪk] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

Junior	Arithmetic	,	45	cts	.
初级	算术	,	-	cts	.

初级算术，45 分。

[ˈsiːniə(r)] [əˈrɪθmətɪk] , - [ˈsiːˌtiːˈɛs] .

Senior	Arithmetic	,	65	cts	.
高级的	算术	,	-	cts	.

高级算术，65 分。

[fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɑːnst] [wɜːks] [siː] [ˈaʊə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] .

For	advanced	works	see	our	list	of	books	in	Mathematics	.
为了	先进的	作品	看	我们的	列表	的	图书	在	数学	.

如需更高级的著作，请参阅我们的数学书籍列表。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈpʌblɪʃəz] , [ˈbɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ʃɪˈkɑːgəʊ]

D	.	C	.	HEATH	&	CO	.	,	Publishers	,	Boston	,	New	York	,	Chicago
D	.	C	.	希思	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	波士顿	,	新的	约克	,	芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[ˌsʌplɪˈmentri] ['riːdɪŋ]

Supplementary	Reading
补充	阅读

补充阅读

[ə; eɪ] [ˈklæsɪfaɪd] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gˈreɪdz] .

A	Classified	List	for	all	Grades	.
一个	分类	列表	为了	全部	成绩	.

各年级分类清单。

[greɪd] [aɪ] . [bæsɪz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnərz] ['riːdə(r)] . -

GRADE	I	.	Bass's	The	Beginner's	Reader	.	23
年级	我	.	贝斯的	这	初学者	读者	.	-

一级。巴斯的《初学者读本》.23

- ['praɪmə(r)] . -

Badlam's	Primer	.	25
-	底漆	.	-

巴德拉姆的入门.25

['fʊlərz] ['ɪləstreɪtɪd] ['praɪmə(r)] . -

Fuller's	Illustrated	Primer	.	25
富勒	插图	底漆	.	-

富勒图解入门读本 .25

- [glimps] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] . -

Griel's	Glimpses	of	Nature	for	Little	Folks	.	30
-	惊鸿一瞥	的	自然	为了	小的	各位	.	-

格里尔的《给小朋友的自然掠影》.30

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] [aɪ] . -

Heart	of	Oak	Readers	,	Book	I	.	25
心	的	橡木	读者	,	书	我	.	-

《橡树之心读者》第一册 .25

['riːgəlz] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] . -

Regal's	Lessons	for	Little	Readers	.	30
雷加尔的	课程	为了	小的	读者	.	-

Regal 出品的《小读者课程》.30

[greɪd] [ˌaɪ 'aɪ] .
GRADE II .
年级 二 .

二年级。

['wɔːrənz] [frɒm; frəm][sep'tembə(r)][tuː; tə][dʒuːn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] . -
Warren's From September to June with Nature . 35
沃伦的 从 九月 到 六月 和 自然 . -

沃伦的《从九月到六月与自然》.35

- [fɜːst] ['riːdə(r)] . -
Badlam's First Reader . 30
- 第一的 读者 . -

巴德拉姆的第一本读本.30

[bæsɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][plɑːnt] [laɪf] . -
Bass's Stories of Plant Life . 25
贝斯的 故事 的 植物 生活 . -

巴斯的植物生活故事 .25

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] [ai] . -
Heart of Oak Readers , Book I . 25
心 的 橡木 读者 , 书 我 . -

橡树之心读者系列，第一册 .25

[snɛdənz] [doʊkəs] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] . -
Snedden's Docas , the Indian Boy . 35
斯内登 多卡斯 , 这 印度 男生 . -

斯内登的《印第安男孩》.35

[raɪts] ['siːsaɪd] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] ['neɪtʃə(r)] , ['ridər] [nəʊ] . [wʌn] . -
Wright's Seaside and Wayside Nature , Readers No . 1 . 25
赖特的 海滨 和 路边 自然 , 读者 不 . 1 . -

赖特的《海滨与路边自然》，读者手册第1.25页

[greɪd] [θriː] .
GRADE III .
年级 三、 .

三年级。

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Heart of Oak Readers , Book II . 35
心 的 橡木 读者 , 书 二 . -

《橡树之心读者》第二册 .35

[præts] [ə'mɛrɪkəz] ['stɔːri] , [bɪ'gɪnərz] [bʊk] . -
Pratt's America's Story , Beginner's Book . 35
普拉特的 美国的 故事 , 初学者 书 . -

普拉特的《美国故事》，入门读本 .35

[raɪts] ['siːsaɪd] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] ['neɪtʃə(r)] ['ridər] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . -
Wright's Seaside and Wayside Nature Readers , No . 2 . 35
赖特的 海滨 和 路边 自然 读者 , 不 . 2 . -

赖特的《海滨和路边自然读本》，第2.35页

['mɪlərz] [maɪ] ['sætədeɪ] [bɜːd] [klɑːs] . -
Miller's My Saturday Bird Class . 25
米勒的 我的 周六 鸟 班级 . -

米勒的《我的周六鸟类课程》0.25

[fɜːrθs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld] [griːs] . -
Firth's Stories of Old Greece . 30
弗斯的 故事 的 老的 希腊 . -

弗斯的古希腊故事集.30

[bæsɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] . -

Bass's	**Stories**	**of**	**Animal**	**life**	**.**	**35**
贝斯的	故事	的	动物	生活	.	-

巴斯的动物生活故事 .35

[spɪrz] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] . -

Spear's	**Leaves**	**and**	**Flowers**	**.**	**25**
长矛的	树叶	和	花朵	.	-

斯皮尔的叶子和花朵 .25

[greɪd] [ˌaɪ 'viː] .

GRADE	**IV**	**.**
年级	第四	.

四级。

[bæsɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] . -

Bass's	**Stories**	**of**	**Pioneer**	**Life**	**.**	**40**
贝斯的	故事	的	先锋	生活	.	-

巴斯的拓荒者生活故事 .40

[braʊnz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [tɒm] . -

Brown's	**Alice**	**and**	**Tom**	**.**	**40**
布朗的	爱丽丝	和	汤姆	.	-

布朗的爱丽丝和汤姆.40

[grɪnɛlz] ['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] . -

Grinnell's	**Our**	**Feathered**	**Friends**	**.**	**30**
格林内尔	我们的	羽毛	朋友们	.	-

格林内尔的《我们的羽毛朋友》.30

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] [θriː] . -

Heart	**of**	**Oak**	**Readers**	**,**	**Book**	**III**	**.**	**45**
心	的	橡木	读者	,	书	三、	.	-

《橡树之心读者》第三册 .45

[præts] [ə'mɛrɪkəz] ['stɔːri] — [dis'kʌvərə] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrərz] . -

Pratt's	**America's**	**Story**	**—**	**Discoverers**	**and**	**Explorers**	**.**	**40**
普拉特的	美国的	故事	—	发现者	和	探险家	.	-

普拉特的《美国的故事——发现者和探险家》.40

[raɪts] ['siːsaɪd] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] ['neɪtʃə(r)] ['ridər] , [nəʊ] . [θriː] . -

Wright's	**Seaside**	**and**	**Wayside**	**Nature**	**Readers**	**,**	**No**	**.**	**3**	**.**	**45**
赖特的	海滨	和	路边	自然	读者	,	不	.	3	.	-

赖特的《海滨和路边自然读本》，第3册，第45页

[greɪd] [viː] . ['bʊlz] ['frɪdˌtjɔːf] ['næns(ə)n] . -

GRADE	**V**	**.**	**Bull's**	**Fridtjof**	**Nansen**	**.**	**30**
年级	V	.	公牛的	弗里乔夫	南森	.	-

级。公牛的 Fridtjof Nansen .30

[grɪnɛlz] ['aʊə(r)] ['feðəd] [frendz] . -

Grinnell's	**Our**	**Feathered**	**Friends**	**.**	**30**
格林内尔	我们的	羽毛	朋友们	.	-

格林内尔的《我们的羽毛朋友》.30

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] [θriː] . -

Heart	**of**	**Oak**	**Readers**	**,**	**Book**	**III**	**.**	**45**
心	的	橡木	读者	,	书	三、	.	-

《橡树之心读者》第三册 .45

[præts] [ə'mɛrɪkəz] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kɒləniz] . -

Pratt's	**America's**	**Story**	**—**	**The**	**Earlier**	**Colonies**	**.**	**00**
普拉特的	美国的	故事	—	这	早些时候	殖民地	.	-

普拉特的《美国史——早期殖民地》.00

[kʌpfɝz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -

Kupfer's	Stories	of	Long	Ago	.	35
库普弗的	故事	的	长的	前	.	-

库普弗的《很久以前的故事》.35

[greɪd] ['sɪksθ] .

GRADE	VI	.
年级	六年级	.

六年级

[stɑːrz] [streɪndʒ] ['piːplz] . -

Starr's	Strange	Peoples	.	40
斯塔尔的	奇怪的	人民	.	-

斯塔尔的《奇异民族》.40

['bʊlz] ['frɪdˌtjɔːf] ['næns(ə)n] . -

Bull's	Fridtjof	Nansen	.	30
公牛的	弗里乔夫	南森	.	-

Bull's Fridtjof Nansen .30

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . -

Heart	of	Oak	Readers	,	Book	IV	.	50
心	的	橡木	读者	,	书	第四	.	-

《橡树之心读者》第四册，50美元

[præts] [ə'mɛrɪkəz] ['stɔːri] — [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['pɪəriəd] . -

Pratt's	America's	Story	—	The	Colonial	Period	.	00
普拉特的	美国的	故事	—	这	殖民	时期	.	-

普拉特的《美国故事——殖民时期》.00

[doʊlz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪtɪz(ə)n] . -

Dole's	The	Young	Citizen	.	45
救济金	这	年轻的	公民	.	-

多尔的《年轻公民》.45

[greɪd] [sevn] .

GRADE	VII	.
年级	七	.

七年级

[stɑːrz] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] . -

Starr's	American	Indians	.	45
斯塔尔的	美国人	印度人	.	-

斯塔尔的美国印第安人.45

[skuːl] ['pəʊətri] [bʊk] . -

Penniman's	School	Poetry	Book	.	30
-	学校	诗	书	.	-

佩尼曼学校诗集.30

[præts] [ə'mɛrɪkəz] ['stɔːri] — [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] . -

Pratt's	America's	Story	—	The	Revolution	and	the	Republic	.	00
普拉特的	美国的	故事	—	这	革命	和	这	共和国	.	-

普拉特的《美国的故事——革命与共和国》.00

[ðə; ði] [bɜːd] [bʊk] . -

Eckstorm's	The	Bird	Book	.	60
-	这	鸟	书	.	-

埃克斯托姆的《鸟类手册》.60

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . -

Heart	of	Oak	Readers	,	Book	IV	.	50
心	的	橡木	读者	,	书	第四	.	-

《橡树之心读者》第四册，50美元

[raɪts] ['siːsaɪd] [ænd; ənd] ['weɪsaɪd] ['neɪtʃə(r)] ['ridər] , [nəʊ] . [fɔːr] . -

Wright's	Seaside	and	Wayside	Nature	Readers	,	No	.	4	.	50
赖特的	海滨	和	路边	自然	读者	,	不	.	4	.	-

赖特的《海滨和路边自然读本》，第4册，50美元

[g'reɪdz] [eɪtθ][ænd; ənd] [ɪks] .

GRADES	VIII	and	IX	.
成绩	八	和	第九章	.

八年级和九年级。

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] [viː] . -

Heart	of	Oak	Readers	,	Book	V	.	55
心	的	橡木	读者	,	书	V	.	-

《橡树之心读者》第五册.55

[hɑːt] [ɒv; əv] [əʊk] ['ridər] , [bʊk] ['sɪksθ] . -

Heart	of	Oak	Readers	,	Book	VI	.	60
心	的	橡木	读者	,	书	六年级	.	-

《橡树之心读者》第六册，.60

[doʊlz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] . -

Dole's	The	American	Citizen	.	80
救济金	这	美国人	公民	.	-

多尔的《美国公民》.80

[ʃeɪlɜ-z] [fɜːst] [bʊk] [ɪn] [dʒi'ɒlədʒi] ([bɔːdz]) . -

Shaler's	First	Book	in	Geology	(	boards	)	.	40
沙勒的	第一的	书	在	地质学	(	板	)	.	-

沙勒地质学入门（平装本）.40

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] . -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	.	50
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	.	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》.50

['ædɪsənz] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)][diː] ['kʌvəli] . -

Addison's	Sir	Roger	de	Coverley	.	35
艾迪生的	先生	罗杰	德	科弗利	.	-

艾迪生的罗杰·德·科弗利爵士.35

[dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːkjələ(r)] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'kwest] .

Descriptive	circular	sent	free	on	request	.
描述性的	圆	发送	自由的	在	要求	.

说明书可应要求免费寄送。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]

D	.	C	.	HEATH	&	CO	.	,	Publishers	,	Boston	,	New	York	,	Chicago
D	.	C	.	希思	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	波士顿	,	新的	约克	,	芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[ə'mɛrɪkəz] ['stɔːri]

America's	Story
美国的	故事

美国的故事

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkəz] ['tʃɪldrən]

For	America's	Children
为了	美国的	孩子们

为了美国的孩子们

[baɪ][mə'rɑː][el] . [præt] .

By	MARA	L	.	PRATT	.
经过	玛拉	L	.	普拉特	.

作者：玛拉·L·普拉特

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ridər] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

A	series	of	history	readers	which	present	the	personal	and	picturesque
一个	系列	的	历史	读者	哪个	展示	这	个人的	和	如画

['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] ['ridər] [æz; əz] [rəʊ'mæns] ,

elements	of	the	story	in	a	way	as	attractive	to	young	readers	as	romance	,
元素	的	这	故事	在	一个	方式	作为	吸引人的	到	年轻的	读者	作为	浪漫	,

这是一套历史读物，它以既能吸引年轻读者又能像浪漫小说一样吸引他们的方式，展现了故事中个人化和生动的元素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌplɪmənt] [ðə; ðɪ] ['regjələ(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'fektɪv]

and	which	will	supplement	the	regular	instruction	in	history	in	an	effective
和	哪个	将要	补充	这	常规的	操作说明	在	历史	在	一个	有效的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

这将有效地补充常规历史教学。

['evri] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækt] [ɪz] [hɪ'stɒrɪkli] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt]

Every	statement	of	fact	is	historically	accurate	and	the	illustrations	are	correct
每一个	陈述	的	事实	是	历史	准确的	和	这	插图	是	正确的

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] .

even	to	the	smallest	details	.
甚至	到	这	最小	细节	.

所有事实陈述均符合史实，插图甚至连最小的细节都准确无误。

[ʌn'juːʒuəl] [keə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

Unusual	care	has	been	taken	in	these	matters	.
异常	关心	有	到过	已采取	在	这些	事情	.

在这些事情上，我们采取了格外谨慎的态度。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌlə(r)] ;

These	books	are	effectively	illustrated	in	black	and	white	and	in	color	;
这些	图书	是	有效地	插图	在	黑色的	和	白色的	和	在	颜色	;

这些书的黑白和彩色插图都非常精美；

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [klɒθ] ['kʌvəz] ; ['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] , 6¼ [eks] 7¾ ;

are	bound	in	attractive	and	artistic	cloth	covers	;	uniform	in	size	,	6¼	x	7¾	;
是	边界	在	吸引人的	和	艺术	布	封面	;	制服	在	尺寸	,	6¼	x	7¾	;

装帧精美，采用漂亮的布面精装；尺寸统一，6¼ x 7¾；

['prɪntɪd] [ɒn] ['ekstrə] ['hevi] ['peɪpə(r)] , [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .

printed	on	extra	heavy	paper	,	in	large	type	and	contain	about	160	pages	each	.
打印	在	额外的	重的	纸	,	在	大的	类型	和	包含	关于	-	页面	每个	.

采用特厚纸张印刷，字体较大，每页约160页。

[bʊk] [aɪ] . [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnəz] - [bʊk] .

Book	I	.	The	Beginners	'	Book	.
书	我	.	这	初学者	-	书	.

第一册：初学者手册。

- [sents] .

35	cents	.
-	分	.

35美分。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [bʊk] , [dɪ'veləpɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [θruː] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

A	delightful	story	book	,	developing	centers	of	interest	through	picturesque	and
一个	愉快	故事	书	,	发展	中心	的	兴趣	通过	如画	和

['pɜːsən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] .

personal	incidents	.
个人的	事件	.

这是一本引人入胜的故事书，通过生动有趣的个人事件来培养读者的兴趣点。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
Book **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .
Exploration **and** **Discovery** **.**
勘探 和 发现 .

探索与发现。

- [sents] .
40 **cents** **.**
- 分 .

40美分。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔːrərz][ænd; ənd] [dis'kʌvərə] [frɒm; frəm] [liːf] ['ɛrɪksən] [tuː; tə] ['henri] ['hʌdsən] .
The **great** **explorers** **and** **discoverers** **from** **Lief** **Ericson** **to** **Henry** **Hudson** **.**
这 伟大的 探险家 和 发现者 从 利夫 爱立信 到 亨利 哈德逊 .

从利夫·埃里克森到亨利·哈德逊，伟大的探险家和发现家们。

[bʊk] [θriː] .
Book **III** **.**
书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kɒləniz] .
The **Earlier** **Colonies** **.**
这 早些时候 殖民地 .

早期殖民地。

- [sents] .
40 **cents** **.**
- 分 .

40美分。

[æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['setlmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] -
An **accurate** **and** **fascinating** **account** **of** **the** **first** **settlements** **and** **the** **13**
一个 准确的 和 迷人 帐户 的 这 第一的 定居点 和 这 -
['kɒləniz] .
colonies **.**
殖民地 .

对早期定居点和13个殖民地的准确而引人入胜的描述。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
Book **IV** **.**
书 第四 .

第四卷。

[ðə; ði]['leɪtə(r)][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] .
The **Later** **Colonial** **Period** **.**
这 之后 殖民 时期 .

殖民时期后期。

- [sents] .
40 **cents** **.**
- 分 .

40美分。

['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wˈɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Settlements **in** **the** **Mississippi** **Valley** **,** **The** **French** **and** **Indian** **Wars** **,** **etc** **.**
定居点 在 这 密西西比州 谷 , 这 法语 和 印度 战争 , ETC .

密西西比河谷的定居点、法国和印第安人战争等等。

[bʊk] [viː] .

Book	**V**	**.**
书	V	.

第五卷

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

The	**Revolution**	**and**	**the**	**Republic**	**.**
这	革命	和	这	共和国	.

革命与共和国。

- [sents] .

40	**cents**	**.**
-	分	.

40美分。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][men] [huː] [ˈgaɪdɪd] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈsɪv(ə)l]

The	**causes**	**that**	**led**	**to**	**it**	**,**	**the**	**men**	**who**	**guided**	**events**	**,**	**and**	**subsequent**	**civil**
这	原因	那	引领	到	它	,	这	男人	WHO	引导	活动	,	和	随后的	民用

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	**.**
历史	.

导致这一事件的原因、主导事件的人物以及随后的内战历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日本的儿童生活和日本儿童故(Child-Life in Japan and Japanese Child)

[dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːkjələ(r)] [friː] [ɒn] [rɪ'kwest]
Descriptive **circular** **free** **on** **request**
描述性的 圆 自由的 在 要求

说明书可应要求免费提供

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
D **.** **C** **.** **HEATH** **&** **CO** **.** **,** **Publishers** **,** **Boston** **,** **New** **York** **,** **Chicago**
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[æn; ən] [ˌelɪ'mentrɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv]
AN **ELEMENTARY** **HISTORY** **OF**
一个 初级 历史 的

初级历史

[ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
THE **UNITED** **STATES**
这 团结的 各州

美国

[baɪ] ['ælən] [siː] . ['tɒməs] , [ə; eɪ] . [em] .
By **ALLEN** **C** **.** **THOMAS** **,** **A** **.** **M** **.**
经过 艾伦 C . 托马斯 , 一个 . M .

作者：艾伦·C·托马斯，AM

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]
Author **of** **"** **A** **History** **of** **the** **United** **States** **,** **"** **and** **Professor** **of**
作者 的 " 一个 历史 的 这 团结的 各州 , " 和 教授 的
['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɪn]['hævərˌfɔːrd] ['kɒlɪdʒ] .
History **in** **Haverford** **College** **.**
历史 在 哈弗福德 大学 .

《美国史》的作者，哈弗福德学院历史学教授。

[ðə; ðɪ] [ˌelɪ'mentrɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['klɑːsɪz] ,
The **Elementary** **History** **is** **for** **the** **use** **of** **younger** **classes** **,**
这 初级 历史 是 为了 这 使用 的 年轻 课程 ,

《基础历史》是为低年级学生准备的。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] ['lɑːdʒə(r)]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and **serves** **as** **an** **introduction** **to** **the** **author's** **larger** **History** **of** **the**
和 服务 作为 一个 介绍 到 这 作者的 更大的 历史 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

并作为作者更宏大的《美国历史》一书的引子。

['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [grəʊθ] [æz; əz]
Effort **has** **been** **made** **to** **present** **such** **important** **phases** **of** **national** **growth** **as**
努力 有 到过 制成 到 展示 这样的 重要的 阶段 的 国家的 生长 作为
[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
the **difficulties** **and** **dangers** **of** **exploration** **,**
这 困难 和 危险 的 勘探 ,

已经努力展现了国家发展过程中一些重要的阶段，例如勘探的困难和危险。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ; [ðə; ði] [rɪsks]

and	how	they	were	overcome	by	earnestness	and	perseverance	;	the	risks
和	如何	他们	是	克服	经过	认真	和	毅力	;	这	风险

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ,

and	hardships	of	settlement	,
和	艰辛	的	沉降	,

以及他们如何凭借真诚和毅力克服困难；定居过程中遇到的风险和艰辛，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] ; [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

and	how	they	were	met	and	conquered	;	the	independence	and
和	如何	他们	是	遇见	和	征服	;	这	独立	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ,

patriotism	of	the	colonists	,
爱国主义	的	这	殖民者	,

以及他们如何遭遇和征服；殖民者的独立性和爱国主义精神，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['traɪʌmft] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ə'pɒn] ['kærəktə(r)] ;

and	how	they	triumphed	;	the	effect	of	environment	upon	character	;
和	如何	他们	胜利	;	这	影响	的	环境	之上	特点	;

以及他们如何取得胜利；环境对性格的影响；

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ;

the	development	of	the	people	in	politics	and	government	and	in	social	life	;
这	发展	的	这	人们	在	政治	和	政府	和	在	社会的	生活	;

人民在政治、政府和社会生活中的发展；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] .

and	the	progress	of	invention	and	its	effect	upon	national	development	.
和	这	进步	的	发明	和	它是	影响	之上	国家的	发展	.

以及发明创造的进步及其对国家发展的影响。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪərəʊz] [hæv; həv]

Realizing	the	fascination	that	the	personalities	of	our	national	heroes	have
意识到	这	魅力	那	这	个性	的	我们的	国家的	英雄	有

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

for	the	young	,
为了	这	年轻的	,

意识到我们民族英雄的个性对年轻人有着多么大的吸引力，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðəʊz] [men] [huː] [best] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɪərɪədz] [ɪn] [ðə; ði]

the	author	has	chosen	those	men	who	best	illustrate	the	important	periods	in	the
这	作者	有	选定	那些	男人	WHO	最好的	阐明	这	重要的	时期	在	这

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ,

making	of	our	nation	,
制作	的	我们的	国家	,

作者选择了最能体现我们国家形成过程中重要时期的人物。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz]

and	in	a	series	of	interesting	biographical	sketches	uses	their	lives	as
和	在	一个	系列	的	有趣的	传记	草图	用途	他们的	生活	作为

['sentəz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

centers	around	which	the	history	is	written	.
中心	大约	哪个	这	历史	是	书面	.

并以一系列有趣的人物传记为中心，围绕他们的生活来书写历史。

[ðʌs] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] , [ɔːl] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

Thus	the	book	has	all	the	freshness	and	vitality	,	all	the	rapidity	of	action	,
因此	这	书	有	全部	这	新鲜	和	活力	,	全部	这	快速	的	行动	,

因此，这本书充满了新鲜感和活力，情节发展也十分迅速。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

and	all	the	interest	,	of	tales	of	patriotism	and	courage
和	全部	这	兴趣	,	的	故事	的	爱国主义	和	勇气

[ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [ɪn'djʊərəns] ,

and	untiring	endurance	,
和	不懈	耐力	,

以及所有那些关于爱国主义、勇气和不懈毅力的故事，都令人兴味盎然。

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜːvz] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [fækt] [ænd; ənd] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

and	yet	preserves	accuracy	of	fact	and	due	proportion	of	importance	of
和	然而	果酱	准确性	的	事实	和	到期的	部分	的	重要性	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

却又保持了事实的准确性和事件重要性的适当比例。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz] .

357	pages	.
-	页面	.

357页。

[mæps] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Maps	and	illustrations	.
地图	和	插图	.

地图和插图。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [praɪs] , - [sents] .

Introduction	price	,	60	cents	.
介绍	价格	,	-	分	.

上市价格：60美分。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] [njuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

D	.	C	.	HEATH	&	CO	.	,	Publishers	,	Boston	New	York	Chicago
D	.	C	.	希思	&	一氧化碳	.	,	出版商	,	波士顿	新的	约克	芝加哥

DC HEATH & CO. 出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[ðə; ði] [hiːθ] ['ridər]

THE	HEATH	READERS
这	希思	读者

希思读者

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] , [ðæt] [ik'selz] [ɪn] [ɪts]

A	new	series	,	that	excels	in	its
一个	新的	系列	,	那	卓越	在	它是

一部新剧集，其表现非常出色

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['greɪdɪd] ['lesnz] .

Interesting	and	well	graded	lessons	.
有趣的	和	出色地	已评分	课程	.

课程内容有趣且难度适中。

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Masterpieces	of	English	and	American	literature	.
杰作	的	英语	和	美国人	文学	.

英美文学杰作。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Beautiful	and	appropriate	illustrations	.
美丽的	和	合适的	插图	.

精美且恰当的插图。

[klɪə(r)][ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l] ['prɪntɪŋ] .

Clear	and	legible	printing	.
清除	和	清晰易读	印刷	.

印刷清晰易读。

['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd] ['hænsəm] ['baɪndɪŋ] .

Durable	and	handsome	binding	.
耐用的	和	英俊的	结合	.

装订牢固美观。

[ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [skuːlz] .

Adaptation	to	the	needs	of	modern	schools	.
适应	到	这	需求	的	现代的	学校	.

适应现代学校的需求。

[ðə; ði] [hiːθ] ['ridər] [ɪ'neɪb(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	Heath	Readers	enable	teachers	,	whether	they	have	much	or	little	knowledge	of
这	希思	读者	使能够	教师	,	无论	他们	有	很多	或者	小的	知识	的

[ðə; ði][ɑːt] ,

the	art	,
这	艺术	,

无论教师对这门艺术了解多少，《希思读本》都能帮助他们……

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn'telɪdʒəbli] .

to	teach	children	to	read	intelligently	and	to	read	aloud	intelligibly	.
到	教	孩子们	到	读	聪明地	和	到	读	大声	清晰地	.

教孩子有条理地阅读，并能清晰地朗读。

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] ['efət] ,

They	do	this	without	waste	of	time	or	effort	,
他们	做	这	没有	浪费	的	时间	或者	努力	,

他们做这件事既省时又省力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [eɪd]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

and	at	the	same	time	that	the	books	aid	pupils	in	acquiring	skill	in	reading	,
和	在	这	相同的	时间	那	这	图书	援助	学生	在	收购	技能	在	阅读	,

同时，这些书籍还能帮助学生掌握阅读技巧。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

they	present	material	which	is	in	itself	worth	reading	.
他们	展示	材料	哪个	是	在	本身	值得	阅读	.

他们提供的材料本身就值得一读。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] ['ridər] [ɪz] , [fɜːst] ,

The	purpose	of	the	Heath	Readers	is	,	first	,
这	目的	的	这	希思	读者	是	,	第一的	,

《希思读本》的宗旨首先是：

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [bɪ'gɪnəz] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [sək'sesfəli]

to	enable	beginners	to	master	the	mechanical	difficulties	of	reading	successfully
到	使能够	初学者	到	掌握	这	机械的	困难	的	阅读	成功地

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm] ;

and	in	the	shortest	time	;
和	在	这	最短	时间	;

使初学者能够在最短的时间内成功掌握阅读的技巧难点；

['sekənd] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]
second , to develop the imagination and cultivate a taste for the best
第二 , 到 发展 这 想像力 和 培育 一个 品尝 为了 这 最好的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [θɜːd] ,
literature ; third ,
文学 ; 第三 ,

第二，培养想象力，并树立对优秀文学作品的鉴赏力；第三，

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðəʊz] ['moʊtɪvz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [raɪt] [kən'dʌkt] , ['ɪndəstri] , ['kʌrɪdʒ] ,
to appeal to those motives that lead to right conduct , industry , courage ,
到 上诉 到 那些 动机 那 带领 到 正确的 执行 , 行业 , 勇气 ,
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['djuːti] .
patriotism , and loyalty to duty .
爱国主义 , 和 忠诚 到 责任 .

诉诸那些能引导人们做出正确行为、勤奋工作、勇于担当、爱国奉献、忠于职守的动机。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] , ['briːfli] ,
The larger purpose is , briefly ,
这 更大的 目的 是 , 简要地 ,

简而言之，其更宏大的目的是：

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][məʊst] [wɜːθ] [ɪn][laɪf]
to aid in developing an appreciation of that which is of most worth in life
到 援助 在 发展 一个 欣赏 的 那 哪个 是 的 最多 值得 在 生活
[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and literature .
和 文学 .

帮助人们培养对生活和文学中最有价值的事物的欣赏能力。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n] [bʊks] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The series contains seven books , as follows :
这 系列 包含 七 图书 , 作为 跟随 :

该系列丛书共七册，内容如下：

['praɪmə(r)] , - ['peɪdʒɪz] , - [sents] .
Primer , 128 pages , 25 cents .
底漆 , - 页面 , - 分 .

入门读物，128 页，25 美分。

[fɔːθ] ['riːdə(r)] , - ['peɪdʒɪz] , - [sents] .
Fourth Reader , 320 pages , 45 cents .
第四 读者 , - 页面 , - 分 .

第四册，320页，45美分。

[fɜːst] ['riːdə(r)] , - ['peɪdʒɪz] , - [sents] .
First Reader , 130 pages , 25 cents .
第一的 读者 , - 页面 , - 分 .

第一册，130页，25美分。

[fɪfθ] ['riːdə(r)] , - ['peɪdʒɪz] , - [sents] .
Fifth Reader , 352 pages , 50 cents .
第五 读者 , - 页面 , - 分 .

第五册，352页，50美分。

['sekənd] ['riːdə(r)] , - ['peɪdʒɪz] , - [sents] .
Second Reader , 176 pages , 35 cents .
第二 读者 , - 页面 , - 分 .

第二册，176页，35美分。

[sɪksθ] ['riːdə(r)] , - ['peɪdʒɪz] , - [sents] .
Sixth Reader , 352 pages , 50 cents .
第六 读者 , - 页面 , - 分 .

第六册，352页，50美分。

[θɜːd] ['riːdə(r)] , - ['peɪdʒɪz] , - [sents] .
Third Reader , 256 pages , 40 cents .
第三 读者 , - 页面 , - 分 .

第三册，256页，40美分。

[dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'kwest] .
Descriptive circulars sent free on request .
描述性的 通告 发送 自由的 在 要求 .

可应要求免费寄送产品介绍手册。

[diː] . [siː] . [hiːθ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ]
D . C . HEATH & CO . , Publishers , Boston , New York , Chicago
D . C . 希思 & 一氧化碳 . , 出版商 , 波士顿 , 新的 约克 , 芝加哥

DC HEATH & CO.出版社，波士顿、纽约、芝加哥

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst] .
The images are moved to their appropriate position in the text .
这 图片 是 已搬 到 他们的 合适的 位置 在 这 文本 .

图片被移动到文本中的相应位置。

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spleɪd] .
The page numbers for full - page images are not displayed .
这 页 数字 为了 满的 - 页 图片 是 不是 显示 .

整页图片不显示页码。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tekst] :
The following corrections have been made to the text :
这 下列的 更正 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下更正：

[peɪdʒ] - , [lɑːst][laɪn] : [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] . " [['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kləʊz] [k'wəʊts]]
Page 18 , last line : Queen and the Prince . " [added missing close quotes]
页 - , 最后的 线 : 女王 和 这 王子 . " [额外 丢失的 关闭 引号]

第 18 页，最后一行：女王和王子。[添加了缺失的结束引号]

[peɪdʒ] - , [laɪn][wʌn] : [æt; ət][ðə; ðɪ]['fæməli]['ɔːltə(r)] . [['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪərɪəd]]
Page 20 , line 1 : at the family altar . [added missing period]
页 - , 线 1 : 在 这 家庭 坛 . [额外 丢失的 时期]

第 20 页，第 1 行：在家庭祭坛上。[添加了缺失的句号]

[peɪdʒ] - , [fɔːθ] [laɪn][frɒm; frəm] ['bɒtəm] :
Page 25 , fourth line from bottom :
页 - , 第四 线 从 底部 :

第25页，倒数第四行：

[['ædɪd] ['mɪsɪŋ] -] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['daɪə(r)] ,
[added missing singlequote] I am a dyer ,
[额外 丢失的 -] 我 是 一个 染工 ,

[添加了缺失的单引号]我是一名染工，

[peɪdʒ] - , [laɪn][wʌn] : [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bʊdɪst] [[ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] ['bʌdɪst]] ['tiːtʃə(r)]
Page 39 , line 1 : the great Buddhist [original has Buddist] teacher
页 - , 线 1 : 这 伟大的 佛教徒 [原来的 有 佛教徒] 老师

第39页，第1行：伟大的佛教老师

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神